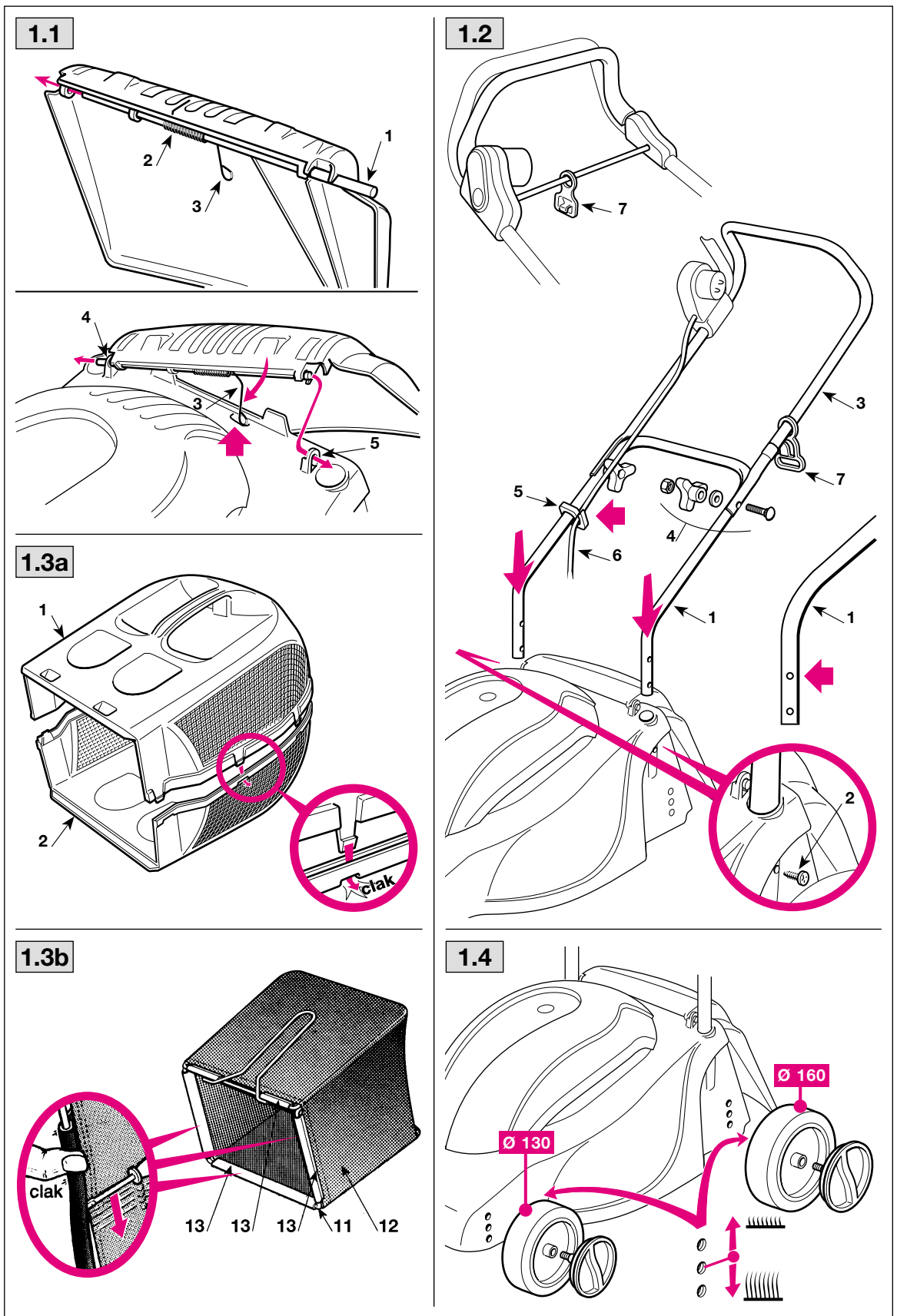


FR NORMES D'UTILISATION

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE – La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

1.1 Monter le pare-pierres en introduisant l'axe (1) et le ressort (2) comme il est indiqué.
Introduire d'abord l'axe dans le trou à droite (4), introduire le terminal à oeillet (3) du ressort dans la fente centrale, puis insérer l'autre extrémité dans sa loge (5).

1.2 Introduire à fond dans les trous du châssis la partie inférieure du guidon (1) et la fixer avec les vis (2) fournies à la livraison, en ayant soin de les visser correctement dans le trou supérieur.
Fixer la partie supérieure du guidon (3) à la partie inférieure (1), en utilisant les molettes (4) et la visserie fournies à la livraison, en suivant les illustrations.
Utiliser l'attache câble (5) dans la position indiquée pour fixer le câble (6).
La bonne position du clip de maintien du câble (7-si prévu) est celle qui est indiquée.

1.3a **Dans le cas du bac rigide:** assembler les parties (1) et (2) du bac en s'assurant que les fixations sont correctement encliquetées au fond de leur logement.

1.3b **En cas de bac en toile:** introduire le bâti (11) dans le bac (12) et accrocher tous les profils en plastique (13) à l'aide d'un tournevis, comme il est indiqué sur la figure.

1.4 Pour fixer les roues, les monter en utilisant les trous correspondants à la hauteur de coupe souhaitée.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

2.1 Le moteur est commandé par un interrupteur à double action, afin de prévenir un démarrage accidentel. Pour démarrer, presser le bouton (2) et tirer le levier (1). Le moteur s'arrête automatiquement dès que le levier (1) est relâché.

2.2 La hauteur de coupe souhaitée est obtenue selon la position de fixation des roues choisie. Toutes les roues doivent être montées à la même hauteur.
LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

3. TONTE DE L'HERBE

3.1 Soulever le pare-pierres et bien accrocher le bac rigide (1) ou le sac en toile (2), comme illustré sur les figures correspondantes.

3.2 Accrocher correctement le câble de rallonge comme indiqué pour les différents types d'accrochage. Pour le démarrage, appuyer sur le bouton de blocage (2) et tirer sur le levier (1) de l'interrupteur.

3.3 Pendant la tonte, faire en sorte que le câble électrique se trouve toujours derrière soi et dans une partie du terrain déjà tondue.
La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

3.4 Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1). Débrancher D'ABORD la rallonge électrique de la prise de secteur (2) et ENSUITE du côté du contacteur de la tondeuse (3). ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

NOTE IMPORTANTE
Si le moteur s'arrête à cause de surchauffe durant son fonctionnement, il est nécessaire d'attendre au moins 5 minutes avant un nouvel essai.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.

1) Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
2) Après chaque coupe, enlever les détritus de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.

4.1 S'il est nécessaire d'intervenir sur la lame, la remonter en respectant l'ordre illustré sur la figure; veiller à serrer la vis centrale correctement (1) à un couple de 16-20 Nm (1,6-2 kgm).

4.2 Ne pas l'asperger au jet d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques.
Ne pas utiliser de solvants ou de liquides abrasifs pour le nettoyage du carter de coupe.
Garder la tondeuse dans un endroit sec.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.

IT NORME D'USO

1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

NOTA - La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

1.1 Montare il parasassi inserendo il perno (1) e la molla (2) come indicato. Introdurre il perno prima nella sede destra (4), inserire il terminale ad occhiello (3) della molla nella ferritoia centrale, ed infine introdurre l'altra estremità del perno nella sede (5).

1.2 Introdurre a fondo nei fori dello chassis la parte inferiore del manico (1) e fissarla con le viti (2) in dotazione, curando di avvitarle correttamente nel foro superiore.
Fissare la parte superiore del manico (3) alla parte inferiore (1) tramite le manopoline (4) e la viteria in dotazione, come indicato.
Utilizzare il fermacavo (5) nella posizione indicata per fissare il cavo (6).
La corretta posizione dell'aggancio del cavo (7-se previsto) è quella indicata.

1.3a **Nel caso di sacco rigido:** montare le due parti (1) e (2), avendo cura di inserire a fondo gli agganci nelle sedi, fino ad avvertire lo scatto.

1.3b **Nel caso di sacco in tela:** introdurre il telaio (11) nel sacco (12) e agganciare tutti i profili in plastica (13), aiutandosi con un cacciavite, come indicato nella figura.

1.4 Per il fissaggio delle ruote, utilizzare uno dei fori predisposti per le diverse altezze di taglio.

2. DESCRIZIONE DEI COMANDI

2.1 Il motore è comandato da un interruttore a doppia azione, al fine di evitare una partenza accidentale. Per l'avviamento, premere il pulsante (2) e tirare la leva (1). Il motore si arresta automaticamente al rilascio della leva (1).

2.2 La regolazione dell'altezza di taglio si ottiene posizionando le ruote nel foro corrispondente.
L'altezza deve essere la stessa su tutte le ruote.
ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.

3. TAGLIO DELL'ERBA

3.1 Sollevare il parasassi e agganciare correttamente il sacco rigido (1) o il sacco in tela (2) come indicato nelle rispettive figure.

3.2 Agganciare correttamente il cavo di prolunga come indicato per i diversi tipi di aggancio.
Per avviare il motore, premere il pulsante di sicurezza (2) e tirare la leva (1) dell'interruttore.

3.3 Durante il taglio, fare in modo che il cavo elettrico si trovi sempre alle spalle e dalla parte di prato già tagliata. L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.

3.4 Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1). Scollegare la prolunga PRIMA della presa generale (2) e SUCCESSIVAMENTE dal lato dell'interruttore del rasaerba (3). ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi intervento sul rasaerba.

NOTA IMPORTANTE
Nel caso il motore si arresti per surriscaldamento durante il lavoro, è necessario attendere circa 5 minuti prima di poterlo riavviare.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE – La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina.

1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
2) Dopo ogni taglio, rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.

4.1 Nel caso di interventi sul coltello, rimontarlo seguendo la sequenza indicata nella figura, facendo attenzione a serrare la vite centrale (1) al valore di 16-20 Nm (1,6-2 kgm).

4.2 Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.
Non impiegare liquidi aggressivi per la pulizia dello chassis.
Conservare il rasarba in luogo asciutto.

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.

EN STANDARDS OF USE

1. FINISH ASSEMBLY

NOTE – The machine can be supplied with some of the components already fitted.

1.1 Attach the stone-guard by inserting the pin (1) and the spring (2) as shown.
First, insert the pin into the right-hand housing (4).
Next fit the eyelet end (3) of the spring into the central slot, and lastly insert the other end of the pin in place (5).

1.2 Intsert into the holes on the chassis the lower part of the handle (1) and lock into position with the screws (2) provided, paying attention to screw them correctly into the upper hole
Attach the upper part of the handle (3) to the lower part (1) using the knobs (4) and the screws provided, as indicated.
Attach the cable clamp (5) in the indicated position to fasten the cable (6).
The correct position of the cable hook (7-if foreseen) is as shown.

1.3a **For a rigid grass-catcher,** assemble the two parts (1) and (2), making sure that the hooks are fully clicked into position.

1.3b **For a cloth grass-catcher,** insert the frame (11) into the sack (12) and attach the plastic bars (13) using a screwdriver, as shown in the drawing.

1.4 To attach the wheels, select the hole for the preferred cutting height.

2. DESCRIPTION OF CONTROLS

2.1 The engine is controlled by a dual action switch to prevent starting it accidentally. To start, press the button (2) and pull the lever (1). The engine automatically stops when the lever (1) is released.

2.2 The cutting height is adjusted by attaching the wheels to the required hole. All the wheels must be at the same height. MAKE THIS ADJUSTMENT ONLY WHEN THE BLADE HAS STOPPED MOVING.

3. GRASS CUTTING

3.1 Lift the stone-guard and attach the rigid grass-catcher (1) or cloth grass-catcher (2) correctly as shown in the drawings.

3.2 Connect the extension cable correctly as indicated according to the different types of clips.
Start the engine by pressing the safety push-button (2) and pulling the switchgear lever (1).

3.3 While cutting, ensure that the electric cable is always behind you and on the area of grass already cut. The lawn will look better if it is always cut to the same height and in alternate directions.

3.4 When you have finishing mowing, release the lever (1). FIRST disconnect the cable extension from the supply socket (2) and THEN from the side of the lawnmower's switchgear (3).
WAIT FOR THE BLADE TO STOP before carrying out any type of work on the machine.

IMPORTANT NOTE
Should the motor stop during use through overheating, wait about 5 minutes before re-starting.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT – Regular, careful maintenance is essential for keeping the safety level and original performance of the machine unchanged in time.

1) Wear strong working gloves during any cleaning, maintenance or adjustment operation on the machine.
2) Remove the grass debris after each cut and mud accumulated inside the chassis to avoid their drying and thus making the next start-up difficult.

4.1 After work has been carried out on the blade, reassemble as shown in the drawing, tightening the central screw (1) to 16-20 Nm (1,6-2.0 kgm).

4.2 Do not use forced water and avoid wetting the motor or the electrical components.
Do not use harsh products for cleaning the chassis.
Store the lawnmower in a dry place.

Should you have any doubts or problems, do not hesitate to contact your nearest Service Centre or your Dealer.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

1. VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS

ANMERKUNG – Bei der Maschinenauslieferung können einige Komponenten bereits montiert sein.

1.1 Um das Prallblech anzubauen, den Bolzen (1) und die Feder (2) wie angegeben einstecken.
Zuerst den Bolzen (Stift) in den rechten Sitz (4) stecken, das Ende der Feder mit der Öse (3) in den Zentralschlitz einführen und schließlich das andere Ende in den Sitz (5) einführen.

1.2 Den unteren Teil des Griffs (1) tief in die Bohrungen des Fahrgestells einführen und mit den mitgelieferten Schrauben (2) befestigen, indem man darauf achtet diese auf korrekte Weise in der oberen Bohrung festzuschrauben.
Den oberen Teil des Griffs (3) mit den kleinen Handgriffen (4) und den mitgelieferten Schrauben, wie angezeigt, am unteren Teil (1) befestigen. Man verwende die Kabelschelle (5) in der angezeigten Position, um das Kabel (6) zu befestigen.
Die genaue Position des Kabelhalters (7-falls vorgesehen) ist die angezeigte.

1.3a **Bei fester Fangvorrichtung** die beiden Teile (1) und (2) montieren. Dabei ist darauf zu achten, dass die Verschlußschnallen ganz in ihre Sitze eingeführt werden, bis das Einrasten festgestellt wird.

1.3b **Bei einer Grasfangeinrichtung** aus Stoff ist der Rahmen (11) in den Sack (12) einzuführen und mit Hilfe eines Schraubenziehers sind alle Kunststoffprofile (13) zu verschließen, wie es in der Abbildung angezeigt ist.

1.4 Zur Befestigung der Räder ist eine der vorgesehenen Bohrungen für die verschiedenen Schnitthöhen zu benutzen.

2. BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN

2.1 Der Motor wird durch einen doppelwirkenden Schalter betätigt, um ein unvorhergesehenes Einschalten zu verhindern. Zum Einschalten den Knopf (2) drücken und den Hebel (1) ziehen. Sobald der Hebel (1) losgelassen wird, schaltet der Motor automatisch aus.

2.2 Die Schnitthöhe erhält man, indem man die Räder in den entsprechenden Bohrungen positioniert. Die Höhe muss bei allen Rädern dieselbe sein.
DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG DURCHZUFÜHREN.

3. MÄHEN DES GRASES

3.1 Das Prallblech hochziehen und die feste Grasfangvorrichtung (1) oder den Fangsack aus Stoff (2) wie in den jeweiligen Abbildungen dargestellt befestigen.

3.2 Das Kabel auf korrekte Weise, wie für die verschiedenen Kabelverbindungen angezeigt, verbinden.
Den Motor durch Anziehen des Hebels (1) des Schalters nach dem Drücken des Druckknopfes (2) der Verriegelung anlassen.

3.3 Während des Mähens ist darauf zu achten, dass sich das elektrische Kabel immer hinter dem Benutzer und auf der Seite des bereits gemähten Grases befindet. Das Aussehen des Rasens wird schöner, wenn die Schnitte immer in derselben Höhe und alternativ in zwei Richtungen ausgeführt werden.

3.4 Nach der Arbeit den Schalthebel (1) loslassen.
ZUERST den Stecker aus der Steckdose (2) und ANSCHLIEßEND aus dem Schalter des Rasenmähers (3) ziehen. WARTEN SIE BIS DAS MESSER STILLSTEHT bevor Sie irgendeinen Eingriff auf dem Rasenmäher durchführen.

WICHTIGER HINWEIS
Wenn der Motor während der Arbeit durch Überhitzung ausschaltet, muss man etwa 5 Minuten warten, ehe er wieder eingeschaltet wird.

4. REGELMÄßIGE WARTUNG

WICHTIG – Eine regelmäßige und sorgfältige Wartung ist für ein Aufrechterhalten der Sicherheiten und ursprünglichen Leistungen der Maschine unabkömmlich.

1) Vor dem Beginn aller Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine müssen feste Arbeitshandschuhe angezogen werden.
2) Nach jedem Schneidevorgang Grasreste und Erde entfernen, die sich im Chassis angesammelt haben, da diese das Anlassen nach dem Eintrocknen erschweren könnten.

4.1 Im Falle von Eingriffen am Messer ist dieses in der Reihenfolge, die in der Abbildung angegeben ist, wieder einzubauen. Dabei ist darauf zu achten, dass die Zentralschraube (1) mit einem Wert von 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm) festgezogen wird.

4.2 Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile naß werden. Für die Reinigung des Fahrgestells keine ätzende Flüssigkeiten verwenden.
Den Rasenmäher in trockenem Raum lagern.

Im Zweifelsfalle und im Falle notwendiger Klärungen treten Sie mit dem Kundendienst oder Ihrem Verkäufer in Verbindung

NL GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

1. EERST ALLE ONDERDELEN MONTEREN

OPMERKING – De machine kan geleverd worden met enkele reeds gemonteerde elementen.

1.1 De deflector monteren door de pin (1) en de veer (2) op de aangegeven wijze te monteren.
De pin eerst in de rechterzitting (4) schuiven. Het ooguiteinde (3) van de veer in de middelste gleuf schuiven en tenslotte het ander uiteinde van de pin in de zitting (5) brengen.

1.2 Monteer het onderste gedeelte van het handvat (1) volledig in de gaten van het chassis en zet het vast met de meegeleverde schroeven en rondsels (2).
Controleer of de schroeven correct vastgedraaid worden in het bovenste gat.
Het bovenste gedeelte van het handvat (3) aan het onderste gedeelte (1) vastmaken met behulp van de meegeleverde knoppen (4) en schroeven, zoals op de afbeelding aangegeven.
De kabelklem (5) op de aangegeven plaats monteren en het snoer (6) aankoppelen.
De juiste plaats voor de haak van de kabel (7-indien aanwezig) is de plaats die uit de afbeelding blijkt.

1.3a **Als de machine van een harde zak** is voorzien dient u de beide gedeelten (1) en (2) te monteren, waarbij u erop dient te letten dat de haakjes zo ver mogelijk in de daarvoor bestemde plaats geschoven moeten worden,totdat u klik hoort.

1.3b **Als de machine van een zak** van zeildoek is voorzien dient u het doek (11) in de zak (12) te doen en alle plastic profielen (13) met behulp van een schroevedraaier vast te maken, zoals blijkt uit de afbeelding.

1.4 Om de wielen vast te maken dient u gebruik te maken van één van de voorgeboorde gaten, die reeds zijn geboord waardoor u verschillende maaihoogten kunt instellen.

2. BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSKNOPPEN

2.1 De motor wordt ingeschakeld door middel van een schakelaar die alleen op twee manieren in werking gesteld kan worden, om te vermijden dat de grasmaaimachine per ongeluk vanzelf ingeschakeld wordt.
Om de motor in te schakelen dient u op de knop (2) te drukken en aan de hendel (1) te trekken. De motor slaat vanzelf af als u de hendel (1) los laat.

2.2 U kunt de maaihoogte afstellen door de wielen in een ander gat te doen. De hoogte moet voor alle wielen gelijk zijn. U MAG DIT ENKEL DOEN ALS HET MES STIL STAAT.

3. MAAIEN VAN HET GRAS

3.1 De deflector optillen en de harde zak (1) of de zak van zeildoek (2) vasthaken zoals blijkt uit de betreffende afbeeldingen.

3.2 Haak het verlengsnoer correct vast zoals aangegeven voor de verschillende haaktypes.
De motor starten door op de veiligheidsknop (2) te drukken en door aan de bedieningshendel (1) te trekken.

3.3 Tijdens het maaien dient u ervoor te zorgen dat het elektrisch snoer zich altijd achter u bevindt en aan die zijde van het gazon die reeds gemaaid is.
Het gazon zal er mooier uitzien als u het gras steeds op dezelfde hoogte maait en in afwisselende richting.

3.4 Als u klaar bent met het maaien, laat dan de bedieningshendel (1) los. Vervolgens EERST de stekker uit het stopcontact (2) nemen en DAARNA het snoer van de schakelaar van de grasmaaimachine (3) loskoppelen.
WACHTEN TOTDAT HET SNIJSYSTEEM STIL STAAT vóórdat u welke ingreep dan ook verricht.

BELANGRIJKE OPMERKING
Als de motor door oververhitting tijdens het maaien afslaat, dient u 5 minuten te wachten vóórdat u de machine opnieuw kunt aanzetten.

4. NORMALE ONDERHOUDSBEURT

BELANGRIJK – Een regelmatig en zorgvuldig onderhoud is van wezenlijk belang om de veiligheid en oorspronkelijke prestaties van de machine in stand te houden.

1) Draag sterke werkhandschoenen vóór elke reiniging, onderhoudsbeurt of afstelling van de machine.
2) Na elk gebruik gras en modder die zich opgehoopt hebben aan de binnenkant van het chassis verwijderen, om te voorkomen dat deze ter plaatse drogen en de machine de daaropvolgende keer moeilijk gestart wordt.

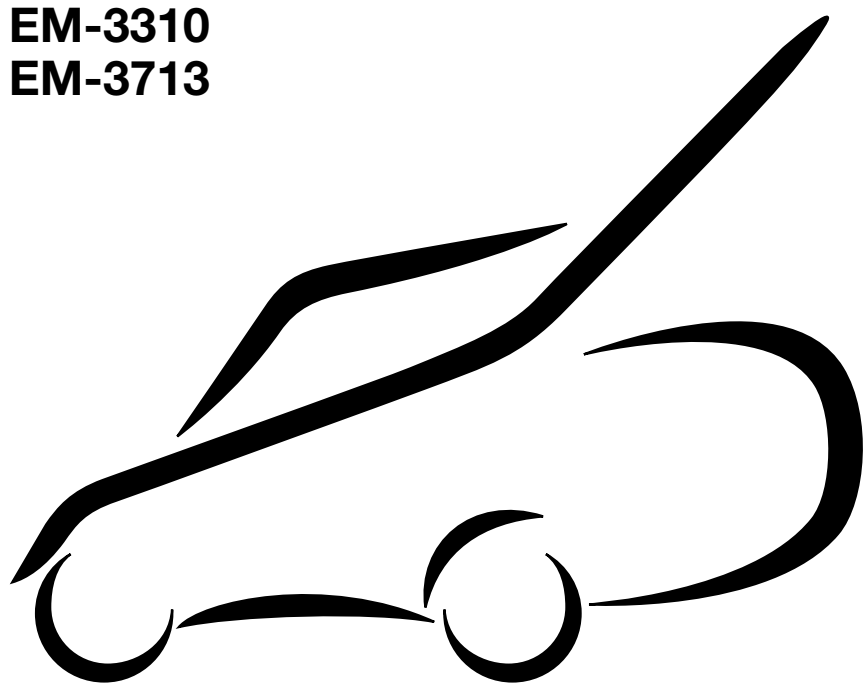
4.1 Indien u een ingreep op het mes moet verrichten dient u het mes daarna weer op de volgorde die uit de afbeelding blijkt te monteren, waarbij u erop moet letten dat u de schroef in het midden (1) met een waarde van 16 - 20 Nm (1,6 – 2,0 kgm) vastdraait.

4.2 Geen waterstralen gebruiken en de motor en de elektrische gedeelten niet natmaken.
Geen bijtende middelen gebruiken om het chassis schoon te maken. De grasmaaier op een droge plaats bewaren.

Bij twijfel of indien iets u niet duidelijk is, wordt contact opgenomen met het dichtstbijzijnd Servicecentrum of de Dealer.

71505110/1

EM-3310
EM-3713



TONDEUSE • LAWN MOWER
RASENMÄHER • RASAERBA
GAZONMAAIER

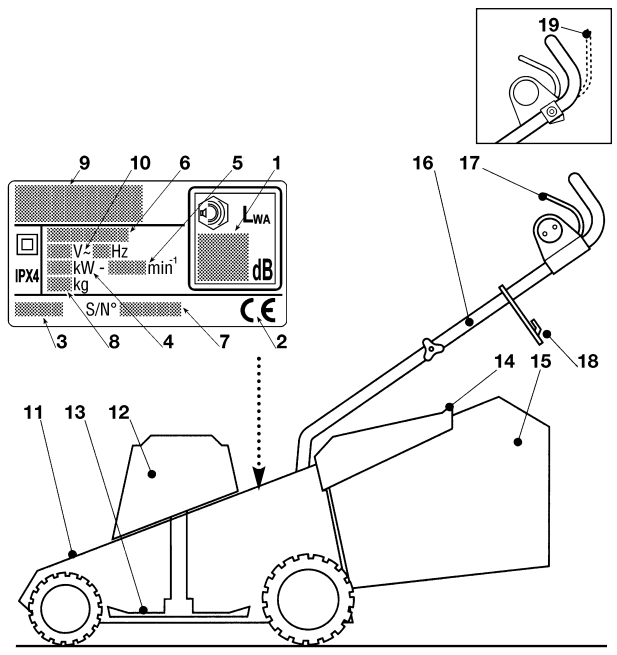
FR MANUEL D'UTILISATION
EN OPERATOR'S MANUAL
DE GEBRAUCHSANWEISUNG
IT MANUALE DI ISTRUZIONI
NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

995.703.117

DOLMAR **DOLMAR GmbH** Jenfelder Straße 38 / D-22045 Hamburg / Germany CE

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
EQUIPMENT IDENTIFICATION LABEL
ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE



1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
3. Année de fabrication
4. Puissance nominale
5. Vitesse d'utilisation du moteur en tours par minute.
6. Type de tondeuse
7. Numéro de série
8. Poids en Kilogrammes (si supérieur à 25 Kg)
9. Nom et adresse du Constructeur
10. Tension et fréquence du courant

11. Carter de coupe
12. Moteur
13. Lame de coupe
14. Pare-pierres (déflecteur)
15. Sac de ramassage d'herbe
16. Guidon
17. Interrupteur Marche / Arrêt
18. Clip de maintien du câble
19. Levier d'embrayage d'avancement

1. Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
2. Mark of conformity according to EEC directive 98/37
3. Year of manufacture
4. Rating
5. Operational motor speed in r.p.m.
6. Lawnmower type
7. Serial number
8. Weight in kg. (if over 25 kg.)
9. Name and address of Manufacturer
10. Supply voltage and frequency

11. Chassis
12. Motor
13. Blade
14. Stone-guard
15. Grass-catcher
16. Handle
17. Motor switch
18. Electric cable hook
19. Drive engagement lever

1. Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
2. Konformitätszeichen gemäß Richtlinie 98/37/EWG
3. Herstellungsjahr
4. Leistung
5. Motor-Drehzahl pro Minute
6. Typ des Rasenmähers
7. Kennummer
8. Gewicht in Kg. (wenn größer als 25 kg.)
9. Name und Anschrift des Herstellers
10. Spannung und Netzfrequenz

11. Fahrgestell
12. Motor
13. Schneidwerkzeug (Messer)
14. Prallblech
15. Grasfangeinrichtung
16. Griff
17. Betätigung des Schalters
18. Halter des elektrischen Kabels
19. Kupplungshebel

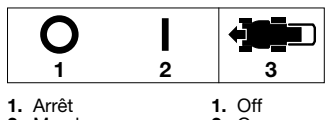
1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE
3. Anno di fabbricazione
4. Potenza nominale
5. Velocità di funzionamento del motore in giri/min
6. Tipo di rasaerba
7. Numero di matricola
8. Peso in Kg (se superiore a 25 Kg)
9. Nome e indirizzo del Costruttore
10. Tensione e frequenza di alimentazione

11. Chassis
12. Motore
13. Coltello (Lama)
14. Parasassi
15. Sacco di raccolta
16. Manico
17. Comando interruttore
18. Aggancio cavo elettrico
19. Leva innesto trazione

1. Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 2000/14/CE
2. EG-merkteken volgens richtlijn 98/37/EG
3. Productiejaar
4. Nominaal vermogen
5. Motortoerental in toeren /min.
6. Type grasmaaier
7. Serienummer
8. Gewicht in kg (als de grasmaaier meer dan 25 kg weegt)
9. Naam en adres van de Fabrikant
10. Voedingsspanning en –frequentie

11. Chassis
12. Motor
13. Mes (maaiblad)
14. Deflector
15. Opvangzak
16. Handgreep
17. Bedieningsschakelaar
18. Haak vor elektrische kabel
19. Bedieningshendel tractie

DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)
DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)
BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)
DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)
BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN AANGEGEVEN OP DE BEDIENINGEN (indien voorzien)



1. Arrêt
2. Marche
3. Traction insérée

1. Off
2. On
3. Transmission engaged

1. Stop
2. Ein
3. Eingeschalteter Antrieb

1. Arresto
2. Marcia
3. Trazione inserita

1. Stilstand
2. Versnelling
3. Aandrijving ingeschakeld

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la tondeuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données expressément au chapitre correspondant du présent manuel.

POSITIONING OF SAFETY LABELS

Your lawnmower should be used with due care and attention. Therefore, figured labels have been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meaning is explained later on.
These labels are an integral part of the lawnmower and so, if any of them should become detached or illegible, contact your Supplier for their replacement. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

STELLEN, AN DENEN SICHERHEITSETIKETTEN ANGEBRACHT SIND

Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.
Diese Etiketten sind als Teil des Mähers zu betrachten. Sollte eines davon nicht angebracht oder nicht deutlich lesbar sein, setzen Sie sich bitte zwecks Ersatz mit Ihrem Händler in Verbindung. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste delle etichette raffiguranti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Queste etichette sono considerate parte integrante del rasaerba. Se una di loro dovesse staccarsi o diventare illeggibile, contattare il vostro Concessionario per sostituirla. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

VEILIGHEIDSSTICKERS

Gebruik uw grasmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaier voorzien van een aantal afbeeldingen welke u door middel van pictogrammen wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Deze afbeeldingen maken deel uit van uw grasmaaier. Indien er één loslaat of onleesbaar is geworden, laat deze dan vervangen door uw Dealer. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsinstructies in het volgende hoofdstuk van deze handleiding door te lezen.

Étiquette des prescriptions - Instruction label - Etikette mit den Vorschriften
Etichetta delle prescrizioni - Sticker met voorschriften

Attention: Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.

Important: Read the instruction handbook before using the machine.

Achtung: Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.

Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

Waarschuwing: Lees de gebruikaanwijzingen vóórdat u deze maaier gebruikt.

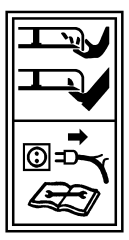
Risque de projection. Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.

Danger of thrown objects. Keep other people at a safe distance whilst working.

Auswurfrisiko. Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.

Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

Gevaar voor wegschietende voorwerpen. Houd andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier



Attention aux lames coupantes: Ôter la fiche de l'alimentation avant de procéder à l'entretien, et si le câble est endommagé.

Beware of sharp blades: Remove plug from mains before maintenance or if cord is damaged.

Achten Sie auf die scharfen Messer: Den Netzstecker ausziehen bevor man mit der Wartung beginnt oder wenn das Kabel beschädigt ist.

Attenzione alle lame taglienti: Togliere la spina dall'alimentazione prima di procedere alla manutenzione o se il cavo è danneggiato.

Opgelet voor op de scherpe messen: haal de stekker uit het stopcontact vóór elke onderhoudsbeurt en indien de voedingskabel beschadigd werd.

Attention: maintenir le câble d'alimentation éloigné de la lame.

Important: keep the power supply cable away from the blade.

Achtung: Anschlußkabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.

Attenzione: tenere il cavo di alimentazione lontano dalla lama.

Waarschuwing: houd de voedingskabel uit de buurt van het maaiblad.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ
À OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
2) N'utiliser la tondeuse que pour le but auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour couper l'herbe et la recueillir. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse et causer des dommages aux personnes et/ou aux choses.
3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque :
– des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
– l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PRÉPARATION

1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
2) Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc..).
3) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
4) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac de ramassage et déflecteur).
5) ATTENTION: DANGER! Humidité et électricité ne sont pas compatibles:
– la manipulation et le branchement de câbles électriques doivent être effectués dans des conditions sèches ;
– ne jamais mettre en contact une prise de courant ou un conducteur avec une zone mouillée (flaque d'eau, herbe humide);
– les raccordements de câbles électriques aux prises de branchement doivent être étanches. Utiliser des rallonges à prises intégrées étanches homologuées disponibles dans le commerce.
– Alimenter l'appareil avec un différentiel (RCD – Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement qui ne dépasse pas 30 mA.
6) Les câbles d'alimentation devront être d'une qualité non inférieure au type H05RN-F ou bien H05VV-F, avec une section minimale de 1,5 mm^2 et une longueur maximale conseillée de 25 m.
7) Attacher le câble sur le clip de maintien avant de brancher la machine.
8) Le raccordement permanent de tout appareil électrique aux circuits électriques d'un bâtiment doit être effectué par un électricien qualifié, conformément aux normes d'électricité en vigueur. Un raccordement incorrect peut être à l'origine de blessures graves, voire entraîner la mort.

C) UTILISATION

1) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
2) Eviter de tondre de l'herbe mouillée ou sous la pluie.
3) Ne jamais tondre par-dessus le câble d'alimentation. Ce câble doit toujours se trouver derrière la tondeuse, sur la zone déjà tondue. Utiliser l'accrochage du câble dont l'emploi est expliqué dans ce manuel pour éviter le débranchement inattendu du câble, assurer son guidage correct et éviter les contraintes sur la prise de branchement.
4) Ne jamais tirer la tondeuse par son câble d'alimentation ou tirer sur celui-ci pour le débrancher. Ne pas exposer le câble à la chaleur, le laisser au contact d'huiles, de solvants ou d'objets tranchants.
5) Assurer ses pas dans les pentes.
6) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
7) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
8) Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
9) Ne pas couper l'herbe sur des pentes excessivement raides.
10) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
11) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
12) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.
13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
14) Démarrer le moteur avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
15) Ne pas incliner la tondeuse quand on allume le moteur, à moins que ce ne soit nécessaire pour la mise en marche. Dans ce cas ne pas l'incliner de plus que ce qui est absolument nécessaire, et ne soulever que la partie qui est la plus loin de l'opérateur. Avant de rabaisser la tondeuse vérifier toujours que les deux mains sont bien en position de fonctionnement.
16) Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
18) Arrêter le moteur et débrancher le câble d'alimentation dans les cas suivants:
– avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection. Avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
– avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
– après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
– si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier;
– toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance;
– lors du transport de la machine.
19) Arrêter le moteur dans les cas suivants:
– lors de la pose et la dépose du sac de ramassage.
– avant de régler la hauteur de coupe.
20) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
2) Pour réduire les risques d'incendie, débarasser la tondeuse, en particulier le moteur, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans ou à proximité d'un local.
3) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
4) Vérifier périodiquement les câbles d'alimentation et les remplacer s'ils sont détériorés ou que leur isolation est défectueuse. Ne jamais toucher un câble électrique mal isolé s'il est sous tension. Le débrancher avant toute manipulation.
5) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
6) Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage.
7) Ne pas utiliser la machine avec des pièces ou le câble endommagés ou usés pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque ⚠). Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
8) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la transporter ou de l'incliner il faut:
– porter des gants de travail résistants;
– prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.

IT NORME DI SICUREZZA
DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

A) ADDESTRAMENTO

1) Leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
2) Utilizzate il rasaerba esclusivamente per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose.
3) Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore..
4) Non utilizzare mai il rasaerba:
– con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
– se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
5) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) Durante il taglio, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare il rasaerba a piedi scalzi o con sandali aperti.
2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
3) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.
4) Prima di iniziare il lavoro, montare le protezioni all'uscita (sacco o parasassi).
5) ATTENZIONE: PERICOLO! Umidità ed elettricità non sono compatibili:
– la manipolazione ed il collegamento dei cavi elettrici devono essere effettuati all'asciutto;
– non mettere mai in contatto una presa elettrica o un cavo con una zona bagnata (pozzanghera o erba umida);
– i collegamenti fra i cavi e le prese devono essere di tipo stagno. Utilizzare prolunghe con prese integrali stagne e omologate, reperibili in commercio.
– alimentare l'apparecchio attraverso un differenziale (RCD – Residual Current Device) con una corrente di sgancio non superiore a 30 mA.
6) I cavi di alimentazione dovranno essere di qualità non inferiore al tipo H05RN-F o H05VV-F con una sezione minima di 1,5 mm^2 ed una lunghezza massima consigliata di 25 m.
7) Agganciare il cavo al fermacavo, prima di avviare la macchina.
8) Il collegamento permanente di qualunque apparato elettrico alla rete elettrica dell'edificio deve essere realizzato da un elettricista qualificato, conformemente alle normative in vigore. Un collegamento non corretto può provocare seri danni personali, incluso la morte.

C) DURANTE L'UTILIZZO

1) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
2) Evitare di lavorare nell'erba bagnata o sotto la pioggia.
3) Non passare mai con il rasaerba sopra il cavo elettrico. Durante il taglio, bisogna sempre trascinare il cavo dietro il rasaerba e sempre dalla parte dell'erba già tagliata. Utilizzare il gancio fermacavo come indicato nel presente libretto, per evitare che il cavo si stacchi accidentalmente, assicurando nel contempo il corretto inserimento senza forzature nella presa.
4) Non tirare mai il rasaerba dal cavo di alimentazione o tirare il cavo per estrarre la spina. Non esporre il cavo a fonti di calore o lasciarlo a contatto di olio, solventi o oggetti taglienti.
5) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
6) Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.
7) Tagliare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
8) Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
9) Non tagliare su pendii eccessivamente ripidi.
10) Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi.
11) Fermare la lama se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversare superfici non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.
12) Non azionare mai il rasaerba se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco raccoglierba o il parasassi.
13) Nei modelli con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle ruote, prima di avviare il motore.
14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dalla lama.
15) Non inclinare il rasaerba quando si accende il motore, a meno che questo sia necessario per l'avvio. In questo caso, non inclinarlo più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore. Assicurarsi sempre che entrambe le mani siano in posizione di funzionamento prima di riabbassare il rasaerba.
16) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. State sempre lontani dall'apertura di scarico.
17) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore è in funzione.
18) Fermare il motore e staccare il cavo di alimentazione:
– prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disintasare il convogliatore di scarico;
– prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;
– dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
– se il rasaerba comincia a vibrare in modo anomalo ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio;
– ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito.
– durante il trasporto della macchina
19) Fermare il motore:
– ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco raccoglierba;
– prima di regolare l'altezza di taglio.
20) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dalla lama rotante, data dalla lunghezza del manico.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
2) Per ridurre il rischio d'incendio, liberare il rasaerba, e in particolare il motore, da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.
3) Controllare di frequente il parassassi e il sacco raccoglierba, per veriricarne l'usura o il deterioramento.
4) Verificare periodicamente lo stato dei cavi elettrici e sostituirli qualora siano deteriorati o il loro isolamento risulti danneggiato. Non toccare mai un cavo elettrico sotto tensione se è male isolato. Staccarlo dalla presa prima di ogni intervento.
5) Indossare guanti da lavoro per lo smontaggio e rimontaggio della lama.
6) Curare l'equilibratura della lama, quando viene affilata.
7) Non usare mai la macchina con alcune parti o con il cavo usurati o danneggiati, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali (le lame dovranno sempre essere marcate ⚠). I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.
8) Ogni volta che è necessario movimentare, trasportare o inclinare la macchina, occorre:
– indossare robusti guanti da lavoro;
– afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione.

EN SAFETY REGULATIONS
TO BE FOLLOWED CAREFULLY

A) TRAINING

1) Read the instructions carefully. Get familiar with the controls and the proper use of the equipment. Learn how to stop the engine quickly.
2) Only use the lawnmower for the purpose for which it was designed, i.e. for cutting and collecting grass. Any other use can be hazardous, causing injury or damage to people and/or property.
3) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.
4) Never use the lawnmower:
– When people, especially children, or pets are nearby;
– If the operator has taken medicine or substances that can affect his ability to react and concentrate.
5) Remember that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

B) PREPARATION

1) While mowing, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
2) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine or damage the cutter assembly and the engine (stones, sticks, metal wire, bones, etc.).
3) Before use, always inspect the machine, especially the condition of the blades, and check that the screws and cutting assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and screws in sets to preserve balance.
4) Before mowing, attach the discharge opening guards (grass-catcher or stone-guard).
5) WARNING: DANGER! Damp and electricity do not go together:
– cables must be handled and wired when dry
– never allow contact between an electric socket or cable with a wet area (puddles or damp grass);
– connections between cables and sockets must be of the waterproof type. Only use extension cables with moulded-on waterproof or approved sockets available commercially.
– power the machine using a residual current device (RCD Residual Current Device) with max. 30 mA tripping current.
6) The power supply cables must not be of lower quality than the H05RN-F or H05VV-F type with minimum cross-section size of 1.5 mm^2 and max. 25 m long.
7) Attach the cable onto the cable clamp before starting the machine.
8) The permanent wiring of any electrical device to the mains must be carried out by a qualified electrician, in accordance with electrical regulations in force. Incorrect wiring may cause severe injury or death.

C) OPERATION

1) Mow only in daylight or good artificial light.
2) Avoid operating the equipment on wet grass or in the rain.
3) Never go over the electric cable with the lawnmower. While cutting, the cable should always be pulled behind the lawnmower and always from the area of grass already cut. Use the cable clamp as described in this manual to prevent the cable from disconnecting by accident. Ensure that it is properly inserted without forcing into the power socket.
4) Never pull the lawnmower by its power cable or pull the cable to remove the plug. Do not expose the cable to sources of heat or let it come in contact with oil, solvents or sharp objects.
5) Always be sure of your footing on slopes.
6) Walk, never run and do not allow yourself to be pulled along by the lawnmower.
7) Mow across the face of slopes, never up and down.
8) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
9) Do not mow on slopes that are too steep.
10) Exercise extreme caution when pulling the lawnmower towards you.
11) Stop the blade if the lawnmower has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the lawnmower to and from the area to be mowed.
12) Never operate the lawnmower with defective guards, or without safety devices, such as the stone-guard and/or grass-catchers, in place.
13) On power-driven models, disengage the drive clutch before starting the engine.
14) Start the engine carefully, following the instructions and keeping feet well away from the blade.
15) Do not tilt the lawnmower when switching on the engine unless it is strictly necessary for start-up. In this case, do not tilt it more than is strictly necessary and only lift the part furthest away from the operator. Check that both hands are positioned correctly before lowering the lawnmower.
16) Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear of the discharge opening at all times.
17) Never pick up or carry a lawnmower while the engine is running.
18) Stop the engine and disconnect the power supply cable:
– before carrying out any work underneath the cutting deck or before unclogging the chute;
– before checking, cleaning or working on lawnmower;
– after striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the lawnmower;
– if the lawnmower starts to vibrate abnormally, find and remove the cause of the vibration immediately;
– whenever you leave the lawnmower unattended.
– when transporting the equipment.
19) Stop the engine:
– every time you remove or replace the grass-catcher.
– before adjusting the grass cutting height.
20) When mowing, always keep to a safe distance from the rotating blade. This distance is the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

1) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is essential for safety and performance.
2) To reduce the fire hazard, keep the lawnmower, especially the engine, free of grass, leaves, or excessive grease. Do not leave containers with grass cuttings in rooms.
3) Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear and deterioration.
4) Periodically check the electric cables and replace them if they are damaged or if the insulation has been damaged. Never touch a badly insulated cable if it still connected to the power supply. Remove the cable from the socket before taking any action.
5) Wear strong work gloves when removing and reassembling the blade.
6) Check the blade's balance after sharpening.
7) For reasons of safety, do not use the equipment with worn cables or damaged parts. Parts are to be replaced and not repaired. Use genuine spare parts (blades should always bear the symbol ⚠). Parts that are not of the same quality can damage the equipment and be dangerous for your safety.
8) Whenever the machine is to be handled, transported or tilted you must:
– wear strong working gloves;
– grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.

DE SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE
MIT SORGFALT BEACHTEN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
2) Den Rasenmäher nur zu dem, für diesen vorgesehenen, Zweck verwenden, d.h. das Mähen und sammeln des Grases. Jede andere Anwendung kann sich als Gefährlich erweisen und bei Personen und/oder Gegenständen Schäden verursachen.
3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
4) Benutzen Sie nie den Rasenmäher:
– Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;
– Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
5) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

B) VORBEREITENDE MAßNAHMEN

1) Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfüßig oder in leichten Sandalen.
2) Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder die Schneideinheit und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).
3) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
4) Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung zu montieren. (Grasfangeinrichtung oder Prallblech)
5) Vorsicht: Gefahr! Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht.
– Die Handhabung und das Anschließen der elektrischen Kabel muss im Trocken erfolgen.
– Niemals eine Steckdose oder ein Kabel mit einer nassen Zone (Pfütze oder feuchtes Gras) in Verbindung bringen.
– Die Verbindung elektrischer Kabel und die Steckdosen müssen wasserdichte Ausführungen sein. Benutzen Sie Verlängerungskabel mit integrierten wasserdichten und geprüften Verbindungen, die im Handel zu erhalten sind.
– Das Gerät durch ein Differential (RCD – Residual Current Device) versorgen, mit einem Auslösestrom der nicht höher als 30 mA ist.
6) Die Qualität der Versorgungskabel darf nicht geringer als die Typen H05RN-F oder H05VV-F sein, mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm^2 und einer empfohlenen Höchstlänge von 25 m.
7) Vor dem Anlassen der Maschine das Kabel am Kabelhalter befestigen.
8) Der permanente Anschluß eines elektrischen Gerätes an die Hausstromversorgung darf nur vor einem qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluß kann zu schweren Unfällen und ggf. zum Tode führen.

C) HANDHABUNG

1) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
2) Vermeiden Sie nasses Gras zu mähen. Mähen Sie nicht bei Regen.
3) Mir dem Rasenmäher niemals über das Kabel fahren.
Während des Mähens muss man immer das Kabel hinter dem Rasenmäher auf der Seite des bereits gemähten Grases nachziehen. Den Kabelhalter wie bereits in diesem Handbuch erläutert benutzen, um zu vermeiden, dass sich das Kabel unversehens löst. Sich vergewissern, dass es richtig und einfach steckt.
4) Den Rasenmäher niemals am Versorgungskabel ziehen oder an das Kabel fassen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Das Kabel keinen Wärmequellen aussetzen oder mit Öl, Lösemitteln oder scharfen Gegenständen in Verbindung bringen.
5) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
6) Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.
7) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
8) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
9) Mähen Sie nicht an Hängen mit einer übermäßigen Neigung.
10) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
11) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.
12) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und / oder Grasfangeinrichtung.
13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.
14) Starten oder betätigen Sie den Anlaßschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.
15) Den Rasenmäher nicht kippen wenn der Motor anspringt, es sei denn, dies ist zum Starten notwendig. In diesem Fall den Rasenmäher nicht weiter kippen als absolut notwendig und nur den Teil der fern vom Benutzer ist. Man versichere sich immer, dass beide Hände in der Betriebsposition sind bevor man den Rasenmäher wieder herunter lässt.
16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
18) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Versorgungskabel heraus:
– Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.
– Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihn durchführen.
– Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.
– Falls der Mäher anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren. Suchen Sie sofort den Grund dafür und beseitigen Sie diesen.
– Wenn Sie die Maschine unbewacht verlassen.
– Während des Transports der Maschine
19) Der Motor ist abzustellen:
– Jedesmal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.
– Vor der Einstellung der Schnitthöhe
20) Behalten Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerkzeug. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.
2) Um das Brandrisiko zu vermindern, den Rasenmäher und insbesondere den Motor von Grasresten, Blättern und übermässigen Fett freihalten. Keine Behälter mit gemähtem Gras in einem Raum aufbewahren.
3) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
4) Die Versorgungskabel periodisch überprüfen und ersetzen wenn sie oder deren Isolierung abgenutzt sind. Niemals ein schlecht isoliertes elektrisches Kabel anfassen, wenn es unter Spannung ist. Bei jedem Eingriff das Kabel aus der Steckdose ziehen.
5) Ziehen Sie feste Handschuhe an, wenn Sie das Schneidwerk abnehmen und wieder einbauen.
6) Beim Schleifen des Schneidwerkzeugs ist auf dessen Auswuchten zu achten.
7) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen bzw Kabel. Diese dürfen nicht repariert sondern müssen ersetzt werden. Nur Originalersatzteile verwenden. (Das Schneidwerkzeug muss immer mit dem Logo ⚠ gekennzeichnet sein). Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und die Sicherheit gefährden.
8) Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:
– Feste Arbeitshandschuhe benutzen;
– Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichts, und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren.

NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
VÓÓR HET GEBRUIK AANDACHTIG DOORLEZEN

A) VOORBEREIDING

1) Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en u in staat bent de grasmaaier op de juiste wijze te gebruiken. Leer hoe u de motor snel kunt uitschakelen.
2) Gebruik de grasmaaier uitsluitend voor het doel waarvoor hij is bestemd, dat wil zeggen voor het maaien en het opvangen van gras. Ieder doel waarvoor de grasmaaier wordt gebruikt en dat niet in de gebruiksaanwijzingen wordt vermeld, kan gevaarlijk zijn en schade toebrengen aan personen en/of voorwerpen.
3) Laat kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben de grasmaaier niet gebruiken. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereglementeerd zijn.
4) Gebruik de grasmaaier in geen geval:
– als er personen, met name kinderen of dieren in de buurt zijn;
– als u onder invloed van medicijnen of alcohol e.d. bent omdat deze uw reactievermogen kunnen verminderen.
5) Denk eraan dat de gebruiker van de grasmaaier aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

B) VOOR HET GEBRUIK

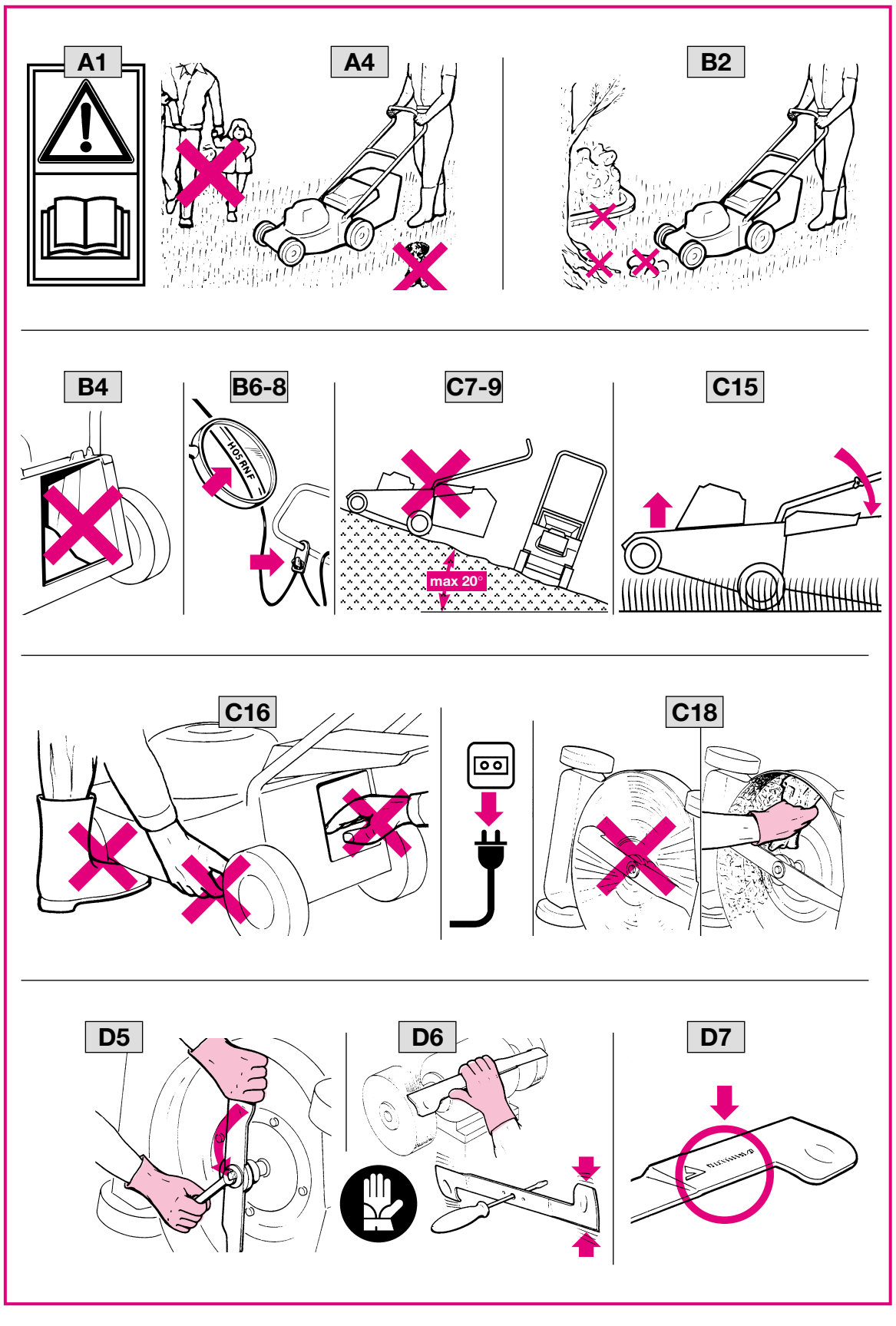
1) Tijdens het maaien dient u altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen. Gebruik de grasmaaier niet met blote voeten of met open sandalen.
2) Controleer het gehele terrein dat u wilt maaien grondig en verwijder alles wat door de machine kan worden uitgestoten of de snijgroep en de motor zou kunnen beschadigen (zoals stenen, takken, ijzerdraad, botten e.d.).
3) Vóór het gebruik dient u de grasmachine helemaal even te controleren, met name de toestand van de messen en de staat en slijtage van de schroeven en messen of het messysteem niet versleten of beschadigd zijn.
De beschadigde of versleten messen en schroeven dienen in één geheel vervangen te worden om de balans in stand te houden.
4) Vóórdat u begint te maaien dient u de beveiligingen te monteren (zak of deflector).
5) OPGELET: GEVAAR! Zorg dat vocht en stroom niet met elkaar in aanraking komen:
– u dient de elektrische snoeren met droge handen vast te pakken en aan te sluiten;
– leg een elektrische stekker of een elektrisch snoer nooit op een natte plek (in een plas water of op nat gras);
– de elektrische snoeren en de stekkers moeten waterdicht zijn. Gebruik enkel verlengsnoeren waarvan de stekker volkomen waterdicht en goedgekeurd is, die normaal in de handel verkrijgbaar zijn.
– Het apparaat wordt gevoed met een differentiaalschakelaar (RCD – Residual Current Device) met een ontzekeringsstroom van max. 30 mA.
6) De voedingskabels mogen niet van inferieure kwaliteit zijn, d.w.z. niet minder dan het type H05RN-F of H05VV-F, met een minimale doorsnede van 1,5 mm^2 en een maximaal aangewezen lengte van 25 m.
7) Vóórdat u de machine aanzet dient u de kabel aan de haak te koppelen.
8) De permanente aansluiting van een elektrisch apparaat op het elektriciteitsnet in het gebouw dient door een vakbekwaam electricien gedaan worden, die daarbij de van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften dient na te leven. Indien het apparaat niet goed aangesloten wordt kan dit ernstige letsels veroorzaken en zelfs de dood tot gevolg hebben.

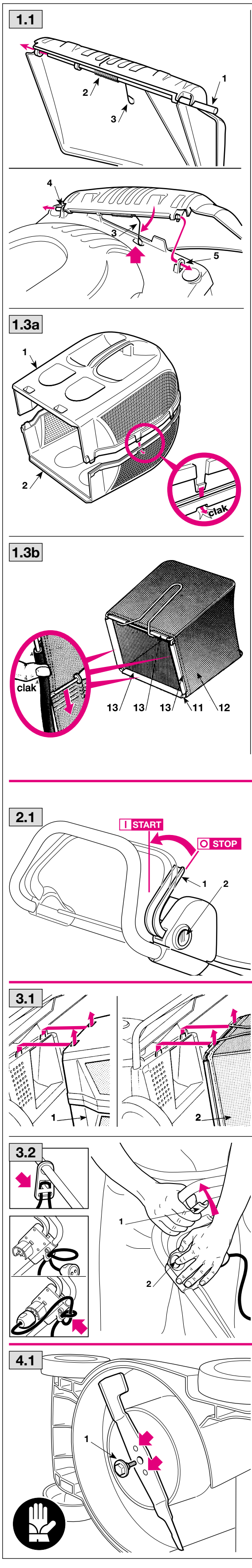
C) TIJDENS HET GEBRUIK

1) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
2) Het gras niet maaien als het gras nat is of als het regent.
3) Met de grasmaaier nooit over het elektrische snoer heen rijden.
Tijdens het maaien dient u er altijd voor te zorgen dat het snoer achter de grasmaaier sleept en steeds aan de kant waar het gras reeds gemaaid is. De haak vor de kabel gebruiken zoals aangegeven in bijgaande gebruiksaanwijzing om te vermijden dat het snoer per ongeluk losschiet. Eveneens controleren of de trekontlasting goed gemonteerd is zonder het stopcontact te forceren.
4) De grasmaaier nooit verplaatsen door aan het elektrische snoer te trekken en nooit aan het snoer trekken om het snoer uit het stopcontact te halen.
Het snoer niet in aanraking met warmtebronnen, olie, oplosmiddelen of scherpe voorwerpen brengen.
5) Controleer op een glooiend terrein altijd of u voldoende steunpunten hebt.
6) Ren in geen geval, maar loop gewoon; laat u niet voorttrekken door de grasmaaier;
7) Maai een helling altijd in de dwarsrichting en nooit van boven naar beneden.
8) Pas goed op als u op een helling van richting verandert;
9) Niet maaien op bijzonder steile hellingen.
10) Pas goed op als u de grasmaaier naar u toe haalt;
11) Als de grasmaaier om vervoersredenen schuin gehouden moet worden, of als u de grasmaaier over een terrein verplaatst waar geen gras ligt, of als de grasmaaier van of naar het te maaien terrein verplaatst dient u het mes vast te zetten.
12) Gebruik de grasmaaier nooit om gras te maaien als de beveiligingen beschadigd zijn, of zonder de grasopvangbak of deflector.
13) Bij de modellen met voorttrekking, dient u vóórdat u de motor start de wielaandrijving uit te schakelen.
14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten uit de buurt van het mes.
15) De grasmaaier niet overhellen om de motor aan te zetten, tenzij dit niet anders kan. In dergelijk geval wordt alleen het deel opgetild dat zich het verst van de gebruiker bevindt. Zorg ervoor dat beide handen zich in de werkingspositie bevinden, alvorens de grasmaaier te laten zakken.
16) Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder de draaiende gedeelten. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
17) Til de grasmaaier niet op of vervoer de grasmaaier niet terwijl de motor draait.
18) De motor afzetten en het elektrisch snoer loskoppelen:
– vóórdat u enige werkzaamheden onder het maaidek uitvoert of vóórdat u het uitwerpkanaal leegt;
– vóórdat u de grasmaaier controleert, schoonmaakt of ermee werkt;
– nadat u op een vreemd voorwerp gestoten bent, controleer of de grasmaaier beschadigd is en voer de nodige reparaties uit vóórdat u de maaier opnieuw gebruikt;
– als de grasmaaier op ongebruikelijke manier begint te trillen, probeert u onmiddellijk de oorzaak van het trillen te achterhalen en te verhelpen.
– iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat;
– tijdens het verplaatsen van de grasmaaier.
19) Schakel de motor uit:
– iedere keer als u de grasopvangbak verwijdert of opnieuw aanbrengt;
– vóórdat u de maaihoogte afstelt.
20) Tijdens het maaien dient u altijd een veiligheidsafstand van het roterende mes in acht te nemen, afhankelijk van de lengte van de handgreep.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de grasmaaier pleegt zal de werking van de maaier veilig blijven en zal het prestatieniveau bewaard blijven.
2) Om het gevaar van brand tot een minimum te beperken, dient u restanten gras, bladeren of te veel vet van de grasmaaier en met name de motor, te verwijderen. Geen bakken met gemaaid gras in een afgesloten ruimte laten staan.
3) Controleer de deflector en de opvangbak regelmatig op slijtage en beschadigingen.
4) De elektrische snoeren regelmatig controleren en als de snoeren niet meer in goede staat verkeren of als de isolatie beschadigd is dient u de snoeren te vervangen. Pak een elektrisch snoer dat onder stroom staat nooit vast als het snoer niet goed geïsoleerd is. Het snoer eerst uit het stopcontact halen vóórdat u welke handeling dan ook wilt verrichten.
5) Trek werkhandschoenen aan als u het mes demonteert en opnieuw monteert.
6) Zorg dat het maaidek opnieuw in balans wordt gebracht nadat het mes geslepen is.
7) Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met een versleten of een beschadigd snoer of met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Altijd originele onderdelen gebruiken (de messen moeten altijd gemerkt zijn met het teken ⚠). Onderdelen van andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
8) Telkens wanneer de machine verplaatst, vervoerd of overgeheld moet worden, is het noodzakelijk:
– stevige werkhandschoenen te dragen:
– neem de machine vast op punten waar u een stevige grip hebt, rekening houdend met het gewicht en de spreiding van het gewicht.





ES NORMAS DE USO

1. COMPLETAR EL MONTAJE

NOTA - La máquina se puede suministrar con algunos componentes montados.

1.1 Montar el parapiedras introduciendo el perno (1) y el muelle (2) como se indica. Introducir el perno antes en su ubicación derecha (4), introducir el terminal de argolla (3) del muelle en la ranura central, y por último introducir el otro extremo en su alojamiento (5).

1.2 Introducir a fondo en los agujeros del chasis la parte inferior del mango (1) y fijarla con los tornillos (2) que se incluyen, procurando atornillarlos en el agujero superior correctamente. Fijar la parte superior del mango (3) a la parte inferior (1) mediante los pequeños pomos (4) y el conjunto de tornillos que encontrará en la confección, como se indica. Colocar el sujetacables (5) en la posición indicada para enganchar el cable (6). La posición correcta del enganche del cable (7- si estuviera previsto) es la indicada.

1.3a **En el caso de saco rígido,** montar las dos partes (1) y (2), asegurándose de que los ganchos se introduzcan a fondo en sus alojamientos correspondientes, hasta que se oiga un “click”.

1.3b **En el caso del saco de tela,** introducir el armazón (11) en el saco (12) y enganchar todos los perfiles de plástico (13) con la ayuda de un destornillador, como muestra la figura.

1.4 Para la fijación de las ruedas, utilizar uno de los agujeros predispuestos según las distintas alturas de corte.

2. DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

2.1 El motor está comandado por un interruptor de doble acción, con la finalidad de evitar un arranque accidental. Para el arranque, apretar el pulsador (2) y tirar de la palanca (1). El motor se para automáticamente cuando se suelta la palanca (1).

2.2 La regulación de la altura de corte se obtiene colocando las ruedas en sus agujeros correspondientes.
La altura debe ser la misma para todas las ruedas.
REALIZAR LA OPERACIÓN CON LA CUCHILLA PARADA.

3. CORTE DE LA HIERBA

3.1 Levantar el parapiedras y enganchar correctamente el saco rígido (1) o el saco de tela (2) como se indica en las respectivas figuras.

3.2 Enganchar correctamente el cable de prolongación como se indica para los diferentes tipos de enganche.
Para arrancar el motor, apretar el pulsador de seguridad (2) y tirar de la palanca (1) del interruptor.

3.3 Durante el corte, tener siempre el cable eléctrico a nuestras espaldas sobre la parte de prado ya segado.
El aspecto del prado mejorará si los cortes se efectúan siempre a la misma altura y en las dos direcciones alternativamente.

3.4 Al final del trabajo, soltar la palanca (1).
Desconectar el alargador PRIMERO de la toma de corriente general (2) y DESPUÉS del lado del interruptor de la cortadora de pasto (3).
ESPERAR QUE LA CUCHILLA SE PARE antes de efectuar cualquier intervención en la cortadora de pasto.

NOTA IMPORTANTE
En el caso en que el motor se detenga por recalentamiento durante el trabajo, es necesario esperar unos 5 minutos antes de ponerlo de nuevo en marcha.

4. MANUTENCIÓN ORDINARIA

IMPORTANTE – El mantenimiento regular y preciso es indispensable para mantener a lo largo del tiempo los niveles de seguridad y las prestaciones originales de la máquina.

1) Llevar guantes robustos de trabajo antes de cada intervención de limpieza, mantenimiento o regulación en la máquina.
2) Después de cada corte, extraer los restos de hierba y el fango que se acumulan en el interior del chasis para evitar que, cuando se disequen, dificulten el arranque sucesivo.

4.1 En caso de haber manipulado la cuchilla, volverla a montar siguiendo la secuencia indicada en la figura, apretando el tornillo central (1) a un valor de 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 No usar chorros de agua y evitar que se mojen el motor o los componentes eléctricos.
No usar líquidos agresivos para la limpieza del chasis.
Guardar la cortadora de pasto en un lugar seco.

En caso de cualquier duda o problema, no dude en contactar el Servicio de Asistencia o a su Revendedor.

LV LIETOŠANAS NOTEIKUMI

1. MONTĀŽAS IZPILDE

PIEZĪME – Piegādes laikā uz mašīnas jau var būt uzstādīti daži mezgli.

1.1 Lai uzstādītu akmeņu atgrūdēju, ievietojiet stieni (1) un atsperi (2), kā parādīts zīmējumā.
Vispirms ielieciet stieni labajā ligzdā (4), ievietojiet atsperes uzgali ar austiņu (3) centrālajā caurumā, un beigās ielieciet ligzdā (5) stieņa otro galu.

1.2 Ielieciet līdz galam attiecīgajos šasijas caurumos roktura apakšējo daļu (1) un piestipriniet to ar piegādē iekļauto skrūvju (2) palīdzību, pievēršot uzmanību, lai tās būtu pareizi pieskrūvētas augšējam caurumam.
Piestipriniet roktura augšējo daļu (3) pie apakšējas daļas (1) ar aprīkojumā esošo klo u (4) un skrūvju komplekta palīdzību, kā parādīts.
Uzstādiet vada turētāju (5) norādītājā pozīcijā un piestipriniet vadu (6).
Vada stiprinājuma (7 - ja tas ir paredzēts) pareizais izvietojums ir attēlots zīmējumā.

1.3a **Ja ir nelokans maiss:** uzstādīt divas daļas (1) un (2), sekojot tam, lai savienošanas daļas būtu pilnīgi ievietotas ligzdās, līdz būs dzirdāms klikš is.

1.3b **Ja ir audekla maiss:** levietot karkasu (11) maisā (12) un pievienot visus plastmasas profilus (13) ar skrūvgrieža palīdzību, kā parādīts zīmējumā.

1.4 Lai uzstādītu riteņus, izmantojiet vienu no caurumiem, kuri atbilst dažādiem pļaušanas augstumiem.

2. VADĪBAS IERĪ U APRAKSTS

2.1 Motora vadība tiek nodrošināta ar slēdža palīdzību, kuram ir divi režīmi, lai nepieļautu motora nejaušu iedarbināšanu.
Lai iedarbinātu motoru, nospiediet pogu (2) un pavelciet sviru (1).
Atlaižot sviru (1), motors automātiski apstāsies.

2.2 Pļaušanas augstumu var noregulēt uzstādot riteņus attiecīgajos caurumos.
Visiem riteņiem jābūt vienādā augstumā.
ŠO DARBĪBU DRĪKST VEIKT TIKAI TAD, KAD IR APTURĒTS NAZIS.

3. ZĀLES PĻAUŠANA

3.1 Paceliet akmeņu atgrūdēju un pareizi piestipriniet nelokanu maisu (1) vai audekla maisu (2), kā parādīts attiecīgajos zīmējumos.

3.2 Pareizi piestipriniet pagarinātāja vadu, kā norādīts dažādiem stiprinājuma veidiem.
Lai iedarbinātu motoru, nospiediet drošības pogu (2) un pavelciet slēdža sviru (1).

3.3 Pļaušanas laikā nodrošiniet, lai elektrības vads atrastos jums aiz pleciem tajā zāliena daļā, kura jau ir nopļauta.
Zālāja izskats būs labāks, ja pļaušana vienmēr veiksit vienā konkrētā augstumā un pamīšus divos virzienos.

3.4 Kad esat beiguši darbu, atlaidiet sviru (1).
Atvienojiet uzgali VISPIRMS no kopēja savienojuma (2) un PĒC TAM no zāliena pļaujmašīnas slēdža sāniem (3).
GAIDIET, KAMĒR APSTĀSIES ASMENS, un tikai tad drīkst veikt jebkādus darbus ar zāliena pļaujmašīnu.

SVARĪGA PIEZĪME
Gadījumā ja motors apstājas darba laikā pārkarsēšanas dēļ, ir nepieciešams uzgaidīt apmēram 5 minūtes pirms to var iedarbināt no jauna.

4. PARASTĀ APKOPE

SVARĪGI – Regulāra un rūpīga tehniskā apkalpošana ir nepieciešama drošības līmeņa un mašīnas sākotnējo rādītāju saglabāšanai.

1) Tīrīšanas, tehniskās apkalpošanas vai regulēšanas laikā izmantojiet izturīgus darba cimdus.
2) Pēc katras pļaušanas operācijas; iztīriet zāles atliekas un netīrumus, kuri ir savākušies šasijas iekšpusē, lai izvairītos no problēmām, saistītām ar mašīnas iedarbināšanu, kuras var rasties, ja šie netīrumi iežūs.

4.1 Ja jāveic naža apkope, samontējiet to tādā secībā, kā parādīts attēlā, uzmanīgi sekojot tam, lai centrālā skrūve (1) tiktu pievilkta līdz vērtībai 16-20 Nm (1,6-2 kgm).

4.2 Nemazgājiet mašīnu ar ūdens strāvas palīdzību, kā arī nemazgājiet dzinēju un elektriskās daļas.
Neizmantojiet agresīvus š idrumus šasija tīrīšanai.
Glabājiet zāliena pļaujmašīnu sausā vietā.

Ja radušās jebkādas neskaidrības vai problēmas, noteikti sazinieties ar tuvāko palīdzības dienestu vai vietu, kur iegādājāties iekārtu.

PT NORMAS DE USO

1. CONCLUIR A MONTAGEM

NOTA - A máquina pode ser fornecida com alguns componentes já montados.

1.1 Montar o pára-pedras introduzindo o perno (1) e a mola (2) segundo indicado. Introduzir o perno antes no assento de direita (4), inserir o terminal de ilhó (3) da mola na fenda central, e afinal introduzir a outra extremidade no assento (5).

1.2 Introduzir a fundo nos furos do chassis a parte inferior do braço (1) e fixá-la com os parafusos (2) fornecidos, prestando atenção para aparafusá-los correctamente no furo superior. Ficar a parte superior do braço (3) à parte inferior (1) com os pequenos botões (4) e os parafusos fornecidos, conforme indicado. Utilizar o grampo de cabo (5) na posição indicada para fixar o cabo (6). A posição correcta para engatar o cabo (7-se previsto) é aquela indicada.

1.3a **En caso de saco rijo,** montar as duas partes (1) e (2), tendo cuidado de introduzir a fundo os engates nos assentos, até sentir o seu accionamento.

1.3b **Em caso houver o saco de tela,** introduzir a armação (11) no saco (12) e engatar todos os perfis de plástico (13), ajudando-se com uma chave de fenda conforme indicado na ilustração.

1.4 No que diz respeito à fixação das rodas, utilizar um dos furos predispostos para as diferentes alturas de corte.

2. DESCRIÇÃO DOS CONTROLES

2.1 O motor é comandado por um interruptor de dupla acção, para evitar uma ligação accidental.
Para a partida, apertar o botão (2) e puxar a alavanca (1). O motor pára automaticamente ao soltar a alavanca (1).

2.2 A regulação da altura de corte obtém-se posicionando as rodas no furo correspondente.
A altura tem de ser a mesma em todas as rodas.
EXECUTAR A OPERAÇÃO COM A LÂMINA PARADA.

3. CORTE DA RELVA

3.1 Levantar o pára-pedras e engatar correctamente o saco rijo (1) ou o saco de tela (2) conforme indicado nas respectivas ilustrações.

3.2 Engatar o cabo de extensão correctamente conforme indicado para os vários tipos de engate.
Para arrancar o motor, carregar no botão de segurança (2) e puxar a alavanca (1) do interruptor.

3.3 Durante o corte fazer de modo que o cabo eléctrico se encontre sempre atrás de si e do lado da relva já cortada.
O aspecto da relva será melhor se se efectuarem os cortes sempre à mesma altura e alternadamente nas duas direcções.

3.4 Quando acabar o trabalho, livrar a alavanca (1). Desligar ANTES a extensão da tomada geral (2) e EM SEGUIDA do lado do interruptor da relvadeira (3).
ESPERAR A PARADA DA LÂMINA antes de efectuar qualquer operação na relvadeira.

NOTA IMPORTANTE
Se, devido ao superaquecimento, o motor parar durante o trabalho, é necessário esperar cerca de 5 minutos antes de o poder pôr novamente em serviço.

4. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

MPORTANTE – A manutenção regular e minuciosa é indispensável para manter ao longo do tempo os níveis de segurança e as prestações originais da máquina.

1) Usar luvas de trabalho resistentes antes de qualquer operação de limpeza, manutenção ou regulação da máquina.
2) Depois de cada corte, remover os detritos de grama e a lama acumulados dentro do chassis para evitar que, ao secar, possam dificultar o arranque sucessivo.

4.1 No caso de intervenções na lâmina, montá-la novamente seguindo a sequência indicada na ilustração, prestando atenção de apertar o parafuso central (1) no valor de 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 Não usar jactos de água e evitar de molhar o motor e os componentes eléctricos.
Para a limpeza do chassis não usar líquidos agressivos.
Guardar a relvadeira num lugar seco.

Para qualquer dúvida ou problema, não hesitem em contactar o Serviço de Assistência mais perto ou o Seu Vendedor.

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. ΤΕΛΕΙΩΣΤΕ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Το μηχάνημα μπορεί να διατίθεται με ορισμένα εξαρτήματα μονταρισμένα.

1.1 Τοποθετείτε την προστασία για πέτρες εισάγοντας τον πείρο (1) και το ελατήριο (2) όπως φαίνεται.
Βάζετε τον πείρο πρώτα στη δεξιά έδρα (4), εισάγετε την άκρη με μάτι (3) του ελατηρίου στην κεντρική σχισμή, και τέλος εισάγετε την άλλη άκρη στη θέση (5).

1.2 Εισάγετε στις τρύπες του πλαισίου το κάτω τμήμα της χειρολαβής (1) και προσαρμόστε την με τις βίδες (2) του εξοπλισμού, προσέχοντας να τις βιδώσετε σωστά στην πάνω τρύπα. Στερεώστε το πάνω τμήμα της χειρολαβής (3) στο κάτω τμήμα (1) χρησιμοποιώντας τις λαβές (4) και τις βίδες του εξοπλισμού, όπως υποδεικνύεται.
Χρησιμοποιήστε το στήριγμα καλωδίου (5) στη θέση που υποδεικνύεται για να στερεώσετε το καλώδιο (6).
Η σωστή θέση σύνδεσης του καλωδίου (7-εάν προβλέπεται) είναι εκείνη που υποδεικνύεται.

1.3a **Σε περίπτωση σκληρού σάκου,** συναρμολογήστε τα δύο τμήματα (1) και (2) προσέχοντας να βάλετε τους γάντζους στη θέση τους, μέχρι να ασφαλίσουν.

1.3b **Σε περίπτωση υφασμάτινου σάκου,** βάλτε το πλαίσιο (11) στο σάκο (12) και γαντζώστε όλα τα πλαστικά προφίλ (13), χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι, όπως δείχνει η εικόνα.

1.4 Για τη στήριξη των τροχών, χρησιμοποιείστε μια από τις οπές που υπάρχουν για τα διάφορα ύψη κοπής.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ

2.1 Ο κινητήρας ελέγχεται από έναν διακόπτη δύο λειτουργιών, προς αποφυγή απότομων εκκινήσεων.
Για την εκκίνηση, πατήστε το κουμπί (2) και τραβήξτε το μοχλό (1). Ο κινητήρας σταματά αυτόματα αφήνοντας το μοχλό (1).

2.2 Η ρύθμιση του ύψους κοπής επιτυγχάνεται τοποθετώντας τους τροχούς στην αντίστοιχη οπή.
Το ύψος πρέπει να είναι το ίδιο σε όλους τους τροχούς.
ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ ΚΟΠΗΣ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

3. ΚΟΠΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΙΔΙΟΥ

3.1 Σηκώστε την προστασία για πέτρες και γαντζώστε σωστά το σκληρό σάκο (1) ή τον υφασμάτινο σάκο (2) όπως φαίνεται στις αντίστοιχες εικόνες.

3.2 Γαντζώστε σωστά την προέκταση του καλωδίου, όπως υποδεικνύεται για τους διαφόρους τύπους σύνδεσης. Για να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, πατήστε το κουμπί ασφαλείας (2) και τραβήξτε το μοχλό (1) του διακόπτη.

3.3 Κατά την κοπή, το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει πάντα να βρίσκεται από πίσω σας και από την πλευρά του ήδη κομμένου χορτοτάπητα.
Ο χορτοτάπητας θα είναι καλύτερος αν κάνετε πάντα το κόψιμο στο ίδιο ύψος και εναλλακτικά προς τις δύο κατευθύνσεις.

3.4 Στο τέλος της εργασίας, αφήστε το μοχλό (1).
Αποσυνδέστε ΠΡΩΤΑ την προέκταση από τη γενική πρίζα (2) και ΜΕΤΑ από την πλευρά του διακόπτη του χλοοκοπτικού (3).
Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο χλοοκοπτικό ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Σε περίπτωση που ο κινητήρας υπερθερμανθεί και σταματήσει κατά τη διάρκεια της εργασίας, πρέπει να περιμένετε περίπου 5 λεπτά πριν τον ξαναθέσετε σε λειτουργία.

4. ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ – Η τακτική και επιμελής συντήρηση είναι απαραίτητη για να διατηρείται το επίπεδο ασφαλείας και οι αρχικές επιδόσεις του μηχανήματος με την πάροδο του χρόνου.

1) Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού, συντήρησης ή ρύθμισης του μηχανήματος.
2) Μετά από κάθε κοπή καθαρίζετε τα υπολείμματα χλόης και λάσπης που συγκεντρώνονται στο εσωτερικό του πλαισίου ούτως ώστε να μην ξεραθούν, καθιστώντας δύσκολη την επόμενη εκκίνηση

4.1 Σε περίπτωση επέμβασης στη λεπίδα, τοποθετήστε την όπως δείχνει η εικόνα, προσέχοντας να σφίξετε την κεντρική βίδα (1) με δύναμη 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 Μη χρησιμοποιείτε νερό υπό πίεση και μη βρέχετε τον κινητήρα και τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά υγρά για τον καθαρισμό του σασί. Φυλάσσετε το χλοοκοπτικό σε στεγνό μέρος.

Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή κάποιο πρόβλημα, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στον Αντιπρόσωπό μας.

RU ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. ЗАВЕРШЕНИЕ МОНТАЖА

ПРИМЕЧАНИЕ – В момент поставки некоторые устройства могут быть уже установлены на машине.

1.1 Установите защиту от камней, вставляя ось (1) и пружину (2), как показано на рисунке.
Вставьте ось сначала в правое гнездо (4), вставьте конец с петлей (3) пружины в центральную прорезь, после чего вставьте другой конец оси в гнездо (5).

1.2 Вставьте до упора в отверстия шасси нижнюю часть ручки (1) и закрепите ее входящими в комплект винтами (2), при этом позаботьтесь об их правильном завинчивании в верхнее отверстие. Прикрепите верхнюю часть ручки (3) к нижней (1) при помощи входящих в комплект ручек-барашков (4) и крепежа, как показано. Установите крепление кабеля/тросика (5) в указанном положении и закрепите кабель/тросик (6).
Правильное положение крепления кабеля/тросика (7, при его наличии) показано на рисунке.

1.3a **При наличии жесткого мешка:** соберите две части (1) и (2), обращая внимание на то, чтобы полностью вставить крепления в гнезда, чтобы послышался щелчок.

1.3b **При наличии тканого мешка:** вставьте каркас (11) в мешок (12) и зацепите все пластмассовые профили (13), помогая себе отверткой, как показано на рисунке.

1.4 Для крепления колес используйте одно из отверстий, предназначенных для различной высоты резки.

2. ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

2.1 Двигатель управляется выключателем двойного действия, предотвращающим случайное включение.Для его запуска нажмите кнопку (2) и потяните рычаг (1).
При отпускании рычага (1) двигатель останавливается автоматически.

2.2 Высоту скашивания регулируют перестановкой колес в соответствующее отверстие.
Высота всех колес должна быть одинаковой.
ОПЕРАЦИЮ ВЫПОЛНЯЮТ С ОСТАНОВЛЕННЫМ НОЖОМ.

3. СКАШИВАНИЕ ТРАВЫ

3.1 Поднимите защиту от камней и правильно закрепите жесткий мешок (1) или тканый (2), как показано на соответствующих рисунках.

3.2 Правильно прикрепите удлинительный кабель, как показано для различных типов крепления.
Для запуска двигателя нажмите предохранительную кнопку (2) и потяните рычаг (1) выключателя.

3.3 Во время скашивания электрический кабель должен всегда находиться за вашей спиной, со стороны уже скошенного газона.
Газон будет иметь более аккуратный вид, если траву скашивать всегда на одинаковой высоте и поочередно в двух направлениях.

3.4 По окончании работы отпустите рычаг (1).
Отключайте СНАЧАЛА удлинитель от общей розетки (2), А ЗАТЕМ удлинитель со стороны выключателя газонокосилки (3). ДОЖДИТЕСЬ ПОЛНОЙ ОСТАНОВКИ НОЖА перед выполнением любой операции с газонокосилкой.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ
Если во время работы двигатель остановится ввиду перегрева, необходимо подождать около 5 минут, чтобы повторно запустить его.

4. ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВАЖНО – Для того, чтобы надолго обеспечить безопасную работу и сохранить первоначальные рабочие характеристики машины, необходимо регулярно и тщательно проводить техобслуживание.

1) Перед проведением любой операции по очистке, техобслуживанию или регулировке машины необходимо надевать плотные рабочие рукавицы.
2) После каждого разреза следует удалить остатки травы и грязь, скопившиеся внутри шасси, так как, засохнув, они могут затруднить последующий пуск.

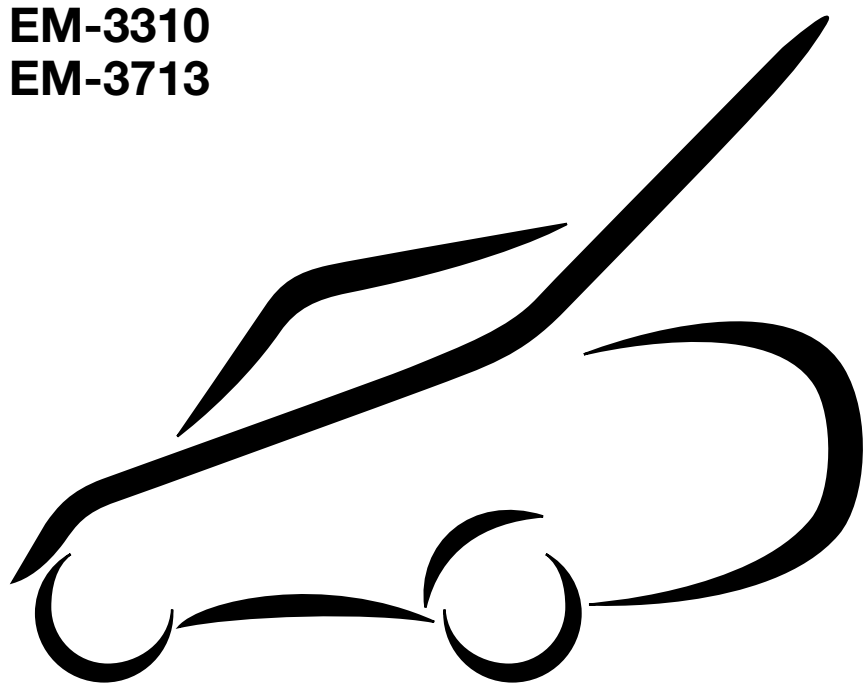
4.1 При операциях на ноже установите его на место, выполняя последовательность, указанную на рисунке; следите, чтобы центральный винт (1) был затянут с моментом 16-20 Нм (1,6 - 2,0 кгм).

4.2 Не пользуйтесь струями воды и не допускайте ее попадания на двигатель и электрические компоненты.
Не пользуйтесь едкими жидкостями для чистки шасси.
Храните газонокосилку в сухом месте.

При любых сомнениях или проблемах обращайтесь немедленно в ближайший пункт техсервиса или к вашему продавцу.

71505124/0

EM-3310
EM-3713



RELVADEIRA • ZĀLIENU PĻAUJMAŠĪNA
ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟ • ЗАЛИENU PĻAUJMAŠĪNA
CORTADORA DE PASTO • ГАЗОНОКОСИЛКА

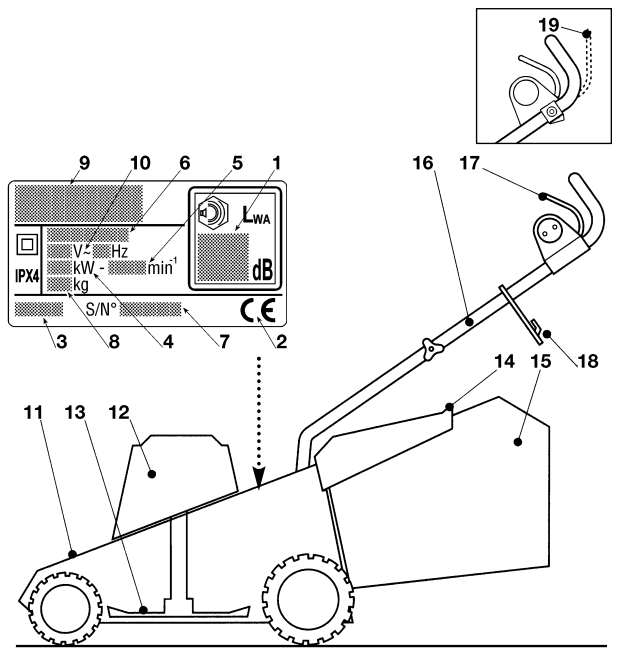
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
RU РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ

995.703.117

DOLMAR **DOLMAR GmbH** Jenfelder Straße 38 / D-22045 Hamburg / Germany CE

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA
ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA
ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ
MAŠĪNAS IDENTIFIKĀCIJAS ETIĶETE
ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИ́ЧКА ГАЗОНОКОСИЛКИ



1. Nivel de potencia acústica según la directiva 2000/14/CE
2. Marca de conformidad según la directiva 98/37/CEE
3. Año de fabricación
4. Potencia nominal
5. Velocidad de funcionamiento del motor en revoluciones/minuto
6. Tipo de cortadora de pasto
7. Número de matrícula
8. Peso en kg (sólo si superior a 25 kg)
9. Nombre y dirección del Constructor
10. Tensión y frequencia de alimentación

11. Chasis
12. Motor
13. Cuchilla (hoja)
14. Parapiedras
15. Saco de recogida
16. Mango
17. Mando interruptor
18. Enganche cable eléctrico
19. Palanca embrague tracción

1. Nível de potência acústica conforme a directriz 2000/14/CE
2. Marca de conformidade segundo a directriz 98/37/CEE
3. Ano de construção
4. Capacidade nominal
5. Velocidade de funcionamento do motor em rotações/min
6. Tipo de relvadeira
7. Número de matrícula
8. Peso em kg (se superior a 25 Kg)
9. Nome e endereço do Construtor
10. Tensão e frequência de alimentação

11. Chassis
12. Motor
13. Faca (lâmina)
14. Pára-pedras
15. Saco recolhedor
16. Braço
17. Comando interruptor
18. Acoplamento cabo eléctrico
19. Alavanca engate tracção

1. Στάθμη ακουστικής πίεσης σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/ΕΚ
2. Σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 98/37/ΕΟΚ
3. Ετος κατασκευής
4. Ονομαστική ισχύς
5. Ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα σε στροφές/λεπτό
6. Τύπος χλοοκοπτικού
7. Αριθμός κατασκευής
8. Βάρος σε Kg (αν υπερβαίνει τα 25 kg)
9. Ονομα και διεύθυνση του Κατασκευαστή
10. Ταση και συχνοτητα τροφοδοσίας

11. Σασί
12. Κινητήρας
13. Λεπίδα
14. Προστασία για πέτρες
15. Σάκος περισυλλογής
16. Τιμόνι
17. Διακόπτης λειτουργίας
18. Γάντζος ηλεκτρικού καλωδίου
19. Μοχλός συμπλέκτη

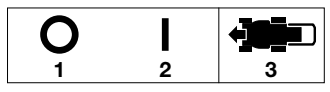
1. Trokšņa līmenis atbilst direktīvai 2000/14/CE
2. Mar ējums par atbilstību direktīvai 98/37/CEE
3. Izgatavošanas gads
4. Nominālā jauda
5. Motora darbības ātrums – apgriezieni minūtē
6. Pļaujmašīnas tips
7. Reģistrācijas numurs
8. Svars kilogramos (ja vairāk nekā 25 kg)
9. Ražotāja nosaukums un adrese
10. Elektropadeves spriegums un frekvence

11. Šasija
12. Motors
13. Nazis (asmens)
14. Akmeņu atgrūdējs
15. Savākšanas maiss
16. Rokturis
17. Vadības slēdzis
18. Elektrības vada savienojums
19. Vilkmes sajūga svira

1. Уровень шума по директиве 2000/14/CE
2. Маркировка соответствия по директиве 98/37/CEE
3. Год выпуска
4. Номинальная мощность
5. Рабочая скорость двигателя, об/мин
6. Тип газонокосилки
7. Заводской номер
8. Вес в кг (если выше 25 кг)
9. Наименование и адрес изготовителя
10. Напряжение и частота питания

11. Шасси
12. Двигатель
13. Нож
14. Защита от камней
15. Сборный мешок
16. Рукоятка
17. Выключатель
18. Крепление электрического кабеля
19. Рычаг сцепления тягового агрегата

DESCRIPCIONES DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estuvieran previstos)
DESCRIÇÕES DOS SÍMBOLOS CONTIDOS NOS COMANDOS (onde previstos)
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)
VADĪBAS IERĪCES SIMBOLU ATŠIFRĒJUMS (kur tas ir paredzēts)
ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ, ИМЕЮЩИХСЯ НА РЫЧАГАХ УПРАВЛЕНИЯ (где предусмотрено)



1. Parada
2. Marcha
3. Tracción engranada

1. Paragem
2. Marcha
3. Tracção engatada

1. σβήσιμο
2. κίνηση
3. σύμπλεξη σασμάν

1. Apturēšana
2. Gaita
3. Ar ieslēgtu vilkmi

1. Выключение
2. Ход
3. Тяга подключена

UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su cortacésped debe ser utilizado con prudencia. Con este fin se han colocado en la máquina una serie de etiquetas semejantes a pictogramas destinadas a recordarle las principales precauciones de uso. Su significado se explica a continuación.Estas etiquetas se consideran parte integrante del cortacésped. Si una de ellas se desprendiera o se volviera ilegible, contacte a su Concesionario para su sustitución. Le recomendamos además que lea atentamente las normas de seguridad que hallará en el capítulo correspondiente del presente libro.

COLOCAÇÃO DAS ETIQUETAS DE SEGURANÇA

E' preciso utilizar com cuidado a sua relvadeira. Para este fim, foram colocadas na máquina algumas etiquetas representantes pictogramas destinados para lhe lembrar as principais precauções para o uso. O seu significado é explicado aqui em seguida. Estas etiquetas são consideradas parte integrante da relvadeira. Se uma delas se despegar ou se tornar ilegível, contacte o seu Concessionário para a substituir.
Recomendamos também, para, ler atentamente as normas de segurança contidas no capítulo apropriado deste livrete.

ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το χλοοκοπτικό πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή. Γι' αυτό το σκοπό, πάνω στο μηχάνημα υπάρχουν αυτοκόλλητες ετικέτες που σας υπενθυμίζουν τα κυριότερα προφυλακτικά μέτρα κατά τη χρήση. Η σημασία τους εξηγείται παρακάτω.
Αυτές οι ετικέτες θεωρούνται αναπόσπαστο μέρος του χλοοκοπτικού. Σε περίπτωση που μια από αυτές ξεκολλήσει ή γίνει δυσανάγνωστη, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης για την αντικατάστασή της. Συνιστάται επίσης να διαβάσετε με προσοχή τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο ειδικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειρίδιου.

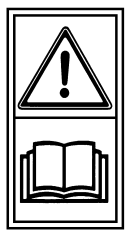
DROŠĪBAS INFORMĀCIJAS ETIĶEŠU VIETA

Šo zāles pļaujmašīnu jālieto piesardzīgi. Tāpēc uz mašīnas atrodas eti etes ar simbolisku piktogrammu apzīmējumiem, un tās jums atgādinās par galvenajiem piesardzības pasākumiem lietošanas laikā. To nozīme ir izskaidrota tālāk šajā tekstā. Šīs eti etes ir uzskatāmas par pļaujmašīnas būtisku sastāvdaļu. Ja kāda no tām atlīmējas vai kļūst nesalasāma, lūdzu, sazinieties ar vietu, kur saņēmāt pļaujmašīnu, un eti ete tiks nomainīta.
Turklāt iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kas ir izklāstīti šīs grāmatiņas īpašā sadaļā.

МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИХ ТАБЛИЧЕК

При пользовании газонокосилкой следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются таблички с рисунками, напоминающими об основных правилах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Эти таблички являются неотъемлемой частью газонокосилки. Если какая-либо из них оторвется или станет неразборчивой, обратитесь к продавцу для замены ее. Кроме того, рекомендуем внимательно ознакомиться с правилами техники безопасности, изложенных в отдельной главе данного руководства.

Etiqueta de prescripciones - Etiqueta das normas - Ετικέτα οδηγιών
Norādījumu eti ete - Предупреждающие таблички



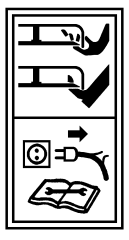
Atención: Leer el libro de instrucciones antes de usar la máquina.

Cuidado: Antes de utilizar a máquina ler o livrete de instruções.

Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Uzmanību: Izlasiet instrukcijas grāmatiņu, pirms sākat lietot mašīnu.

Внимание: Ознакомиться с инструкциями до того, как пользоваться газонокосилкой.



Atención con las cuchillas cortadoras: Desconectar el cable de la alimentación antes de efectuar cualquier operación de manutención o si el cable estuviera dañado.

Atenção às lâminas afiadas: Remover a ficha da alimentação antes de efectuar a manutenção ou se o cabo estiver estragado.

Προσοχή στα κοφτερά μαχαίρια: Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο πριν προχωρήσετε στη συντήρηση ή αν το καλώδιο έχει φθαρεί.

Pievērsiet uzmanību griešanas asmeņiem: Izvelciet kontaktdakšu pirms apkopes darbu veikšanas vai ja vads ir bojāts.

Осторожно, острые ножи! Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию или в случае повреждения кабеля отсоедините вилку от источника питания.

Riesgo de expulsión. Mientras se usa, mantener a terceras personas lejos del área de trabajo.

Risco de expulsão. Durante a utilização, afastar as pessoas da zona de trabalho.

Κίνδυνος εκτόξευσης. Κατά τη χρήση, κρατάτε τα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.

Izsviešanas risks. Darba laikā pļaušanas vietā nedrīkst atrasties cilvēki.

Опасность выбросов. При пользовании удалить людей из рабочей зоны.

Atención: Tener el cable eléctrico de alimentacion lejos de la cuchilla.

Cuidado: Manter o cabo eléctrico de alimentaçao longe de lâmina.

Προσοχή: Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσιας μακρια από το μαχαίρι.

Uzmanību: nodrošiniet, lai elektrības vads atrastos tālu no asmens.

Внимание: Держите кабель питания вдали от ножа.

ES NORMAS DE SEGURIDAD
QUE SE DEBEN RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE

A) APRENDIZAJE

1) Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el uso correcto de la cortadora de pasto. Aprender a parar rápidamente el motor.
2) Utilizar la cortadora de pasto para el uso al que está destinado, es decir, el corte y la recogida de hierba. Cualquier otro uso puede resultar peligroso y provocar daños a personas y/o cosas.
3) No dejar nunca que los niños o personas que no tengan la suficiente práctica con las instrucciones usen la cortadora de pasto. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
4) No utilizar nunca la cortadora de pasto:
– con personas, sobre todo niños, o animales en las cercanías;
– si el usuario ha ingerido fármacos o sustancias consideradas nocivas para su capacidad de reflejo y atención.
5) Hay que recordar que el usuario es el responsable de los accidentes e imprevistos que se pudieran ocasionar a otras personas o a sus propiedades.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

1) Durante el corte, usar siempre calzado robusto y pantalones largos. No utilizar la cortadora de pasto con los pies descalzos o con sandalias abiertas.
2) Inspeccionar a fondo toda el área de trabajo y quitar todo lo que pudiera ser expulsado por la máquina o lo que pudiera dañar el grupo de corte y el motor (piedras, ramas, hilos de hierro, huesos, etc.).
3) Antes del uso proceder a una inspección general, sobre todo del aspecto de las cuchillas, y controlar que los tornillos y el grupo de corte no estén usurados o dañados. Sustituir en bloque las cuchillas y los tornillos dañados o usurados para mantener el equilibrado.
4) Antes de empezar el trabajo, montar las protecciones en los extremos (saco o parapiedras).
5) ¡ATENCION: PELIGRO! Humedad y electricidad no son compatibles:
– la manipulación y la unión de cables eléctricos se tiene que realizar en sitio seco;
– no poner en contacto jamás un enchufe eléctrico o un cable con una zona mojada (charcos o hierba húmeda);
– las uniones entre cables y enchufes tienen que ser de tipo impermeable. Utilizar prolongaciones con enchufes integrales impermeables u homologadas, que se encuentran en comercio;
– alimentar el aparato mediante un diferencial (RCD- Residual Current Device) con una corriente de desenganche no superior a 30 mA.
6) Los cables de alimentación deben ser de una calidad no inferior al tipo H05RN-F o H05VV-F con una sección mínima de 1,5 mm^2 y una longitud máxima aconsejada de 25 m.
7) Enganchar el cable al acoplamiento del cable antes de poner en marcha la máquina.
8) La conexión permanente de cualquier aparato eléctrico a la red eléctrica del edificio debe ser realizada por un electricista cualificado de acuerdo con la normativa en vigor. Una conexión incorrecta puede provocar serios daños a las personas, incluso la muerte.

C) DURANTE EL CORTE

1) Trabajar sólo a la luz del día o con una buena luz artificial.
2) Si es posible, evitar cortar la hierba mojada.
3) No pasar nunca con la cortadora de pasto sobre el cable eléctrico. Durante el corte siempre hay que arrastrar el cable detrás de la cortadora de pasto y siempre de la parte de la hierba cortada. Utilizar el enganche cable como se indica en este libro para evitar que el cable se desenchufe accidentalmente, asegurando contemporáneamente su correcta introducción en el enchufe sin forzarlo.
4) No tirar nunca del cable de alimentación para mover la cortadora de pasto, ni tirar del cable para desenchufarlo. No exponer el cable a fuentes de calor ni dejarlo en contacto con aceite, disolventes u objetos cortantes.
5) Asegurarse siempre del propio punto de apoyo en los terrenos inclinados.
6) No correr nunca, sino caminar: evitar que la cortadora de pasto le arrastre.
7) Cortar en sentido transversal a la pendiente y nunca de arriba abajo.
8) Prestar la máxima atención al cambio de dirección en las pendientes.
9) No cortar en pendientes excesivamente abruptas.
10) Prestar extrema atención cuando empuje la cortadora de pasto hacia sí.
11) Parar la cuchilla si hay que inclinar la cortadora de pasto para transportarla mientras se atraviesa superficies no herbosas, y cuando la cortadora de pasto se transporta desde o hacia el área que se tiene que cortar.
12) No accionar nunca la cortadora de pasto si las protecciones están dañadas, y tampoco sin el saco o el parapiedras.
13) En los modelos con tracción desembragar la transmisión a las ruedas antes de poner en marcha el motor.
14) Poner en marcha el motor con cautela según las instrucciones y teniendo los pies bien distantes de la cuchilla.
15) No inclinar la cortadora de pasto cuando se encienda el motor a no ser que sea necesario para el arranque. En este caso no inclinarla más de lo necesario y levantar solo la parte lejana del operador. Asegúrese de que las dos manos estén posicionadas en los mandos de funcionamiento antes de volver a bajar la cortadora de pasto.
16) No acercar las manos o los pies a las partes rotantes, ni ponerlos debajo de las mismas. Esté lejos de la apertura de salida.
17) No alzar ni transportar la cortadora de pasto mientras el motor esté en funcionamiento.
18) Parar el motor y quitar el cable de alimentación:
– antes de cualquier intervención bajo el plato de corte y antes de desatascar el transportador de salida;
– antes de controlar, limpiar o trabajar con la cortadora de pasto;
– después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños de la cortadora de pasto y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina;
– si la cortadora de pasto empieza a vibrar de modo anómalo. Buscar inmediatamente la causa de las vibraciones y ponerle remedio;
– cada vez que se deje la cortadora de pasto sin vigilancia;
– durante el transporte de la máquina.
19) Parar el motor:
– cada vez que se quita o se vuelve a poner el saco;
– antes de regular la altura del corte.
20) Durante el trabajo mantener siempre la distancia de seguridad respecto a la cuchilla rotante, dada por la longitud del mango.

D) MANUTENCION Y ALMACENAJE

1) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones de funcionamiento seguras. Una manutención regular es esencial para la seguridad y para mantener el nivel de prestación.
2) Para reducir el riesgo de incendios eliminar de la cortadora de pasto, y sobre todo del motor, los residuos de hierba, hojas o grasa excesiva. No dejar los contenedores con la hierba cortada en el interior de un local.
3) Controlar frecuentemente el parapiedras y el saco para verificar su usura o deterioro.
4) Verificar periódicamente el estado de los cables eléctricos y sustituirlos en el caso en que estén deteriorados o su aislamiento esté dañado. No tocar nunca un cable eléctrico con corriente si está mal aislado. Desenchufarlo antes de las intervenciones.
5) Usar guantes de trabajo para desmontar y montar la cuchilla.
6) Cuidar el equilibrado de la cuchilla cuando se afila.
7) Por motivos de seguridad, no usar nunca la máquina con partes o con el cable usurados o dañados. Las piezas se deben sustituir, nunca reparar. Usar recambios originales (las cuchillas siempre deberán estar marcadas con el símbolo ⚠). Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.
8) Cada vez que desee maniobrar, transportar o inclinar la máquina, será necesario:
– utilizar guantes robustos de trabajo;
– sujetar la máquina en puntos que ofrezcan una sujeción segura, teniendo en cuenta el peso y la repartición del mismo.

LV DROŠĪBAS NOTEIKUMI
JĀIEVĒRO RŪPĪGI!

A) IEPAZĪŠANĀS AR IEKĀRTU

1) Uzmanīgi izlasiet instrukciju. Iepazīstieties ar pļaujmašīnas vadības rīkiem un pareizu pļaujmašīnas lietošanu. Iemācieties ātri apturēt motoru.
2) Izmantojiet pļaujmašīnu tikai tam paredzētajiem mēr iem, tas ir zāles pļaušanai un savākšanai. Izmantot pļaujmašīnu citiem mēr iem var būt bīstami personām un/vai priekšmetiem un var nodarīt zaudējumus.
3) Nekādā gadījumā nepieļaujiet, ka pļaujmašīnu lieto bērni vai cilvēki, kas nav iepieciešamā līmenī iepazinušies ar instrukciju. Vietējā likumdošanā var būt noteikts minimālais vecums, kādā drīkst strādāt ar pļaujmašīnu.
4) Nelietojiet pļaujmašīnu:
– ja tuvumā atrodas cilvēki, it seviš i - bērni, vai dzīvnieki;
– ja lietotājs ir ieņēmis medikamentus vai citas vielas, kas tiek uzskatītas par reakcijas vai uzmanības spēju kavējošām.
5) Atcerieties, ka operators jeb lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai neparedzētām situācijām, kas var rasties citām personām vai viņu īpašumam.

B) SAGATAVOŠANĀS

1) Pļaušanas laikā vienmēr valkājiet stingrus apavus un garās bikses. Strādājot ar pļaujmašīnu, nedrīkst iet ar basām kājām vai valkāt vaļējas sandales.
2) Pārbaudiet rūpīgi visu darba lauku un novāciet visu, kam varētu uzgrūsties mašīna vai kas varētu sabojāt mašīnas griezējdaļu un dzinēju (akmeņus, zarus, metāla vadus, kaulus, u.c.).
3) Pirms pļaujmašīnas lietošanas pārbaudiet tās vispārējo stāvokli, īpašu uzmanību pievēršot asmeņu stāvoklim. Pārbaudiet vai skrūves un griešanas elementi nav nodiluši vai bojāti.
Nomainiet uzreiz visu asmens bloku un nodilušās vai bojātās skrūves, lai saglabātu mezgla līdzsvaru.
4) Pirms darba sākuma uzmontējiet izejas aizsargelementus (maisu vai akmeņu atgrūdēju).
5) UZMANĪBU: BĪSTAMI! Mitrums un elektrība nav savienojami savā starpā:
– elektrovadu savienojumi un jebkura darbība ar tiem ir jāveic sausos apstākļos;
– nekādā gadījumā nepieļaujiet elektrības vadu vai kontaktligzdas kontaktu ar mitru vidi (peļ es vai mitra zāle);
– elektrības vadu un kontaktligzdu savienojumiem ir jābūt hermētiskiem. Izmantojiet pagarinātājus ar pārdošanā esošajām pārbaudītām nebojātām kontaktdakšām.
– mašīnas barošanai izmantojiet RCD (atlikušās strāvas iekārtu), kuras atvienošanas strāva nepārsniedz 30 mA.
6) Barošanas vadu kvalitātei ir jāatbilst H05RN-F vai H05VV-F tipam ar minimālo griezumu 1,5 mm^2 un maksimālo rekomendējamo garumu 25 m.
7) Pirms sākat lietot mašīnu piestipriniet vadu pie tā turētāja.
8) Jebkuras elektriskas ierīces pieslēgšana ēkas elektrotīklam ir jāveic saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu, un to var uzticēt tikai kvalificētam elektri im. Nepareiza pieslēgšana var izraisīt smagus miesas bojājumus un pat nāvi.

C) DARBINĀŠANAS LAIKĀ

1) Strādājiet tikai dienas gaismā, vai arī labā mākslīgajā apgaismojumā.
2) Nedrīkst izmantot mašīnu mitras zāles pļaušanai vai kad līst lietus.
3) Nekādā gadījumā nedrīkst pārbraukt ar pļaujmašīnu elektriskos vadus. Pļaušanas laikā vadam ir jāatrodas aiz pļaujmašīnas un tikai jau nopļautās zāles pusē.
Lietojiet vada turēšanas ā i, kā ir norādīts šajā instrukcijā, lai novērstu vada nejaušu atvienošanos un tajā pašā laikā nodrošinātu tā labu turēšanos ligzdā bez papildus slodzes.
4) Nekādā gadījumā nedrīkst vilkt pļaujmašīnu aiz barošanas vada vai vilkt vadu lai izņemtu to no kontaktligzdas. Nepieļaut siltuma avotu iedarbību uz vadu un tā kontaktu ar eļļu, š idrinātājiem vai griezējinstrumentiem.
5) Strādājot uz slīpa zemes gabala, visu laiku centieties atrasties uz stabila atbalsta punkta.
6) Nekādā gadījumā neskrieniet, bet tikai ejiet. Neļaujiet pļaujmašīnai jūs vilkt.
7) Pļaujiet virzienā, kas perpendikulārs nogāzei, bet nevis augšup vai lejup pa nogāzi.
8) Atrodoties uz nogāzes, mainiet virzienu maksimāli uzmanīgi.
9) Nepļaujiet pārāk stāvā nogāzē.
10) Esiet ārkārtīgi uzmanīgi, kad velkat pļaujmašīnu uz savu pusi.
11) Apturiet asmeni, ja pļaujmašīnu transportēsit pieliektā veidā, vedīsit pāri teritorijām bez zāles, kā arī kad pļaujmašīnu transportē uz pļaujamo zālāju vai no tā.
12) Nekādā gadījumā nedarbiniet pļaujmašīnu, ja tās daļas ir bojātas, ne arī bez zāles savākšanas maisa vai akmeņu atgrūdēja.
13) Pļaujmašīnu modeļiem ar vilkmi atslēdziet riteņu transmisijas sajūgu un tikai pēc tam iedarbiniet motoru.
14) Motoru ieslēdziet piesardzīgi, atbilstoši instrukcijai, kā arī turot kājas pietiekami tālu no asmens.
15) Nenolieciet pļaujmašīnu motora ieslēgšanas laikā, ja tikai tas nav nepieciešams tā iedarbināšanai. Šajā gadījumā nenolieciet to vairāk nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to mašīnas daļu, kura atrodas lietotāja pretējā pusē. Pirms mašīnas nolaišanas ir nepieciešami pārliecināties, ka jūsu abas rokas ir darba pozīcijā.
16) Netuviniet rokas un kājas līdzās vai zem rotējošām daļām. Vienmēr turieties pietiekamā atstatumā no izplūdes atveres.
17) Nepaceliet un netransportējiet pļaujmašīnu, kad ir ieslēgts motors.
18) Izslēgt motoru un izņemt barošanas vadu:
– pirms sākat jebkādus darbus zem griešanas plātnes vai atblo ējat izplūdes kanālu;
– pirms sākat pārbaudīt, tīrīt vai veikt citas darbības ar pļaujmašīnu;
– kad esat uzdūrušies sveš ermenim. Pārbaudiet, vai pļaujamašīnai nav radušies bojājumi un veiciet nepieciešamo remontu, pirms atsākat lietot mašīnu;
– ja pļaujmašīnai tiek konstatēta anomāla vibrācija (nekavējoties meklējiet vibrācijas cēloni un centieties to novērst).
– vienmēr, ja pļaujmašīna tiek atstāta bez uzraudzības.
– pļaujmašīnas pārvadāšanas laikā
19) Izslēdziet motoru:
– katrreiz, kad tiek noņemts vai uzmontēts nopļautās zāles savākšanas maiss;
– pirms sākat regulēt pļaušanas augstumu.
20) Darba laikā vienmēr turieties drošā attālumā no rotējošā asmens, kā to jau nosaka roktura garums.

D) APKOPE UN GLABĀŠANA

1) Rūpējieties lai uzgriežņi un skrūves būtu pieskrūvēti, lai mašīnas darbības apstākļi tādējādi būtu droši. Būtiski ir veikt regulāru apkopi - lai mašīnas darbība būtu gan droša, gan arī saglabātu efektivitāti.
2) Lai samazinātu ugunsgrēka risku, notīrīt pļaujmašīnu, un īpaši motoru, no zāles, lapām vai lieka eļļas daudzuma. Neatstājiet konteinerus ar nopļauto zāli iekštelpās.
3) Regulāri pārbaudiet akmeņu atgrūdēju un zāles savāktuvi, lai konstatētu to nolietošanos vai bojājumus.
4) Periodiski pārbaudīt elektrības vadu stāvokli un nomainīt tos, ja tie ir bojāti vai ir bojāta to izolācija. Nekādā gadījumā nedrīkst pieskarties elektrības vadam zem sprieguma, ja tā izolācija ir bojāta. Pirms jebkuras darbības veikšanas ir nepieciešami atslēgt vadu no elektrotīkla.
5) Uzmontējot vai nomontējot asmeni, uzvelciet darba cimdus.
6) Rūpējieties, lai asmens būtu līdzsvarots, kad tiek uzlikts.
7) Nekādā gadījumā nelietojiet mašīnu, ja tās detaļas ir nolietojušās vai bojātas, lai nepārkāptu drošības noteikumus. Daļas ir nepieciešams nomainīt, bet nevis labot. Lietojiet oriģinālās rezerves daļas (asmeņiem vienmēr ir jābūt iezīmētiem ⚠). Neatbilstošas kvalitātes daļas var sabojāt mašīnu un apdraudēt jūsu drošību.
8) Katru reizi, kad mašīna ir jāpārvieto, jātransportē vai jānoliec, sekojiet sekojošajiem noradījumiem:
– izmantojiet izturīgus darba cimdus;
– paņemiet mašīnu tajās vietās, kuras nodrošina labu satveršanu, kā arī ņemiet vērā mašīnas svaru un tā sadalījumu.

PT NORMAS DE SEGURANÇA
A OBSERVAR ESCRUPULOSAMENTE

A) PREPARAÇÃO

1) Ler atentamente as instruções. Familiarizar-se com os controles e com a utilização correcta da relvadeira. Aprender a parar rapidamente o motor.
2) Utilizar a relvadeira exclusivamente para a finalidade a qual se destina, isto é, cortar e recolher a relva. Qualquer outro uso pode vir a ser perigoso e causar danos a pessoas e/ou coisas.
3) Nunca permitir que a relvadeira seja usada por crianças ou por pessoas que não tenham a necessária familiaridade com as instruções. As leis locais podem estabelecer uma idade mínima para o usuário.
4) Nunca utilizar a relvadeira:
– se houver pessoas, sobretudo crianças, ou animais ao redor;
– se o usuário tiver tomado remédios ou outras substâncias consideradas prejudiciais para a sua capacidade de concentração e para os reflexos.
5) Lembrar que o operador ou usuário é responsável por acidentes e imprevistos que forem causados a outras pessoas ou às suas propriedades.

B) OPERAÇÕES PRELIMINARES

1) Ao cortar a relva, usar sempre calças compridas e sapatos resistentes. Não activar a relvadeira com os pés descalços ou com sandálias.
2) Inspeccionar bem toda a área de trabalho e retirar tudo o que poderia vir a ser expulso pela máquina ou danificar o conjunto de corte e o motor (pedras, ramos, arames, ossos, etc).
3) Antes do emprego, proceder a uma verificação geral e pormenorizada do aspecto das lâminas, e controlar que os parafusos e o conjunto de corte não estejam desgastados ou estragados. Substituir em bloco as lâminas e os parafusos estragados ou desgastados para manter a equilibração.
4) Antes de começar o trabalho, montar as protecções na saída (saco ou pára-pedras).
5) Cuidado: Perigo! Humidade e electricidade não são compatíveis:
– é necessário efectuar a manipulação e a ligação dos cabos eléctricos num lugar seco;
– nunca pôr em contacto uma tomada eléctrica ou um cabo com uma zona molhada (poça ou relva húmida);
– as ligações entre os cabos e as tomadas devem ser do tipo estanque. Empregar extensões com tomadas integrais estanques e homologadas, que se encontram à venda.
– Alimentar o aparelho através de um diferencial (RCD-Residual Current Device) com uma corrente de desenguanche não superior a 30 mA.
6) Os cabos de alimentação deverão ser de qualidade não inferior ao tipo H05RN-F ou H05VV-F com um corte mínimo de 1,5 mm^2 e um comprimento máximo aconselhado de 25 m.
7) Antes de accionar a máquina engatar o cabo ao acoplamento do cabo.
8) A ligação permanente de qualquer aparelho eléctrico à rede eléctrica do edifício deve ser realizada por um electricista qualificado, conforme as normativas em vigor. Uma ligação incorrecta pode provocar danos pessoais sérios, inclusive a morte.

C) DURANTE A UTILIZAÇÃO

1) Trabalhar somente à luz do dia ou com uma boa luz artificial.
2) Evitar de trabalhar na relva molhada ou debaixo de chuva.
3) Nunca passar com a relvadeira por cima de um cabo eléctrico. Durante o corte, é sempre necessário arrastar o cabo atrás da relvadeira e sempre pelo lado da relva já cortada.
Empregar o gancho para prender o cabo segundo indicado neste livrete, a fim de evitar que o cabo se desprenda acidentalmente, assegurando ao mesmo tempo a correcta introdução na tomada sem forçar.
4) Nunca arrastar a relvadeira pelo cabo de alimentação ou arrastar o cabo para sacar a ficha.
Não expor o cabo a fontes de calor ou deixá-lo em contacto com óleo, solventes ou objectos cortantes.
5) Certificar-se sempre do próprio ponto de apoio ao trabalhar em terrenos inclinados.
6) Nunca correr, caminhar somente. Evitar de se fazer puxar pela relvadeira.
7) Em terrenos inclinados, cortar a relva transversalmente e nunca para cima ou para baixo.
8) Em terrenos inclinados, prestar a máxima atenção ao mudar de direcção.
9) Não cortar em declives excessivamente ríspidos.
10) Prestar a máxima atenção ao puxar a relvadeira para si.
11) Bloquear a lâmina quando a relvadeira for inclinada para ser transportada, quando atravessar superfícies sem relva, e quando a relvadeira for transportada de ou para o local onde será cortada a relva.
12) Nunca accionar a relvadeira se as protecções estiverem danificadas, e nem se estiver sem o saco recolhedor e sem o pára-pedras;
13) Nos modelos com tracção, desactivar a ligação da transmissão para as rodas, antes de accionar o motor.
14) Accionar o motor com cuidado, de acordo com as instruções e manter os pés bem longe das lâminas.
15) Não inclinar a relvadeira quando ligar o motor, a não ser que isto seja necessário para a partida. Neste caso, não incliná-la mais de quanto for absolutamente necessário e levantar somente a parte distante do operador. Verificar sempre que ambas as mãos estejam na posição de funcionamento antes de abaixar a relvadeira.
16) Não aproximar as mãos ou os pés ao lado ou sob as partes cortantes. Ficar sempre longe da abertura de escape.
17) Não levantar e nem transportar a relvadeira quando o motor estiver a funcionar.
18) Parar o motor e desligar o cabo de alimentação:
– antes de fazer qualquer coisa em baixo do prato de corte ou antes de desentupir o canal de escoamento;
– antes de inspeccionar, limpar ou consertar a relvadeira;
– após ter batido em algum corpo estranho. Verificar se foi danificado e efectuar os consertos necessários antes de usar novamente a máquina;
– se a relvadeira começar a vibrar de maneira anómala; procurar imediatamente a causa da vibração e repará-la;
– todas as vezes que a relvadeira for deixada sozinha;
– durante o transporte da máquina.
19) Desligar o motor:
– cada vez que tirar ou que tornar a montar o saco recolhedor;
– antes de regular a altura de corte.
20) Ao trabalhar, manter-se sempre à distância de segurança da lâmina cortante, dada pelo comprimento do cabo.

D) MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

1) Manter bem apertados os parafusos e as porcas, para ter certeza que a máquina esteja sempre em condições de funcionamento seguras. Uma manutenção regular é indispensável para a segurança e para manter o nível do rendimento da máquina.
2) A fim de reduzir o risco de incêndio, livrar a relvadeira e em particular o motor, de resíduos de relva, folhas ou graxa excessiva. Não deixar contentores com a relva cortada dentro de um recinto.
3) Inspeccionar com frequência o pára-pedras e o saco recolhedor, para verificar se o seu desgaste ou a deterioração.
4) Verificar periodicamente o estado dos cabos eléctricos e substitui-los se estiverem deteriorados e se o seu isolamento resultar estragado. Nunca tocar o cabo eléctrico sob tensão se for mal isolado. Antes de qualquer intervenção, desprende-lo da tomada.
5)Usar luvas de trabalho para montar e desmontar a lâmina.
6) Prestar atenção ao equilíbrio da lâmina, quando esta for afiada.
7) Por razões de segurança, nunca usar a máquina com peças ou com o cabo gastos ou danificados. As peças devem ser trocadas e nunca consertadas. Usar peças sobressalentes originais (as lâminas devem ter sempre a marca ⚠). Peças de outra qualidade podem danificar a máquina e prejudicar a segurança do usuário.
8) Todas as vezes que for necessário movimentar, transportar ou inclinar a máquina, é preciso:
– usar luvas de trabalho resistentes;
– agarrar a máquina nos pontos que oferecem uma garra segura, levando em consideração o peso e a sua distribuição.

EL ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ

Α) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

1) Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τους χειρισμούς και με την κατάλληλη χρήση του χλοοκοπτικού. Μάθετε να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα.
2) Χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό αποκλειστικά για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται, δηλαδή για την κοπή και την περισυλλογή της χλόης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη και να προξενήσει βλάβες ή ατυχήματα.
3) Ποτέ μην επιτρέπετε τη χρήση του χλοοκοπτικού σε παιδιά ή σε άτομα που δεν έχουν κατανοήσει τις οδηγίες. Η τοπική νομοθεσία μπορεί να ορίζει την ελάχιστη ηλικία του χειριστή.
4) Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό:
– με άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα γύρω από αυτό;
– σε περίπτωση που ο χειριστής έχει πάρει φάρμακα ή ουσίες που μειώνουν τα αντανακλαστικά και την προσοχή του.
5) Να θυμάστε ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τα ατυχήματα και τα απρόοπτα που μπορεί να συμβούν σε άλλα άτομα ή στην ιδιοκτησία τους.

Β) ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

1) Κατά την κοπή, φοράτε πάντα γερά υποδήματα και μακριά πανταλόνια. Μη βάζετε σε λειτουργία το χλοοκοπτικό ξυπόλητοι ή φορώντας πέδιλα.
2) Ελέγξτε καλά όλο το χώρο εργασίας και αφαιρέστε οτιδήποτε θα μπορούσε να εκτοξευτεί από το μηχάνημα ή να καταστρέψει τη μονάδα κοπής και τον κινητήρα (πέτρες, σύρματα, κόκκαλα, κλπ.).
3) Πριν από τη χρήση, κάνετε ένα γενικό έλεγχο και συγκεκριμένα ελέγξτε τις λεπίδες και αν οι βίδες και το σύστημα κοπής έχει φθαρεί ή υποστεί ζημιά. Αντικαταστήστε το σύστημα κοπής και τις βίδες που έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά για να διατηρήσετε την ισορροπία.
4) Πριν αρχίσετε την εργασία, τοποθετήστε τις προστασίες στην έξοδο (σάκος ή προστασία για πέτρες).
5) ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Υγρασία και ηλεκτρισμός δεν συμβιβάζονται:
– η σύνδεση των ηλεκτρικών καλωδίων πρέπει να εκτελείται σε στεγνό μέρος;
– ποτέ μην ακουμπάτε μια ηλεκτρική πρίζα ή ένα καλώδιο σε βρεγμένες περιοχές (λακκούβες με νερό ή υγρό χορτάρι);
– οι συνδέσεις μεταξύ καλωδίων και πρίζας πρέπει να είναι αδιάβροχες. Χρησιμοποιείτε προεκτάσεις με αδιάβροχες πρίζες, που θα βρείτε εύκολα στην αγορά.
– Η τροφοδοσία του μηχανήματος πρέπει να γίνεται μέσω διαφορικού διακόπτη (RCD - Residual Current Device) με ρεύμα επέμβασης κάτω από 30 mA.
6) Η ποιότητα των ηλεκτρικών καλωδίων πρέπει να είναι τουλάχιστον τύπου H05RN-F ή H05VV-F με ελάχιστη διατομή 1,5 mm^2 και μέγιστο συνιστώμενο μήκος 25 m.
7) Γαντζώστε το καλώδιο, πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα.
8) Η μόνιμη σύνδεση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής στο ηλεκτρικό δίκτυο ενός κτιρίου πρέπει να γίνει από έναν εμπειρο ηλεκτρολόγο, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Μία λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει σοβαρά τραύματα, ακόμα και θάνατο.

Γ) ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

1) Εργάζεστε μόνο στο φώς της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
2) Αποφεύγετε να εργάζεστε πάνω σε βρεγμένο χορτάρι ή κάτω από τη βροχή.
3) Ποτέ μην περνάτε το χλοοκοπτικό πάνω από το ηλεκτρικό καλώδιο. Κατά την κοπή, πρέπει πάντα να τραβάτε το καλώδιο πίσω από το χλοοκοπτικό και πάντα από την πλευρά του ήδη κομμένου γρασιδιού. Η χρήση του γάντζου για το καλώδιο, όπως αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο, εμποδίζει την κατά λάθος αποσύνδεση του καλωδίου, εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα τη σωστή σύνδεση χωρίς να ζορίζεται η πρίζα.
4) Ποτέ μην τραβάτε το χλοοκοπτικό από το καλώδιο τροφοδοσίας ή το ίδιο το καλώδιο για να αποσυνδέσετε από την πρίζα. Μην εκτίθετε το καλώδιο σε πηγές θερμότητας, διαλύτες ή κοφτερά αντικείμενα.
5) Σε επικλινή εδάφη προσέξτε να μη χάσετε την ισορροπία σας.
6) Ποτέ να μην τρέχετε, αλλά να περπατάτε. Αποφεύγετε να σας τραβά το χλοοκοπτικό.
7) Στις πλαγιές να κόβετε τη χλόη λοξά και ποτέ από τα πάνω προς τα κάτω.
8) Χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση σε πλαγιές.
9) Μην κόβετε σε εδάφη με πολύ μεγάλη κλίση.
10) Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν τραβάτε το χλοοκοπτικό προς το μέρος σας.
11) Σταματήστε το μαχαίρι κοπής όταν γέρνετε το χλοοκοπτικό για τη μεταφορά, όταν διασχίζετε επιφάνειες χωρίς χλόη και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από ή προς την περιοχή που πρέπει να κόψετε.
12) Μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό με ελαττωματικές προστασίες ή χωρίς το σάκο περισυλλογής χλόης ή την προστασία για τις πέτρες.
13) Στα αυτοκινήμενα μοντέλα, αποσυμπλέξτε τη μετάδοση κίνησηςτους τροχούς, πριν βάλετε σε λειτουργία τον κινητήρα.
14) Βάλτε σε λειτουργία τον κινητήρα με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το μαχαίρι κοπής.
15) Μη γέρνετε το χλοοκοπτικό όταν βάζετε εμπρός τον κινητήρα, εκτός και αν είναι αναγκαίο για την εκκίνηση. Σε αυτήν την περίπτωση, γείρτε το όσο είναι αναγκαίο και ανασηκώστε μόνο την πλευρά απέναντι από το χειριστή. Βεβαιωθείτε πάντα ότι και τα δύο χέρια βρίσκονται σε θέση χρήσης πριν κατεβάσετε το χλοοκοπτικό.
16) Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια δίπλα ή κάτω από τα περιστρεφόμενα τμήματα. Να στέκεστε πάντα μακριά από την έξοδο της χλόης.
17) Μη σηκώνετε ή μεταφέρετε το χλοοκοπτικό όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
18) Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας:
– πριν από οποιαδήποτε επέμβαση κάτω από τα μαχαίρια ή πριν ξεφράξετε την έξοδο της χλόης;
– πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή εργαστείτε πάνω στο χλοοκοπτικό;
– όταν χτυπήσετε ένα ξένο σώμα. Ελέγξτε αν ενδεχομένως το χλοοκοπτικό έχει υποστεί ζημιές και εκτελέστε τις απαραίτητες επισκευές πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι το μηχάνημα;
– αν το χλοοκοπτικό αρχίσει να δονείται με ανώμαλο τρόπο (Αναζητείστε αμέσως την αιτία των δονήσεων και διορθώστε την);
– κάθε φορά που αφήνετε αφύλακτο το χλοοκοπτικό;
– κατά τη μεταφορά του μηχανήματος.
19) Σταματήστε τον κινητήρα:
– κάθε φορά που αφαιρείτε ή τοποθετείτε το σάκο περισυλλογής χλόης;
– πριν ρυθμίσετε το ύψος κοπής.
20) Κατά την εργασία, διατηρείτε πάντα την απόσταση ασφαλείας από το περιστρεφόμενο μαχαίρι, που σας παρέχεται από τη χειρολαβή.

Δ) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1) Τα παξιμάδια και οι βίδες πρέπει να είναι καλά σφιγμένα, ώστε να είστε σίγουροι ότι το μηχάνημα λειτουργεί με ασφάλεια. Μια τακτική συντήρηση είναι σημαντική για την ασφάλεια και για τη διατήρηση των επιδόσεων.
2) Για να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, να καθαρίζετε το χλοοκοπτικό, και συγκεκριμένα τον κινητήρα, από χορτάρια, φύλλα ή υπερβολικό γράσο. Μην αφήνετε δοχεία με κομμένο χορτάρι σε κλειστούς χώρους.
3) Ελέγχετε συχνά την προστασία για τις πέτρες και το σάκο περισυλλογής χλόης, για να βεβαιωθείτε αν έχουν φθαρεί.
4) Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση των ηλεκτρικών καλωδίων και αντικαταστήστε τα σε περίπτωση που έχουν φθαρεί ή αν το μονωτικό τους περίβλημα έχει υποστεί ζημιά. Ποτέ μην αγγίζετε ένα ηλεκτρικό καλώδιο υπό τάση αν δεν είναι καλά μονωμένο. Αποσυνδέστε το από την πρίζα πριν από κάθε επέμβαση.
5) Για την τοποθέτηση και αφαίρεση του μαχαιριού κοπής πρέπει να φοράτε γάντια εργασίας.
6) Οταν ακονίζετε το μαχαίρι κοπής, φροντίστε να είναι ισορροπημένο.
7) Για λόγους ασφαλείας, ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με το καλώδιο ή εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά. Τα εξαρτήματα δεν πρέπει να επισκευάζονται αλλά να αντικαθιστούνται. Χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά (τα μαχαίρια πρέπει πάντα να φέρουν το σήμα ⚠). Ανταλλακτικά κακής ποιότητας μπορούν να προξενήσουν ζημιά στο μηχάνημα και να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλειά σας.
8) Κάθε φορά που είναι αναγκαίο να μετακινήσετε, να μεταφέρετε ή να ανυψώσετε το μηχάνημα:
– φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας
– πιάστε το μηχάνημα σε σημεία που προσφέρουν ασφαλές κράτημα λαμβάνοντας υπόψη το βάρος και την κατανομή του.

RU НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ
КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ

А) ОБУЧЕНИЕ

1) Внимательно прочтите инструкции. Ознакомьтесь с органами управления и опробуйте газонокосилку в работе. Научитесь быстро останавливать двигатель.
2) Используйте газонокосилку только по предусмотренному назначению, то есть для скашивания и сбора травы. Все остальные виды использования могут создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу.
3) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться газонокосилкой детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст для пользователя.
4) Никогда не пользуйтесь газонокосилкой:
– если вблизи находятся люди (особенно дети) или животные;
– если пользователь принял медикаменты или вещества, которые снижают реакцию и уровень внимания.
5) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи и ущерб, который может быть нанесен другим лицам или их имуществу.

В) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

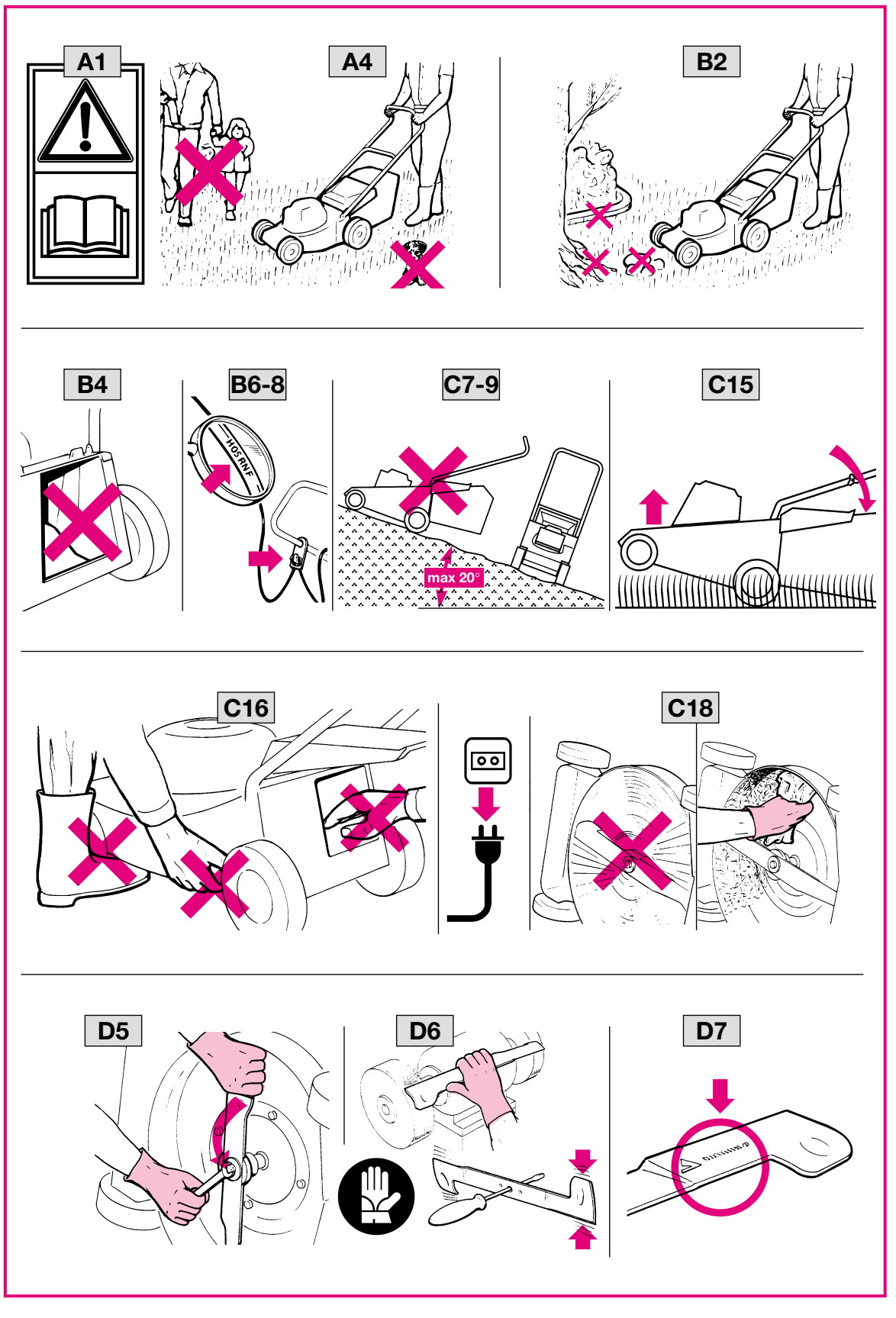
1) При скашивании всегда надевайте прочную обувь и длинные брюки. Не работайте с газонокосилкой босиком или в открытых сандалиях.
2) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо может повредить режущий узел и двигатель (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).
3) Перед пользованием проведите общий осмотр и осмотр ножей, проверяя, что винты и режущий узел не изношены и не повреждены. Замените поврежденные или изношенные ножи и винты всем блоком для сохранения балансировки.
4) Перед началом работы установите ограждения на выходе (мешок или ограждение от камней).
5) ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ! Влажность и электричество несовместимы друг с другом:
– работа с электрическими кабелями и их подключение должны выполняться в сухих условиях;
– никогда не допускайте контакта электрической розетки или кабеля с влажной зоной (лужа или влажная трава);
– соединение кабеля и розеток должно быть герметичного типа. Используйте удлинители со встроенными сертифицированными герметичными розетками, имеющимися в торговле.
– Включите питание прибора дифференциальным выключателем (RCD – Residual Current Device) с током разъединения, не превышающим 30 мА.
6) Кабели питания должны иметь качественные характеристики не хуже типа H05RN-F или H05VV-F, с минимальным сечением 1,5 $мм^2$ и максимальной рекомендуемой длиной 25 м.
7) Зацепите кабель за крепление перед включением машины.
8) Стационарное подключение любого электрического прибора к электрической сети здания должно выполняться квалифицированным электриком, в соответствии с действующими нормами. Неправильное подключение может нанести серьезный ущерб, включая смерть.

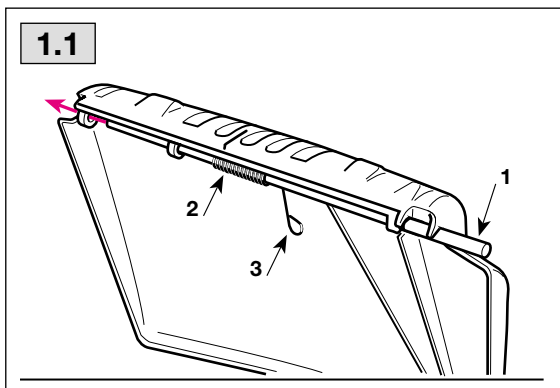
С) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

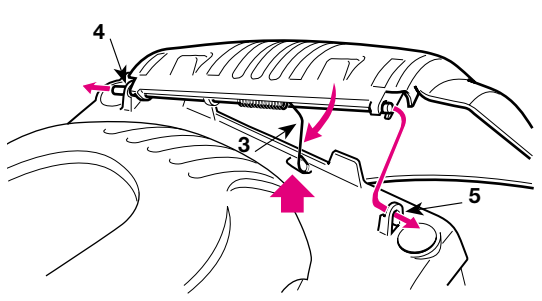
1) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.
2) Избегайте работы в мокрой траве или под дождем.
3) Ни в коем случае не переезжайте газонокосилкой по электрическому кабелю. Во время работы необходимо, чтобы кабель находился за газонокосилкой, всегда со стороны скошенной травы. Используйте крепление кабеля, как показано в данном руководстве, чтобы кабель случайно не отсоединился, обеспечивая, в то же время, правильность подключения, без усилий, к розетке.
4) Ни в коем случае не тяните газонокосилку за электрический кабель, а также не тяните за кабель для отключения его от розетки. Не подвергайте кабель источникам тепла и не допускайте попадания на него масла, растворителей или острых предметов.
5) На склонах всегда имейте собственную точку опоры.
6) Никогда не работайте бегом, только шагом; избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой работающего.
7) Косите траву на склонах только в поперечном направлении, а не вверх и вниз.
8) Будьте очень внимательными при перемене направления на склонах.
9) Не косите траву на слишком крутых участках.
10) Будьте чрезвычайно осторожными, если приходится тянуть газонокосилку на себя.
11) Останавливайте нож, если требуется наклонить газонокосилку для переноски, пересечь участки без растительности или транспортировать газонокосилку к месту работы и обратно.
12) Никогда не включайте газонокосилку, если ограждения повреждены, или отсутствует мешок для сбора травы или защита от камней.
13) В моделях с тяговым агрегатом отключите сцепление передачи на колеса до того, как запустить двигатель.
14) Запускайте двигатель с осторожностью согласно инструкциям и держа ноги подальше от ножа.
15) Не наклоняйте газонокосилку во время включения двигателя, если в этом нет необходимости для запуска. Если же это необходимо, не наклоняйте ее больше нужного, и поднимите только часть, находящуюся дальше от оператора. Перед тем, как опустить газонокосилку убедитесь, что обе руки уже заняли рабочее положение.
16) Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними. Всегда держитесь вдали от отверстия выброса.
17) Не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку с включенным двигателем.
18) Остановите двигатель и отсоедините кабель питания:
– перед любой операцией под режущей пластиной или до того, как очистить канал выброса;
– до того, как приступить к проверке, очистке или работе на газонокосилке;
– после удара о посторонний предмет. Проверить, не была ли повреждена газонокосилка и провести необходимый ремонт до того, как снова воспользоваться машиной;
– если газонокосилка начинает сильно вибрировать, немедленно выявить причину вибраций и устранить ее.
– каждый раз, когда газонокосилка остается без присмотра.
– во время перевозки машины
19) Остановите двигатель:
– когда вы снимаете или устанавливаете мешок для сбора травы;
– перед регулировкой высоты скашиваемой травы.
20) Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от вращающегося ножа, насколько позволяет длина рукоятки.

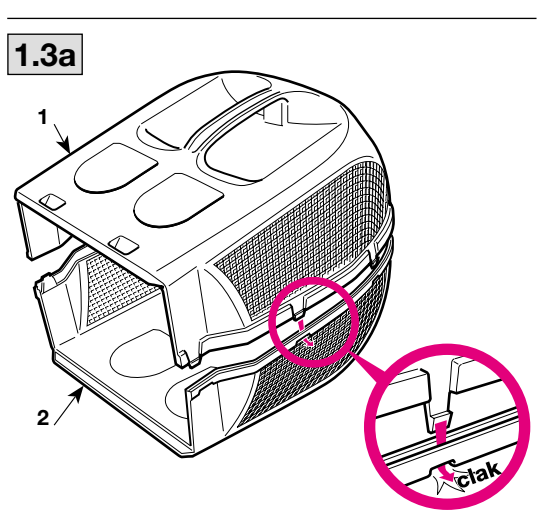
D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

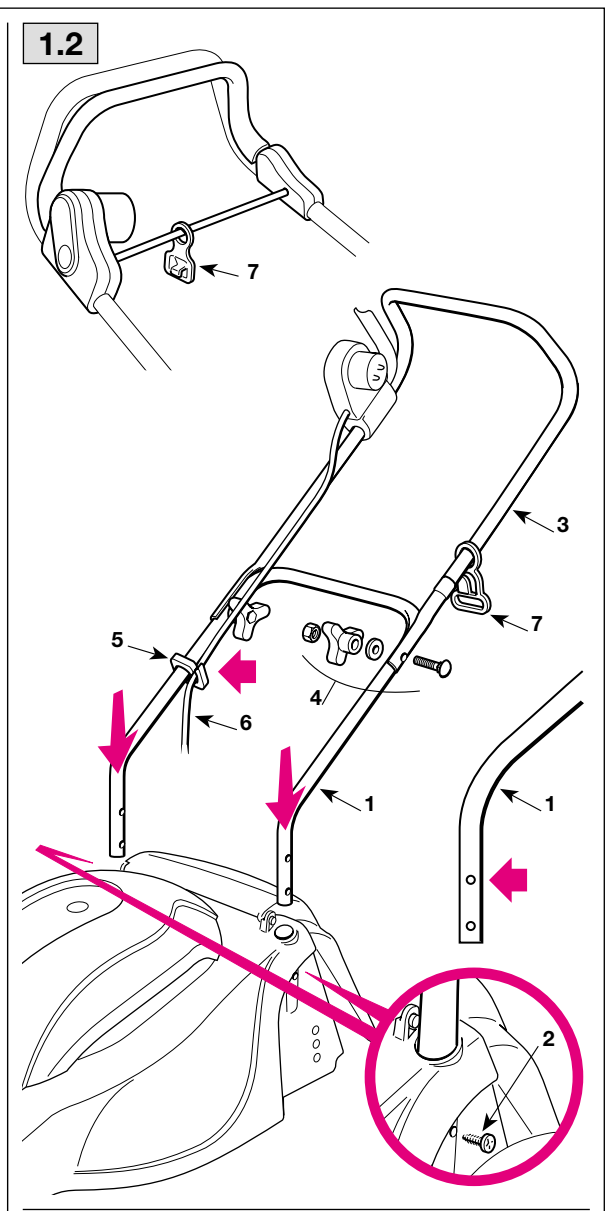
1) Содержите затянутыми гайки и винты для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддерживания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
2) Для предотвращения опасности возгорания освободите газонокосилку, в частности, двигатель, от травы, листьев или излишков смазки.
Не оставляйте контейнеры со скошенной травой внутри помещения.
3) Часто проверяйте защиту от камней и мешок для сбора травы на наличие износа или ухудшения состояния.
4) Периодически проверяйте состояние электрических кабелей и заменяйте их в случае износа или нарушения изоляции. Ни в коем случае не прикасайтесь к электрическому кабелю под напряжением, если он плохо изолирован. Отключите его от розетки перед выполнением любых работ.
5) При демонтаже и монтаже ножа надевайте рабочие рукавицы.
6) Выполняйте балансировку ножа при его заточке.
7) По соображениям безопасности никогда не пользуйтесь машиной, если ее части или кабель изношены или неисправны. Детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Пользуйтесь только фирменными запчастями (ножи должны быть всегда маркированы ⚠). Запчасти другого качества могут привести к повреждению машины и опасным для здоровья ситуациям.
8) Каждый раз, когда требуется передвинуть, перевезти или наклонить машину, следует:
– надевать плотные рабочие рукавицы;
– поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не выскользнула, учитывая ее вес и особенности конструкции.

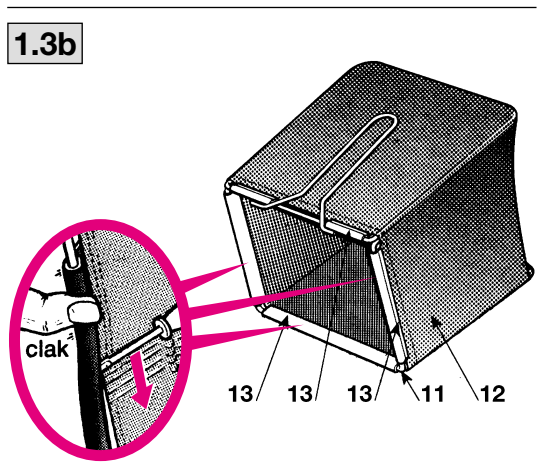


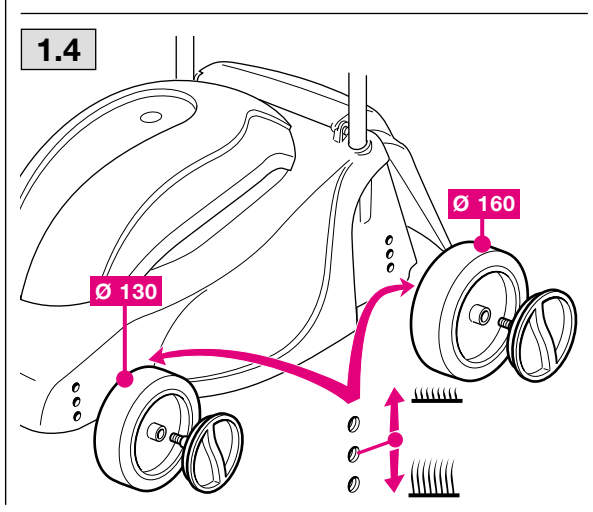


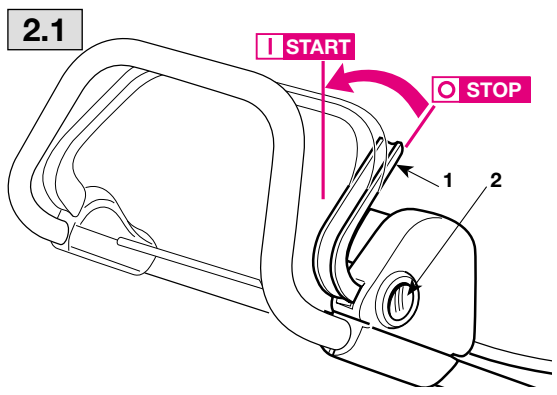


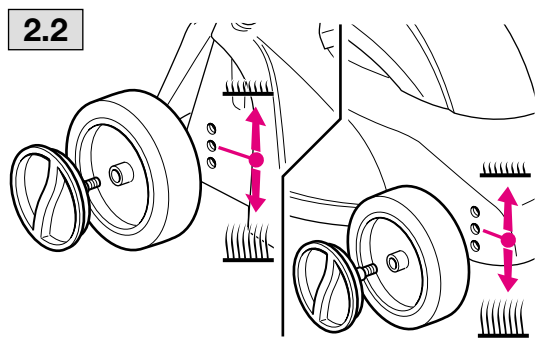


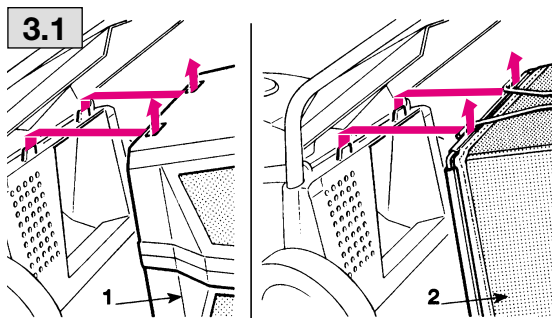


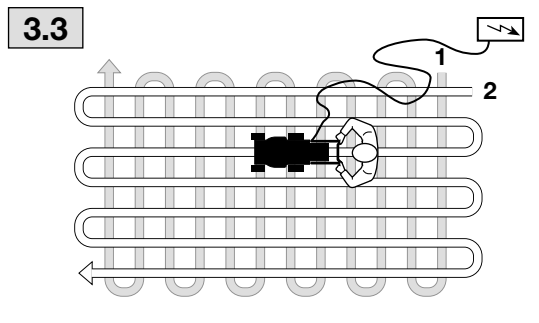


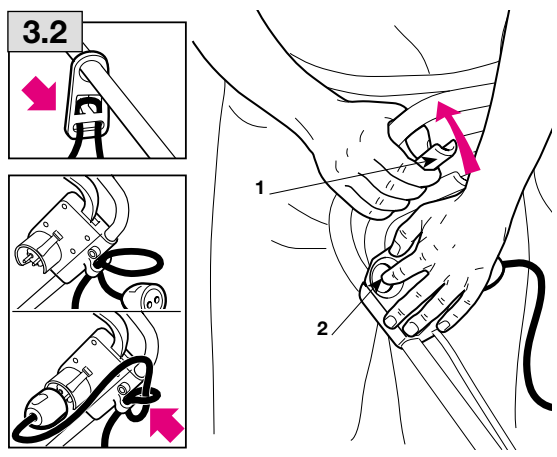


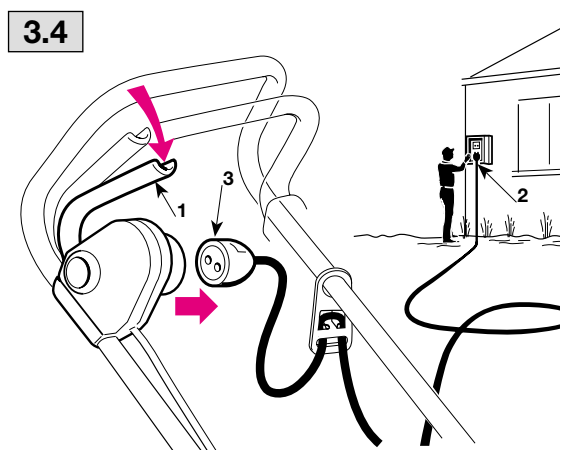


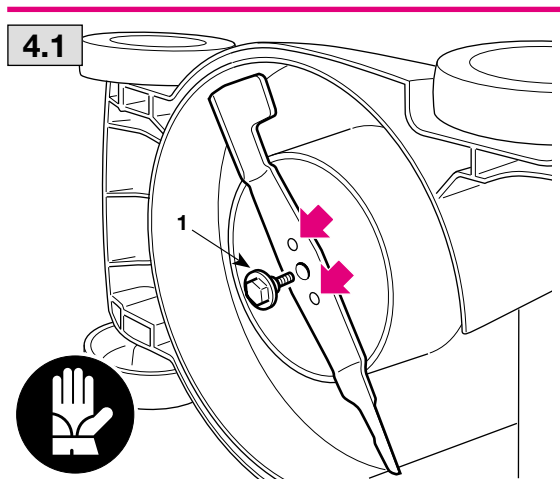


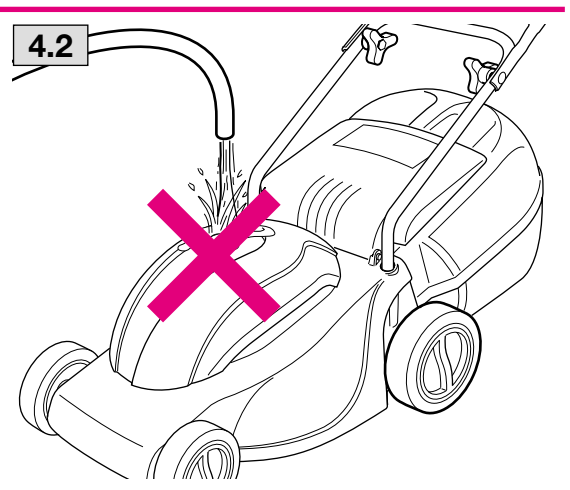












HU HASZNÁLATI SZABÁLYOK

1. A GÉP ÖSSZEÁLLÍTÁSÁNAK MENETE

MEGJEGYZÉS – Lehetséges, hogy a gép tartozékai közül néhány már fel van szerelve.

1.1 A védőlemez felszereléséhez a kart (1) illessze a rugóba (2) az ábra szerint.
A kart illessze először a jobboldali (4) nyílásba, a rugó végét (3) nyomja be a középső nyílásba, végül a másik végét illessze be a furatba (5).

1.2 Helyezze az alváz nyílásaiba teljesen be a kar alsó részét (1) és rögzítse a tartozék csomagban található csavarokkal (2) ügyelve arra, hogy a felső nyílásba megfelelően csavarja őket be. Rögzítse a kar felső részét (3) az alsó részhez (1) a tartozék csomagban található rögzítő gombok (4) és csavarok segítségével a feltüntetett ábra szerint.
A kábelvezetőt (5) a feltüntetett helyzetben használja a kábel (6) rögzítése céljából.

1.3a **A műanyag fűgyűjtő esetén** a két felét (1) és (2) illessze össze ügyelve arra, hogy a rögzítőfülek a helyükre kerüljenek.

1.3b **A vászonból készült fűgyűjtő esetén** a keretre (11) húzza rá a zsákot (12) majd csavarhúzó segítségével illessze helyükre a műanyag profilokat (13) az ábrának megfelelően.
A gépet vagy az egyik vagy a másik fűgyűjtővel szállítjuk.

1.4 A kerekek rögzítésére az előre elkészített furatok szolgálnak, melyek kiválasztásával a vágásmagasságot is megválaszthatjuk.

2. A KEZELÉS LEÍRÁSA

2.1 A motor egy duplafunkcióval rendelkező kapcsolóval működtethető baleset elkerülése végett.
A gép indításához nyomja be a gombot (2) és húzza meg a kart (1). Ez utóbbit elengedve a motor automatikusan leáll (1).

2.2 A vágásmagasság beállítása a kerekek megfelelő lyukba történő állításával lehetséges.
A magasságnak minden keréknél egyformának kell lennie.
ÁLLÓ KÉSSEL VÉGEZZE A MŰVELETET.

3. A FŰNYÍRÁS

3.1 Emelje fel a védőlemezt és akassza fel a fűnyíróra a műanyag (1) vagy a zsákos (2) fűgyűjtőt az ábra szerint.

3.2 A hosszabbító vezetéket megfelelően rögzítse a különböző rögzítési típusokhoz ábrázoltak szerint.
A motor indításakor nyomja be a biztonsági gombot (2) és húzza meg a kapcsoló (1) kart.

3.3 A fűnyíráskor ügyeljen arra, hogy az elektromos kábel mindig a kezelő mögött, a már levágott területen legyen.
A nyírt felület szebb lesz, ha ugyanolyan magasságban de két irányban történik a nyírás.

3.4 A munka befejezésekor engedje el a kart (1).
ELŐSZÖR a hálózati csatlakozóból (2) húzza ki a kábelt MAJD PEDIG a gép kapcsoló (3) oldaláról távolítsa el.
CSAK MIUTÁN A KÉS MEGÁLLT, akkor szabad a gépen további műveletet végezni.

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!
Ha munka közben a motor túlmelegedés miatt kikapcsol kb. 5 percet kell várni, hogy a gép ismét bekapcsolható legyen.

4. A GÉP KARBANTARTÁSA

FONTOS – Az időszakosan elvégzett gondos karbantartás elengedhetetlen ahhoz, hogy a gép eredeti biztonsági szintjét és teljesítményét hosszú időn keresztül megőrizze.

1) A gép tisztítása, karbantartása vagy beállítása előtt vegyen fel vastag munkavédelmi kesztyűt.
2) Minden fűnyírás után távolítsa el az alváz belsejében felhalmozódott fűtörmeléket és sarat, hogy azok ne száradjanak rá, és ne nehezítsék meg ezzel a következő beindítást.

4.1 A kés élezésekor, illetve cseréjekor a csavart, kést, késtartót az ábra szerinti sorrendben kell felszerelni.
A központosító csavar (1) felszerelésekor a csavart 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm) erővel kell meghúzni.

4.2 A gép tisztítására vízsugarat használni nem szabad, és meg kell akadályozni, hogy a motorba és elektromos részekbe nedvesség juthasson.
A gép alvázának a tisztítására oldószert tartalmazó folyadékot nem szabad használni.
A fűnyírót tiszta állapotban, száraz helyen kell tárolni.

Bármilyen kétség vagy probléma esetén forduljon a Márkaszervizhez vagy a termék viszonteladójához.

PL ZASADY OBSŁUGI

1. MONTAŻ KOSIARKI

UWAGA - Maszyna moze byc dostarczona z niektórymi czesciami juz zamontowanymi.

1.1 Zamontować osłonę wprowadzając oś (1) oraz sprężynę (2) wg podanych instrukcji.
Najpierw wsunąć oś do prawego uchwytu (4), wprowadzić końcówkę sprężyny w kształcie oczka (3) do szczeliny głównej korpusu kosiarki, a następnie wsunąć drugi koniec osi w uchwyt (5).

1.2 Wsunąć do oporu, w otwory korpusu, dolną część uchwytu (1) i przykręcić ją śrubami (2) dostarczonymi w zestawie, uważając, aby przykręcić je prawidłowo w górnym otworze. Przymocować górną część uchwytu (3) do dolnej części (1) przy pomocy pokręteł (4) i śrub dostarczonych w zestawie, jak pokazano. Używać zaczepu do przewodu (5) we wskazanej pozycji, aby zamocować przewód (6). Prawidłowa pozycja zaczepu przewodu (7- jeżeli przewidziany) jest ta wskazana.

1.3a **W przypadku pojemnika twardego** zamontować obie strony (1) i (2), dbając o dokładne zabezpieczenie haków na uchwytach, aż do zwolnienia

1.3b **W przypadku pojemnika wykonanego z tkaniny,** naciągnąć worek (12) na metalową ramę (11) i zaczepić wszystkie kształtki z tworzywa (13) przy pomocy śrubokręta, postępując zgodnie z rysunkiem.

1.4 Zamontować koła kosiarki w odpowiednich otworach, zgodnie z żądaną wysokością cięcia.

2. ELEMENTY STEROWANIA

2.1 Silnik jest uruchamiany za pomocą specjalnego wyłącznika dwuruchowego, zabezpieczającego przed przypadkowym uruchomieniem.
W celu uruchomienia kosiarki należy najpierw nacisnąć przycisk (2), a następnie przyciągnąć dźwignię wyłącznika (1).
Silnik wyłącza się automatycznie po zwolnieniu dźwigni (1).

2.2 Wysokość koszenia trawy jest regulowana poprzez umieszczenie kół jezdnych kosiarki w odpowiednich otworach.
Wszystkie koła muszą być zamontowane na tej samej wysokości.
CZYNNOŚĆ TĘ NALEŻY WYKONAĆ PO ZATRZYMANIU NOŻA.

3. KOSZENIE TRAWNIKA

3.1 Podnieść osłonę i umocować prawidłowo pojemnik twardy (1) lub miękki (2) jak wskazuje rysunek.

3.2 Zaczepić prawidłowo przewód przedłużacza, jak pokazano dla różnych typów zaczepu.
W celu uruchomienia kosiarki należy najpierw nacisnąć przycisk (2), a następnie przyciągnąć dźwignię wyłącznika (1).

3.3 Podczas koszenia należy dbać o to, aby przewód połączeniowy znajdował się za kosiarką oraz po skoszonej stronie trawnika.
Najlepsze rezultaty uzyskujemy kosząc trawnik na jednakowej wysokości oraz na przemian w obu kierunkach.

3.4 Po zakończonej pracy zwolnić dźwignię (1).
NAJPIERW odłączyć przewód połączeniowy od wyłącznika głównego (2), a NASTĘPNIE od gniazdka wyłącznika kosiarki (3).
Przed jakimkolwiek użyciem kosiarki ODCZEKAĆ AŻ DO CAŁKOWITEGO ZATRZYMANIA SIĘ NOŻA.

UWAGA!
W przypadku wyłączenia się silnika z powodu przegrzania należy odczekać 5 minut przed ponownym uruchomieniem kosiarki.

4. OBSŁUGA CODZIENNA KOSIARKI

WAZNE – Regularny i dokladny przeglad jest niezbedny do utrzymania w czasie poziomu bezpieczenstwa i pierwotnej wydajnosci maszyny.

1) Ubrac grube robocze rekawice przed kazda czynnoscia czyszczenia , przegladu lub regulacji maszyny.
2) Po każdym ścinaniu, usunąć resztki trawy i ziemi, które zebraly sie wewnatrz podwozia, aby uniknac, ze po zeschnieciu sie utrudnia one ponowny rozruch.

4.1 W przypadku jakichkolwiek interwencji na nożach zamontować je wg kolejności wskazanej na rysunku, dbając o prawidłowe dokręcenie śruby głównej (1) do wartości 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 Nie myć kosiarki pod bieżącą wodą i unikać zmoczenia silnika i części elektrycznych.
Nie stosować silnych środków do czyszczenia korpusu. Przechowywać kosiarkę w suchym miejscu.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości lub jakiegokolwiek problemu należy zwrócić się do najbliższego Biura Obsługi lub Punktu Sprzedaży.

CS POKYNY K POUŽITÍ

1. SESTAVENÍ SEKAČKY

POZNÁMKA – Sekačka může být dodána s předmontovanými díly.

1.1 Namontujte ochranný kryt tak, že: nasunete čep (1) a pružinu (2), jak je to uvedeno na obrázku.
Vložte čep nejprve do pravého sídla (4), zasuňte konec pružiny ve formě očka (3) do centrální ocelové části, a nakonec nasuňte druhý konec čepu do sídla (5).

1.2 Do odpovídajících otvorů skříně sekačky vložte dolní část rukojeti (1) a připevněte ji šrouby (2) ve vybavení, pečlivě a správně je zašroubujte v horním otvoru.
Připevněte horní část rukojeti (3) k dolní části (1) pomocí páček (4) a šroubů ve vybavení, jak je to uvedeno na obrázku. Použijte držák kabelu (5) v poloze, která je uvedená na obrázku, abyste upevnili kabel (6). Správná poloha zavěšení kabelu (7-je-li součástí) je uvedená na obrázku.

1.3a **V případě, že je sběrný koš celoplastový,** složte obě části (1 a 2) tak, že zasunete pečlivě úchyty do svých umístění, až po uslyšení jejich zacvaknutí.

1.3b **Pokud je dodán sběrací koš z tkaniny,** je třeba nejprve vložit rám (11) do potahu (12) a pak zatlačit plastové okraje potahu (13) do rámu. Jak je znázorněno na obrázku, je vhodné při tomto úkonu používat šroubovák.

1.4 Pro připevnění koleček použijte jeden z otvorů sloužících k nastavení různých výšek sekání.

2. POPIS OVLÁDÁNÍ

2.1 Motor je vybaven dvoufunkčním pojistným spínačem, který zabraňuje jeho náhodnému spuštění.
Pro uvedení motoru do chodu je třeba stisknout tlačítko (2) a přitáhnout páku (1).
Motor se zastaví automaticky při puštění této páky (1).

2.2 Výšku sekání seřídíme tak, že umístíme kolečka do odpovídajícího otvoru.
Nastavená výška musí být stejná pro všechna čtyři kolečka. NASTAVOVÁNÍ VÝŠKY SEKÁNÍ PROVÁDĚJTE POUZE PŘI ZASTAVENÉM NOŽI.

3. SEKÁNÍ TRÁVY

3.1 Zvedněte ochranný kryt a nasaďte správně sběrací koš plastový (1) nebo plátěný (2), jak je to znázorněno na příslušných obrázcích.

3.2 Zavěšte správně prodlužovací kabel, jak je to uvedeno na obrázku pro tůzné typy zavěšení.
Pro startování motoru stiskněte pojistný spínač (2) a přitáhněte páku (1) vypínače.

3.3 Během sekání zajistěte, aby se elektrický kabel nacházel vždy za Vámi a na již posekaném trávníku.
Lepšího vzhledu posekaného trávníku dosáhnete, když plochu posekáte při stejně nastavené výšce sekání

3.4 Po dokončení práce uvolněte páku (1).
Odpojte prodlužovací kabel NEJPRVE z hlavní zásuvky (2) a POTOM kabel ze strany vypínače sekačky (3).
POČKEJTE, AŽ SE ZASTAVÍ NŮŽ, dříve než provedete jakoukoli manipulaci se sekačkou.

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA
V případě, že by se motor zastavil kvůli přehřátí během práce, je nutné vyčkat asi 5 minut před opětným startováním motoru.

4. BĚŽNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÉ – Pravidelná a pečlivá péče o sekačku je nezbytná pro zachování výkonu a bezpečnosti stroje.

1) Během práce na sekačce (čistění, údržby, seřizování) používejte pracovní rukavice.
2) Po každém sekání, vyčistěte skříň sekačky vodou od nánosu posekané trávy a prachu. Pokud nános zaschne, může způsobit obtíže při následném použití sekačky.

4.1 V případě manipulace s nožem, při jeho montáži, postupujte podle pořadí uvedeném na obrázku, dávejte přitom pozor na dotažení centrálního šroubu (1) s momentem utažení 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 Nepoužívejte vodu a zabraňte vstupu vody do motoru a elektrických součástí.
Nepoužívejte agresivní látky k čištění skříně sekačky.
Skladujte sekačku na suchém místě.

V případě jakýchkoli nejasností či problémů neváhejte a kontaktujte nejbližší Servisní středisko nebo Vašeho prodejce.

SK POKYNY NA POUŽITIE

1. UKONČENIE MONTÁŽE

POZNÁMKA – Stroj môže byť dodaný s niektorými komponentmi už namontovanými.

1.1 Vykonajte montáž ochranného krytu zasunutím kolíka (1) a pružiny (2) naznačeným spôsobom. Zasuňte kolík najprv do ľavého uchytenia (4), vložte kábelové očko (3) pružiny do centrálneho žliabku a na záver zasuňte druhý koniec kolíku do uloženia (5).

1.2 Zasuňte spodnú časť rukoväte (1) na doraz do otvorov v podvozku a upevnite ju prostredníctvom skrutiek (2) z príslušenstva, dbajúc pritom aby boli správne zakrútené do vrchného otvoru.
Upevnite vrchnú časť rukoväte (3) k spodnej časti (1) prostredníctvom držadiel (4) a skrutiek z príslušenstva, naznačeným spôsobom.
Vo vyznačenej polohe uchyťte kábel (6) s použitím káblovej úchytky (5).
Správna poloha úchytu kábla (7-ak je súčasťou) je znázornená.

1.3a **V prípade pevného koša:** namontujte dve časti (1) a (2), pričom dbajte, aby ste zasunuli úchyty na doraz do ich uloženia, až po cvaknutie.

1.3b **V prípade pláteného koša:** vložte do koša (12) rám (11) a uchyťte všetky umelohmotné profily (13) s pomocou skrutkovača, spôsobom znázorneným na obrázku.

1.4 Na upevnenie kolies použite jeden z otvorov pripravených pre jednotlivé výšky kosenia

2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKOV

2.1 Motor je ovládaný zdvojeným spúšťacím systémom, s cieľom predísť náhodnému spusteniu. Pri štartovaní stlačte tlačidlo (2) a potiahnite páky (1). K zastaveniu činnosti motora dôjde po uvoľnení páky (1).

2.2 Regulácia výšky kosenia sa vykonáva umiestnením kolies do príslušného otvoru.
Výška musí byť rovnaká na všetkých štyroch kolesách.
VYKONAJTE UVEDENÚ OPERÁCIU PRI ZASTAVENOM NOŽI.

3. KOSENIE TRÁVY

3.1 Zodvihnite ochranný kryt a správne uchyťte pevný ochranný kryt (1) alebo plátený ochranný kryt (2), spôsobom naznačeným na príslušných obrázkoch.

3.2 Zachyťte správnym spôsobom predlžovací kábel podľa príkladov pre rôzne druhy úchytov.
Pri štartovaní motora stlačte bezpečnostné tlačidlo (2) a potiahnite páku vypínača (1).

3.3 Počas kosenia zabezpečte, aby sa elektrický kábel nachádzal vždy za chrbtom a zo strany už pokosenej trávy.
Vzhľad trávnika sa vylepší ak bude pri každom prechode kosený na rovnakú výšku a striedavo v dvoch smeroch.

3.4 Po ukončení práce uvoľnite páku (1). Odpojte predlžovací kábel NAJPRV z hlavnej zásuvky (2) a NÁSLEDNE zo strany vypínača kosačky (3).
Pred zahájením akejkoľvek operácie na kosačke VYČKAJTE NA ZASTAVENIE ČEPELE.

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA
V prípade, ak počas práce dôjde k zastaveniu motora následkom prehriatia, je potrebné pred jeho naštartovaním vyčkať približne 5 minút.

4. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA – Pravidelná a dôsledná údržba je nevyhnutným predpokladom dlhodobého udržovania pôvodnej bezpečnostnej úrovne a vlastností stroja.

1) Pred akýmkoľvek zásahom v rámci čistenia, údržby alebo nastavovania stroja si natiahnite hrubé pracovné rukavice.
2) Po každom kosení odstráňte zvyšky trávy a bahna zachytené vo vnútri podvozku, aby ste zabránili ich uschnutiu, ktoré by mohlo sťažiť prípadné následné štartovanie.

4.1 V prípade zásahu do noža vykonajte jeho spätnú montáž, pričom postupujte spôsobom naznačeným na obrázku. Dbajte pritom na dotiahnutie centrálnej skrutky (1) na hodnotu 16-20 Nm (1.6-2 kgm).

4.2 Nepoužívajte prúd vody, aby ste zabránili zamočeniu motora a elektrických komponentov.
Pri čistení podvozku nepoužívajte agresívne kvapaliny.
Kosačku skladujte na suchom mieste.

V prípade výskytu akejkoľvek pochybnosti alebo problému, obráťte sa na najbližšie stredisko servisnej služby alebo na vášho predajcu.

TR KULLANIM KURALLARI

1. MONTAJIN TAMAMLANDIRILMASI

NOT: Makine, bazı parçaları monte edilmiş olarak tedarik edilebilir.

1.1 Pimi (1) ve yayı (2), belirtildiği gibi takarak, taştan koruyucuyu monte edin.
Önce pimi sağ taraftaki yuvaya (4) oturtun. Ardından, yayın delikli ucunu (3) orta yarığa oturtun ve son olarak pimin diğer ucunu yuvaya (5) yerleştirin.

1.2 Kol (1) alt kısmını şasinin deliklerine dibine kadar geçirin ve birlikte ikmal edilmiş vidalar (2) ile, bunları üst deliğe düzgün şekilde vidalamaya dikkat ederek kol alt kısmını tespit edin.
Kolun üst kısmını (3), birlikte ikmal edilmiş ufak topuzlar (4) ve vidalar ile, belirtilmiş olduğu gibi alt kısma (1) tespit edin.
Kablo kelepçesini (5), kabloyu (6) tespit etmek için gösterilen konumda kullanın.
Elektrik kablosu kancalanmasının (7- öngörülmüş ise) doğru konumu belirtilmiş olan konumdur.

1.3a **Elinizde sert tip çim toplama haznesi varsa,** haznenin (1) ve (2) parçalarını, kancalarının tam yuvalarına oturmalarına dikkat ederek, hamle gerçekleşene kadar monte edin.

1.3b **Elinizde bez çim toplama haznesi varsa,** iskeleti (11) torbanın (12) içine yerleştirin ve bir tornavida ile tüm plastik profilleri (13) resimdeki gibi bağlayın.

1.4 Tekerleklerin sabitlenmesi için, farklı kesim yüksekliklerı için öngörülmüş deliklerden birini kullanınız.

2. KONTROL SİSTEMİNİN TANIMI

2.1 Motor çift hareketli bir şalter tarafından çalıştırılır, böylece kazara çalışması önlenir.
Çalıştırmak için şalter'e (2) basınız ve levyeyi (1) çekiniz. Levye (1) bırakıldığında motor otomatik olarak duracaktır.

2.2 Kesim yüksekliği tekerlekleri ilişkin deliğe monte ayarlanır.
Tüm tekerlekler aynı yükseklikte olmalıdır.
İŞLEMİ, BIÇAK STOPTA İKEN GERÇEKLEŞTİRİNİZ.

3. ÇİM BİÇME

3.1 Taştan korumayı kaldırarak, sert çim toplama haznesini (1) veya bez çim toplama haznesini (2), ilgili şekillerdeki gibi doğru biçimde kancalayın.

3.2 Farklı kancalama tipleri için belirtilmiş olana uygun olarak uzantı kablosunu düzgün şekilde bağlayın.
Motoru çalıştırmak için emniyet tuşuna (2) basınız ve şalterin levyesini (1) çekiniz.

3.3 Çim biçerken, elektrik kablosunun, daima arkanızda ve daha önce biçilmiş olan alanda bulunmasına dikkat edin. Çim hep aynı yükseklikte ve alternatif olarak iki yönde biçilirse görünüşü daha güzel olacaktır.

3.4 Çim biçme işlemi tamamlandığında, levyeyi (1) serbest bırakınız.
Uzatma kablosunu ÖNCE genel prizden (2) ve SONRA çim biçme makinesinin şalter yanından (3) çıkarınız.
Çim biçme makinesi üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan önce, BIÇAĞIN DURMASINI BEKLEYİNİZ.

ÖNEMLİ NOT
Aşırı ısınma nedeniyle motorun çalışma sırasında durması halinde, yeniden çalıştırmadan önce 5 dakika kadar bekleyin.

4. GENEL BAKIM

ÖNEMLİ: Bakımın düzenli aralıklar ve ihtimamlı şekilde yapılması, makinenin emniyet seviyelerini ve orijinal performansını zaman içinde muhafaza etmek için zorunludur.

1) Makine üzerinde her temizlik, bakım veya ayarlama müdahalesinden önce sağlam iş eldivenlerini takınız.
2) Her kesim işleminden sonra, kuruyarak bir sonraki çalıştırmayı zorlaştırmalarını önlemek üzere şasi içinde birikmiş çim kalıntılarını ve çamuru gideriniz.

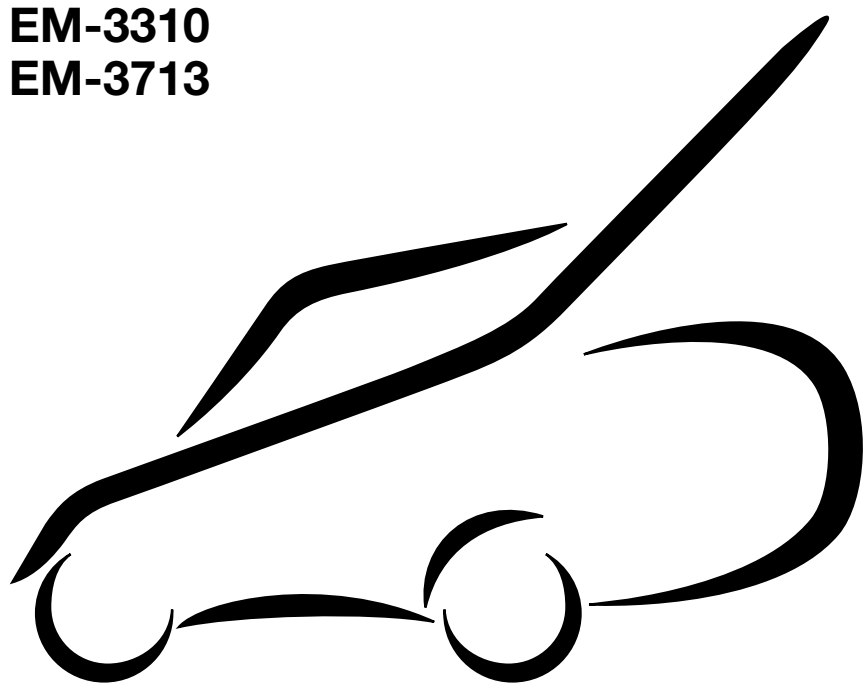
4.1 Bıçak üzerinde müdahalede bulunmak gerektiğinde, merkezi vidayı (1) 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm) değerine sıkıştırmaya dikkat ederek, bıçağı resimde belirtilen sırayı izleyerek tekrar monte edin.

4.2 Tazyikli su kullanmayın, motoru veya elektrikli parçaları ıslatmaktan kaçının. Şasiyi temizlemek için sert sıvılar kullanmayın. Çim biçme makinesini kuru bir yerde saklayın.

Her türlü şüphe veya problem durumunda, en yakın Teknik Servis veya Satıcınıza başvurun.

71505125/0

EM-3310
EM-3713



FŰNYÍRÓ • SEKAČKA NA TRÁVU • KOSIARKA
KOSAČKA NA TRÁVU • ÇİM BIÇME MAKINESI

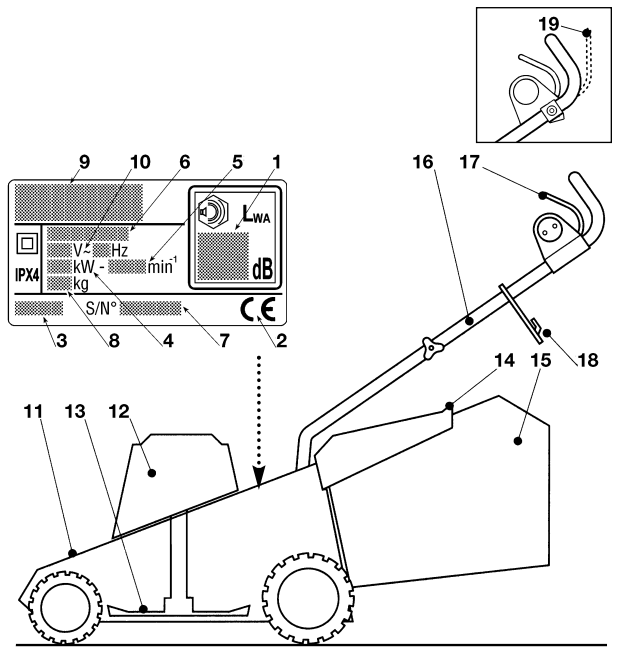
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
CS NÁVOD K POUŽITÍ
SK NÁVOD NA POUŽITIE
PL INSTRUKCJE OBSŁUGI
TR KULLANIM KILAVUZU

995.703.117

DOLMAR **DOLMAR GmbH** Jenfelder Straße 38 / D-22045 Hamburg / Germany CE

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

A GÉP MŰSZAKI ADATTÁBLÁJA
IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK STROJE
IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK STROJA
TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA
MAKİNE TANIMLAYICI PLAKET



1. A 2000/14/EK előírás szerinti zajszint
2. A 98/37/EGK előírás szerinti minőségazonossági jelzés
3. Gyártási év
4. Névleges teljesítmény
5. Motor fordulatszáma / percben
6. A fűnyíró típusa
7. Azonosító szám
8. A gép súlya kg-ban /ha nehezebb 25 kg-nál/
9. A gyártó neve és címe
10. Frekvencia szám - feszültség

11. Alváz
12. Motor
13. Vágóaljzat /penge/
14. Védőlemez /kőkidobásgátló/
15. Fűgyűjtő
16. Tolókar
17. Kapcsoló, működtető kar
18. A hálózati kábel tartóeleme
19. Kuplung kar (sebességváltó)

1. Garantovaná hladina akustického výkonu podle směrnice 2000/14/CE
2. Značka o shodě výrobku s upravenou směrnicí 98/37/EHS
3. Rok výroby
4. Jmenovitý výkon
5. Rychlost motoru v ot/min
6. Typ sekačky
7. Výrobní číslo
8. Hmotnost v kg (při hmotnosti vyšší než 25 kg)
9. Jméno a adresa výrobce
10. Napětí, frekvence a příkon motoru

11. Skříň sekačky
12. Motor
13. Nůž
14. Ochranný kryt
15. Sběrací koš
16. Rukojet'
17. Ovládání vypínače
18. Závěs prodlužovacího kabelu
19. Páka zapínání pojezdu

1. Hladina hluku podľa smernice 2000/14/ES
2. Označenie zhody podľa smernice 98/37/EHS
3. Rok výroby
4. Menovitý výkon
5. Otáčky motora v ot./min
6. Druh kosačky
7. Výrobné číslo
8. Hmotnosť v kg (ak presahuje 25 kg)
9. Názov a adresa výrobcu
10. Napájacie napätie a frekvencia

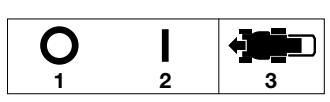
11. Podvozok
12. Motor
13. Nôž (čepeľ)
14. Zadný ochranný kryt
15. Zberný kôš
16. Rukoväť
17. Ovládanie vypínača
18. Prípojka elektrického kábla
19. Páka zaradenia náhonu

1. Poziom natężenia dźwięku zgodny z normą 2000/14/CE
2. Znak zgodności z dyrekywą 98/37 CEE
3. Rok produkcji
4. Moc znamionowa
5. Obroty robocze silnika (obr/min)
6. Model kosiarki
7. Numer seryjny
8. Waga w kg (jeśli przekracza 25 kg)
9. Nazwa i adres producenta
10. Napięcie i częstotliwość zasilania

11. Korpus kosiarki
12. Silnik
13. Nóż
14. Osłona przeciwkamienna
15. Pojemnik na ściętą trawę
16. Uchwyt
17. Wyłącznik
18. Zaczep przewodu elektrycznego
19. Dźwignia złącza napędu

1. 2000/14/CE yönetmeliğine göre akustik güç seviyesi
2. 98/37/CEE yönetmeliğine göre uygunluk markası
3. İmalat yılı
4. Nominal Güç
5. Devir/dakika cinsinden motorun çalışma hızı
6. Çim biçme makinesinin tipi
7. Seri numarası
8. Kg cinsinden ağırlık (25 kg'nın üstünde ise)
9. İmalatçının adı ve adresi
10. Besleme gerilim ve frekansı
11. Şasi
12. Motor
13. Bıçak
14. Taştan koruyucu
15. Çim toplama haznesi
16. Kol
17. Şalter
18. Elektrik kablosu kancası
19. Çekiş kavrama levyesi

BVEZÉRLÉSEKEN FELTŰNTETETT JELEK LEÍRÁSA (nem minden modellen)
POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDÁNÍ (je-li součástí)
POPIS SYMBOLOV UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVKOCH (ak sú súčasťou)
OPIS SYMBOLÓW UMIESZCZONYCH NA URZADZENIACH STERUJACYCH (gdzie sa one przewidziane)
KUMANDALAR ÜZERINDE BULUNAN SEMBOLLERIN TANIMI (öngörülen yerlerde)



1. Leállítás
2. Menet
3. Hajtás bekapcsolva

1. Vypnuto
2. Zapnuto
3. Zařazený pohon

1. Zastavenie
2. Chod
3. Zaradený náhon

1. Zatrzymanie
2. Na biegu
3. Naped wlaczony

1. Stop
2. Marş
3. Çekme devrede

A BIZTONSÁGI CÍMKÉK JELÖLÉSEI

Használja elővigyázatosan a fűnyíró gépét. Ennek érdekében a gépen elhelyezett piktogramok figyelmeztetik Önt a balesetmegelőző utasítások betartására. Az alábbiakban megtalálja a címkéken található ábrák magyarázatait. A címkék a gépre vannak ragasztva. Ha közülük valamelyik leválna, vagy elmosódna, forduljon a kereskedőhöz, vagy a vevőszolgálathoz kicserélés végett. Ezen kívül felhívjuk figyelmét a biztonsági rendeletek pontos áttanulmányozására és annak betartására, amiket ezen könyvecske megfelelő pontjaiban soroltunk fel.

UMÍSTĚNÍ VÝSTRAŽNÝCH ŠTÍTKŮ

Vaše sekačka musí být používána s opatrností. Proto byly na samotném stroji umístěny výstražné štítky se symboly, které vás nabádají k opatrnosti a jejichž smysl je vysvětlen níže. Výstražné štítky jsou součástí stroje a v případě, že se některý z nich odlepí nebo poškodí, kontaktujte Vašeho prodejce, aby je vyměnil. Žádáme vás, abyste si velmi pozorně přečetli návod k použití, zvláště pak kapitolu o pravidlech bezpečného použití.

UMIESTNENIE BEZPEČNOSTNÝCH ŠTÍTKOV

Používaniu vašej kosačky musíte venovať náležitú pozornosť. Za týmto účelom boli na stroji umiestnené štítky, na ktorých sú znázornené symboly, ktoré majú za cieľ pripomínať vám hlavné pokyny spojené s jeho použitím. Ich význam je vysvetlený v nasledujúcej časti. Tieto štítky sú neoddeliteľnou súčasťou kosačky. Ak by sa niektorý z nich odlepil alebo by sa stal nečitateľným, obráťte sa na vášho predajcu za účelom jeho výmeny. Doporučujeme vám pozorne si prečítať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnej kapitole tohto návodu.

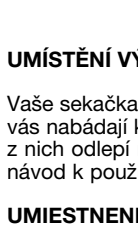
USYTUOWANIE NAPISÓW OSTRZEGAWCZYCH

Kosiarkę należy używać z zachowaniem środków ostrożności. W tym celu umieszczono na kosiarce tabliczki ostrzegawcze obrazujące piktogramy służące przypominaniu o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia. Poniżej opisane jest ich znaczenie. Tabliczki te stanowią część integralną urządzenia. Gdy jedna z tabliczek odklei się lub stanie się nieczytelna należy skontaktować się z własnym Punktem Obsługi w celu jej wymiany. Zalecamy również zapoznać się dokładnie z zasadami bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji.

GÜVENLİK PLAKETLERİNİN KONUMLARI

Çim biçme makineniz tedbirli kullanılmalıdır. Bu amaçla, başlıca kullanım önlemlerini hatırlatmak amacıyla, makine üzerine resimli diyagramlar içeren etiketler yerleştirilmiştir. Bunların anlamı aşağıda açıklanmaktadır.
Bu etiketler çim biçme makinesinin tamamlayıcı kısmını oluştururlar. Bunlardan birinin çıkması veya okunmaz hale gelmesi durumunda, değiştirilmesi için Bayinizle temasa geçiniz. Ayrıca, işbu el kitabının ilişkin bölümünde belirtilen güvenlik kurallarını dikkatlice okumanızı tavsiye ederiz.

Előírási címkék - Štítek s upozorněními - Príkazný štítok
Tabliczka z instrukcjami - Talimat plaketi



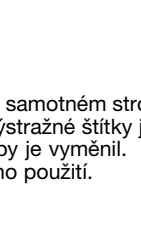
Figyelem: A fűnyíró használatbavétele előtt a kezelési útmutatót alaposan olvassa át.

Pozor: Před použitím stroje je třeba si pozorně přečíst návod k použití.

Upozornenie: Pred použitím stroja si prečítajte tento návod na použitie.

Uwaga: Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi.

Dikkat: Makineyi kullanmadan önce talimat el kitabını okuyun.



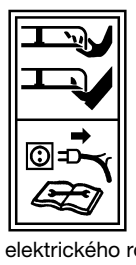
Kidobásveszély: A gép munkaterületén a kezelőn kívül más nem tartózkodhat.

Nebezpečí odletujících předmětů: Během použití stroje zajistěte bezpečnou vzdálenost jiných osob od stroje.

Riziko vymrštenia. Počas použitia stroja dbajte o to, aby sa nepovolané osoby nachádzali mimo jeho pracovného priestoru.

Niebezpieczeństwo wyrzucenia. Podczas użycia dbać o to, aby inne osoby znajdowały się w bezpiecznej odległości od pracującej kosiarki.

Fırlama riski. Kullanım esnasında kişileri çalışma alanının dışında tutun.



Figyelem a vágóélekre: Húzza ki a dugót az elektromos áramellátást biztosító aljzatból mielőtt karbantartási műveletekbe kezdene, vagy ha a vezeték sérült.

Pozor na řezající nože. Před vykonáním jakékoli údržby nebo je-li kabel poškozený, odpojte zástrčku od napájecí sítě.

Pozor na ostré čepele: Před zahájením údržby alebo v prípade poškodenia kábla najprv odpojte zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu.

Uważać na tnące ostrza: Odłączyć przewód zasilania przed przystąpieniem do konserwacji lub jeśli kabel jest uszkodzony.

Kesici bıçaklara dikkat: Bakım işlemine geçmeden önce veya kablo hasar görmüş ise, fişi elektrik beslemesinden çıkarın.

Figyelem: A kábelt tartsa mindig távol a vágóaljzattól.

Pozor: Dbejte, aby kabel byl vždy v bezpečné vzdálenosti od nože.

Upozornenie: udržujte prívodný kábel v dostatočnej vzdialenosti od čepele.

Uwaga: Trzymać kabel zasilający daleko od noży.

Dikkat: Besleme kablosunu bıçaktan uzak tutunuz.

HU BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK
KÉRJÜK BETARTANI

A) ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

1) Olvassa el gondosan az utasítást. Ismerje meg a kezelőszerveket, sajátítsa el e gép kezelését.
Tanulja meg a motor gyors leállítását.
2) A fűnyírót csak rendeltetésének megfelelően használja azaz fűnyírásra és összegyűjtésre.
Bármely más felhasználás veszélyes lehet és sérüléseket okozhat embereknek és/vagy állatoknak.
3) Tilos gyerekre bízni a fűnyírógép használatát, illetve olyan személyre, aki nem ismeri a gép kezelési útmutatóját.
A helyi törvényrendelet szabályozhatja a szükséges minimális életkort.
4) Soha ne használja a fűnyírót
– más személyek, főleg gyermekek jelenlétében, illetve állatok közelében
– ha gyógyszer, vagy más olyan szer hatása alatt áll, mely csökkenti figyelmét, vagy reakciókészségét
5) Gondoljon arra, hogy a gép kezelője felelős a más személyeken bekövetkező balesetekért,vagy pedig azok tulajdonában keletkező károkért.

B) MUNKAVÉGZÉS ELŐTTI MŰVELETEK

1) Fűnyírás közben viseljen zárt lábbelit és hosszúnadrágot. Tilos a fűnyíró lábbeli nélküli vagy nyitott szandálban való használata.
2) Ellenőrizze alaposan a munkaterületet, és szedje össze mindazt (kődarabok, gallyak, drótdarabok, csontok stb.) amit a gép a kidobó nyíláson kidobhat, vagy a vágó egységet illetve a motort károsíthatja.
3) Használat előtt ellenőrizze le az egész gépet, főleg a fűnyírókést és bizonyosodjon meg, hogy a csavarok és a nyíróblokk nincs-e elkopva, megrongálódva.
Az elhasznált kést és a megrongálódott csavarokat mindig együtt cserélje ki az egyensúly megtartása végett.
4) A munka megkezdése előtt szerelje fel a kidobáshárítót (zsákot vagy fűgyűjtőt).
5) VIGYÁZAT VESZÉLY! Nedvesség és elektromos áram nem férnek össze.
– A műveleteket és az elektromos huzalok, kábelek bekötését száraz helyen végezze
– az elektromos dugós csatlakozót vagy a kábelt ne helyezze sosem vizes helyre (nedves pocsolya, vizes fű) a kábel és a dugós csatlakozó közötti összekötő csatlakozó vízálló, földeléssel ellátott típusú legyen.
– Hosszabbítóként is használjon vízálló csatlakozóval ellátott szabványnak megfelelő típust, ami a kereskedelemben is megtalálható.
– A készüléket egy differenciál kapcsolón keresztül működtesse (RCD - Residual Current Device) 30 mA meg nem haladó kioldó árammal.
6) A tápvezetéknek legalább H05RN-F - H05RR-F - H05VVH2-F típusú jellemzőkkel, és 1,5 mm^2-es keresztmettszettel kell rendelkeznie, amelynek ajánlott maximális hosszúsága 25 méter.
7) Mielőtt bekapcsolná a gépet akassza fel a kábelt a kábeltartóra.
8) Egy elektromos készülék hálózati csatlakozójának kialakítását csak jól képzett elektromos végzettséggel rendelkező szakember végezheti. Szakszerűtlen kialakítás súlyos balesethez vagy halálhoz vezethet.

C) HASZNÁLAT KÖZBEN

1) Dolgozzon napfénynél vagy megfelelő mesterséges fénynél
2) Kerülje a vizes füvön történő vagy esős időben végzendő munkát
3) A fűnyíró géppel ne menjen soha rá az elektromos kábelre. Nyírás közben húzza a kábelt a fűnyíró után, minden esetben a már lenyírt területen.
Használja a kábelrögzítő tartót ahogy e kiskönyv jelöli elkerülve hogy véletlenül leeshessen és megbizonyosodva arról hogy beilleszkedik-e rendesen, feszülés nélkül a dugós csatlakozóba.
4) Az áramvezető kábelt sohase feszítse meg és ne a kábel húzásával kapcsolja ki a csatlakozót a hálózatból. A kábelt ne hagyja soha fűtőtest, olaj, oldószer vagy vágóeszköz közelében.
5) Lejtős területen bizonyosodjon meg, hogy a gép a talajon stabilan helyezkedjen el.
6) Munka közben soha ne szaladjon csak lépkedjen, ne húzassa magát a fűnyírógéppel.
7) Lejtőn mindig keresztbe nyírjon, sohasem le és fel.
8) Vigyázzon amikor a lejtőn irányt változtat.
9) Ne nyírjon túl lejtős felületen.
10) Vigyázni kell, mikor saját maga felé húzza a fűnyírót.
11) Állítsa meg a kést, ha a fűnyírót meg kell emelni elmozdítás végett, vagy át kell vinni nem füves területen, vagy amikor a gépet a nyírásra kerülő területre vagy területről kell vinni.
12) Ne működtesse a fűnyírót megrongálódott védőrészekkel, gyüjtőzsák vagy kidobáshárító nélkül.
13) Kerékmeghajtású gépeknél indítás előtt kapcsolja ki a hajtóművet.
14) Elővigyázattal kell a motort beindítani és vigyázni kell hogy lábát távol tartsa a nyírókéstől.
15) Indítás közben ne döntse meg a gépet, kivéve ha az elengedhetetlen az elindításhoz. De ebben az esetben is csak az indításhoz szükséges mértékben döntse meg és csakis a gép kezelőjével ellentétes oldalát.
Győződjön meg arról, hogy mindkét keze működtetési helyzetbe legyen mielőtt leeresztené a gépet.
16) Kezével és lábával ne közeledjen soha a forgó részekhez. Tartózkodjon távol a kidobónyílástól.
17) Működő motorral ne emelje fel és ne vigye más helyre a fűnyírót.
18) Állítsa le a motort és húzza ki a hálózati kábelt:
– mielőtt bármilyen műveletet végezne a vágótárcsa alatt, vagy a kiürítő rész tisztítása előtt
– a fűnyíró tisztítása, ellenőrzése előtt
– idegen test hozzáütődésekor (ellenőrizze le, hogy történt-e kár, rongálódás a fűnyírón, és végezze el a szükséges javításokat mielőtt újból használatba kerülne a gép)
– ha a gépen rendellenes vibrációt tapasztal (keresse meg azonnal a vibrálás okát és hárítsa el)
– Ha ha gépet felügyelet nélkül hagyja
– a gép szállítása alatt
19) Állítsa le a motort
– amikor a gyüjtőzsákot leveszi vagy újra felteszi
– mielőtt beállítaná a nyírás magasságát
20) Munka közben tartsa be a biztonsági távolságot a forgó késektől, ami a nyél hosszúságától függ.

D) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

1) Ellenőrizze a csavarok, stiftek, anyák épségét és rögzítettségét a gép biztonságos működése érdekében. Fontos a folyamatos, alapos karbantartás a gép élettartama és biztonságos működése érdekében.
2) A tűzveszély elkerülése érdekében a fűnyírót és különösen a motorrészt tisztítsa le a fűmaradéktól, falevelektől, zsír és olajlerakódástól. Soha ne raktározza a fűnyírót levágott fűvel teli fűgyüjtővel.
3) Ellenőrizze le gyakran a kidobáshárítót és a fűgyüjtőzsákot, bizonyosodjon meg az épségéről és használhatóságáról.
4) Gyakran ellenőrizze az elektromos kábel minőségét és épségét, ha megrongálódott, vagy a szigetelés nem megfelelő cserélje ki. Soha ne fogja meg a feszültség alatt levő elektromos kábelt, ha nincs jól leszigetelve. Akármilyen beavattkozás előtt húzza ki az elektromos kábel dugóját.
5) A kés be és kiszerelésekor használjon védőkesztyűt.
6) A kés élezése után ellenőrizze annak kiegyensúlyozottságát is.
7) Biztonsági okokból a gépet soha ne használja elkopott vagy megrongálódott alkatrészekkel. A hibás alkatrészeket ne javítsa, hanem eredeti gyári új alkatrészekre cserélje le.
Csak eredeti gyári kést használjon, melyen a ⏢) jelet találja. A minőségileg nem megfelelő alkatrészek károsíthatják a gépet, és az Ön biztonságát is veszélyeztetik.
8) Minden alkalommal, amikor a gépet mozgatni, szállítani vagy dönteni kell:
– viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt;
– a gépet úgy fogja meg, hogy annak súlyát és súlyának eloszlását figyelembe véve biztos fogást találjon.

PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
BEZWZGL DNIE PRZESTRZEGAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE

A) PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1) Przeczytać uważnie instrukcje obsługi. Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania niniejszego urządzenia. Nauczyć się szybko zatrzymać silnik kosiarki.
2) Używać kosiarkę wyłącznie w celu, do którego jest ona przeznaczona, tzn. do koszenia i zbierania pokosu z trawnika. Jakiekolwiek inne zastosowanie może okazać się niebezpieczne i spowodować szkody osobom lub rzeczom.
3) Kosiarka nie może być obsługiwana przez dzieci oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
4) Nigdy nie używać kosiarki:
- kiedy osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta znajdują się w pobliżu;
- jeśli użytkownik jest pod wpływem leków lub innych środków, które mogą mieć negatywny wpływ na koncentrację lub spowolnić jego odruchy.
5) Należy pamiętać, że użytkownik ponosi wszelką odpowiedzialność za bezpieczeństwo osób trzecich oraz ich posiadłości.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1) Do koszenia należy zakładać pełne obuwie i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach.
2) Przed przystąpieniem do pracy usunąć z trawnika wszelkie ciała obce, które mogłyby zostać wyrzucone przez kosiarkę lub uszkodzić noże i silnik (kamienie, gałęzie, druty, kości itp.).
3) Przed użyciem dokonać dokładnych oględzin urządzenia, a w szczególności noża tnącego oraz śruby mocującej ostrze, sprawdzić czy nie zostały one zużyte lub uszkodzone. Wymienić w całości ostrza i uszkodzone lub zużyte śruby, aby zapewnić ich prawidłowe wyważenie.
4) Przed rozpoczęciem pracy zamontować przeciwkamienne osłony zbiornika ściętej trawy.
5) UWAGA: NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nigdy nie doprowadzać do kontaktu przewodu elektrycznego z wilgocią:
- użytkowanie oraz podłączanie przewodów elektrycznych musi być wykonane suchymi rękoma;
- nigdy nie doprowadzać do kontaktu przewodu elektrycznego lub gniazdka z wilgotnym terenem (kałużą lub zroszoną trawą);
- połączenia pomiędzy przewodem a gniazdkiem muszą być wodoszczelne. Używać przedłużacze wyposażone fabrycznie w tego typu przewody i gniazdka łatwo dostępne w sprzedaży.
- Zasilać kosiarkę dyferencjałem (RCD - Residual Current Device) prądem o natężeniu nie większym niż 30 mA.
6) Jakość przewodów zasilania nie powinna być gorsza od typu H05RN-F lub H05VV-F o przekroju minimalnym 1,5 mm^2 oraz zalecanej długości maksymalnej 25 m.
7) Przed uruchomieniem urządzenia zawiesić przewód połączeniowy na uchwycie.
8) Trwałe połączenie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego z instalacją elektryczną budynku musi zostać wykonane przez uprawnionego elektryka oraz zgodnie z obowiązującymi normami. Niewłaściwie wykonane połączenie może doprowadzić do groźnego wypadku, a nawet śmierci.

C) UŻYTKOWANIE

1) Wykonywać pracę wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
2) Nie kosić podczas deszczu lub kiedy trawa jest wilgotna.
3) Nigdy nie przejeżdżać kosiarką po przewodzie elektrycznym. Podczas koszenia należy zawsze prowadzić kabel za kosiarką oraz po skoszonej stronie trawnika. Kabel połączeniowy musi być zawieszony na uchwycie (tak, jak jest to pokazane na rysunku) w celu uniknięcia przypadkowego odłączenia od źródła prądu, zapewniając jednocześnie poprawne włożenie bez forsowania gniazdka.
4) Nie ciągnąć kosiarki za przewód połączeniowy odłączając go od gniazdka. Chronić przewód połączeniowy przed działaniem wysokiej temperatury, nie doprowadzać do kontaktu z olejem, rozpuszczalnikami lub ostrymi przedmiotami.
5) Podczas koszenia na zboczach znaleźć sobie zawsze punkt oparcia.
6) Nigdy nie biegać, prowadzić kosiarkę spokojnie; nie pozwolić, aby kosiarka ciągnęła za sobą użytkownika.
7) Kosić tylko i wyłącznie wzdłuż zbocza, nigdy z góry do dołu lub z dołu do góry.
8) Zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku cięcia na zboczu.
9) Nie kosić zboczy zbyt stromych.
10) Zachować szczególną ostrożność podczas przyciągania kosiarki we własnym kierunku.
11) Zatrzymać noże, jeśli kosiarka musi być przechylona w trakcie przenoszenia, przy przechodzeniu przez powierzchnie bez trawy lub kiedy kosiarka jest przenoszona z lub do strefy, która musi być skoszona.
12) Nie pracować kosiarką z uszkodzonymi osłonami oraz bez zamontowanego pojemnika na ściętą trawę lub bez zamontowanej osłony przeciwkamiennej.
13) W modelach samobieżnych przed uruchomieniem silnika zwolnić dźwignię włączenia napędu.
14) Ostrożnie uruchomić silnik wg podanych instrukcji, trzymając stopy z dala od korpusu kosiarki.
15) Nie przechylać kosiarki podczas włączania silnika, chyba że jest to konieczne do uruchomienia. W tym wypadku nie przechylać jej bardziej, niż jest to absolutnie konieczne oraz podnosić jedynie od strony oddalonej od użytkownika. Przed obniżeniem kosiarki upewnić się zawsze, że obie ręce znajdują się na sterze.
16) Nie przybliżać rąk i stóp w stronę wirujących elementów kosiarki. Trzymać je zawsze daleko od otworu wyładowywania trawy.
17) Nie podnosić ani nie przenosić kosiarki kiedy silnik jest uruchomiony.
18) Zatrzymać silnik i odłączyć przewód:
- przed przystąpieniem do wszelkich robót od strony wewnętrznej korpusu kosiarki lub oczyszczaniem kanału wyładowywania trawy;
- przed kontrolą, czyszczeniem lub dokonaniem prac konserwacyjnych;
- po uderzeniu o twardy przedmiot. Sprawdzić czy urządzenie zostało uszkodzone i dokonać, w razie potrzeby, napraw przed powtórnym uruchomieniem urządzenia i przystąpieniem do jego użytkowania;
- jeśli podczas pracy kosiarki pojawią się nienormalne wibracje, usunąć ich przyczynę;
- za każdym razem kiedy kosiarka jest pozostawiona bez dozoru.
- podczas przenoszenia urządzenia.
19) Wyłączyć silnik:
- podczas zdejmowania lub montowania pojemnika na ściętą trawę;
- przed regulacją wysokości koszenia.
20) Podczas pracy zachować zawsze bezpieczną odległość od wirującego noża, równą długości uchwytu kosiarki.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

1) Regularnie sprawdzać prawidłowość dokręcenia śruby i nakrętek kosiarki tak, aby zapewnić bezpieczne działanie. Regularna kontrola stanu technicznego kosiarki jest warunkiem zachowania bezpieczeństwa oraz wydajności urządzenia.
2) W celu uniknięcia ryzyka pożaru należy regularnie czyścić kosiarkę, a w szczególności jej silnik, z resztek trawy, liści i nadmiernego oleju. Należy zawsze opróżnić worek i nie pozostawiać zbiorników z pokosem wewnątrz pomieszczeń.
3) Kontrolować często stan techniczny osłony przeciwkamiennej oraz pojemnika na ściętą trawę, sprawdzać stopień ich zużycia lub uszkodzenia.
4) Sprawdzać okresowo stan przewodu połączeniowego, a w przypadku ich zniszczenia lub uszkodzenia ich izolacji - wymienić na nowe. Nigdy nie dotykać uszkodzonych przewodów pod napięciem lub jeśli są one źle izolowane. Przed jakąkolwiek interwencją odłączyć go od źródła zasilania.
5) Podczas montowania i zdejmowania noża używać rękawice robocze.
6) Po naostrzeniu noża zadbać o poprawne jego wyważenie.
7) W celu zachowania bezpieczeństwa nigdy nie używać kosiarki, kiedy przewód lub jej niektóre części są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części składowe muszą być wymienione, nigdy naprawiane. Używać tylko oryginalnych części zamiennych (używać wyłącznie noży tnących, na których znajduje się znak firmowy ⏢). Części zamienne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić urządzenie lub stanowić zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.
8) Za kazdym razem, gdy potrzebne jest przestawienie, przenoszenie lub przechylenie maszyny, nalezy:
- ubrac grube robocze rekawice;
- ujac maszyne w miejscach, które pozwalaja na bezpieczny chwyt, biorac pod uwage ciezar i jego rozmieszczenie.

TR BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
DODRŽUJTE VELMI PŘESNĚ

A) ZÁKLADNÍ POUČENÍ

1) Před prvním použitím sekačky si pečlivě prostudujte tento návod k použití. Seznamte se s ovládáním sekačky a nacvičte si, jak okamžitě vypnout sekačku.
2) Používejte sekačku výhradně k účelu, ke kterému je určena, to znamená k sekání trávy. Jakékoliv jiné použití může být nebezpečné a může způsobit škody na osobách a/nebo věcech.
3) Nedovolte nikdy, aby sekačku používaly děti anebo osoby, které nemají potřebné schopnosti k použití sekačky. V každém státě je třeba respektovat zákony, které určují minimální věk pro uživatele.
4) Nepoužívejte stroj nikdy za těchto podmínek:
– za přítomnosti osob, především dětí nebo zvířat v blízkosti sekačky;
– v případě, že jste požil léky nebo látky, které snižují pozornost a oslabují reflexní činnost.
5) Pamatujte si, že jako obsluha nesete plnou odpovědnost vůči jiným osobám, které se zdržují v blízkém okolí pracovního prostoru, a za škody způsobené na předmětech ve vlastnictví jiných osob.

B) PŘÍPRAVA

1) Během práce se sekačkou používejte pevnou uzavřenou obuv a kalhoty s dlouhými nohavicemi. Nikdy nezapínejte sekačku, pokud jste bosi nebo v otevřených sandálech.
2) Než začnete sekat, vyčistěte sekanou plochu od pevných předmětů (např. Kamenů, větví, drátů, kostí apod.), které mohou být nožem sekačky zasaženy. Prudký náraz nože do pevné překážky může být příčinou poškození sekačky nebo motoru.
3) Před použitím stroje si ověřte jeho celkový stav, zvláště vzhled nožů, zkontrolujte, zda šrouby a nůž nejsou poškozené anebo opotřebované. Nahraďte příslušné části řezací jednotky a poškozené nebo opotřebované šrouby pro dodržení správného vyvážení.
4) Než začnete sekat, nasaďte ochranná zařízení pro výstup (sběrací koš nebo ochranný kryt).
5) POZOR: NEBEZPEČÍ! Vlhkost a elektrický proud se neslučují dohromady:
– manipulaci s kabely a jejich propojování provádějte vždy v suchém prostředí;
– v žádném případě nezapojujte do sítě vlhký nebo mokrý kabel (pozor vlhká tráva, louže apod);
- propojení mezi kabely musí být vodotěsné, používejte prodlužovací kabely s vidlicemi a zásuvkami ve vodotěsném provedení, povolené ÖSN pro použití ve venkovním prostředí.
- přístroj má být napájen prostřednictvím diferenciálu (RCD Residual Current Device) se zapínacím proudem ne vyšším než 30 mA.
6) Napájecí kabely nesmí být nižší kvality než H05RN-F - H05VV-F, pro použití ve venkovním prostředí s minimálním průřezem žil 1,5 mm^2 a doporučenou maximální délkou 25 m.
7) Před tím než zapnete sekačku, zavěste prodlužovací kabel do závěsu prodlužovacího kabelu.
8) Síťová přípojka jakéhokoli přístroje musí být realizována odborným elektrikářem podle platných norem. V případě neodborné instalace hrozí nebezpečí úrazu a smrti.

C) BĚHEM POUŽITÍ

1) Sekačku používejte pouze za denního světla nebo za velmi dobrého umělého osvětlení.
2) Nepracujte se sekačkou ve vlhké trávě nebo za deště.
3) Během sekání nepřejíždějte nikdy prodlužovací kabel. Dbejte na to, aby byl kabel vždy tažen za sekačkou a vždy na ploše již posekané. Používejte závěs prodlužovacího kabelu, jak je uvedeno v návodu, abyste se vyhnuli náhodnému odpojení kabelu, a aby bylo zajištěno správné propojení sekačky s kabelem bez zbytečného namáhání.
4) Sekačku nikdy neposunujte tak, že byste tahali za prodlužovací kabel. Prodlužovací kabel nevystavujte teplu, nenechávejte jej v kontaktu s olejem, rozpouštědly nebo ostrými předměty.
5) Zajistěte vždy dostatečnou oporu sekačky na nakloněných terénech.
6) Během sekání choďte, nikdy neběhejte, nevozte se a nenechte se sekačkou táhnout.
7) Pracujte se sekačkou vždy po vrstevnici, nikdy ne po spádnici.
8) Při změně směru sekání ve svahu buďte zvlášť opatrní.
9) Nepoužívejte sekačku na příliš prudkých svazích.
10) Dbejte zvýšené opatrnosti v okamžiku, kdy táhnete sekačku směrem k sobě.
11) Před přejížděním beztravnatých ploch, před nakláněním a přenášením sekačky vždy vypněte sekačku a počkejte, až do úplného zastavení nože.
12) Nespouštějte sekačku, jsou-li poškozeny nebo nesprávně nasazeny bezpečnostní kryty anebo bez sběracího koše a ochranného krytu.
13) U modelů s pohonem kol, je nezbytné vypnout pohon kol (uvolnit ovládací páku) před tím, než uvedete motor do chodu.
14) Při spouštění motoru buďte opatrní a dodržujte návod, mějte nohy v bezpečné vzdálenosti od nožů.
15) Nenaklánějte sekačku, když zapínáte motor, pouze pokud by to bylo nutné ke startování. V tomto případě ji nenaklánějte více než je to výslovně nutné, a zvedejte pouze část daleko od obsluhy. Ujistěte se vždy, že obě Vaše ruce jsou v pracovní poloze, než sekačku snížíte.
16) Během sekání nepřibližujte ruce a nohy k rotujícímu noži a vyhazovacímu otvoru sekačky.
17) Během chodu motoru sekačku nezdvihejte ani nepřenášejte.
18) Vždy vypněte motor a sekačku vypojte ze sítě, pokud:
– budete provádět jakýkoliv zásah na skříni sekačky a před čištěním vyhazovacího kanálu;
– pokud budete provádět kontrolu, čištění anebo jakoukoliv práci na sekačce;
– po nárazu na cizí předmět okamžitě ověřte případné škody na sekačce a proveďte patřičné opravy před opětovným použitím stroje;
– sekačka silně vibruje (okamžitě zjistěte a odstraňte příčinu vibrací);
– opouštíte sekačku a necháváte ji bez dozoru;
– budete sekačku přenášet.
19) Zastavte motor, pokud:
– vyprazdňujete sběrací koš (demontáž a montáž);
– seřizujete výšku sekání.
20) Během práce se sekačkou dodržujte bezpečnou vzdálenost od rotujícího nože, která je dána délkou rukojeti.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1) Šrouby a matice udržujte stále dotažené. Kontrolujte technický stav sekačky, aby její provoz byl bezpečný. Pravidelná údržba je nutná, jak pro dodržení bezpečnosti, tak pro zachování správného výkonu a funkčnosti sekačky.
2) Pro snížení nebezpečí požáru je třeba ze sekačky (zvláště pak z motoru) odstranit zbytky posečené trávy, suchého listí a přebytečný tuk. Posečenou trávu nikdy nenechávejte v nádobách v uzavřené místnosti.
3) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt a sběrací koš, nejsou-li poškozeny nebo opotřebovány.
4) Pravidelně kontrolujte stav elektrických kabelů a nechejte provést jejich výměnu v případě, že některý jeví známky opotřebení nebo došlo k poškození izolace. Nikdy se nedotýkejte špatně izolovaných kabelů pod napětím. Před jakýmkoliv zásahem je nejprve odpojte ze sítě.
5) Při demontáži a opětovné montáži nožů používejte vždy rukavice.
6) Po naostření nože je nezbytné dodržet jeho správné vyvážení.
7) Nepoužívejte sekačku s poškozenými nebo opotřebovanými díly a to z bezpečnostních důvodů. Takové části musí být vyměněny a nikoliv opraveny. Používejte vždy originální náhradní díly (nože musí být označeny značkou ⚠). Díly, které svou kvalitou neodpovídají originálům, mohou způsobit poškození sekačky a ublížení na zdraví.
8) Vždy při manipulaci se sekačkou, jejím přenášením nebo naklápěním:
– použijte pracovní rukavice;
– uchopte sekačku v místech, které umožňují bezpečné držení a tak, aby hmotnost stroje byla vyvážena.

SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
VYŽADUJÚ DÔSLEDNÉ DODRŽIAVANIE

A) VÝCVIK

1) Pozorne si prečítajte návod na použitie. Zoznámte sa s ovládacími prvkami a so správnym použitím kosačky. Naučte sa rýchlo zastaviť motor.
2) Používajte kosačku na účel, pre ktorý je určená, to znamená na kosenie a zber trávy. Akékoľvek iné použitie môže byť nebezpečné a spôsobiť ublíženie na zdraví a/alebo hmotné škody na majetku.
3) Nikdy nedovoľte, aby bola kosačka používaná deťmi alebo osobami, ktoré nie sú riadne zoznámené s návodom na použitie. Miestne zákony môžu určiť minimálny vek pre užívateľa.
4) Nikdy nepoužívajte kosačku:
– s osobami, hlavne deťmi, alebo zvieratami v jej blízkosti;
– ak užívateľ požil lieky alebo látky utlmujúce jeho reflexné schopnosti a pozornosť.
5) Pamätajte, že obsluha alebo užívateľ sú zodpovední za nehody a nepredvídané udalosti, ktoré sa môžu prihodiť iným osobám alebo ich majetku.

B) PRÍPRAVNÉ OPERÁCIE

1) Počas kosenia vždy používajte pevnú obuv a dlhé nohavice. Neuvádzajte kosačku do činnosti, ak ste bosý alebo máte obuté otvorené sandále.
2) Dokonale skontrolujte celý pracovný priestor a odložte z neho všetko, čo by mohlo byť vymrštené strojom alebo čo by mohlo poškodiť žacie ústrojenstvo a motor (kamene, konáre, železné drôty, kosti, atď.).
3) Pred použitím vykonajte všeobecnú kontrolu s osobitným dôrazom na vzhľad nožov, a skontrolujte či neboli poškodené skrutky a sekací systém. Poškodené alebo opotrebované nože a skrutky vymeňte ako celok, aby bola zachovaná ich vyváženosť.
4) Pred zahájením práce namontujte výstupnú ochranu (kôš alebo zadný ochranný kryt).
5) UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO! Vlhkosť a elektrika sa dobre neznášajú:
- manipulácia s elektrickými káblami a ich zapájanie musia byť vykonávané na suchu;
- nikdy neumožnite styk elektrickej zásuvky alebo kábla s mokrou zónou (mlákou alebo vlhkou trávou);
- prepojenia medzi káblami a zásuvkami musia byť vodotesné. Používajte predlžovacie káble s integrálnymi vodotesnými a homologizovanými zásuvkami, dostupnými v predaji.
- napájajte zariadenie prostredníctvom ističa (RCD – Residual Current Device) s vypínacím prúdom nepresahujúcim 30 mA.
6) Napájacie káble musia odpovedať kvalitatívnemu štandardu najmenej typu H05RN-F alebo H05VV-F s minimálnym prierezom 1,5 mm^2 a maximálnou doporučenou dĺžkou 25 m.
7) Pred uvedením stroja do chodu uchyťte kábel k úchytke.
8) Stále pripojenie akéhokoľvek elektrického zariadenia k elektrickému rozvodu musí byť vyhotovené kvalifikovaným elektrikárom, v súlade s platnými normami. Nesprávne zapojenie môže mať za následok vážne ublíženie na zdraví, vrátane smrti.

C) POČAS POUŽITIA

1) Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení.
2) Vyhnite sa práci v mokrej tráve alebo za dažďa.
3) Nikdy neprechádzajte s kosačkou po elektrickom káble. Počas kosenia je potrebné vždy ťahať kábel poza kosačku a vždy zo strany už pokosenej trávy. V?úlade s pokynmi uvedenými v tomto návode používajte káblovú úchytku majúcu za úlohu zabrániť náhodnému odpojeniu kábla a zaisťujúcu súčasne správne a nenásilné zasunutie do zásuvky.
4) Nikdy neťahajte kosačku za napájací kábel a taktiež neťahajte za kábel snahe o vytiahnutie zástrčky. Nevystavujte kábel zdrojom tepla a nenechávajte ho v styku s olejom, rozpúšťadlami alebo ostrými predmetmi.
5) Na naklonených svahoch sa vždy uistite o existencii oporného bodu.
6) Nikdy nebežte ale kráčajte; vyhnite sa zachyteniu kosačkou.
7) Koste priečne po svahu a nikdy nie v smere hore a dole.
8) Venujte maximálnu pozornosť zmene smeru na svahoch.
9) Nekoste na príliš prudkých svahoch.
10) Venujte maximálnu pozornosť ťahaniu kosačky smerom k vám.
11) Zastavte nôž, ak má byť kosačka naklonená z dôvodu prepravy, pri prechode netrávnatým povrchom a pri preprave kosačky z miesta o na miesto plochy, na ktorej je potrebné pokosiť trávu.
12) Neuvádzajte do činnosti kosačku ak sú poškodené bočné kryty, alebo keď nie je nasadený zberný kôš ani zadný ochranný kryt
13) Pri modeloch s náhonom pred naštartovaním motora vyraďte náhon na kolesá.
14) Opatrne naštartujte motor, podľa pokynov a udržujte nohy v dostatočnej vzdialenosti od noža.
15) Pri štartovaní motora nenakláňajte kosačku s výnimkou prípadu, keď je to potrebné k naštartovaniu. V tom prípade ju nenakláňajte viac ako je minimálne potrebné a nadvihujte ju zo strany vzdialenejšej od obsluhy. Pred opätovným spustením kosačky dbajte na to, aby sa obidve ruky nachádzajú v polohe pre obsluhu zariadenia.
16) Nepribližujte ruky a nohy vedľa alebo pod rotujúce časti. Stále sa zdržujte v dostatočnej vzdialenosti od výfukového otvoru.
17) Nedvíhajte alebo neprevážajte kosačku, ak je motor v chode.
18) Zastavte motor a odpojte napájací kábel:
– pred akýmkoľvek zásahom pod žacím ústrojenstvom alebo pred vyprázdnením výstupného kanála;
– pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
– po zasiahnutí cudzieho telesa. Skontrolujte rozsah prípadného poškodenia kosačky a pred opätovným použitím stroja vykonajte potrebné opravy;
– ak kosačka začína vibrovať neobvyklým spôsobom, bezprostredne vyhľadajte príčinu vibrácií a odstráňte ju;
– pri každom ponechaní kosačky bez dozoru.
– počas prepravy stroja
19) Zastavte motor:
– pri každom odložení alebo montáži zberného koša;
– pred nastavovaním výšky kosenia.
20) Počas práce udržujte bezpečnostnú vzdialenosť od rotujúceho noža, danú dĺžkou rukoväte.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

1) Udržujte matice a skrutky dotiahnuté, aby ste si mohli byť istý, že sa stroj nachádza v bezpečnom funkčnom stave. Pravidelná údržba je nevyhnutná pre zaistenie bezpečnosti a zachovanie úrovne funkčných vlastností.
2) Odstráňte z kosačky a osobitne z motora zvyšky trávy, listov alebo nadmerného mazacieho tuku, v snahe znížiť riziko požiaru. Nenechávajte nádoby s pokosenou trávou vo vnútri uzatvoreného priestoru.
3) Často kontrolujte stav zadného ochranného krytu a zberného koša na trávu, aby ste overili stupeň ich opotrebovania alebo poškodenia.
4) Pravidelne kontrolujte stav elektrických káblov a v prípade ich opotrebovania alebo pri poškodení izolácie ich nahraďte. Nikdy sa nedotýkajte zle izolovaného elektrického kábla pod napätím. Pred každým zásahom ho odpojte zo zásuvky.
5) Pri demontáži a montáži noža používajte vždy hrubé pracovné rukavice.
6) Po nabrúsení čepele dbajte na jej vyváženie.
7) Z bezpečnostných dôvodov nikdy nepoužívajte stroj s opotrebovanými alebo poškodenými časťami či káblom. Diely musia byť vymenené a nikdy nie opravované. Používajte originálne náhradné diely (čepele musia byť stále označené ⚠). Diely, ktoré nemajú rovnakú kvalitu by mohli poškodiť stroj a negatívne ovplyvniť vašu bezpečnosť.
8) Pri každej manipulácii, preprave alebo naklonení stroja je potrebné:
– použiť mohutné pracovné rukavice;
– uchopiť stroj v bodoch ponúkajúcich možnosť bezpečného uchopenia, pričom majte na pamäti hmotnosť a jej rozloženie.

TR ÖZENLE UYULMASI GEREKEN
GÜVENLİK KURALLARI

A) EĞİTİM

1) Talimatları dikkatle okuyun. Kumandaları ve çim biçme makinesinin uygun kullanımını iyi öğrenin.Motoru çabuk bir biçimde nasıl durduracağınızı öğrenin.
2) Çim biçme makinesini sadece kendi kullanım amacı için yani çim biçme ve toplama için kullanın. Başka bir amaçla kullanım hem tehlikeli olabilir, hem de kişilere ve/veya eşyalara zarar verebilir.
3) Çocukların veya kullanım talimatlarını bilmeyen kişilerin çim biçme makinesini kullanmasına asla izin vermeyin. Yerel kanunlar kullanıcı için minimum bir yaş tespit edebilirler.
4) Çim biçme makinenizi, aşağıdaki koşullarda asla kullanmayın:
– İnsanlar, özellikle de çocuklar veya ev hayvanları yakındayken;
– kullanıcının refleks yeteneğini ve dikkatini etkileyebilecek, zararlı kabul edilen ilaçlar veya maddeler almış olması durumunda.
5) Başka kişilere veya mallarına gelebilecek zararlardan ve kazalardan operatörün veya kullanıcının sorumlu olduğunu unutmayın.

B) HAZIRLIK

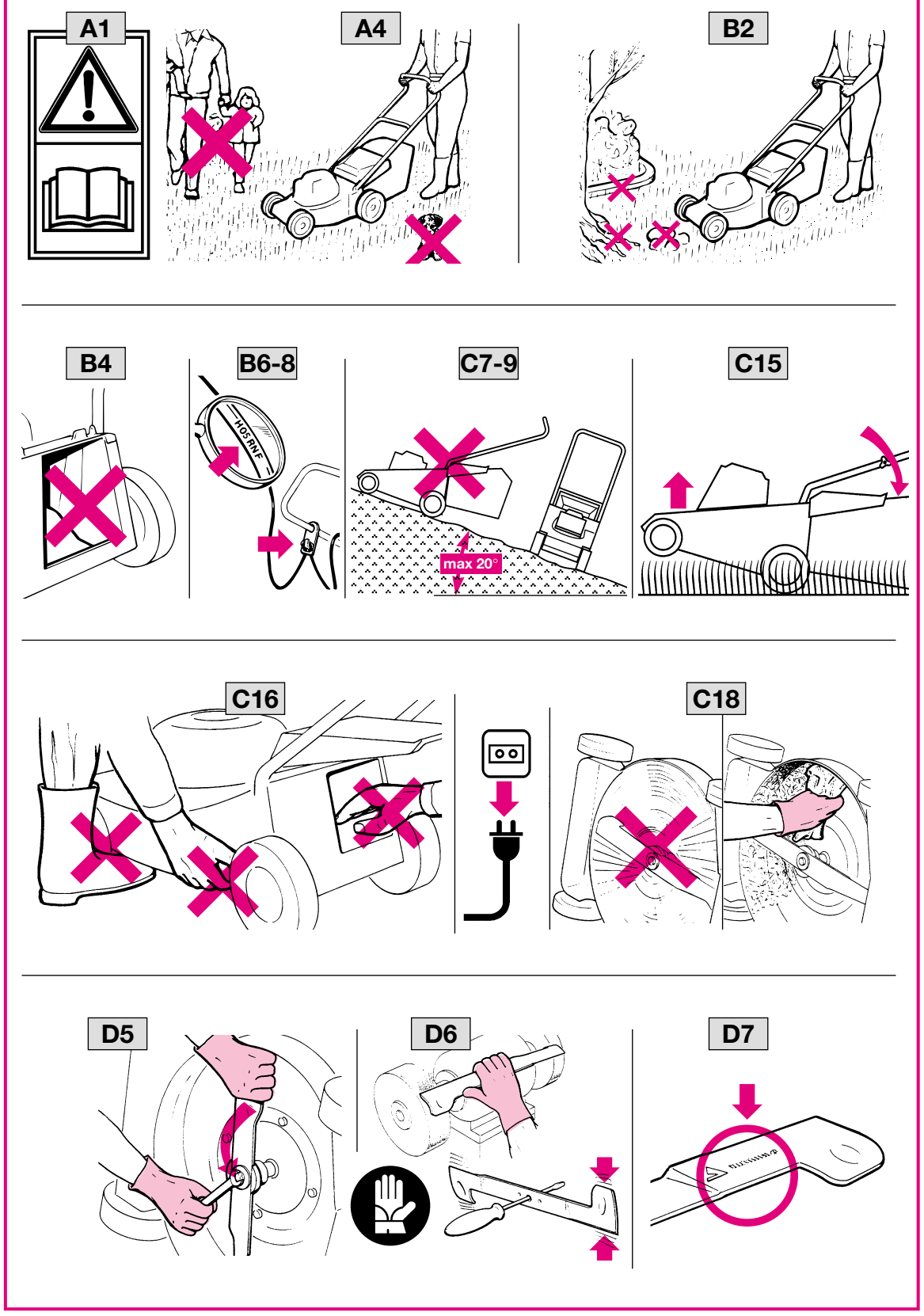
1) Çim biçerken daima sağlam ayakkabı ve uzun pantalon giyin. Çıplak ayakla veya açık sandaletlerle çim biçme makinasını çalıştırmayın.
2) Tüm çalışma alanını iyice inceleyin ve makinenin fırlatabileceği veya kesme grubunu ve motoru hasara uğratabilecek tüm cisimleri (taşlar, dallar, demir teller, kemik, v.s.) ayıklayın.
3) Kullanmadan önce, başta bıçakların görüntüsü olmak üzere genel bir kontrol yapınız, vidaların ve kesme grubunun aşınmış veya hasarlı olmamasına dikkat edin. Dengeyi korumak için aşınmış veya hasarlı bıçakları ve vidaları takım halinde değiştirin.
4) Çim biçmeye başlamadan önce, çıkışa korumaları monte edin (torba veya taştan koruyucu) takın.
5) DİKKAT: TEHLİKE! Nem ve elektrik birbiriyle uyuşmaz:
– elektrik kablolarının kavranması ve bağlantısı kuru yerde yapılmalıdır;
– bir elektrik prizini veya bir kabloyu asla ıslak bir bölge ile temas ettirmeyin (çamur veya ıslak çimen gibi);
– kablolarla, prizlerin arasındaki bağlantılar su geçirmez cinsten olmalıdır. Piyasada mevcut su geçirmez veya onaylanmış entegre prizli uzatma kablolarını kullanın.
– Cihazı 30 mA'yı aşmayan çıkış akımında bir diferansiyel (RCD – Residual Current Device) aracılığıyla besleyin.
6) Besleme kablolarının kalitesi H05RN-F veya H05VV-F tipinden düşük olmamalı ve minimum 1,5 mm^2 kesit ile tavsiye edilen maksimum 25 m uzunluğa sahip olmalıdır.
7) Makineyi çalıştırmadan önce kablosunu kablo çengeline tutturun.
8) Herhangi bir elektrikli cihazın bir binanın elektrik devresine sürekli bağlantısı kalifiye bir elektrikçi tarafından geçerli yönetmelikler uyarınca yapılmalıdır. Yanlış bir bağlantı, ciddi yaralanma veya ölüme neden olabilir.

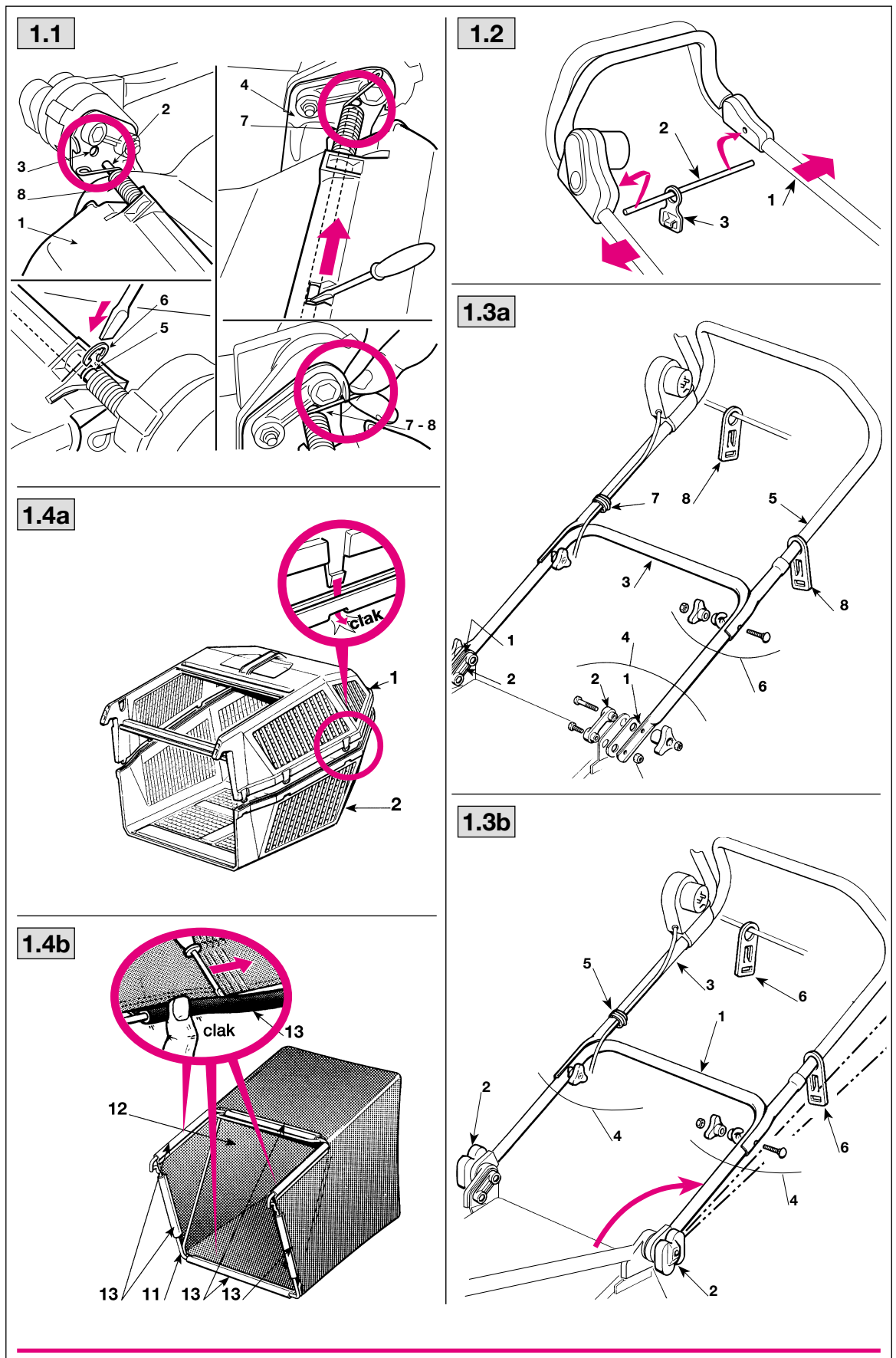
C) KULLANIM ESNASINDA

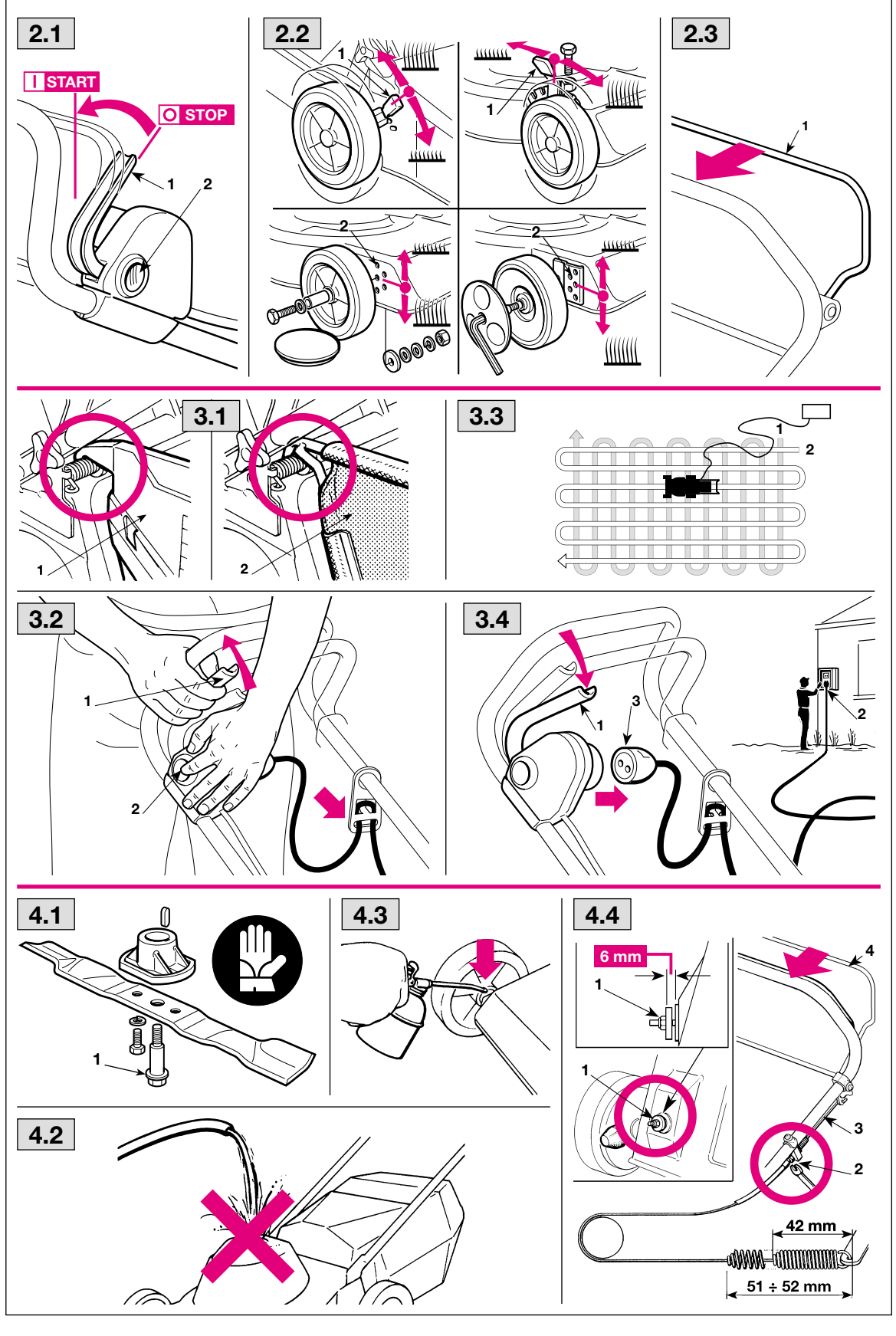
1) Sadece gün ışığında veya yeterli suni ışık altında çalışın.
2) Islak çimde veya yağmur altında çalışmaktan kaçının.
3) Elektrik kablosunun üzerinden asla çim biçme makinanızla geçmeyin. Kesim sırasında kablo daima makinanın arkasında ve yeni kesilmiş çimlerin bulunduğu yerde olmalıdır. Kablonun beklenmedik şekilde açılmasını önlemek için kablo çengelini bu talimat kitabında anlatıldığı gibi kullanın. Zorlanmaksızın prize doğru olarak geçtiğinden emin olun.
4) Çim biçme makinesini asla kablosundan tutarak çekmeyin veya fişi çıkarmak için kabloyu çekmeyin. Kabloyu ısı kaynaklarına maruz bırakmayın veya yağ, solvent veya kesici nesnelerle temas ettirmeyin.
5) Rampalarda daima sağlam basmaya özen gösterin.
6) Asla koşmayın, yürüyün; çim biçme makinesinin sizi sürüklemesine izin vermeyin.
7) Eğimin enlemesine yönde kesin, asla aşağı ve yukarı kesmeyin.
8) Rampalarda yön değiştirirken son derece özenli davranın.
9) Aşırı dik yokuşlarda kesmeyiniz.
10) Çim biçme makinesini kendinize doğru çekerken son derece dikkatli olun.
11) Çim olmayan zeminlerden geçerken, çim biçme makinenizi taşımak için yatırmanız gerektiğinde ve makineyi biçilecek alana veya oradan başka yere götürürken bıçağı durdurun.
12) Çim biçme makinesini korumalar hasar görmüşse veya çim toplama haznesi veya taştan koruyucu olmaksızın asla çalıştırmayın.
13) Çekişli modellerde, motoru çalıştırmadan önce tekerleklerdeki hareket kavramasını devreden çıkarın.
14) Motoru, talimatlara göre özenle ve ayaklarınızı bıçaktan uzak tutarak çalıştırın.
15) Motoru çalıştırırken, bu işletme için gerekli olmadığı müddetçe, çim biçme makinesini eğmeyin. Bu durumda, kesinlikle gerekenden fazla eğmeyin ve sadece operatörden uzak kısmı kaldırın. Her iki elin de çim biçme makinesini alçaltmadan önce daima çalışma pozisyonunda olduğundan emin olun.
16) El ve ayaklarınızı dönen parçaların yakınına veya altına yaklaştırmayın. Daima tahliye ağzından uzak durun.
17) Motor çalışırken çim biçme makinenizi kaldırmayın veya taşımayın.
18) Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun ve elektrik kablosunu çıkartın:
– kesici platform altında bir işlem yapmadan önce veya tahliye ağzının tıkanıklığını giderme girişiminden önce;
– çim biçme makinesini kontrol etmeden, temizlemeden veya çalıştırmadan önce;
– yabancı bir cisme çarptıktan sonra, çim biçme makinanızda hasar kontrolü yapın ve yeniden çalıştırmadan önce gerekli onarımları yapın;
– çim biçme makinesi anormal biçimde titremeye başlarsa, derhal titreşimin nedenini bulun ve giderin;
– makinenizi denetimsiz bıraktığınız her defa;
– makinenin taşınması esnasında.
19) Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:
– çim toplama sepeti her çıkarıldığında veya yeniden monte edildiğinde;
– kesim yüksekliğini ayarlamadan önce.
20) Çalışma esnasında, daima döner bıçaktan güvenlik mesafesinde durun. Bu mesafe kol uzunluğuna eşittir.

D) BAKIM VE DEPOLAMA

1) Makinenin güvenli çalışır durumda olması için, somun ve vidaların sıkılı olmasına dikkat edin. Güvenlik ve yüksek performans için düzenli bakım şarttır.
2) Yangın riskini azaltmak için, çim biçme makinesini ve özellikle motoru çim, yaprak ve aşırı gres kalıntılarından arındırın. İçinde kesilen çimin bulunduğu kapları bir oda içinde bırakmayın.
3) Taştan koruyucuyu ve çim toplama haznesini sık sık aşınma ve yıpranmaya karşı kontrol edin.
4) Periyodik olarak elektrik kablolarını kontrol edin ve hasar görenleri, izolasyonu bozulmuşları değiştirin. Kötü şekilde izole edilmiş kabloya elektriğe bağlı iken dokunmayın. Her türlü müdahaleden önce, kabloyu prizden çekin.
5) Bıçağı sökerken ve monte ederken, iş eldivenleri takın.
6) Bıçağı biledikten sonra balansını kontrol edin.
7) Güvenlik nedeni ile, asla bazı kısımları veya kablosu aşınmış veya hasar görmüş makineyi kullanmayın. Parçalar değiştirilmeli ve asla onarılmamalıdır. Orijinal yedek parça kullanın (bıçaklarda daima ⚠ sembolü bulunmalıdır). Eşdeğer kalitede olmayan parçalar, makinenize zarar verebilir ve güvenliğiniz için tehlikeli olabilir.
8) Makinenin hareket ettirilmesi, taşınması veya yatırılması gerektiği her defa yapılması gerekenler:
– sağlam iş eldivenleri takınız;
– makine ağırlığını ve ağırlığın dağıtımını göz önünde bulundurarak makineyi, emin bir tutma sağlayan noktalarından tutunuz.







FR NORMES D'UTILISATION

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE – La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

1.1 Pour monter le pare-pierres (1), faire sortir l'extrémité gauche de l'axe (2) et l'introduire dans le trou du support gauche (3) du carter de coupe.
Aligner l'autre extrémité de l'axe dans le trou correspondant du support droit (4) et, à l'aide d'un tournevis, pousser l'axe dans le trou jusqu'à rendre accessible la rainure (5).
Introduire dans la rainure l'anneau élastique (6) et accrocher les ressorts droit (7) et gauche (8), comme il est indiqué.

1.2 **Modèles avec interrupteur à levier passant:**
Élargir les deux extrémités de la partie supérieure du guidon (1), pour introduire dans les sièges prévus la tige (2) et l'accrochage du câble (3).

1.3a **Guidon type "A" - sans réglage de la hauteur** - Bien positionner les entretoises en plastique (1 et 2) aux supports latéraux du carter de coupe; monter la partie inférieure du guidon (3) en la fixant à l'aide de la visserie (4) fournie à cet effet, comme illustré.
Monter la partie supérieure (5) en utilisant la visserie (6) fournie à cet effet.
Placer les attache-câbles (7) comme illustré.
La bonne position du clip de maintien (8) est celle qui est indiquée.

1.3b **Guidon type "B" - avec réglage de la hauteur** - Remettre en position de marche la partie inférieure du guidon (1), préalablement montée, et bloquer en serrant les poignées inférieures (2).
Monter la partie supérieure (3) en utilisant la visserie (4) fournie à cet effet.
Placer les attache-câbles (5) comme illustré.
La bonne position du clip de maintien (6) est celle qui est indiquée.
Il est possible, en desserrant les poignées (2), de régler le guidon sur trois hauteurs différentes.

1.4a **Dans le case du bac rigide:** assembler les parties (1) et (2) du bac en s'assurant que les fixations sont correctement encliquetées au fond de leur logement.

1.4b **En cas de sac en toile:** introduire le bâti (11) dans le bac (12) et accrocher tous les profils en plastique (13) à l'aide d'un tournevis, comme il est indiqué sur la figure.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

2.1 Le moteur est commandé par un interrupteur à double action, afin de prévenir un démarrage accidentel. Pour démarrer, presser le bouton (2) et tirer le levier (1). Le moteur s'arrête automatiquement dès que le levier (1) est relâché.

2.2 La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1).
Sur certains modèles, cette hauteur est obtenue en positionnant les roues dans le trou correspondant (2).
Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur. LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

2.3 Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon. La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

3. TONTE DE L'HERBE

3.1 Soulever le pare-pierres et bien accrocher le bac rigide (1) ou le sac en toile (2), comme illustré sur les figures correspondantes.

3.2 Pour le démarrage, appuyer sur le bouton de blocage (2) et tirer sur le levier (1) de l'interrupteur.

3.3 Pendant la tonte, faire en sorte que le câble électrique se trouve toujours derrière soi et dans une partie du terrain déjà tondue.
La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

3.4 Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1). Débrancher D'ABORD la rallonge électrique de la prise de secteur (2) et ENSUITE du côté du contacteur de la tondeuse (3). ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

NOTE IMPORTANTE
Si le moteur s'arrête à cause de surchauffe durant son fonctionnement, il est nécessaire d'attendre au moins 5 minutes avant un nouvel essai.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.

1) Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
2) Après chaque coupe, enlever les détritus de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
3) Il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache au cours du temps à cause de l'action abrasive du gazon coupée; dans ce cas il faut intervenir rapidement en faisant des retouches avec une peinture antirouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.

4.1 S'il est nécessaire d'intervenir sur la lame, la remonter en respectant l'ordre illustré sur la figure; veiller à serrer la vis centrale correctement (1) à un couple de 16 - 20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 Ne pas l'asperger au jet d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques.

4.3 Huiler les axes et les articulations des roues.
Garder la tondeuse dans un endroit sec.

4.4 On obtient la bonne tension de la courroie à l'aide de l'écrou (1), soit en atteignant la mesure indiquée (6 mm).
- Dans le cas des modèles munis d'un ressort, la longueur optimale du ressort (à traction insérée) est de 51-52 mm, réglable à l'aide du réglage (2).
- Dans le cas des modèles sans ressort, le réglage (2) doit être réglé de façon à ce que le fil (3) soit un peu desserré, avec le levier (4) en position de repos.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.

IT NORME D'USO

1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

NOTA - La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

1.1 Per montare il parasassi (1) occorre fare fuoriuscire l'estremità sinistra del perno (2) ed introdurla nel foro del supporto sinistro (3) dello chassis.
Allineare l'altra l'estremità del perno al rispettivo foro del supporto destro (4) e, con l'aiuto di un cacciavite, spingere il perno nel foro fino a rendere accessibile la scanalatura (5).
Inserire nella scanalatura l'anello elastico (6) e agganciare le molle destra (7) e sinistra (8) come indicato.

1.2 **Modelli con interruttore a leva passante:**
Allargare le due estremità della parte superiore del manico (1), in modo da introdurre nelle apposite sedi l'asta (2), completa dell'aggancio del cavo (3).

1.3a **Manico tipo "A" – senza regolazione altezza -** Posizionare correttamente i distanziali in plastica (1 e 2) ai supporti laterali dello chassis; montare la parte inferiore del manico (3), fissandola mediante la viteria (4) in dotazione, come indicato.
Montare la parte superiore (5) utilizzando la viteria (6) in dotazione.
Applicare i fermacavi (7) come indicato.
La corretta posizione dell'aggancio del cavo (8) è quella indicata.

1.3b **Manico tipo "B" – con regolazione altezza -** Riportare nella posizione di lavoro la parte inferiore del manico (1), già premontata, e bloccarla tramite le manopole inferiori (2).
Montare la parte superiore (3) utilizzando la viteria (4) in dotazione
Applicare i fermacavi (5) come indicato.
La corretta posizione dell'aggancio del cavo (6) è quella indicata.
Allentando le manopole (2) è possibile regolare il manico a tre diverse altezze.

1.4a **Nel caso di sacco rigido:** montare le due parti (1) e (2), avendo cura di inserire a fondo gli agganci nelle sedi, fino ad avvertire lo scatto.

1.4b **Nel caso di sacco in tela:** introdurre il telaio (11) nel sacco (12) e agganciare tutti i profili in plastica (13), aiutandosi con un cacciavite, come indicato nella figura.

2. DESCRIZIONE DEI COMANDI

2.1 Il motore è comandato da un interruttore a doppia azione, al fine di evitare una partenza accidentale.
Per l'avviamento, premere il pulsante (2) e tirare la leva (1).
Il motore si arresta automaticamente al rilascio della leva (1).

2.2 La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo delle apposite leve (1).
Su alcuni modelli, questa regolazione si ottiene posizionando le ruote nel foro corrispondente (2).
Le quattro ruote dovranno essere regolate alla medesima altezza. ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.

2.3 Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene con la leva (1) spinta contro il manico. Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.

3. TAGLIO DELL'ERBA

3.1 Sollevare il parasassi e agganciare correttamente il sacco rigido (1) o il sacco in tela (2) come indicato nelle rispettive figure.

3.2 Per avviare il motore, premere il pulsante di sicurezza (2) e tirare la leva (1) dell'interruttore.

3.3 Durante il taglio, fare in modo che il cavo elettrico si trovi sempre alle spalle e dalla parte di prato già tagliata. L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.

3.4 Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1). Scollegare la prolunga PRIMA della presa generale (2) e SUCCESSIVAMENTE dal lato dell'interruttore del rasaerba (3). ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi intervento sul rasaerba.

NOTA IMPORTANTE
Nel caso il motore si arresti per surriscaldamento durante il lavoro, è necessario attendere circa 5 minuti prima di poterlo riavviare.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE – La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina.

1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
2) Dopo ogni taglio, rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.
3) La verniciatura della parte interna dello chassis può staccarsi nel tempo per l'azione abrasiva dell'erba tagliata; in questo caso, intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.

4.1 Nel caso di interventi sul coltello, rimontarlo seguendo la sequenza indicata nella figura, facendo attenzione a serrare la vite centrale (1) al valore di 16-20 Nm (1,6-2 kgm).

4.2 Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.

4.3 Oliare i perni e le articolazioni delle ruote.
Conservare il rasaerba in luogo asciutto.

4.4 La giusta tensione della cinghia si ottiene per mezzo del dado (1), fino ad ottenere la misura indicata (6 mm).
- Nei modelli che ne sono provvisti, la lunghezza ottimale della molla (a trazione inserita) è di 51-52 mm, regolabile tramite il registro (2).
- Nei modelli senza molla, il registro (2) deve essere regolato in modo che il filo (3) risulti leggermente allentato, con la leva (4) a riposo.

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.

EN STANDARDS OF USE

1. FINISH ASSEMBLY

NOTE – The machine can be supplied with some of the components already fitted.

1.1 To mount the stone-guard (1), the left end of the pin (2) must be pushed through and then inserted in the hole of the left-hand (3) on the chassis.
Line up the other end of the pin with the relative hole in the right-hand support (4). Using a screwdriver, push the pin into the hole so that the groove (5) can be reached. Fit the snap ring (6) into the groove and hook on the right (7) and left (8) springs, as shown.

1.2 **Models with crossing lever switch:**
Widen both ends of upper part of the handle (1) in order to fit the rod (2) and cable hook (3) in place.

1.3a **"A" type handle - without height adjustment -** Position the plastic spacers (1 and 2) correctly on the side supports of the chassis.
Attach the lower part of the handle (3), and assemble together using the screws (4), supplied as shown. Attach the upper part (5) using the screws (6) supplied.
Fit the cable clamps (7) as shown.
The correct position for the cable hook (8) is as shown.

1.3b **"B" type handle - with height adjustment -** Return the lower part of the pre-fitted handle (1) to its working position and lock into place using the lower knobs (2).
Attach the upper part (3) using the screws (4) supplied.
Fit the cable clamps (5) as shown.
The correct position for the cable hook (6) is as shown.
By loosening the knobs (2) the handle can be set at three different heights.

1.4a **For a rigid grass catcher,** assemble the two parts (1) and (2), making sure that the hooks are fully clicked into position.

1.4b **For a cloth grass catcher,** insert the frame (11) into the sack (12) and attach the plastic bars (13) using a screwdriver, as shown in the drawing.

2. DESCRIPTION OF CONTROLS

2.1 The engine is controlled by a dual action switch to prevent starting it accidentally. To start, press the button (2) and pull the lever (1).
The engine automatically stops when the lever (1) is released.

2.2 The cutting height is adjusted using the levers (1).
On some models, this adjustment is made by fitting the wheels into the required holes (2). The four wheels must be at the same height.
MAKE THIS ADJUSTMENT ONLY WHEN THE BLADE HAS STOPPED MOVING

2.3 In power-driven models, draw the lever (1) towards the handle for forward movement.
The lawnmower stops moving forward when the lever is released.

3. GRASS CUTTING

3.1 Lift the stone-guard and attach the rigid grass-catcher (1) or cloth grass-catcher (2) correctly as shown in the drawings.

3.2 Start the engine by pressing the safety push-button (2) and pulling the switchgear lever (1).

3.3 While cutting, ensure that the electric cable is always behind you and on the area of grass already cut.
The lawn will look better if it is always cut to the same height and in alternate directions.

3.4 When you have finishing mowing, release the lever (1). FIRST disconnect the cable extension from the supply socket (2) and THEN from the side of the lawnmower's switchgear (3).
WAIT FOR THE BLADE TO STOP before carrying out any type of work on the machine.

IMPORTANT NOTE
Should the motor stop during use through overheating, wait about 5 minutes before re-starting.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT – Regular, careful maintenance is essential for keeping the safety level and original performance of the machine unchanged in time.

1) Wear strong working gloves during any cleaning, maintenance or adjustment operation on the machine.
2) Remove the grass debris after each cut and mud accumulated inside the chassis to avoid their drying and thus making the next start-up difficult.
3) The paintwork on the inside of the chassis may peel off in time due to the abrasive action of the cut grass; in this case, intervene promptly by touching up the paintwork using a rustproof paint to prevent the formation of rust that would lead to corrosion of the metal.

4.1 After work has been carried out on the blade, reassemble as shown in the drawing, tightening the central screw (1) to 16-20 Nm (1,6-2.0 kgm).

4.2 Do not use forced water and avoid wetting the motor or the electrical components.

4.3 Oil the pins and wheel joints. Store the lawnmower in a dry place.

4.4 By turning the nut (1), adjust the belt's tension to obtain the measurement shown (6 mm).
- For models equipped with the spring, regulate the adjuster (2) to obtain the best length of the spring (with the clutch engaged), which is 51-52 mm.
- For models without the spring, regulate the adjuster (2) so that the cable (3) is slightly loose, with the lever (4) at rest.

Should you have any doubts or problems, do not hesitate to contact your nearest Service Centre or your Dealer.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

1. VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS

ANMERKUNG – Bei der Maschinenauslieferung können einige Komponenten bereits montiert sein.

1.1 Um das Prallblech (1) einzubauen, muss man das linke Ende des Stiftes (2) herausziehen und in die Bohrung des linken Halters (3) des Fahrgestells einführen.
Das andere Ende des Stiftes auf die entsprechende Bohrung des rechten Halters (4) ausrichten, dann den Stift mit Hilfe eines Schraubenziehers so tief in die Bohrung stecken, bis die Nut (5) frei wird.
Den Sprengring (6) in die Nut einsetzen und die Federn rechts (7) und links (8), wie angegeben, einhaken.

1.2 **Modelle mit Schalthebel:**
Die beiden Enden des oberen Teils des Griffs (1) erweitern, so dass die Stange (2) einschließlich der Kabelbefestigung (3) in den dafür vorgesehenen Sitz eingesteckt werden kann.

1.3a **Griff Typ "A" – ohne Höheneinstellung -** Die Abstandhalter aus Kunststoff (1 und 2) an die seitlichen Sitze des Fahrgestells ordnungsgemäß anbringen; den unteren Teil des Griffs (3) anbauen und mit den mitgelieferten Schrauben (4), wie angezeigt befestigen.
Unter Verwendung der Schrauben (6) den oberen Teil (5) anbauen. Die Kabelschelle (7) wie abgebildet anbringen.
Die richtige Stellung des Kabelhalters (8) ist die dargestellte.

1.3b **Griff Typ "B" – mit Höheneinstellung -** Den unteren Teil des bereits vormontierten Griffs (1) in Betriebsstellung bringen und mit Hilfe der unteren Handgriffe (2) blockieren. Unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (4) den oberen Teil des Griffs (3) einbauen.
Die Kabelklemmen (5) wie angegeben anbringen.
Die korrekte Position der Kabelverbindung (6) ist die angezeigte. Durch Lockern der Handgriffe (2) kann man den Griff auf drei verschiedene Höhen einstellen.

1.4a **Bei fester Fangvorrichtung** die beiden Teile (1) und (2) montieren. Dabei ist darauf zu achten, dass die Verschlußschnallen ganz in ihre Sitze eingeführt werden, bis das Einrasten festgestellt wird.

1.4b **Bei einer Grasfangeinrichtung** aus Stoff ist der Rahmen (11) in den Sack (12) einzuführen und mit Hilfe eines Schraubenziehers sind alle Kunststoffprofile (13) zu verschließen, wie es in der Abbildung angezeigt ist.

2. BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN

2.1 Der Motor wird durch einen doppelwirkenden Schalter betätigt, um ein unvorhergesehenes Einschalten zu verhindern. Zum Einschalten den Knopf (2) drücken und den Hebel (1) ziehen. Sobald der Hebel (1) losgelassen wird, schaltet der Motor automatisch aus.

2.2 Die Einstellung der Schnitthöhe erfolgt mit Hilfe der dafür bestimmten Hebel (1).
Bei einigen Modellen erhält man diese Einstellung dadurch, dass man die Räder in der entsprechenden Bohrung positioniert (2).
Die vier Räder müssen auf dieselbe Höhe eingestellt werden.
DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG DURCHZUFÜHREN.

2.3 Bei den Modellen mit Antrieb erfolgt der Vorschub dadurch, dass der Hebel (1) in Richtung Griff geschoben wird. Beim Loslassen des Hebels kuppelt der Antrieb aus.

3. MÄHEN DES GRASES

3.1 Das Prallblech hochziehen und die feste Grasfangvorrichtung (1) oder den Fangsack aus Stoff (2) wie in den jeweiligen Abbildungen dargestellt befestigen.

3.2 Den Motor durch Anziehen des Hebels (1) des Schalters nach dem Drücken des Druckknopfes (2) der Verriegelung anlassen.

3.3 Während des Mähens ist darauf zu achten, dass sich das elektrische Kabel immer hinter dem Benutzer und auf der Seite des bereits gemähten Grases befindet.
Das Aussehen des Rasens wird schöner, wenn die Schnitte immer in derselben Höhe und alternativ in zwei Richtungen ausgeführt werden.

3.4 Nach der Arbeit den Schalthebel (1) loslassen. ZUERST den Stecker aus der Steckdose (2) und ANSCHLIEßEND aus dem Schalter des Rasenmähers (3) ziehen.
WARTEN SIE BIS DAS MESSER STILLSTEHT bevor Sie irgendeinen Eingriff auf dem Rasenmäher durchführen.

WICHTIGER HINWEIS
Wenn der Motor während der Arbeit durch Überhitzung ausschaltet, muss man etwa 5 Minuten warten, ehe er wieder eingeschaltet wird.

4. REGELMÄßIGE WARTUNG

WICHTIG – Eine regelmäßige und sorgfältige Wartung ist für ein Aufrechterhalten der Sicherheiten und ursprünglichen Leistungen der Maschine unabkömmlich.

1) Vor dem Beginn aller Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine müssen feste Arbeitshandschuhe angezogen werden.
2) Nach jedem Schneidevorgang Grasreste und Erde entfernen, die sich im Chassis angesammelt haben, da diese das Anlassen nach dem Eintrocknen erschweren könnten.
3) Die Lackierung im Innenteil des Chassis kann sich im Laufe der Zeit durch den Abrieb des geschnittenen Grases lösen, hier müssen rechtzeitig Nachbesserungsarbeiten ausgeführt werden, um eine Rostbildung zu vermeiden.

4.1 Im Falle von Eingriffen am Messer ist dieses in der Reihenfolge, die in der Abbildung angegeben ist, wieder einzubauen. Dabei ist darauf zu achten, dass die Zentralschraube (1) mit einem Wert von 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm) festgezogen wird.

4.2 Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile naß werden.

4.3 Bolzen und Gelenke der Räder ölen. Den Rasenmäher in trockenem Raum lagern.

4.4 Die richtige Spannung des Treibriemens erzielt man durch Verstellen der Mutter (1), bis man das angezeigte Maß (6 mm) erreicht.
- Bei Modellen mit Feder ist die optimale, mit dem Regler (2) verstellbare Länge der Feder (bei eingeschaltetem Antrieb), 51-52 mm.
- Bei Modellen ohne Feder muss der Regler (2) so eingestellt werden, dass der Draht (3) mit dem Hebel (4) in Ruhestellung leicht gelockert erscheint.

Im Zweifelsfalle und im Falle notwendiger Klärungen treten Sie mit dem Kundendienst oder Ihrem Verkäufer in Verbindung

NL GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

1. EERST ALLE ONDERDELEN MONTEREN

OPMERKING – De machine kan geleverd worden met enkele reeds gemonteerde elementen.

1.1 De deflector (1) monteren door het linkeruiteinde van de pin (2) eruit te laten komen en het in het gat van de linkersteun (3) van het chassis te steken.
Breng het andere uiteinde van de pin op dezelfde hoogte als het gat van de rechtersteun (4) en met behulp van een schroevendraaier duwt u de pin in het gat totdat u bij de groef (5) kunt komen.
De elastische ring (6) in de groef brengen en tenslotte de rechter- (7) en de linkerveer (8) zoals aangegeven vasthaken.

1.2 **Modellen met schakelaar en hendel:**
Verbreed beide uiteinden aan de bovenkant van het handvat (1), om de steel (2) met de haak van de kabel (3) in zijn zitting te brengen.

1.3a **Handvat type "A" zonder verstelling in de hoogte. -** De plastic afstandhouders (1 en 2) op de juiste manier op de zijsteunen van het chassis doen; het onderste gedeelte van de handgreep (3) monteren, door dit met behulp van de meegeleverde schroeven (4) zoals aangegeven vast te maken. Het bovenste gedeelte (5) met behulp van de meegeleverde schroeven (6) monteren.
De kabelklemmen (7) vastmaken zoals aangegeven op de tekening. De juiste plaats van de kabelhaak (8) is de plaats die op de afbeelding is aangegeven.

1.3b **Handvat type "B" met verstelling in de hoogte. -** Het onderste gedeelte van de handgreep (1), die reeds gemonteerd is, weer in de werkstand zetten en met behulp van de onderste knoppen (2) vastzetten.
Het bovenste gedeelte (3) van de handgreep met behulp van de meegeleverde schroeven (4) vastmaken.
De kabelklemmen (5) zoals aangegeven aanbrengen.
De juiste plaats van de kabelhaak (6) is de plaats die aangegeven is.
Door de knoppen (2) los te draaien is het mogelijk om de handgreep op drie verschillende hoogtes te zetten.

1.4a **Als de machine van een harde zak** is voorzien dient u de beide gedeelten (1) en (2) te monteren, waarbij u erop dient te letten dat de haakjes zo ver mogelijk in de daarvoor bestemde plaats geschoven moeten worden,totdat u klik hoort.

1.4b **Als de machine van een zak van zeildoek** is voorzien dient u het doek (11) in de zak (12) te doen en alle plastic profielen (13) met behulp van een schroevedraaier vast te maken, zoals blijkt uit de afbeelding.

2. BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSKNOPPEN

2.1 De motor wordt ingeschakeld door middel van een schakelaar die alleen op twee manieren in werking gesteld kan worden, om te vermijden dat de grasmaaimachine per ongeluk vanzelf ingeschakeld wordt.
Om de motor in te schakelen dient u op de knop (2) te drukken en aan de hendel (1) te trekken. De motor slaat vanzelf af als u de hendel (1) los laat.

2.2 Door middel van de speciale hendels (1) kan de maaihoogte afgesteld worden.
Bij sommige modellen kan de maaihoogte afgesteld worden door de wielen in het betreffende gat te doen (2).
De hoogte moet voor de vier wielen gelijk zijn.
U MAG DIT ENKEL DOEN ALS HET MES STIL STAAT.

2.3 Bij de modellen met tractie kunt u de grasmaaimachine inschakelen door de hendel (1) tegen de handgreep aan te duwen. De grasmaaimachine gaat niet meer vooruit als u de hendel los laat.

3. MAAIEN VAN HET GRAS

3.1 De deflector optillen en de harde zak (1) of de zak van zeildoek (2) vasthaken zoals blijkt uit de betreffende afbeeldingen.

3.2 De motor starten door op de veiligheidsknop (2) te drukken en door aan de bedieningshendel (1) te trekken.

3.3 Tijdens het maaien dient u ervoor te zorgen dat het elektrisch snoer zich altijd achter u bevindt en aan die zijde van het gazon die reeds gemaaid is.
Het gazon zal er mooier uitzien als u het gras steeds op dezelfde hoogte maait en in afwisselende richting.

3.4 Als u klaar bent met het maaien, laat dan de bedieningshendel (1) los. Vervolgens EERST de stekker uit het stopcontact (2) nemen en DAARNA het snoer van de schakelaar van de grasmaaimachine (3) loskoppelen.
WACHTEN TOTDAT HET SNIJSYSTEEM STIL STAAT vóórdat u welke ingreep dan ook verricht.

BELANGRIJKE OPMERKING
Als de motor door oververhitting tijdens het maaien afslaat, dient u 5 minuten te wachten vóórdat u de machine opnieuw kunt aanzetten.

4. NORMALE ONDERHOUDSBEURT

BELANGRIJK – Een regelmatig en zorgvuldig onderhoud is van wezenlijk belang om de veiligheid en oorspronkelijke prestaties van de machine in stand te houden.

1) Draag sterke werkhandschoenen vóór elke reiniging, onderhoudsbeurt of afstelling van de machine.
2) Na elk gebruik gras en modder die zich opgehoopt hebben aan de binnenkant van het chassis verwijderen, om te voorkomen dat deze ter plaatse drogen en de machine de daaropvolgende keer moeilijk gestart wordt.
3) De laklaag aan de binnenkant van het chassis kan mettertijd loskomen door de schurende werking van het gemalen gras; mocht dit voorvallen, werk de laklaag dan tijdig bij met een roestvrije verf, om te voorkomen dat roest ontstaat dat het metaal aantast.

4.1 Indien u een ingreep op het mes moet verrichten dient u het mes daarna weer op de volgorde die uit de afbeelding blijkt te monteren, waarbij u erop moet letten dat u de schroef in het midden (1) met een waarde van 16 - 20 Nm (1,6 –2,0 kgm) vastdraait.

4.2 Geen waterstralen gebruiken en de motor en de elektrische gedeelten niet natmaken.

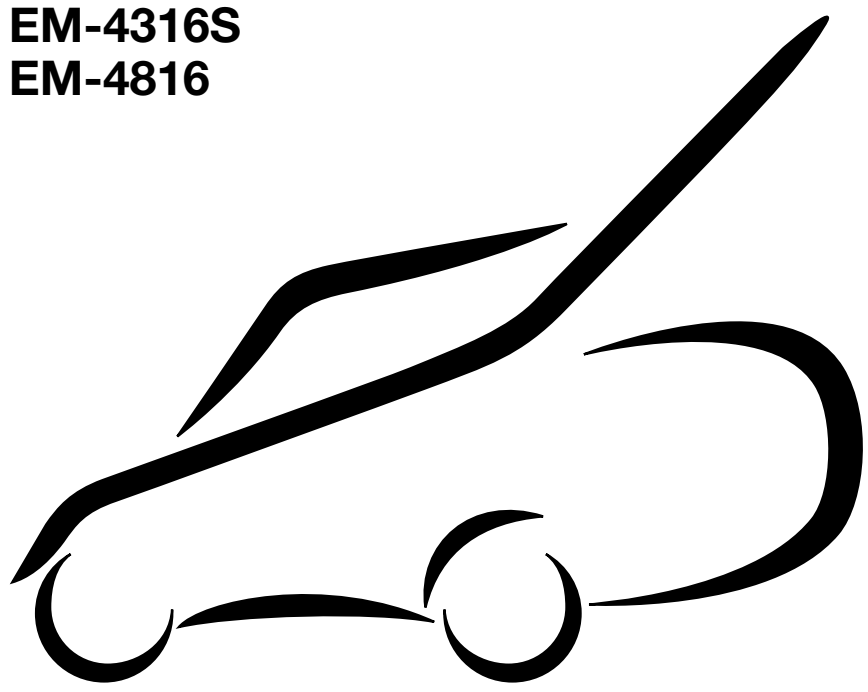
4.3 Olie de pennen en de draaipunten van de wielen.
De grasmaaier op een droge plaats bewaren.

4.4 Regel de correcte spanning van de riem met de moer (1), tot de aangegeven maat (6 mm) wordt verkregen.
- Voor de modellen met veer, is de optimale lengte van de veer (met de aandrijving ingeschakeld) 51-52 mm, regelbaar met de stelschroef (2).
- Voor de modellen zonder veer, wordt de stelschroef (2) geregeld om de spanning van de kabel (3) wat te verminderen, met de hendel (4) in ruststand.

Bij twijfel of indien iets u niet duidelijk is, wordt contact opgenomen met het dichtstbijzijnd Servicecentrum of de Dealer.

71505119/1

EM-4316S
EM-4816



TONDEUSE • LAWN MOWER
RASENMÄHER • RASAERBA
GAZONMAAIER

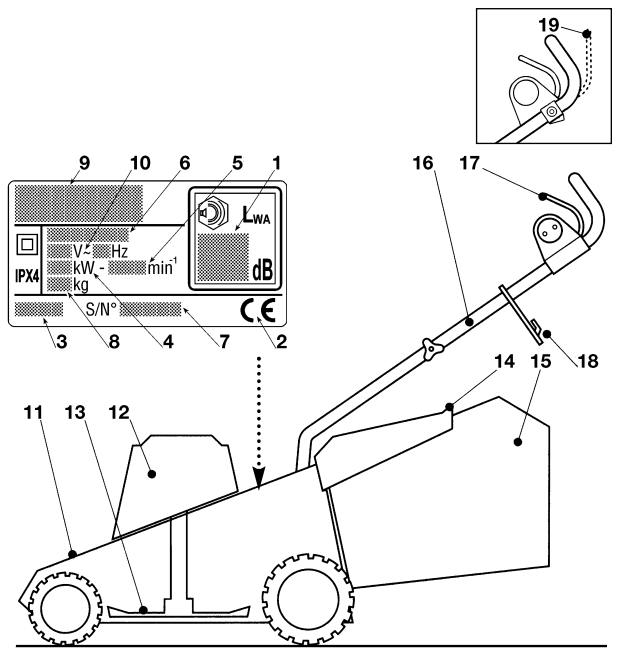
FR MANUEL D'UTILISATION
EN OPERATOR'S MANUAL
DE GEBRAUCHSANWEISUNG
IT MANUALE DI ISTRUZIONI
NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

995.703.117

DOLMAR **DOLMAR GmbH** Jenfelder Straße 38 / D-22045 Hamburg / Germany CE

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
EQUIPMENT IDENTIFICATION LABEL
ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE



1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
3. Année de fabrication
4. Puissance nominale
5. Vitesse d'utilisation du moteur en tours par minute.
6. Type de tondeuse
7. Numéro de série
8. Poids en Kilogrammes (si supérieur à 25 Kg)
9. Nom et adresse du Constructeur
10. Tension et fréquence du courant

11. Carter de coupe
12. Moteur
13. Lame de coupe
14. Pare-pierres (déflecteur)
15. Sac de ramassage d'herbe
16. Guidon
17. Interrupteur Marche / Arrêt
18. Clip de maintien du câble
19. Levier d'embrayage d'avancement

1. Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
2. Mark of conformity according to EEC directive 98/37
3. Year of manufacture
4. Rating
5. Operational motor speed in r.p.m.
6. Lawnmower type
7. Serial number
8. Weight in kg. (if over 25 kg.)
9. Name and address of Manufacturer
10. Supply voltage and frequency

11. Chassis
12. Motor
13. Blade
14. Stone-guard
15. Grass-catcher
16. Handle
17. Motor switch
18. Electric cable hook
19. Drive engagement lever

1. Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
2. Konformitätszeichen gemäß Richtlinie 98/37/EWG
3. Herstellungsjahr
4. Leistung
5. Motor-Drehzahl pro Minute
6. Typ des Rasenmähers
7. Kennummer
8. Gewicht in Kg. (wenn größer als 25 kg.)
9. Name und Anschrift des Herstellers
10. Spannung und Netzfrequenz

11. Fahrgestell
12. Motor
13. Schneidwerkzeug (Messer)
14. Prallblech
15. Grasfangeinrichtung
16. Griff
17. Betätigung des Schalters
18. Halter des elektrischen Kabels
19. Kupplungshebel

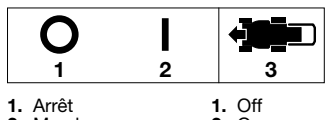
1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE
3. Anno di fabbricazione
4. Potenza nominale
5. Velocità di funzionamento del motore in giri/min
6. Tipo di rasaerba
7. Numero di matricola
8. Peso in Kg (se superiore a 25 Kg)
9. Nome e indirizzo del Costruttore
10. Tensione e frequenza di alimentazione

11. Chassis
12. Motore
13. Coltello (Lama)
14. Parasassi
15. Sacco di raccolta
16. Manico
17. Comando interruttore
18. Aggancio cavo elettrico
19. Leva innesto trazione

1. Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 2000/14/CE
2. EG-merkteken volgens richtlijn 98/37/EG
3. Productiejaar
4. Nominaal vermogen
5. Motortoerental in toeren /min.
6. Type grasmaaier
7. Serienummer
8. Gewicht in kg (als de grasmaaier meer dan 25 kg weegt)
9. Naam en adres van de Fabrikant
10. Voedingsspanning en –frequentie

11. Chassis
12. Motor
13. Mes (maaiblad)
14. Deflector
15. Opvangzak
16. Handgreep
17. Bedieningsschakelaar
18. Haak vor elektrische kabel
19. Bedieningshendel tractie

DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)
DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)
BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)
DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)
BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN AANGEGEVEN OP DE BEDIENINGEN (indien voorzien)



1. Arrêt
2. Marche
3. Traction insérée

1. Off
2. On
3. Transmission engaged

1. Stop
2. Ein
3. Eingeschalteter Antrieb

1. Arresto
2. Marcia
3. Trazione inserita

1. Stilstand
2. Versnelling
3. Aandrijving ingeschakeld

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la tondeuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données expressément au chapitre correspondant du présent manuel.

POSITIONING OF SAFETY LABELS

Your lawnmower should be used with due care and attention. Therefore, figured labels have been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meaning is explained later on.
These labels are an integral part of the lawnmower and so, if any of them should become detached or illegible, contact your Supplier for their replacement. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

STELLEN, AN DENEN SICHERHEITSETIKETTEN ANGEBRACHT SIND

Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.
Diese Etiketten sind als Teil des Mähers zu betrachten. Sollte eines davon nicht angebracht oder nicht deutlich lesbar sein, setzen Sie sich bitte zwecks Ersatz mit Ihrem Händler in Verbindung. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste delle etichette raffiguranti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Queste etichette sono considerate parte integrante del rasaerba. Se una di loro dovesse staccarsi o diventare illeggibile, contattare il vostro Concessionario per sostituirla. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

VEILIGHEIDSSTICKERS

Gebruik uw grasmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaier voorzien van een aantal afbeeldingen welke u door middel van pictogrammen wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Deze afbeeldingen maken deel uit van uw grasmaaier. Indien er één loslaat of onleesbaar is geworden, laat deze dan vervangen door uw Dealer. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsinstructies in het volgende hoofdstuk van deze handleiding door te lezen.

Étiquette des prescriptions - Instruction label - Etikette mit den Vorschriften
Etichetta delle prescrizioni - Sticker met voorschriften

Attention: Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.

Important: Read the instruction handbook before using the machine.

Achtung: Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.

Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

Waarschuwing: Lees de gebruikaanwijzingen vóórdat u deze maaier gebruikt.

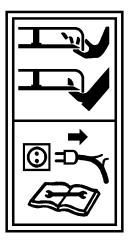
Risque de projection. Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.

Danger of thrown objects. Keep other people at a safe distance whilst working.

Auswurfrisiko. Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.

Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

Gevaar voor wegschietende voorwerpen. Houd andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier



Attention aux lames coupantes: Ôter la fiche de l'alimentation avant de procéder à l'entretien, et si le câble est endommagé.

Beware of sharp blades: Remove plug from mains before maintenance or if cord is damaged.

Achten Sie auf die scharfen Messer: Den Netzstecker ausziehen bevor man mit der Wartung beginnt oder wenn das Kabel beschädigt ist.

Attenzione alle lame taglienti: Togliere la spina dall'alimentazione prima di procedere alla manutenzione o se il cavo è danneggiato.

Opgelet voor op de scherpe messen: haal de stekker uit het stopcontact vóór elke onderhoudsbeurt en indien de voedingskabel beschadigd werd.

Attention: maintenir le câble d'alimentation éloigné de la lame.

Important: keep the power supply cable away from the blade.

Achtung: Anschlußkabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.

Attenzione: tenere il cavo di alimentazione lontano dalla lama.

Waarschuwing: houd de voedingskabel uit de buurt van het maaiblad.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ
À OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
2) N'utiliser la tondeuse que pour le but auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour couper l'herbe et la recueillir. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse et causer des dommages aux personnes et/ou aux choses.
3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque :
– des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
– l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PRÉPARATION

1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
2) Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc..).
3) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
4) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac de ramassage et déflecteur).
5) ATTENTION: DANGER! Humidité et électricité ne sont pas compatibles:
– la manipulation et le branchement de câbles électriques doivent être effectués dans des conditions sèches ;
– ne jamais mettre en contact une prise de courant ou un conducteur avec une zone mouillée (flaque d'eau, herbe humide);
– les raccordements de câbles électriques aux prises de branchement doivent être étanches. Utiliser des rallonges à prises intégrées étanches homologuées disponibles dans le commerce.
– Alimenter l'appareil avec un différentiel (RCD – Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement qui ne dépasse pas 30 mA.
6) Les câbles d'alimentation devront être d'une qualité non inférieure au type H05RN-F ou bien H05VV-F, avec une section minimale de 1,5 mm^2 et une longueur maximale conseillée de 25 m.
7) Attacher le câble sur le clip de maintien avant de brancher la machine.
8) Le raccordement permanent de tout appareil électrique aux circuits électriques d'un bâtiment doit être effectué par un électricien qualifié, conformément aux normes d'électricité en vigueur. Un raccordement incorrect peut être à l'origine de blessures graves, voire entraîner la mort.

C) UTILISATION

1) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
2) Eviter de tondre de l'herbe mouillée ou sous la pluie.
3) Ne jamais tondre par-dessus le câble d'alimentation. Ce câble doit toujours se trouver derrière la tondeuse, sur la zone déjà tondue. Utiliser l'accrochage du câble dont l'emploi est expliqué dans ce manuel pour éviter le débranchement inattendu du câble, assurer son guidage correct et éviter les contraintes sur la prise de branchement.
4) Ne jamais tirer la tondeuse par son câble d'alimentation ou tirer sur celui-ci pour le débrancher. Ne pas exposer le câble à la chaleur, le laisser au contact d'huiles, de solvants ou d'objets tranchants.
5) Assurer ses pas dans les pentes.
6) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
7) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
8) Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
9) Ne pas couper l'herbe sur des pentes excessivement raides.
10) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
11) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
12) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.
13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
14) Démarrer le moteur avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
15) Ne pas incliner la tondeuse quand on allume le moteur, à moins que ce ne soit nécessaire pour la mise en marche. Dans ce cas ne pas l'incliner de plus que ce qui est absolument nécessaire, et ne soulever que la partie qui est la plus loin de l'opérateur. Avant de rabaisser la tondeuse vérifier toujours que les deux mains sont bien en position de fonctionnement.
16) Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
18) Arrêter le moteur et débrancher le câble d'alimentation dans les cas suivants:
– avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection. Avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
– avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
– après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
– si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier;
– toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance;
– lors du transport de la machine.
19) Arrêter le moteur dans les cas suivants:
– lors de la pose et la dépose du sac de ramassage.
– avant de régler la hauteur de coupe.
20) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
2) Pour réduire les risques d'incendie, débarasser la tondeuse, en particulier le moteur, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans ou à proximité d'un local.
3) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
4) Vérifier périodiquement les câbles d'alimentation et les remplacer s'ils sont détériorés ou que leur isolation est défectueuse. Ne jamais toucher un câble électrique mal isolé s'il est sous tension. Le débrancher avant toute manipulation.
5) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
6) Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage.
7) Ne pas utiliser la machine avec des pièces ou le câble endommagés ou usés pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque ⚠). Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
8) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la transporter ou de l'incliner il faut:
– porter des gants de travail résistants;
– prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.

IT NORME DI SICUREZZA
DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

A) ADDESTRAMENTO

1) Leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
2) Utilizzate il rasaerba esclusivamente per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose.
3) Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore..
4) Non utilizzare mai il rasaerba:
– con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
– se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
5) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) Durante il taglio, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare il rasaerba a piedi scalzi o con sandali aperti.
2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
3) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.
4) Prima di iniziare il lavoro, montare le protezioni all'uscita (sacco o parasassi).
5) ATTENZIONE: PERICOLO! Umidità ed elettricità non sono compatibili:
– la manipolazione ed il collegamento dei cavi elettrici devono essere effettuati all'asciutto;
– non mettere mai in contatto una presa elettrica o un cavo con una zona bagnata (pozzanghera o erba umida);
– i collegamenti fra i cavi e le prese devono essere di tipo stagno. Utilizzare prolunghe con prese integrali stagne e omologate, reperibili in commercio.
– alimentare l'apparecchio attraverso un differenziale (RCD – Residual Current Device) con una corrente di sgancio non superiore a 30 mA.
6) I cavi di alimentazione dovranno essere di qualità non inferiore al tipo H05RN-F o H05VV-F con una sezione minima di 1,5 mm^2 ed una lunghezza massima consigliata di 25 m.
7) Agganciare il cavo al fermacavo, prima di avviare la macchina.
8) Il collegamento permanente di qualunque apparato elettrico alla rete elettrica dell'edificio deve essere realizzato da un elettricista qualificato, conformemente alle normative in vigore. Un collegamento non corretto può provocare seri danni personali, incluso la morte.

C) DURANTE L'UTILIZZO

1) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
2) Evitare di lavorare nell'erba bagnata o sotto la pioggia.
3) Non passare mai con il rasaerba sopra il cavo elettrico. Durante il taglio, bisogna sempre trascinare il cavo dietro il rasaerba e sempre dalla parte dell'erba già tagliata. Utilizzare il gancio fermacavo come indicato nel presente libretto, per evitare che il cavo si stacchi accidentalmente, assicurando nel contempo il corretto inserimento senza forzature nella presa.
4) Non tirare mai il rasaerba dal cavo di alimentazione o tirare il cavo per estrarre la spina. Non esporre il cavo a fonti di calore o lasciarlo a contatto di olio, solventi o oggetti taglienti.
5) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
6) Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.
7) Tagliare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
8) Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
9) Non tagliare su pendii eccessivamente ripidi.
10) Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi.
11) Fermare la lama se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversare superfici non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.
12) Non azionare mai il rasaerba se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco raccoglierba o il parasassi.
13) Nei modelli con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle ruote, prima di avviare il motore.
14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dalla lama.
15) Non inclinare il rasaerba quando si accende il motore, a meno che questo sia necessario per l'avvio. In questo caso, non inclinarlo più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore. Assicurarsi sempre che entrambe le mani siano in posizione di funzionamento prima di riabbassare il rasaerba.
16) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. State sempre lontani dall'apertura di scarico.
17) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore è in funzione.
18) Fermare il motore e staccare il cavo di alimentazione:
– prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disintasare il convogliatore di scarico;
– prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;
– dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
– se il rasaerba comincia a vibrare in modo anomalo ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio;
– ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito.
– durante il trasporto della macchina
19) Fermare il motore:
– ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco raccoglierba;
– prima di regolare l'altezza di taglio.
20) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dalla lama rotante, data dalla lunghezza del manico.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
2) Per ridurre il rischio d'incendio, liberare il rasaerba, e in particolare il motore, da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.
3) Controllare di frequente il parassassi e il sacco raccoglierba, per veriricarne l'usura o il deterioramento.
4) Verificare periodicamente lo stato dei cavi elettrici e sostituirli qualora siano deteriorati o il loro isolamento risulti danneggiato. Non toccare mai un cavo elettrico sotto tensione se è male isolato. Staccarlo dalla presa prima di ogni intervento.
5) Indossare guanti da lavoro per lo smontaggio e rimontaggio della lama.
6) Curare l'equilibratura della lama, quando viene affilata.
7) Non usare mai la macchina con alcune parti o con il cavo usurati o danneggiati, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali (le lame dovranno sempre essere marcate ⚠). I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.
8) Ogni volta che è necessario movimentare, trasportare o inclinare la macchina, occorre:
– indossare robusti guanti da lavoro;
– afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione.

EN SAFETY REGULATIONS
TO BE FOLLOWED CAREFULLY

A) TRAINING

1) Read the instructions carefully. Get familiar with the controls and the proper use of the equipment. Learn how to stop the engine quickly.
2) Only use the lawnmower for the purpose for which it was designed, i.e. for cutting and collecting grass. Any other use can be hazardous, causing injury or damage to people and/or property.
3) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.
4) Never use the lawnmower:
– When people, especially children, or pets are nearby;
– If the operator has taken medicine or substances that can affect his ability to react and concentrate.
5) Remember that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

B) PREPARATION

1) While mowing, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
2) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine or damage the cutter assembly and the engine (stones, sticks, metal wire, bones, etc.).
3) Before use, always inspect the machine, especially the condition of the blades, and check that the screws and cutting assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and screws in sets to preserve balance.
4) Before mowing, attach the discharge opening guards (grass-catcher or stone-guard).
5) WARNING: DANGER! Damp and electricity do not go together:
– cables must be handled and wired when dry
– never allow contact between an electric socket or cable with a wet area (puddles or damp grass);
– connections between cables and sockets must be of the waterproof type. Only use extension cables with moulded-on waterproof or approved sockets available commercially.
– power the machine using a residual current device (RCD Residual Current Device) with max. 30 mA tripping current.
6) The power supply cables must not be of lower quality than the H05RN-F or H05VV-F type with minimum cross-section size of 1.5 mm^2 and max. 25 m long.
7) Attach the cable onto the cable clamp before starting the machine.
8) The permanent wiring of any electrical device to the mains must be carried out by a qualified electrician, in accordance with electrical regulations in force. Incorrect wiring may cause severe injury or death.

C) OPERATION

1) Mow only in daylight or good artificial light.
2) Avoid operating the equipment on wet grass or in the rain.
3) Never go over the electric cable with the lawnmower. While cutting, the cable should always be pulled behind the lawnmower and always from the area of grass already cut. Use the cable clamp as described in this manual to prevent the cable from disconnecting by accident. Ensure that it is properly inserted without forcing into the power socket.
4) Never pull the lawnmower by its power cable or pull the cable to remove the plug. Do not expose the cable to sources of heat or let it come in contact with oil, solvents or sharp objects.
5) Always be sure of your footing on slopes.
6) Walk, never run and do not allow yourself to be pulled along by the lawnmower.
7) Mow across the face of slopes, never up and down.
8) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
9) Do not mow on slopes that are too steep.
10) Exercise extreme caution when pulling the lawnmower towards you.
11) Stop the blade if the lawnmower has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the lawnmower to and from the area to be mowed.
12) Never operate the lawnmower with defective guards, or without safety devices, such as the stone-guard and/or grass-catchers, in place.
13) On power-driven models, disengage the drive clutch before starting the engine.
14) Start the engine carefully, following the instructions and keeping feet well away from the blade.
15) Do not tilt the lawnmower when switching on the engine unless it is strictly necessary for start-up. In this case, do not tilt it more than is strictly necessary and only lift the part furthest away from the operator. Check that both hands are positioned correctly before lowering the lawnmower.
16) Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear of the discharge opening at all times.
17) Never pick up or carry a lawnmower while the engine is running.
18) Stop the engine and disconnect the power supply cable:
– before carrying out any work underneath the cutting deck or before unclogging the chute;
– before checking, cleaning or working on lawnmower;
– after striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the lawnmower;
– if the lawnmower starts to vibrate abnormally, find and remove the cause of the vibration immediately;
– whenever you leave the lawnmower unattended.
– when transporting the equipment.
19) Stop the engine:
– every time you remove or replace the grass-catcher.
– before adjusting the grass cutting height.
20) When mowing, always keep to a safe distance from the rotating blade. This distance is the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

1) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is essential for safety and performance.
2) To reduce the fire hazard, keep the lawnmower, especially the engine, free of grass, leaves, or excessive grease. Do not leave containers with grass cuttings in rooms.
3) Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear and deterioration.
4) Periodically check the electric cables and replace them if they are damaged or if the insulation has been damaged. Never touch a badly insulated cable if it still connected to the power supply. Remove the cable from the socket before taking any action.
5) Wear strong work gloves when removing and reassembling the blade.
6) Check the blade's balance after sharpening.
7) For reasons of safety, do not use the equipment with worn cables or damaged parts. Parts are to be replaced and not repaired. Use genuine spare parts (blades should always bear the symbol ⚠). Parts that are not of the same quality can damage the equipment and be dangerous for your safety.
8) Whenever the machine is to be handled, transported or tilted you must:
– wear strong working gloves;
– grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.

DE SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE
MIT SORGFALT BEACHTEN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
2) Den Rasenmäher nur zu dem, für diesen vorgesehenen, Zweck verwenden, d.h. das Mähen und sammeln des Grases. Jede andere Anwendung kann sich als Gefährlich erweisen und bei Personen und/oder Gegenständen Schäden verursachen.
3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
4) Benutzen Sie nie den Rasenmäher:
– Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;
– Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
5) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

B) VORBEREITENDE MAßNAHMEN

1) Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfüßig oder in leichten Sandalen.
2) Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder die Schneideinheit und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).
3) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
4) Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung zu montieren. (Grasfangeinrichtung oder Prallblech)
5) Vorsicht: Gefahr! Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht.
– Die Handhabung und das Anschließen der elektrischen Kabel muss im Trocken erfolgen.
– Niemals eine Steckdose oder ein Kabel mit einer nassen Zone (Pfütze oder feuchtes Gras) in Verbindung bringen.
– Die Verbindung elektrischer Kabel und die Steckdosen müssen wasserdichte Ausführungen sein. Benutzen Sie Verlängerungskabel mit integrierten wasserdichten und geprüften Verbindungen, die im Handel zu erhalten sind.
– Das Gerät durch ein Differential (RCD – Residual Current Device) versorgen, mit einem Auslösestrom der nicht höher als 30 mA ist.
6) Die Qualität der Versorgungskabel darf nicht geringer als die Typen H05RN-F oder H05VV-F sein, mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm^2 und einer empfohlenen Höchstlänge von 25 m.
7) Vor dem Anlassen der Maschine das Kabel am Kabelhalter befestigen.
8) Der permanente Anschluß eines elektrischen Gerätes an die Hausstromversorgung darf nur vor einem qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluß kann zu schweren Unfällen und ggf. zum Tode führen.

C) HANDHABUNG

1) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
2) Vermeiden Sie nasses Gras zu mähen. Mähen Sie nicht bei Regen.
3) Mir dem Rasenmäher niemals über das Kabel fahren.
Während des Mähens muss man immer das Kabel hinter dem Rasenmäher auf der Seite des bereits gemähten Grases nachziehen. Den Kabelhalter wie bereits in diesem Handbuch erläutert benutzen, um zu vermeiden, dass sich das Kabel unversehens löst. Sich vergewissern, dass es richtig und einfach steckt.
4) Den Rasenmäher niemals am Versorgungskabel ziehen oder an das Kabel fassen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Das Kabel keinen Wärmequellen aussetzen oder mit Öl, Lösemitteln oder scharfen Gegenständen in Verbindung bringen.
5) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
6) Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.
7) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
8) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
9) Mähen Sie nicht an Hängen mit einer übermäßigen Neigung.
10) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
11) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.
12) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und / oder Grasfangeinrichtung.
13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.
14) Starten oder betätigen Sie den Anlaßschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.
15) Den Rasenmäher nicht kippen wenn der Motor anspringt, es sei denn, dies ist zum Starten notwendig. In diesem Fall den Rasenmäher nicht weiter kippen als absolut notwendig und nur den Teil der fern vom Benutzer ist. Man versichere sich immer, dass beide Hände in der Betriebsposition sind bevor man den Rasenmäher wieder herunter lässt.
16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
18) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Versorgungskabel heraus:
– Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.
– Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihn durchführen.
– Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.
– Falls der Mäher anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren. Suchen Sie sofort den Grund dafür und beseitigen Sie diesen.
– Wenn Sie die Maschine unbewacht verlassen.
– Während des Transports der Maschine
19) Der Motor ist abzustellen:
– Jedesmal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.
– Vor der Einstellung der Schnitthöhe
20) Behalten Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerkzeug. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.
2) Um das Brandrisiko zu vermindern, den Rasenmäher und insbesondere den Motor von Grasresten, Blättern und übermässigen Fett freihalten. Keine Behälter mit gemähtem Gras in einem Raum aufbewahren.
3) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
4) Die Versorgungskabel periodisch überprüfen und ersetzen wenn sie oder deren Isolierung abgenutzt sind. Niemals ein schlecht isoliertes elektrisches Kabel anfassen, wenn es unter Spannung ist. Bei jedem Eingriff das Kabel aus der Steckdose ziehen.
5) Ziehen Sie feste Handschuhe an, wenn Sie das Schneidwerk abnehmen und wieder einbauen.
6) Beim Schleifen des Schneidwerkzeugs ist auf dessen Auswuchten zu achten.
7) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen bzw Kabel. Diese dürfen nicht repariert sondern müssen ersetzt werden. Nur Originalersatzteile verwenden. (Das Schneidwerkzeug muss immer mit dem Logo ⚠ gekennzeichnet sein). Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und die Sicherheit gefährden.
8) Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:
– Feste Arbeitshandschuhe benutzen;
– Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichts, und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren.

NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
VÓÓR HET GEBRUIK AANDACHTIG DOORLEZEN

A) VOORBEREIDING

1) Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en u in staat bent de grasmaaier op de juiste wijze te gebruiken. Leer hoe u de motor snel kunt uitschakelen.
2) Gebruik de grasmaaier uitsluitend voor het doel waarvoor hij is bestemd, dat wil zeggen voor het maaien en het opvangen van gras. Ieder doel waarvoor de grasmaaier wordt gebruikt en dat niet in de gebruiksaanwijzingen wordt vermeld, kan gevaarlijk zijn en schade toebrengen aan personen en/of voorwerpen.
3) Laat kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben de grasmaaier niet gebruiken. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereglementeerd zijn.
4) Gebruik de grasmaaier in geen geval:
– als er personen, met name kinderen of dieren in de buurt zijn;
– als u onder invloed van medicijnen of alcohol e.d. bent omdat deze uw reactievermogen kunnen verminderen.
5) Denk eraan dat de gebruiker van de grasmaaier aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

B) VOOR HET GEBRUIK

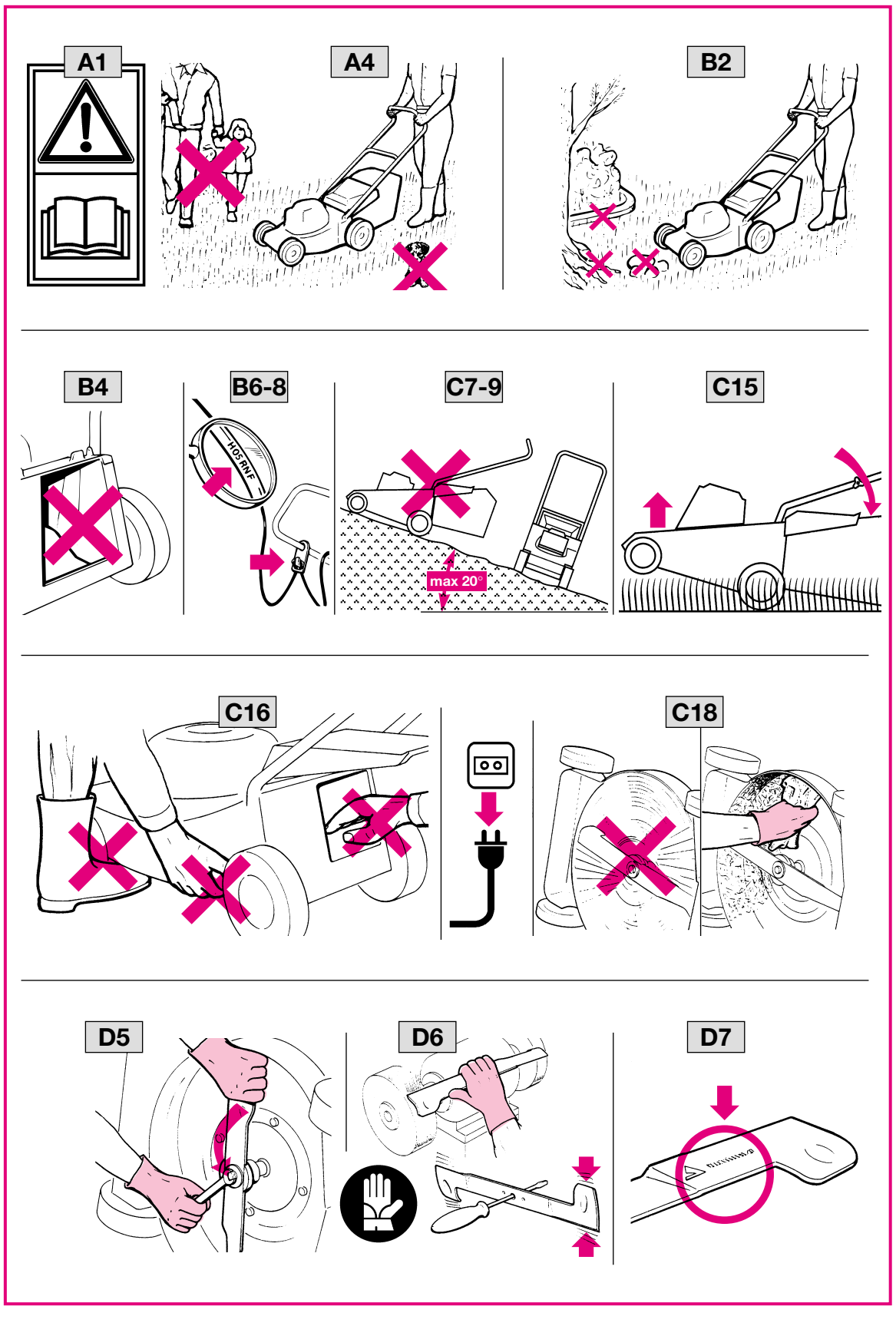
1) Tijdens het maaien dient u altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen. Gebruik de grasmaaier niet met blote voeten of met open sandalen.
2) Controleer het gehele terrein dat u wilt maaien grondig en verwijder alles wat door de machine kan worden uitgestoten of de snijgroep en de motor zou kunnen beschadigen (zoals stenen, takken, ijzerdraad, botten e.d.).
3) Vóór het gebruik dient u de grasmachine helemaal even te controleren, met name de toestand van de messen en de staat en slijtage van de schroeven en messen of het messysteem niet versleten of beschadigd zijn.
De beschadigde of versleten messen en schroeven dienen in één geheel vervangen te worden om de balans in stand te houden.
4) Vóórdat u begint te maaien dient u de beveiligingen te monteren (zak of deflector).
5) OPGELET: GEVAAR! Zorg dat vocht en stroom niet met elkaar in aanraking komen:
– u dient de elektrische snoeren met droge handen vast te pakken en aan te sluiten;
– leg een elektrische stekker of een elektrisch snoer nooit op een natte plek (in een plas water of op nat gras);
– de elektrische snoeren en de stekkers moeten waterdicht zijn. Gebruik enkel verlengsnoeren waarvan de stekker volkomen waterdicht en goedgekeurd is, die normaal in de handel verkrijgbaar zijn.
– Het apparaat wordt gevoed met een differentiaalschakelaar (RCD – Residual Current Device) met een ontzekeringsstroom van max. 30 mA.
6) De voedingskabels mogen niet van inferieure kwaliteit zijn, d.w.z. niet minder dan het type H05RN-F of H05VV-F, met een minimale doorsnede van 1,5 mm^2 en een maximaal aangewezen lengte van 25 m.
7) Vóórdat u de machine aanzet dient u de kabel aan de haak te koppelen.
8) De permanente aansluiting van een elektrisch apparaat op het elektriciteitsnet in het gebouw dient door een vakbekwaam electricien gedaan worden, die daarbij de van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften dient na te leven. Indien het apparaat niet goed aangesloten wordt kan dit ernstige letsels veroorzaken en zelfs de dood tot gevolg hebben.

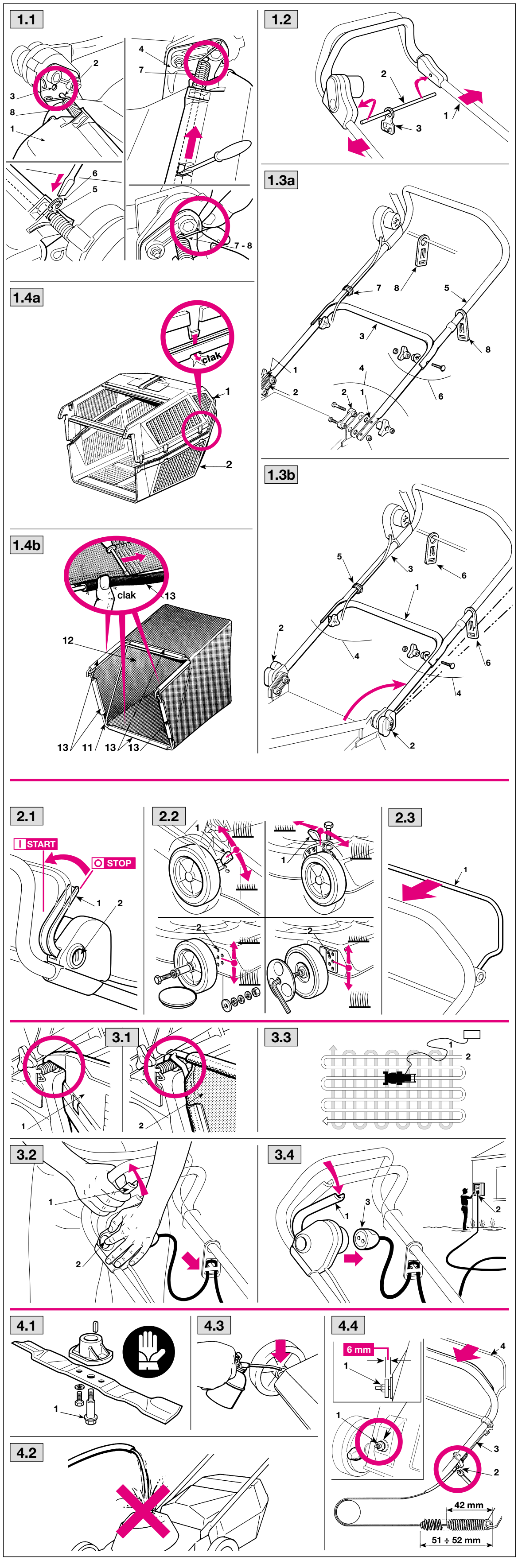
C) TIJDENS HET GEBRUIK

1) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
2) Het gras niet maaien als het gras nat is of als het regent.
3) Met de grasmaaier nooit over het elektrische snoer heen rijden.
Tijdens het maaien dient u er altijd voor te zorgen dat het snoer achter de grasmaaier sleept en steeds aan de kant waar het gras reeds gemaaid is. De haak vor de kabel gebruiken zoals aangegeven in bijgaande gebruiksaanwijzing om te vermijden dat het snoer per ongeluk losschiet. Eveneens controleren of de trekontlasting goed gemonteerd is zonder het stopcontact te forceren.
4) De grasmaaier nooit verplaatsen door aan het elektrische snoer te trekken en nooit aan het snoer trekken om het snoer uit het stopcontact te halen.
Het snoer niet in aanraking met warmtebronnen, olie, oplosmiddelen of scherpe voorwerpen brengen.
5) Controleer op een glooiend terrein altijd of u voldoende steunpunten hebt.
6) Ren in geen geval, maar loop gewoon; laat u niet voorttrekken door de grasmaaier;
7) Maai een helling altijd in de dwarsrichting en nooit van boven naar beneden.
8) Pas goed op als u op een helling van richting verandert;
9) Niet maaien op bijzonder steile hellingen.
10) Pas goed op als u de grasmaaier naar u toe haalt;
11) Als de grasmaaier om vervoersredenen schuin gehouden moet worden, of als u de grasmaaier over een terrein verplaatst waar geen gras ligt, of als de grasmaaier van of naar het te maaien terrein verplaatst dient u het mes vast te zetten.
12) Gebruik de grasmaaier nooit om gras te maaien als de beveiligingen beschadigd zijn, of zonder de grasopvangbak of deflector.
13) Bij de modellen met voorttrekking, dient u vóórdat u de motor start de wielaandrijving uit te schakelen.
14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten uit de buurt van het mes.
15) De grasmaaier niet overhellen om de motor aan te zetten, tenzij dit niet anders kan. In dergelijk geval wordt alleen het deel opgetild dat zich het verst van de gebruiker bevindt. Zorg ervoor dat beide handen zich in de werkingspositie bevinden, alvorens de grasmaaier te laten zakken.
16) Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder de draaiende gedeelten. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
17) Til de grasmaaier niet op of vervoer de grasmaaier niet terwijl de motor draait.
18) De motor afzetten en het elektrisch snoer loskoppelen:
– vóórdat u enige werkzaamheden onder het maaidek uitvoert of vóórdat u het uitwerpkanaal leegt;
– vóórdat u de grasmaaier controleert, schoonmaakt of ermee werkt;
– nadat u op een vreemd voorwerp gestoten bent, controleer of de grasmaaier beschadigd is en voer de nodige reparaties uit vóórdat u de maaier opnieuw gebruikt;
– als de grasmaaier op ongebruikelijke manier begint te trillen, probeert u onmiddellijk de oorzaak van het trillen te achterhalen en te verhelpen.
– iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat;
– tijdens het verplaatsen van de grasmaaier.
19) Schakel de motor uit:
– iedere keer als u de grasopvangbak verwijdert of opnieuw aanbrengt;
– vóórdat u de maaihoogte afstelt.
20) Tijdens het maaien dient u altijd een veiligheidsafstand van het roterende mes in acht te nemen, afhankelijk van de lengte van de handgreep.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de grasmaaier pleegt zal de werking van de maaier veilig blijven en zal het prestatieniveau bewaard blijven.
2) Om het gevaar van brand tot een minimum te beperken, dient u restanten gras, bladeren of te veel vet van de grasmaaier en met name de motor, te verwijderen. Geen bakken met gemaaid gras in een afgesloten ruimte laten staan.
3) Controleer de deflector en de opvangbak regelmatig op slijtage en beschadigingen.
4) De elektrische snoeren regelmatig controleren en als de snoeren niet meer in goede staat verkeren of als de isolatie beschadigd is dient u de snoeren te vervangen. Pak een elektrisch snoer dat onder stroom staat nooit vast als het snoer niet goed geïsoleerd is. Het snoer eerst uit het stopcontact halen vóórdat u welke handeling dan ook wilt verrichten.
5) Trek werkhandschoenen aan als u het mes demonteert en opnieuw monteert.
6) Zorg dat het maaidek opnieuw in balans wordt gebracht nadat het mes geslepen is.
7) Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met een versleten of een beschadigd snoer of met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Altijd originele onderdelen gebruiken (de messen moeten altijd gemerkt zijn met het teken ⚠). Onderdelen van andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
8) Telkens wanneer de machine verplaatst, vervoerd of overgeheld moet worden, is het noodzakelijk:
– stevige werkhandschoenen te dragen:
– neem de machine vast op punten waar u een stevige grip hebt, rekening houdend met het gewicht en de spreiding van het gewicht.





ES NORMAS DE USO

1. COMPLETAR EL MONTAJE

NOTA - La máquina se puede suministrar con algunos componentes montados.

1.1 Para montar el parapiedras (1) es necesario hacer salir la extremidad izquierda del perno (2) e introducirla en el agujero del soporte izquierdo (3) del chasis.
Alinear la otra extremidad del perno con el respectivo agujero del soporte derecho (4) y, con la ayuda de un destornillador, empujar el perno en el agujero hasta hacer accesible la ranura (5).
Inserir en la ranura el anillo elástico (6) y enganchar los muelles derecho (7) e izquierdo (8) como se indica.

1.2 Modelos con interruptor de palanca pasante:
Alargar las dos extremidades desde la parte superior del mango (1), de manera que se introduzca en los correspondientes compartimentos la varilla (2) con ganche del cable (3).

1.3a Mango tipo "A"- sin regulación de altura
Colocar correctamente los distanciadores de plástico (1 y 2) a los soportes laterales del chasis; montar la parte inferior del mango (3), fijándola mediante los tornillos (4) provistos, como se indica.
Montar la parte superior (5) utilizando los tornillos (6) provistos. Aplicar los para cables (7) como se indica.
La posición correcta del enganche (8) es la que se muestra.

1.3b Mango tipo "B"- sin regulación de altura
Colocar en la posición de trabajo la parte inferior del mango (1), previamente montada, y bloquearla a través de las manijas inferiores (2). Montar la parte superior (3) utilizando los tornillos (4) provistos.
Aplicar los para cables (5) como se indica.
La posición correcta del enganche del cable (6) es la que se muestra. Aflojando las manijas (2) se puede regular el mango en tres alturas diferentes.

1.4a En el caso de saco rígido, montar las dos partes (1) y (2), asegurándose de que los ganchos se introduzcan a fondo en sus alojamientos correspondientes, hasta que se oiga un "click".

1.4b En el caso del saco de tela, introducir el armazón (11) en el saco (12) y enganchar todos los perfiles de plástico (13) con la ayuda de un destornillador, como muestra la figura.

2. DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

2.1 El motor está comandado por un interruptor de doble acción, con la finalidad de evitar un arranque accidental.
Para el arranque, apretar el pulsador (2) y tirar de la palanca (1). El motor se para automáticamente cuando se suelta la palanca (1).

2.2 La regulación de la altura de corte se efectúa por medio de las correspondientes palancas (1).
En algunos modelos, esta regulación se obtiene colocando las ruedas en el agujero correspondiente (2).
Las cuatro ruedas deberán ser reguladas a la misma altura. REALIZAR LA OPERACIÓN CON LA CUCHILLA PARADA.

2.3 En los modelos con tracción, el avance de la cortadora de pasto se efectúa con la palanca (1) apretada contra el mango.
La cortadora de pasto deja de avanzar cuando se suelta la palanca.

3. CORTE DE LA HIERBA

3.1 Levantar el parapiedras y enganchar correctamente el saco rígido (1) o el saco de tela (2) como se indica en las respectivas figuras.

3.2 Para arrancar el motor, apretar el pulsador de seguridad (2) y tirar de la palanca (1) del interruptor.

3.3 Durante el corte, tener siempre el cable eléctrico a nuestras espaldas sobre la parte de prado ya segado.
El aspecto del prado mejorará si los cortes se efectúan siempre a la misma altura y en las dos direcciones alternativamente.

3.4 Al final del trabajo, soltar la palanca (1).
Desconectar el alargador PRIMERO de la toma de corriente general (2) y DESPUÉS del lado del interruptor de la cortadora de pasto (3).
ESPERAR QUE LA CUCHILLA SE PARE antes de efectuar cualquier intervención en la cortadora de pasto.

NOTA IMPORTANTE
En el caso en que el motor se detenga por recalentamiento durante el trabajo, es necesario esperar unos 5 minutos antes de ponerlo de nuevo en marcha.

4. MANUTENCIÓN ORDINARIA

IMPORTANTE – El mantenimiento regular y preciso es indispensable para mantener a lo largo del tiempo los niveles de seguridad y las prestaciones originales de la máquina.

1) Llevar guantes robustos de trabajo antes de cada intervención de limpieza, mantenimiento o regulación en la máquina.
2) Después de cada corte, extraer los restos de hierba y el fango que se acumulan en el interior del chasis para evitar que, cuando se disequen, dificulten el arranque sucesivo.
3) El barniz de la parte interna del chasis puede desprenderse a lo largo del tiempo a causa de la acción abrasiva de la hierba cortada, en este caso, intervenir tempestivamente retocando el barniz con una pintura antioxidante, para prevenir la formación de óxido que causaría la corrosión del metal.

4.1 En caso de haber manipulado la cuchilla, volverla a montar siguiendo la secuencia indicada en la figura, apretando el tornillo central (1) a un valor de 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 No usar chorros de agua y evitar que se mojen el motor o los componentes eléctricos.

4.3 Engrasar los pernos y las juntas de las ruedas.
Guardar la cortadora de pasto en un lugar seco.

4.4 La tensión adecuada de la correa se obtiene por medio de la tuerca (1) hasta obtener la medida indicada (6 mm).
- En los modelos provistos, la longitud óptima del muelle (con tracción engranada) es de 51-52 mm, programable por medio del regulador (2).
- En los modelos sin muelle, el regulador (2) se debe ajustar de manera que el hilo (3) esté ligeramente flojo, con la palanca (4) en reposo.

En caso de cualquier duda o problema, no dude en contactar el Servicio de Asistencia o a su Revendedor.

LV LIETOŠANAS NOTEIKUMI

1. MONTĀŽAS IZPILDE

PIEZĪME – Piegādes laikā uz mašīnas jau var būt uzstādīti daži mezgli.

1.1 Lai uzmontētu akmeņu atgrūdēju (1) ir nepieciešams dabūt ārā stieņa (2) kreiso galu un ielikt to šasijas kreisā turētāja (3) caurumā.
Izlīdziniet stieņa galus atbilstoši labā turētāja caurumam (4) un, ar skrūvgrieža palīdzību, iestumiet stieni caurumā līdz būs redzama rieva (5).
Ievietojiet rievā elastīgo gredzenu (6) un pieskrūvējiet labo (7) un kreiso (8) skrūvi, kā parādīts.

1.2 Modeļi ar kustāmas sviras slēdzi:
Iztiepiet abus roktura (1) augšējās daļas galus tā, lai stienis (2) nokļūtu attiecīgajās ligzdās, pabeidziet vada (3) pieslēgšanu.

1.3a "A" tipa rokturis - bez augstuma regulēšanas -
Pareizi uzstādiet plastmasas blīves (1 un 2) uz šasijas sānu turētājiem; samontējiet roktura (3) apakšējo detaļu, piestiprinot to ar skrūvju komplekta (4) palīdzību, kas nāk komplektā, kā parādīts zīmējumā.
Samontējiet virsējo daļu (5), izmantojot paredzētās skrūves (6), kas nāk komplektā.
Uzstādiet vada turētājus (7), kā parādīts zīmējumā.
Pareiza vada (8) pieslēgšanas shēma ir attēlota zīmējumā.

1.3b "B" tipa rokturis - ar augstuma regulēšanu -
Aiznesiet līdz darba vietai iepriekš samontētu roktura apakšējo daļu (1) un piestipriniet to ar apakšējā kāta (2) palīdzību.
Samontējiet virsējo daļu (3), izmantojot paredzētās skrūves (4), kas nāk komplektā.
Uzstādiet vada turētājus (5), kā parādīts zīmējumā.
Pareiza vada (6) pieslēgšanas shēma ir attēlota zīmējumā.
Atslābinot kātus (2), rokturi var uzstādīt vienā no trijiem iespējamajiem augstumiem.

1.4a Ja ir nelokans maiss: uzstādīt divas daļas (1) un (2), sekojot tam, lai savienošanas daļas būtu pilnīgi ievietotas ligzdās, līdz būs dzirdāms klikš is.

1.4b Ja ir audekla maiss: levietot karkasu (11) maisā (12) un pievienot visus plastmasas profilus (13) ar skrūvgrieža palīdzību, kā parādīts zīmējumā.

2. VADĪBAS IERĪ U APRAKSTS

2.1 Motora vadība tiek nodrošināta ar slēdža palīdzību, kuram ir divi režīmi, lai nepieļautu motora nejaušu iedarbināšanu.
Lai iedarbinātu motoru, nospiediet pogu (2) un pavelciet sviru (1).
Atlaižot sviru (1), motors automātiski apstāsies.

2.2 Pļaušanas augstumu regulē ar atbilstošo sviru (1) palīdzību.
Dažos modeļos to ir iespējams veikt uzstādot riteņus attiecīgajos caurumos (2).
Četriem riteņiem jābūt uzstādītiem vienādā augstumā.
ŠO DARBĪBU DRĪKST VEIKT TIKAI TAD, KAD IR APTURĒTS NAZIS.

2.3 Ja modelis ir ar vilkmi, pļaujmašīna sāks kustēties, kad svira (1) tiks nospiesta pret rokturi. Atlaižot šo sviru, pļaujmašīna beidz kustēties uz priekšu.

3. ZĀLES PĻAUŠANA

3.1 Paceliet akmeņu atgrūdēju un pareizi piestipriniet nelokanu maisu (1) vai audekla maisu (2), kā parādīts attiecīgajos zīmējumos.

3.2 Lai iedarbinātu motoru, nospiediet drošības pogu (2) un pavelciet slēdža sviru (1).

3.3 Pļaušanas laikā nodrošiniet, lai elektrības vads atrastos jums aiz pleciem tajā zāliena daļā, kura jau ir nopļauta. Zālāja izskats būs labāks, ja pļaušana vienmēr veiksit vienā konkrētā augstumā un pamīšus divos virzienos.

3.4 Kad esat beiguši darbu, atlaidiet sviru (1). Atvienojiet uzgali VISPIRMS no kopēja savienojuma (2) un PĒC TAM no zāliena pļaujmašīnas slēdža sāniem (3).
GAIDIET, KAMĒR APSTĀSIES ASMENS, un tikai tad drīkst veikt jebkādus darbus ar zāliena pļaujmašīnu.

SVARĪGA PIEZĪME
Gadījumā ja motors apstājas darba laikā pārkarsēšanas dēļ, ir nepieciešams uzgaidīt apmēram 5 minūtes pirms to var iedarbināt no jauna.

4. PARASTĀ APKOPE

SVARĪGI – Regulāra un rūpīga tehniskā apkalpošana ir nepieciešama drošības līmeņa un mašīnas sākotnējo rādītāju saglabāšanai.

1) Tīrīšanas, tehniskās apkalpošanas vai regulēšanas laikā izmantojiet izturīgus darba cimdus.
2) Pēc katras pļaušanas operācijas; iztīriet zāles atliekas un netīrumus, kuri ir savākušies šasijas iekšpusē, lai izvairītos no problēmām, saistītām ar mašīnas iedarbiņāšanu, kuras var rasties, ja šie netīrumi iežūs.
3) Šasijas iekšpuses krāsojums ar laiku var pazust nopļautas zāles abrazīvas iedarbības dēļ; šajā gadījumā nekavējoties nokrāsojiet to ar pretkorozijas krāsu, lai novērstu rūsas veidošanos, kas var novest pie metāla korozijas.

4.1 Ja jāveic naža apkope, samontējiet to tādā secībā, kā parādīts attēlā, uzmanīgi sekojot tam, lai centrālā skrūve (1) tiktu pievilkta līdz vērtībai 16-20 Nm (1,6-2 kgm).

4.2 Nemazgājiet mašīnu ar ūdens strāvas palīdzību, kā arī nemazgājiet dzinēju un elektriskās daļas.

4.3 Eļļojiet rotējošo daļu asis un savienojumus.
Glabājiet zāliena pļaujmašīnu sausā vietā.

4.4 Pareizo siksnas nospriegojumu panāk ar uzgriežņa (1) palīdzību - jāsasniedz norādītā vērtība (6 mm).
- Modeļiem, kuriem ir atspere, tās optimālais garums (ar ieslēgtu vilkmi) ir 51 - 52 mm, un to var regulēt ar regulatora palīdzību (2).
- Modeļiem, kam nav atsperes, regulators (2) ir jāiestata tādā veidā, ka vads (3) kļūst nedaudz vaļīgs, kad svira (4) ir atlaistā stāvoklī.

Ja radušās jebkādas neskaidrības vai problēmas, noteikti sazinieties ar tuvāko palīdzības dienestu vai vietu, kur iegādājāties iekārtu.

PT NORMAS DE USO

1. CONCLUIR A MONTAGEM

NOTA - A máquina pode ser fornecida com alguns componentes já montados.

1.1 Para montar o pára-pedras (1) é necessário fazer sair a extremidade esquerda do perno (2) e introduzi-la no furo do suporte esquerdo (3) do chassis.
Alinhar a outra extremidade do perno com o respectivo furo do suporte direito (4) e, com o auxílio de uma chave de parafusos, empurrar o perno no furo até tornar acessível a caneladura (5).
Inserir na caneladura o anel elástico (6) e enganchar as molas direita (7) e esquerda (8) conforme indicado.

1.2 Modelos com interruptor de alavanca passadora:
Afouxar as duas extremidades da parte superior da alça (1), de modo a introduzir nas sedes apropriadas a haste (2), com o enganche do cabo (3).

1.3a Alça tipo "A" – sem regulação de altura
Posicionar correctamente os separadores de plástico (1 e 2) nos suportes laterais do chassis; montar a parte inferior do braço (3), fixando-a mediante o conjunto de parafusos (4) entregue, conforme indicado.
Montar a parte superior (5) empregando o conjunto de parafusos (6) entregue.
Aplicar os grampos dos cabos (7) conforme indicado. A correcta posição do acoplamento do cabo (8) é a indicada.

1.3b Alça tipo "B" – com regulaçao de altura
Colocar na posição de trabalho a parte inferior do braço (1), já montada anteriormente, e bloqueá-la mediante os manípulos inferiores (2).
Montar a parte superior (3) utilizando o conjunto de parafusos (4) entregue com o aparelho.
Colocar os grampos dos cabos (5) conforme indicado. A posição correcta do acoplamento do cabo (6) é aquela indicada.
Soltando os manípulos (2), é possível regular o braço em três alturas diferentes**.**

1.4a En caso de saco rijo, montar as duas partes (1) e (2), tendo cuidado de introduzir a fundo os engates nos assentos, até sentir o seu accionamento.

1.4b Em caso houver o saco de tela, introduzir a armação (11) no saco (12) e engatar todos os perfis de plástico (13), ajudando-se com uma chave de fenda conforme indicado na ilustração.

2. DESCRIÇÃO DOS CONTROLES

2.1 O motor é comandado por um interruptor de dupla acção, para evitar uma ligação accidental.
Para a partida, apertar o botão (2) e puxar a alavanca (1).
O motor pára automaticamente ao soltar a alavanca (1).

2.2 A regulação da altura de corte é feita mediante as respectivas alavancas (1).
Em alguns modelos, esta regulação é feita posicionando as rodas no furo correspondente (2). As quatro rodas deverão ser reguladas com a mesma altura.
EXECUTAR A OPERAÇÃO COM A LÂMINA PARADA.

2.3 Nos modelos de tracção, o avanço das relvadeiras dá-se empurrando a alavanca (1) para o braço.
Ao soltar a alavanca, a relvadeira pára de avançar.

3. CORTE DA RELVA

3.1 Levantar o pára-pedras e engatar correctamente o saco rijo (1) ou o saco de tela (2) conforme indicado nas respectivas ilustrações.

3.2 Para arrancar o motor, carregar no botão de segurança (2) e puxar a alavanca (1) do interruptor.

3.3 Durante o corte fazer de modo que o cabo eléctrico se encontre sempre atrás de si e do lado da relva já cortada.
O aspecto da relva será melhor se se efectuarem os cortes sempre à mesma altura e alternadamente nas duas direcções.

3.4 Quando acabar o trabalho, livrar a alavanca (1). Desligar ANTES a extensão da tomada geral (2) e EM SEGUIDA do lado do interruptor da relvadeira (3).
ESPERAR A PARADA DA LÂMINA antes de efectuar qualquer operação na relvadeira.

NOTA IMPORTANTE
Se, devido ao superaquecimento, o motor parar durante o trabalho, é necessário esperar cerca de 5 minutos antes de o poder pôr novamente em serviço.

4. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

IMPORTANTE – A manutenção regular e minuciosa é indispensável para manter ao longo do tempo os níveis de segurança e as prestações originais da máquina.

1) Usar luvas de trabalho resistentes antes de qualquer operação de limpeza, manutenção ou regulação da máquina.
2) Depois de cada corte, remover os detritos de grama e a lama acumulados dentro do chassis para evitar que, ao secar, possam dificultar o arranque sucessivo.
3) A pintura da parte interna do chassis com o tempo pode desprender-se devido à acção abrasiva da grama cortada; neste caso, intervir imediatamente retocando a pintura com uma tinta anti-ferrugem, para prevenir a formação de ferrugem que levaria à corrosão do metal.

4.1 No caso de intervenções na lâmina, montá-la novamente seguindo a sequência indicada na ilustração, prestando atenção de apertar o parafuso central (1) no valor de 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 Não usar jactos de água e evitar de molhar o motor e os componentes eléctricos.

4.3 Olear os pernos e as articulações das rodas.
Guardar a relvadeira num lugar seco.

4.4 Regular com a tensão correcta a correia através da porca (1), até obter a medida indicada (6 mm).
- Nos modelos que possuem a mola, o comprimento óptimo da mola (com tracção engatada) é de 51-52 mm, regulável mediante o registo (2).
- Nos modelos sem mola, o registo (2) deve ser regulado de modo que o fio (3) fique ligeiramente solto, com a alavanca (4) não accionada.

Para qualquer dúvida ou problema, não hesitem em contactar o Serviço de Assistência mais perto ou o Seu Vendedor.

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. ΤΕΛΕΙΩΣΤΕ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Το μηχάνημα μπορεί να διατίθεται με ορισμένα εξαρτήματα μονταρισμένα.

1.1 Για να τοποθετήσετε την προστασία για πέτρες (1) πρέπει να βγάλετε την αριστερή άκρη του πείρου (2) και να την βάλετε στην οπή του αριστερού στηρίγματος (3) του σασί. Ευθυγραμμίστε την άλλη άκρη του πείρου στην αντίστοιχη οπή του δεξιού στηρίγματος (4) και, με τη βοήθεια ενός κατσαβιδιού, σπρώξτε τον πείρο στην οπή μέχρι να έχετε πρόσβαση στην αυλάκωση (5).
Βάλτε στην αυλάκωση τον ελαστικό δακτύλιο (6) και γαντζώστε το δεξιό (7) και αριστερό (8) ελατήριο, όπως φαίνεται.

1.2 Μοντέλα με διακόπτη με διερχόμενο μοχλό:
Ανοίξτε τα δύο άκρα στο πάνω μέρος του τιμονιού (1) έτσι ώστε να τοποθετήσετε στις ειδικές θέσεις τη ράβδο (2) μαζί με το γάντζο του καλωδίου (3).

1.3a Τιμόνι τύπου "A" - χωρίς ρύθμιση ύψους -
Τοποθετείστε σωστά τα πλαστικά διαχωριστικά (1 και 2) στα πλαϊνά στηρίγματα του σασί. Τοποθετείστε το κάτω μέρος του τιμονιού (3), στερεώνοντάς το με τις βίδες (4) που παρέχονται, όπως φαίνεται. Τοποθετείστε το άνω μέρος του τιμονιού (5), χρησιμοποιώντας τις βίδες (6) που παρέχονται.
Εφαρμόστε τους γάντζους (7) όπως φαίνεται.
Η σωστή θέση του γάντζου καλωδίου (8) είναι εκείνη που φαίνεται.

1.3b Τιμόνι τύπου "B" - με ρύθμιση ύψους
Επαναφέρατε στη θέση εργασίας το κάτω μέρος του τιμονιού (1), ήδη μονταρισμένο, και μπλοκάρετέ το με τους κάτω μοχλούς (2).
Τοποθετήστε το άνω μέρος (3) χρησιμοποιώντας τις βίδες (4) που παρέχονται. Εφαρμόστε τους γάντζους (5) όπως φαίνεται. Η σωστή θέση του γάντζου καλωδίου (6) είναι εκείνη που φαίνεται. Λασκάροντας τους μοχλούς (2) είναι δυνατό να ρυθμίσετε το τιμόνι σε τρία διαφορετικά ύψη.

1.4a Σε περίπτωση σκληρού σάκου, συναρμολογήστε τα δύο τμήματα (1) και (2) προσέχοντας να βάλετε τους γάντζους στη θέση τους, μέχρι να ασφαλίσουν.

1.4b Σε περίπτωση υφασμάτινου σάκου, βάλτε το πλαίσιο (11) στο σάκο (12) και γαντζώστε όλα τα πλαστικά προφίλ (13), χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι, όπως δείχνει η εικόνα.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ

2.1 Ο κινητήρας ελέγχεται από έναν διακόπτη δύο λειτουργιών, προς αποφυγή απότομων εκκινήσεων.
Για την εκκίνηση, πατήστε το κουμπί (2) και τραβήξτε το μοχλό (1).
Ο κινητήρας σταματά αυτόματα αφήνοντας το μοχλό (1).

2.2 Η ρύθμιση του ύψους κοπής επιτυγχάνεται μέσω των ειδικών μοχλών (1).
Σε μερικά μοντέλα, η ρύθμιση αυτή επιτυγχάνεται τοποθετώντας τους τροχούς στην αντίστοιχη οπή (2).
Οι τέσσεροι τροχοί πρέπει να ρυθμιστούν στο ίδιο ύψος.
ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ ΚΟΠΗΣ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

2.3 Στα μοντέλα με μετάδοση κίνησης, η εκκίνηση του χλοοκοπτικού γίνεται με το μοχλό (1) σπρωγμένο προς το τιμόνι. Αφήνοντας τον μοχλό, το χλοοκοπτικό σταματά να προχωρά.

3. ΚΟΠΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΙΔΙΟΥ

3.1 Σηκώστε την προστασία για πέτρες και γαντζώστε σωστά το σκληρό σάκο (1) ή τον υφασμάτινο σάκο (2) όπως φαίνεται στις αντίστοιχες εικόνες.

3.2 Για να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, πατήστε το κουμπί ασφαλείας (2) και τραβήξτε το μοχλό (1) του διακόπτη.

3.3 Κατά την κοπή, το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει πάντα να βρίσκεται από πίσω σας και από την πλευρά του ήδη κομμένου χορτοτάπητα.
Ο χορτοτάπητας θα είναι καλύτερος αν κάνετε πάντα το κόψιμο στο ίδιο ύψος και εναλλακτικά προς τις δύο κατευθύνσεις.

3.4 Στο τέλος της εργασίας, αφήστε το μοχλό (1).
Αποσυνδέστε ΠΡΩΤΑ την προέκταση από τη γενική πρίζα (2) και ΜΕΤΑ από την πλευρά του διακόπτη του χλοοκοπτικού (3). Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο χλοοκοπτικό ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Σε περίπτωση που ο κινητήρας υπερθερμανθεί και σταματήσει κατά τη διάρκεια της εργασίας, πρέπει να περιμένετε περίπου 5 λεπτά πριν τον ξαναθέσετε σε λειτουργία.

4. ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ – Η τακτική και επιμελής συντήρηση είναι απαραίτητη για να διατηρείται το επίπεδο ασφαλείας και οι αρχικές επιδόσεις του μηχανήματος με την πάροδο του χρόνου.

1) Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού, συντήρησης ή ρύθμισης του μηχανήματος.
2) Μετά από κάθε κοπή καθαρίζετε τα υπολείμματα χλόης και λάσπης που συγκεντρώνονται στο εσωτερικό του πλαισίου ούτως ώστε να μην ξεραθούν, καθιστώντας δύσκολη την επόμενη εκκίνηση.
3) Το χρώμα στο εσωτερικό του πλαισίου μπορεί να αποκολληθεί με την πάροδο του χρόνου από την τριβή της κομμένης χλόης. Στην περίπτωση αυτή διορθώστε εγκαίρως τη βαφή με αντισκωριακό βερνίκι ούτως ώστε να αποφύγετε το σχηματισμό σκουριάς και τη διάβρωση του μετάλλου.

4.1 Σε περίπτωση επέμβασης στη λεπίδα, τοποθετήστε την όπως δείχνει η εικόνα, προσέχοντας να σφίξετε την κεντρική βίδα (1) με δύναμη 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 Μη χρησιμοποιείτε νερό υπό πίεση και μη βρέχετε τον κινητήρα και τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

4.3 Λαδώστε τους πείρους και τους άξονες των τροχών. Φυλάσσετε το χλοοκοπτικό σε στεγνό μέρος.

4.4 Το σωστό τέντωμα του ιμάντα επιτυγχάνεται μέσω του παξιμαδιού (1), μέχρι να έχετε το αναφερόμενο μέγεθος (6 mm).
- Στα μοντέλα που είναι εφοδιασμένα, το ιδανικό μήκος του ελατηρίου (με τη μετάδοση ενεργοποιημένη) είναι 51-52 mm, που ρυθμίζεται μέσω της βίδας (2).
- Στα μοντέλα χωρίς ελατήριο, η βίδα (2) πρέπει να ρυθμιστεί έτσι ώστε η ντίζα (3) να είναι λίγο χαλαρή, με το λεβιέ (4) σε θέση ηρεμίας.

Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή κάποιο πρόβλημα, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στον Αντιπρόσωπό μας.

RU ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. ЗАВЕРШЕНИЕ МОНТАЖА

ПРИМЕЧАНИЕ – В момент поставки некоторые устройства могут быть уже установлены на машине.

1.1 Для установки защиты от камней (1) необходимо выдвинуть левый конец оси (2) и вставить его в отверстие левой опоры (3) шасси.
Совместите другой конец оси с соответствующим отверстием правой опоры (4) и, при помощи отвертки, вставьте ось в отверстие, чтобы обеспечился доступ к канавке (5).
Вставьте в канавку упругое кольцо (6) и зацепите правую пружину (7) и левую (8), как показано.

1.2 Модели с проходным рычажным выключателем:
Раздвиньте два конца верхней части ручки (1), чтобы ввести в соответствующие гнезда штангу (2) вместе с креплением кабеля тросика (3).

1.3a Ручка типа "A" – без регулировки по высоте
Правильно установите пластмассовые распорные детали (1 и 2) на боковые опоры шасси. Установите нижнюю часть ручки (3), закрепив ее входящим в комплект крепежом (4), как показано на рисунке.
Прикрепите верхнюю часть (5) входящим в комплект крепежом (6).
Установите крепления кабелей/тросиков (7), как показано. Правильное положение крепления кабеля/тросика (8) показано на рисунке.

1.3b Ручка типа "B" – с регулировкой по высоте
Верните в рабочее положение нижнюю часть ранее смонтированной ручки (1), и закрепите ее при помощи нижних рукояток (2). Прикрепите верхнюю часть (3) входящим в комплект крепежом (4). Установите крепления кабелей/тросиков (5), как показано.
Правильное положение крепления кабеля/тросика (6) показано на рисунке.
Ослабляя рукоятки (2), можно отрегулировать ручку на три различные значения высоты.

1.4a При наличии жесткого мешка: соберите две части (1) и (2), обращая внимание на то, чтобы полностью вставить крепления в гнезда, чтобы послышался щелчок.

1.4b При наличии тканого мешка: вставьте каркас (11) в мешок (12) и зацепите все пластмассовые профили (13), помогая себе отверткой, как показано на рисунке.

2. ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

2.1 Двигатель управляется выключателем двойного действия, предотвращающим случайное включение. Для его запуска нажмите кнопку (2) и потяните рычаг (1).
При отпускании рычага (1) двигатель останавливается автоматически.

2.2 Высоту скашивания регулируют специальными рычагами (1).
На некоторых моделях эта регулировка выполняется перестановкой колес в соответствующее отверстие (2). Все четыре колеса должны быть отрегулированы на одну и ту же высоту. ОПЕРАЦИЮ ВЫПОЛНЯЮТ С ОСТАНОВЛЕННЫМ НОЖОМ.

2.3 В моделях с тяговым агрегатом газонокосилка движется вперед, когда рычаг (1) прижат к рукоятке.
При отпускании рычага она перестает двигаться вперед.

3. СКАШИВАНИЕ ТРАВЫ

3.1 Поднимите защиту от камней и правильно закрепите жесткий мешок (1) или тканый (2), как показано на соответствующих рисунках.

3.2 Для запуска двигателя нажмите предохранительную кнопку (2) и потяните рычаг (1) выключателя.

3.3 Во время скашивания электрический кабель должен всегда находиться за вашей спиной, со стороны уже скошенного газона.
Газон будет иметь более аккуратный вид, если траву скашивать всегда на одинаковой высоте и поочередно в двух направлениях.

3.4 По окончании работы отпустите рычаг (1).
Отключайте СНАЧАЛА удлинитель от общей розетки (2), А ЗАТЕМ удлинитель со стороны выключателя газонокосилки (3). ДОЖДИТЕСЬ ПОЛНОЙ ОСТАНОВКИ НОЖА перед выполнением любой операции с газонокосилкой.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ
Если во время работы двигатель остановится ввиду перегрева, необходимо подождать около 5 минут, чтобы повторно запустить его.

4. ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВАЖНО – Для того, чтобы надолго обеспечить безопасную работу и сохранить первоначальные рабочие характеристики машины, необходимо регулярно и тщательно проводить техобслуживание.

1) Перед проведением любой операции по очистке, техобслуживанию или регулировке машины необходимо надевать плотные рабочие рукавицы.
2) После каждого разреза следует удалить остатки травы и грязь, скопившиеся внутри шасси, так как, засохнув, они могут затруднить последующий пуск.
3) Со временем слой краски на внутренней части шасси может сойти под воздействием скошенной травы; в этом случае надо своевременно нанести слой противокоррозионной краски, чтобы избежать появления ржавчины, которая приведет к коррозии металла.

4.1 При операциях на ноже установите его на место, выполняя последовательность, указанную на рисунке; следите, чтобы центральный винт (1) был затянут с моментом 16-20 Нм (1,6 -2,0 кгм).

4.2 Не пользуйтесь струями воды и не допускайте ее попадания на двигатель и электрические компоненты.

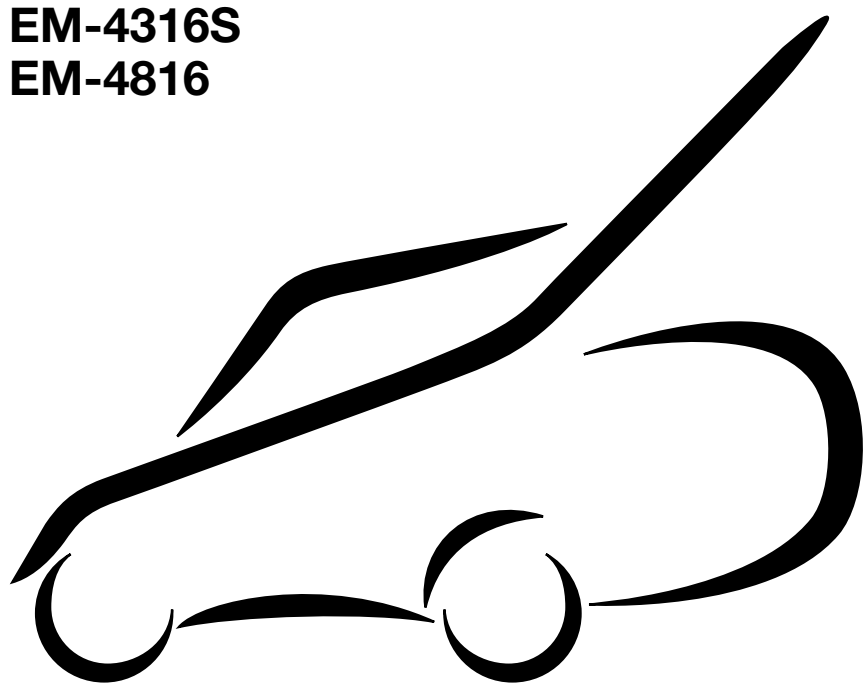
4.3 Смажьте оси и шарниры колес.
Храните газонокосилку в сухом месте.

4.4 Правильное натяжение ремня достигается с помощью гайки (1) вплоть до достижения указанного размера (6 мм).
– В моделях с пружиной ее оптимальная длина (при включенном тяговом агрегате) равна 51-52 мм и регулируется регулятором (2).
– В моделях без пружины регулятор (2) настраивают так, чтобы провод (3) слегка провисал при рычаге (4) в нерабочем положении.

При любых сомнениях или проблемах обращайтесь немедленно в ближайший пункт техсервиса или к вашему продавцу.

71505126/0

EM-4316S
EM-4816



RELVADEIRA • ZĀLIENU PĻAUJMAŠĪNA • ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟ ΓΑΖΟΝΟΚΟΣΙΛΚΑ
CORTADORA DE PASTO

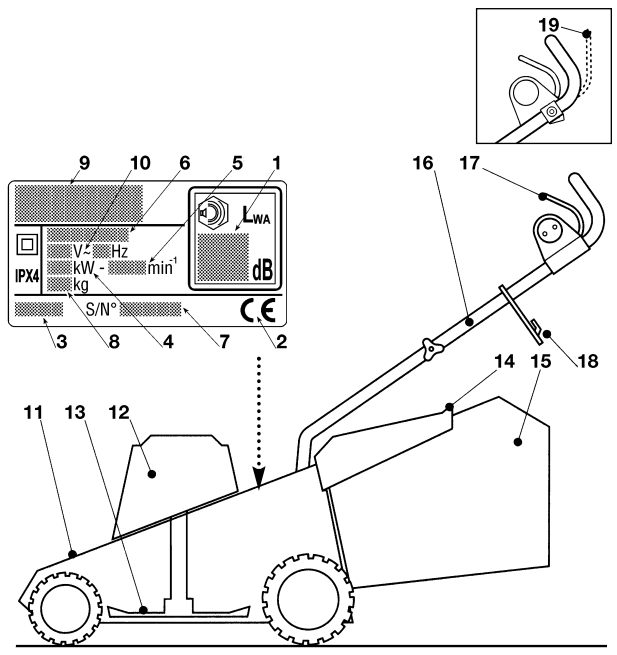
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
RU РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ

995.703.117

DOLMAR **DOLMAR GmbH** Jenfelder Straße 38 / D-22045 Hamburg / Germany CE

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA
ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA
ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ
MAŠĪNAS IDENTIFIKĀCIJAS ETIĶETE
ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИ́ЧКА ГАЗОНОКОСИЛКИ



1. Nivel de potencia acústica según la directiva 2000/14/CE
2. Marca de conformidad según la directiva 98/37/CEE
3. Año de fabricación
4. Potencia nominal
5. Velocidad de funcionamiento del motor en revoluciones/minuto
6. Tipo de cortadora de pasto
7. Número de matrícula
8. Peso en kg (sólo si superior a 25 kg)
9. Nombre y dirección del Constructor
10. Tensión y frequencia de alimentación

11. Chasis
12. Motor
13. Cuchilla (hoja)
14. Parapiedras
15. Saco de recogida
16. Mango
17. Mando interruptor
18. Enganche cable eléctrico
19. Palanca embrague tracción

1. Nível de potência acústica conforme a directriz 2000/14/CE
2. Marca de conformidade segundo a directriz 98/37/CEE
3. Ano de construção
4. Capacidade nominal
5. Velocidade de funcionamento do motor em rotações/min
6. Tipo de relvadeira
7. Número de matrícula
8. Peso em kg (se superior a 25 Kg)
9. Nome e endereço do Construtor
10. Tensão e frequência de alimentação

11. Chassis
12. Motor
13. Faca (lâmina)
14. Pára-pedras
15. Saco recolhedor
16. Braço
17. Comando interruptor
18. Acoplamento cabo eléctrico
19. Alavanca engate tracção

1. Στάθμη ακουστικής πίεσης σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/ΕΚ
2. Σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 98/37/ΕΟΚ
3. Ετος κατασκευής
4. Ονομαστική ισχύς
5. Ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα σε στροφές/λεπτό
6. Τύπος χλοοκοπτικού
7. Αριθμός κατασκευής
8. Βάρος σε Kg (αν υπερβαίνει τα 25 kg)
9. Ονομα και διεύθυνση του Κατασκευαστή
10. Ταση και συχνοτητα τροφοδοσίας

11. Σασί
12. Κινητήρας
13. Λεπίδα
14. Προστασία για πέτρες
15. Σάκος περισυλλογής
16. Τιμόνι
17. Διακόπτης λειτουργίας
18. Γάντζος ηλεκτρικού καλωδίου
19. Μοχλός συμπλέκτη

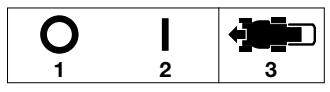
1. Trokšņa līmenis atbilst direktīvai 2000/14/CE
2. Mar ējums par atbilstību direktīvai 98/37/CEE
3. Izgatavošanas gads
4. Nominālā jauda
5. Motora darbības ātrums – apgriezieni minūtē
6. Pļaujmašīnas tips
7. Reģistrācijas numurs
8. Svars kilogramos (ja vairāk nekā 25 kg)
9. Ražotāja nosaukums un adrese
10. Elektropadeves spriegums un frekvence

11. Šasija
12. Motors
13. Nazis (asmens)
14. Akmeņu atgrūdējs
15. Savākšanas maiss
16. Rokturis
17. Vadības slēdzis
18. Elektrības vada savienojums
19. Vilkmes sajūga svira

1. Уровень шума по директиве 2000/14/CE
2. Маркировка соответствия по директиве 98/37/CEE
3. Год выпуска
4. Номинальная мощность
5. Рабочая скорость двигателя, об/мин
6. Тип газонокосилки
7. Заводской номер
8. Вес в кг (если выше 25 кг)
9. Наименование и адрес изготовителя
10. Напряжение и частота питания

11. Шасси
12. Двигатель
13. Нож
14. Защита от камней
15. Сборный мешок
16. Рукоятка
17. Выключатель
18. Крепление электрического кабеля
19. Рычаг сцепления тягового агрегата

DESCRIPCIONES DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estuvieran previstos)
DESCRIÇÕES DOS SÍMBOLOS CONTIDOS NOS COMANDOS (onde previstos)
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)
VADĪBAS IERĪCES SIMBOLU ATŠIFRĒJUMS (kur tas ir paredzēts)
ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ, ИМЕЮЩИХСЯ НА РЫЧАГАХ УПРАВЛЕНИЯ (где предусмотрено)



1. Parada
2. Marcha
3. Tracción engranada

1. Paragem
2. Marcha
3. Tracção engatada

1. σβήσιμο
2. κίνηση
3. σύμπλεξη σασμάν

1. Apturēšana
2. Gaita
3. Ar ieslēgtu vilkmi

1. Выключение
2. Ход
3. Тяга подключена

UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su cortacésped debe ser utilizado con prudencia. Con este fin se han colocado en la máquina una serie de etiquetas semejantes a pictogramas destinadas a recordarle las principales precauciones de uso. Su significado se explica a continuación.Estas etiquetas se consideran parte integrante del cortacésped. Si una de ellas se desprendiera o se volviera ilegible, contacte a su Concesionario para su sustitución. Le recomendamos además que lea atentamente las normas de seguridad que hallará en el capítulo correspondiente del presente libro.

COLOCAÇÃO DAS ETIQUETAS DE SEGURANÇA

E' preciso utilizar com cuidado a sua relvadeira. Para este fim, foram colocadas na máquina algumas etiquetas representantes pictogramas destinados para lhe lembrar as principais precauções para o uso. O seu significado é explicado aqui em seguida. Estas etiquetas são consideradas parte integrante da relvadeira. Se uma delas se despegar ou se tornar ilegível, contacte o seu Concessionário para a substituir.
Recomendamos também, para, ler atentamente as normas de segurança contidas no capítulo apropriado deste livrete.

ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το χλοοκοπτικό πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή. Γι' αυτό το σκοπό, πάνω στο μηχάνημα υπάρχουν αυτοκόλλητες ετικέτες που σας υπενθυμίζουν τα κυριότερα προφυλακτικά μέτρα κατά τη χρήση. Η σημασία τους εξηγείται παρακάτω.
Αυτές οι ετικέτες θεωρούνται αναπόσπαστο μέρος του χλοοκοπτικού. Σε περίπτωση που μια από αυτές ξεκολλήσει ή γίνει δυσανάγνωστη, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης για την αντικατάστασή της. Συνιστάται επίσης να διαβάσετε με προσοχή τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο ειδικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειρίδιου.

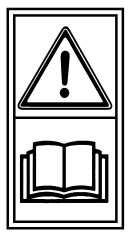
DROŠĪBAS INFORMĀCIJAS ETIĶEŠU VIETA

Šo zāles pļaujmašīnu jālieto piesardzīgi. Tāpēc uz mašīnas atrodas eti etes ar simbolisku piktogrammu apzīmējumiem, un tās jums atgādinās par galvenajiem piesardzības pasākumiem lietošanas laikā. To nozīme ir izskaidrota tālāk šajā tekstā. Šīs eti etes ir uzskatāmas par pļaujmašīnas būtisku sastāvdaļu. Ja kāda no tām atlīmējas vai kļūst nesalasāma, lūdzu, sazinieties ar vietu, kur saņēmāt pļaujmašīnu, un eti ete tiks nomainīta.
Turklāt iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kas ir izklāstīti šīs grāmatiņas īpašā sadaļā.

МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИХ ТАБЛИЧЕК

При пользовании газонокосилкой следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются таблички с рисунками, напоминающими об основных правилах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Эти таблички являются неотъемлемой частью газонокосилки. Если какая-либо из них оторвется или станет неразборчивой, обратитесь к продавцу для замены ее. Кроме того, рекомендуем внимательно ознакомиться с правилами техники безопасности, изложенных в отдельной главе данного руководства.

Etiqueta de prescripciones - Etiqueta das normas - Ετικέτα οδηγιών
Norādījumu eti ete - Предупреждающие таблички



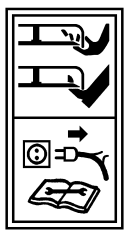
Atención: Leer el libro de instrucciones antes de usar la máquina.

Cuidado: Antes de utilizar a máquina ler o livrete de instruções.

Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Uzmanību: Izlasiet instrukcijas grāmatiņu, pirms sākat lietot mašīnu.

Внимание: Ознакомиться с инструкциями до того, как пользоваться газонокосилкой.



Atención con las cuchillas cortadoras: Desconectar el cable de la alimentación antes de efectuar cualquier operación de manutención o si el cable estuviera dañado.

Atenção às lâminas afiadas: Remover a ficha da alimentação antes de efectuar a manutenção ou se o cabo estiver estragado.

Προσοχή στα κοφτερά μαχαίρια: Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο πριν προχωρήσετε στη συντήρηση ή αν το καλώδιο έχει φθαρεί.

Pievērsiet uzmanību griešanas asmeņiem: Izvelciet kontaktdakšu pirms apkopes darbu veikšanas vai ja vads ir bojāts.

Осторожно, острые ножи! Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию или в случае повреждения кабеля отсоедините вилку от источника питания.

Riesgo de expulsión. Mientras se usa, mantener a terceras personas lejos del área de trabajo.

Risco de expulsão. Durante a utilização, afastar as pessoas da zona de trabalho.

Κίνδυνος εκτόξευσης. Κατά τη χρήση, κρατάτε τα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.

Izsviešanas risks. Darba laikā pļaušanas vietā nedrīkst atrasties cilvēki.

Опасность выбросов. При пользовании удалить людей из рабочей зоны.

Atención: Tener el cable eléctrico de alimentacion lejos de la cuchilla.

Cuidado: Manter o cabo eléctrico de alimentaçao longe de lâmina.

Προσοχή: Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσιας μακρια από το μαχαίρι.

Uzmanību: nodrošiniet, lai elektrības vads atrastos tālu no asmens.

Внимание: Держите кабель питания вдали от ножа.

ES NORMAS DE SEGURIDAD
QUE SE DEBEN RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE

A) APRENDIZAJE

1) Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el uso correcto de la cortadora de pasto. Aprender a parar rápidamente el motor.
2) Utilizar la cortadora de pasto para el uso al que está destinado, es decir, el corte y la recogida de hierba. Cualquier otro uso puede resultar peligroso y provocar daños a personas y/o cosas.
3) No dejar nunca que los niños o personas que no tengan la suficiente práctica con las instrucciones usen la cortadora de pasto. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
4) No utilizar nunca la cortadora de pasto:
– con personas, sobre todo niños, o animales en las cercanías;
– si el usuario ha ingerido fármacos o sustancias consideradas nocivas para su capacidad de reflejo y atención.
5) Hay que recordar que el usuario es el responsable de los accidentes e imprevistos que se pudieran ocasionar a otras personas o a sus propiedades.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

1) Durante el corte, usar siempre calzado robusto y pantalones largos. No utilizar la cortadora de pasto con los pies descalzos o con sandalias abiertas.
2) Inspeccionar a fondo toda el área de trabajo y quitar todo lo que pudiera ser expulsado por la máquina o lo que pudiera dañar el grupo de corte y el motor (piedras, ramas, hilos de hierro, huesos, etc.).
3) Antes del uso proceder a una inspección general, sobre todo del aspecto de las cuchillas, y controlar que los tornillos y el grupo de corte no estén usurados o dañados. Sustituir en bloque las cuchillas y los tornillos dañados o usurados para mantener el equilibrado.
4) Antes de empezar el trabajo, montar las protecciones en los extremos (saco o parapiedras).
5) ¡ATENCION: PELIGRO! Humedad y electricidad no son compatibles:
– la manipulación y la unión de cables eléctricos se tiene que realizar en sitio seco;
– no poner en contacto jamás un enchufe eléctrico o un cable con una zona mojada (charcos o hierba húmeda);
– las uniones entre cables y enchufes tienen que ser de tipo impermeable. Utilizar prolongaciones con enchufes integrales impermeables u homologadas, que se encuentran en comercio;
– alimentar el aparato mediante un diferencial (RCD- Residual Current Device) con una corriente de desenganche no superior a 30 mA.
6) Los cables de alimentación deben ser de una calidad no inferior al tipo H05RN-F o H05VV-F con una sección mínima de 1,5 mm^2 y una longitud máxima aconsejada de 25 m.
7) Enganchar el cable al acoplamiento del cable antes de poner en marcha la máquina.
8) La conexión permanente de cualquier aparato eléctrico a la red eléctrica del edificio debe ser realizada por un electricista cualificado de acuerdo con la normativa en vigor. Una conexión incorrecta puede provocar serios daños a las personas, incluso la muerte.

C) DURANTE EL CORTE

1) Trabajar sólo a la luz del día o con una buena luz artificial.
2) Si es posible, evitar cortar la hierba mojada.
3) No pasar nunca con la cortadora de pasto sobre el cable eléctrico. Durante el corte siempre hay que arrastrar el cable detrás de la cortadora de pasto y siempre de la parte de la hierba cortada. Utilizar el enganche cable como se indica en este libro para evitar que el cable se desenchufe accidentalmente, asegurando contemporáneamente su correcta introducción en el enchufe sin forzarlo.
4) No tirar nunca del cable de alimentación para mover la cortadora de pasto, ni tirar del cable para desenchufarlo. No exponer el cable a fuentes de calor ni dejarlo en contacto con aceite, disolventes u objetos cortantes.
5) Asegurarse siempre del propio punto de apoyo en los terrenos inclinados.
6) No correr nunca, sino caminar: evitar que la cortadora de pasto le arrastre.
7) Cortar en sentido transversal a la pendiente y nunca de arriba abajo.
8) Prestar la máxima atención al cambio de dirección en las pendientes.
9) No cortar en pendientes excesivamente abruptas.
10) Prestar extrema atención cuando empuje la cortadora de pasto hacia sí.
11) Parar la cuchilla si hay que inclinar la cortadora de pasto para transportarla mientras se atraviesa superficies no herbosas, y cuando la cortadora de pasto se transporta desde o hacia el área que se tiene que cortar.
12) No accionar nunca la cortadora de pasto si las protecciones están dañadas, y tampoco sin el saco o el parapiedras.
13) En los modelos con tracción desembragar la transmisión a las ruedas antes de poner en marcha el motor.
14) Poner en marcha el motor con cautela según las instrucciones y teniendo los pies bien distantes de la cuchilla.
15) No inclinar la cortadora de pasto cuando se encienda el motor a no ser que sea necesario para el arranque. En este caso no inclinarla más de lo necesario y levantar solo la parte lejana del operador. Asegúrese de que las dos manos estén posicionadas en los mandos de funcionamiento antes de volver a bajar la cortadora de pasto.
16) No acercar las manos o los pies a las partes rotantes, ni ponerlos debajo de las mismas. Esté lejos de la apertura de salida.
17) No alzar ni transportar la cortadora de pasto mientras el motor esté en funcionamiento.
18) Parar el motor y quitar el cable de alimentación:
– antes de cualquier intervención bajo el plato de corte y antes de desatascar el transportador de salida;
– antes de controlar, limpiar o trabajar con la cortadora de pasto;
– después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños de la cortadora de pasto y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina;
– si la cortadora de pasto empieza a vibrar de modo anómalo. Buscar inmediatamente la causa de las vibraciones y ponerle remedio;
– cada vez que se deje la cortadora de pasto sin vigilancia;
– durante el transporte de la máquina.
19) Parar el motor:
– cada vez que se quita o se vuelve a poner el saco;
– antes de regular la altura del corte.
20) Durante el trabajo mantener siempre la distancia de seguridad respecto a la cuchilla rotante, dada por la longitud del mango.

D) MANUTENCION Y ALMACENAJE

1) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones de funcionamiento seguras. Una manutención regular es esencial para la seguridad y para mantener el nivel de prestación.
2) Para reducir el riesgo de incendios eliminar de la cortadora de pasto, y sobre todo del motor, los residuos de hierba, hojas o grasa excesiva. No dejar los contenedores con la hierba cortada en el interior de un local.
3) Controlar frecuentemente el parapiedras y el saco para verificar su usura o deterioro.
4) Verificar periódicamente el estado de los cables eléctricos y sustituirlos en el caso en que estén deteriorados o su aislamiento esté dañado. No tocar nunca un cable eléctrico con corriente si está mal aislado. Desenchufarlo antes de las intervenciones.
5) Usar guantes de trabajo para desmontar y montar la cuchilla.
6) Cuidar el equilibrado de la cuchilla cuando se afila.
7) Por motivos de seguridad, no usar nunca la máquina con partes o con el cable usurados o dañados. Las piezas se deben sustituir, nunca reparar. Usar recambios originales (las cuchillas siempre deberán estar marcadas con el símbolo ⚠). Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.
8) Cada vez que desee maniobrar, transportar o inclinar la máquina, será necesario:
– utilizar guantes robustos de trabajo;
– sujetar la máquina en puntos que ofrezcan una sujeción segura, teniendo en cuenta el peso y la repartición del mismo.

LV DROŠĪBAS NOTEIKUMI
JĀIEVĒRO RŪPĪGI!

A) IEPAZĪŠANĀS AR IEKĀRTU

1) Uzmanīgi izlasiet instrukciju. Iepazīstieties ar pļaujmašīnas vadības rīkiem un pareizu pļaujmašīnas lietošanu. Iemācieties ātri apturēt motoru.
2) Izmantojiet pļaujmašīnu tikai tam paredzētajiem mēr iem, tas ir zāles pļaušanai un savākšanai. Izmantot pļaujmašīnu citiem mēr iem var būt bīstami personām un/vai priekšmetiem un var nodarīt zaudējumus.
3) Nekādā gadījumā nepieļaujiet, ka pļaujmašīnu lieto bērni vai cilvēki, kas nav iepieciešamā līmenī iepazinušies ar instrukciju. Vietējā likumdošanā var būt noteikts minimālais vecums, kādā drīkst strādāt ar pļaujmašīnu.
4) Nelietojiet pļaujmašīnu:
– ja tuvumā atrodas cilvēki, it seviš i - bērni, vai dzīvnieki;
– ja lietotājs ir ieņēmis medikamentus vai citas vielas, kas tiek uzskatītas par reakcijas vai uzmanības spēju kavējošām.
5) Atcerieties, ka operators jeb lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai neparedzētām situācijām, kas var rasties citām personām vai viņu īpašumam.

B) SAGATAVOŠANĀS

1) Pļaušanas laikā vienmēr valkājiet stingrus apavus un garās bikses. Strādājot ar pļaujmašīnu, nedrīkst iet ar basām kājām vai valkāt vaļējas sandales.
2) Pārbaudiet rūpīgi visu darba lauku un novāciet visu, kam varētu uzgrūsties mašīna vai kas varētu sabojāt mašīnas griezējdaļu un dzinēju (akmeņus, zarus, metāla vadus, kaulus, u.c.).
3) Pirms pļaujmašīnas lietošanas pārbaudiet tās vispārējo stāvokli, īpašu uzmanību pievēršot asmeņu stāvoklim. Pārbaudiet vai skrūves un griešanas elementi nav nodiluši vai bojāti.
Nomainiet uzreiz visu asmens bloku un nodilušās vai bojātās skrūves, lai saglabātu mezgla līdzsvaru.
4) Pirms darba sākuma uzmontējiet izejas aizsargelementus (maisu vai akmeņu atgrūdēju).
5) UZMANĪBU: BĪSTAMI! Mitrums un elektrība nav savienojami savā starpā:
– elektrovadu savienojumi un jebkura darbība ar tiem ir jāveic sausos apstākļos;
– nekādā gadījumā nepieļaujiet elektrības vadu vai kontaktligzdas kontaktu ar mitru vidi (peļ es vai mitra zāle);
– elektrības vadu un kontaktligzdu savienojumiem ir jābūt hermētiskiem. Izmantojiet pagarinātājus ar pārdošanā esošajām pārbaudītām nebojātām kontaktdakšām.
– mašīnas barošanai izmantojiet RCD (atlikušās strāvas iekārtu), kuras atvienošanas strāva nepārsniedz 30 mA.
6) Barošanas vadu kvalitātei ir jāatbilst H05RN-F vai H05VV-F tipam ar minimālo griezumu 1,5 mm^2 un maksimālo rekomendējamo garumu 25 m.
7) Pirms sākat lietot mašīnu piestipriniet vadu pie tā turētāja.
8) Jebkuras elektriskas ierīces pieslēgšana ēkas elektrotīklam ir jāveic saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu, un to var uzticēt tikai kvalificētam elektri im. Nepareiza pieslēgšana var izraisīt smagus miesas bojājumus un pat nāvi.

C) DARBINĀŠANAS LAIKĀ

1) Strādājiet tikai dienas gaismā, vai arī labā mākslīgajā apgaismojumā.
2) Nedrīkst izmantot mašīnu mitras zāles pļaušanai vai kad līst lietus.
3) Nekādā gadījumā nedrīkst pārbraukt ar pļaujmašīnu elektriskos vadus. Pļaušanas laikā vadam ir jāatrodas aiz pļaujmašīnas un tikai jau nopļautās zāles pusē.
Lietojiet vada turēšanas ā i, kā ir norādīts šajā instrukcijā, lai novērstu vada nejaušu atvienošanos un tajā pašā laikā nodrošinātu tā labu turēšanos ligzdā bez papildus slodzes.
4) Nekādā gadījumā nedrīkst vilkt pļaujmašīnu aiz barošanas vada vai vilkt vadu lai izņemtu to no kontaktligzdas. Nepieļaut siltuma avotu iedarbību uz vadu un tā kontaktu ar eļļu, š idrinātājiem vai griezējinstrumentiem.
5) Strādājot uz slīpa zemes gabala, visu laiku centieties atrasties uz stabila atbalsta punkta.
6) Nekādā gadījumā neskrieniet, bet tikai ejiet. Neļaujiet pļaujmašīnai jūs vilkt.
7) Pļaujiet virzienā, kas perpendikulārs nogāzei, bet nevis augšup vai lejup pa nogāzi.
8) Atrodoties uz nogāzes, mainiet virzienu maksimāli uzmanīgi.
9) Nepļaujiet pārāk stāvā nogāzē.
10) Esiet ārkārtīgi uzmanīgi, kad velkat pļaujmašīnu uz savu pusi.
11) Apturiet asmeni, ja pļaujmašīnu transportēsit pieliektā veidā, vedīsit pāri teritorijām bez zāles, kā arī kad pļaujmašīnu transportē uz pļaujamo zālāju vai no tā.
12) Nekādā gadījumā nedarbiniet pļaujmašīnu, ja tās daļas ir bojātas, ne arī bez zāles savākšanas maisa vai akmeņu atgrūdēja.
13) Pļaujmašīnu modeļiem ar vilkmi atslēdziet riteņu transmisijas sajūgu un tikai pēc tam iedarbiniet motoru.
14) Motoru ieslēdziet piesardzīgi, atbilstoši instrukcijai, kā arī turot kājas pietiekami tālu no asmens.
15) Nenolieciet pļaujmašīnu motora ieslēgšanas laikā, ja tikai tas nav nepieciešams tā iedarbināšanai. Šajā gadījumā nenolieciet to vairāk nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to mašīnas daļu, kura atrodas lietotāja pretējā pusē. Pirms mašīnas nolaišanas ir nepieciešami pārliecināties, ka jūsu abas rokas ir darba pozīcijā.
16) Netuviniet rokas un kājas līdzās vai zem rotējošām daļām. Vienmēr turieties pietiekamā atstatumā no izplūdes atveres.
17) Nepaceliet un netransportējiet pļaujmašīnu, kad ir ieslēgts motors.
18) Izslēgt motoru un izņemt barošanas vadu:
– pirms sākat jebkādus darbus zem griešanas plātnes vai atblo ējat izplūdes kanālu;
– pirms sākat pārbaudīt, tīrīt vai veikt citas darbības ar pļaujmašīnu;
– kad esat uzdūrušies sveš ermenim. Pārbaudiet, vai pļaujamašīnai nav radušies bojājumi un veiciet nepieciešamo remontu, pirms atsākat lietot mašīnu;
– ja pļaujmašīnai tiek konstatēta anomāla vibrācija (nekavējoties meklējiet vibrācijas cēloni un centieties to novērst).
– vienmēr, ja pļaujmašīna tiek atstāta bez uzraudzības.
– pļaujmašīnas pārvadāšanas laikā
19) Izslēdziet motoru:
– katrreiz, kad tiek noņemts vai uzmontēts nopļautās zāles savākšanas maiss;
– pirms sākat regulēt pļaušanas augstumu.
20) Darba laikā vienmēr turieties drošā attālumā no rotējošā asmens, kā to jau nosaka roktura garums.

D) APKOPE UN GLABĀŠANA

1) Rūpējieties lai uzgriežņi un skrūves būtu pieskrūvēti, lai mašīnas darbības apstākļi tādējādi būtu droši. Būtiski ir veikt regulāru apkopi - lai mašīnas darbība būtu gan droša, gan arī saglabātu efektivitāti.
2) Lai samazinātu ugunsgrēka risku, notīrīt pļaujmašīnu, un īpaši motoru, no zāles, lapām vai lieka eļļas daudzuma. Neatstājiet konteinerus ar nopļauto zāli iekštelpās.
3) Regulāri pārbaudiet akmeņu atgrūdēju un zāles savāktuvi, lai konstatētu to nolietošanos vai bojājumus.
4) Periodiski pārbaudīt elektrības vadu stāvokli un nomainīt tos, ja tie ir bojāti vai ir bojāta to izolācija. Nekādā gadījumā nedrīkst pieskarties elektrības vadam zem sprieguma, ja tā izolācija ir bojāta. Pirms jebkuras darbības veikšanas ir nepieciešami atslēgt vadu no elektrotīkla.
5) Uzmontējot vai nomontējot asmeni, uzvelciet darba cimdus.
6) Rūpējieties, lai asmens būtu līdzsvarots, kad tiek uzlikts.
7) Nekādā gadījumā nelietojiet mašīnu, ja tās detaļas ir nolietojušās vai bojātas, lai nepārkāptu drošības noteikumus. Daļas ir nepieciešams nomainīt, bet nevis labot. Lietojiet oriģinālās rezerves daļas (asmeņiem vienmēr ir jābūt iezīmētiem ⚠). Neatbilstošas kvalitātes daļas var sabojāt mašīnu un apdraudēt jūsu drošību.
8) Katru reizi, kad mašīna ir jāpārvieto, jātransportē vai jānoliec, sekojiet sekojošajiem noradījumiem:
– izmantojiet izturīgus darba cimdus;
– paņemiet mašīnu tajās vietās, kuras nodrošina labu satveršanu, kā arī ņemiet vērā mašīnas svaru un tā sadalījumu.

PT NORMAS DE SEGURANÇA
A OBSERVAR ESCRUPULOSAMENTE

A) PREPARAÇÃO

1) Ler atentamente as instruções. Familiarizar-se com os controles e com a utilização correcta da relvadeira. Aprender a parar rapidamente o motor.
2) Utilizar a relvadeira exclusivamente para a finalidade a qual se destina, isto é, cortar e recolher a relva. Qualquer outro uso pode vir a ser perigoso e causar danos a pessoas e/ou coisas.
3) Nunca permitir que a relvadeira seja usada por crianças ou por pessoas que não tenham a necessária familiaridade com as instruções. As leis locais podem estabelecer uma idade mínima para o usuário.
4) Nunca utilizar a relvadeira:
– se houver pessoas, sobretudo crianças, ou animais ao redor;
– se o usuário tiver tomado remédios ou outras substâncias consideradas prejudiciais para a sua capacidade de concentração e para os reflexos.
5) Lembrar que o operador ou usuário é responsável por acidentes e imprevistos que forem causados a outras pessoas ou às suas propriedades.

B) OPERAÇÕES PRELIMINARES

1) Ao cortar a relva, usar sempre calças compridas e sapatos resistentes. Não activar a relvadeira com os pés descalços ou com sandálias.
2) Inspeccionar bem toda a área de trabalho e retirar tudo o que poderia vir a ser expulso pela máquina ou danificar o conjunto de corte e o motor (pedras, ramos, arames, ossos, etc).
3) Antes do emprego, proceder a uma verificação geral e pormenorizada do aspecto das lâminas, e controlar que os parafusos e o conjunto de corte não estejam desgastados ou estragados. Substituir em bloco as lâminas e os parafusos estragados ou desgastados para manter a equilibração.
4) Antes de começar o trabalho, montar as protecções na saída (saco ou pára-pedras).
5) Cuidado: Perigo! Humidade e electricidade não são compatíveis:
– é necessário efectuar a manipulação e a ligação dos cabos eléctricos num lugar seco;
– nunca pôr em contacto uma tomada eléctrica ou um cabo com uma zona molhada (poça ou relva húmida);
– as ligações entre os cabos e as tomadas devem ser do tipo estanque. Empregar extensões com tomadas integrais estanques e homologadas, que se encontram à venda.
– Alimentar o aparelho através de um diferencial (RCD-Residual Current Device) com uma corrente de desenguanche não superior a 30 mA.
6) Os cabos de alimentação deverão ser de qualidade não inferior ao tipo H05RN-F ou H05VV-F com um corte mínimo de 1,5 mm^2 e um comprimento máximo aconselhado de 25 m.
7) Antes de accionar a máquina engatar o cabo ao acoplamento do cabo.
8) A ligação permanente de qualquer aparelho eléctrico à rede eléctrica do edifício deve ser realizada por um electricista qualificado, conforme as normativas em vigor. Uma ligação incorrecta pode provocar danos pessoais sérios, inclusive a morte.

C) DURANTE A UTILIZAÇÃO

1) Trabalhar somente à luz do dia ou com uma boa luz artificial.
2) Evitar de trabalhar na relva molhada ou debaixo de chuva.
3) Nunca passar com a relvadeira por cima de um cabo eléctrico. Durante o corte, é sempre necessário arrastar o cabo atrás da relvadeira e sempre pelo lado da relva já cortada.
Empregar o gancho para prender o cabo segundo indicado neste livrete, a fim de evitar que o cabo se desprenda acidentalmente, assegurando ao mesmo tempo a correcta introdução na tomada sem forçar.
4) Nunca arrastar a relvadeira pelo cabo de alimentação ou arrastar o cabo para sacar a ficha.
Não expor o cabo a fontes de calor ou deixá-lo em contacto com óleo, solventes ou objectos cortantes.
5) Certificar-se sempre do próprio ponto de apoio ao trabalhar em terrenos inclinados.
6) Nunca correr, caminhar somente. Evitar de se fazer puxar pela relvadeira.
7) Em terrenos inclinados, cortar a relva transversalmente e nunca para cima ou para baixo.
8) Em terrenos inclinados, prestar a máxima atenção ao mudar de direcção.
9) Não cortar em declives excessivamente ríspidos.
10) Prestar a máxima atenção ao puxar a relvadeira para si.
11) Bloquear a lâmina quando a relvadeira for inclinada para ser transportada, quando atravessar superfícies sem relva, e quando a relvadeira for transportada de ou para o local onde será cortada a relva.
12) Nunca accionar a relvadeira se as protecções estiverem danificadas, e nem se estiver sem o saco recolhedor e sem o pára-pedras;
13) Nos modelos com tracção, desactivar a ligação da transmissão para as rodas, antes de accionar o motor.
14) Accionar o motor com cuidado, de acordo com as instruções e manter os pés bem longe das lâminas.
15) Não inclinar a relvadeira quando ligar o motor, a não ser que isto seja necessário para a partida. Neste caso, não incliná-la mais de quanto for absolutamente necessário e levantar somente a parte distante do operador. Verificar sempre que ambas as mãos estejam na posição de funcionamento antes de abaixar a relvadeira.
16) Não aproximar as mãos ou os pés ao lado ou sob as partes cortantes. Ficar sempre longe da abertura de escape.
17) Não levantar e nem transportar a relvadeira quando o motor estiver a funcionar.
18) Parar o motor e desligar o cabo de alimentação:
– antes de fazer qualquer coisa em baixo do prato de corte ou antes de desentupir o canal de escoamento;
– antes de inspeccionar, limpar ou consertar a relvadeira;
– após ter batido em algum corpo estranho. Verificar se foi danificado e efectuar os consertos necessários antes de usar novamente a máquina;
– se a relvadeira começar a vibrar de maneira anómala; procurar imediatamente a causa da vibração e repará-la;
– todas as vezes que a relvadeira for deixada sozinha;
– durante o transporte da máquina.
19) Desligar o motor:
– cada vez que tirar ou que tornar a montar o saco recolhedor;
– antes de regular a altura de corte.
20) Ao trabalhar, manter-se sempre à distância de segurança da lâmina cortante, dada pelo comprimento do cabo.

D) MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

1) Manter bem apertados os parafusos e as porcas, para ter certeza que a máquina esteja sempre em condições de funcionamento seguras. Uma manutenção regular é indispensável para a segurança e para manter o nível do rendimento da máquina.
2) A fim de reduzir o risco de incêndio, livrar a relvadeira e em particular o motor, de resíduos de relva, folhas ou graxa excessiva. Não deixar contentores com a relva cortada dentro de um recinto.
3) Inspeccionar com frequência o pára-pedras e o saco recolhedor, para verificar se o seu desgaste ou a deterioração.
4) Verificar periodicamente o estado dos cabos eléctricos e substitui-los se estiverem deteriorados e se o seu isolamento resultar estragado. Nunca tocar o cabo eléctrico sob tensão se for mal isolado. Antes de qualquer intervenção, desprende-lo da tomada.
5)Usar luvas de trabalho para montar e desmontar a lâmina.
6) Prestar atenção ao equilíbrio da lâmina, quando esta for afiada.
7) Por razões de segurança, nunca usar a máquina com peças ou com o cabo gastos ou danificados. As peças devem ser trocadas e nunca consertadas. Usar peças sobressalentes originais (as lâminas devem ter sempre a marca ⚠). Peças de outra qualidade podem danificar a máquina e prejudicar a segurança do usuário.
8) Todas as vezes que for necessário movimentar, transportar ou inclinar a máquina, é preciso:
– usar luvas de trabalho resistentes;
– agarrar a máquina nos pontos que oferecem uma garra segura, levando em consideração o peso e a sua distribuição.

EL ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ

Α) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

1) Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τους χειρισμούς και με την κατάλληλη χρήση του χλοοκοπτικού. Μάθετε να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα.
2) Χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό αποκλειστικά για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται, δηλαδή για την κοπή και την περισυλλογή της χλόης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη και να προξενήσει βλάβες ή ατυχήματα.
3) Ποτέ μην επιτρέπετε τη χρήση του χλοοκοπτικού σε παιδιά ή σε άτομα που δεν έχουν κατανοήσει τις οδηγίες. Η τοπική νομοθεσία μπορεί να ορίζει την ελάχιστη ηλικία του χειριστή.
4) Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό:
– με άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα γύρω από αυτό;
– σε περίπτωση που ο χειριστής έχει πάρει φάρμακα ή ουσίες που μειώνουν τα αντανακλαστικά και την προσοχή του.
5) Να θυμάστε ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τα ατυχήματα και τα απρόοπτα που μπορεί να συμβούν σε άλλα άτομα ή στην ιδιοκτησία τους.

Β) ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

1) Κατά την κοπή, φοράτε πάντα γερά υποδήματα και μακριά πανταλόνια. Μη βάζετε σε λειτουργία το χλοοκοπτικό ξυπόλητοι ή φορώντας πέδιλα.
2) Ελέγξτε καλά όλο το χώρο εργασίας και αφαιρέστε οτιδήποτε θα μπορούσε να εκτοξευτεί από το μηχάνημα ή να καταστρέψει τη μονάδα κοπής και τον κινητήρα (πέτρες, σύρματα, κόκκαλα, κλπ.).
3) Πριν από τη χρήση, κάνετε ένα γενικό έλεγχο και συγκεκριμένα ελέγξτε τις λεπίδες και αν οι βίδες και το σύστημα κοπής έχει φθαρεί ή υποστεί ζημιά. Αντικαταστήστε το σύστημα κοπής και τις βίδες που έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά για να διατηρήσετε την ισορροπία.
4) Πριν αρχίσετε την εργασία, τοποθετήστε τις προστασίες στην έξοδο (σάκος ή προστασία για πέτρες).
5) ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Υγρασία και ηλεκτρισμός δεν συμβιβάζονται:
– η σύνδεση των ηλεκτρικών καλωδίων πρέπει να εκτελείται σε στεγνό μέρος;
– ποτέ μην ακουμπάτε μια ηλεκτρική πρίζα ή ένα καλώδιο σε βρεγμένες περιοχές (λακκούβες με νερό ή υγρό χορτάρι);
– οι συνδέσεις μεταξύ καλωδίων και πρίζας πρέπει να είναι αδιάβροχες. Χρησιμοποιείτε προεκτάσεις με αδιάβροχες πρίζες, που θα βρείτε εύκολα στην αγορά.
– Η τροφοδοσία του μηχανήματος πρέπει να γίνεται μέσω διαφορικού διακόπτη (RCD - Residual Current Device) με ρεύμα επέμβασης κάτω από 30 mA.
6) Η ποιότητα των ηλεκτρικών καλωδίων πρέπει να είναι τουλάχιστον τύπου H05RN-F ή H05VV-F με ελάχιστη διατομή 1,5 mm^2 και μέγιστο συνιστώμενο μήκος 25 m.
7) Γαντζώστε το καλώδιο, πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα.
8) Η μόνιμη σύνδεση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής στο ηλεκτρικό δίκτυο ενός κτιρίου πρέπει να γίνει από έναν εμπειρο ηλεκτρολόγο, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Μία λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει σοβαρά τραύματα, ακόμα και θάνατο.

Γ) ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

1) Εργάζεστε μόνο στο φώς της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
2) Αποφεύγετε να εργάζεστε πάνω σε βρεγμένο χορτάρι ή κάτω από τη βροχή.
3) Ποτέ μην περνάτε το χλοοκοπτικό πάνω από το ηλεκτρικό καλώδιο. Κατά την κοπή, πρέπει πάντα να τραβάτε το καλώδιο πίσω από το χλοοκοπτικό και πάντα από την πλευρά του ήδη κομμένου γρασιδιού. Η χρήση του γάντζου για το καλώδιο, όπως αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο, εμποδίζει την κατά λάθος αποσύνδεση του καλωδίου, εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα τη σωστή σύνδεση χωρίς να ζορίζεται η πρίζα.
4) Ποτέ μην τραβάτε το χλοοκοπτικό από το καλώδιο τροφοδοσίας ή το ίδιο το καλώδιο για να αποσυνδέσετε από την πρίζα. Μην εκτίθετε το καλώδιο σε πηγές θερμότητας, διαλύτες ή κοφτερά αντικείμενα.
5) Σε επικλινή εδάφη προσέξτε να μη χάσετε την ισορροπία σας.
6) Ποτέ να μην τρέχετε, αλλά να περπατάτε. Αποφεύγετε να σας τραβά το χλοοκοπτικό.
7) Στις πλαγιές να κόβετε τη χλόη λοξά και ποτέ από τα πάνω προς τα κάτω.
8) Χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση σε πλαγιές.
9) Μην κόβετε σε εδάφη με πολύ μεγάλη κλίση.
10) Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν τραβάτε το χλοοκοπτικό προς το μέρος σας.
11) Σταματήστε το μαχαίρι κοπής όταν γέρνετε το χλοοκοπτικό για τη μεταφορά, όταν διασχίζετε επιφάνειες χωρίς χλόη και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από ή προς την περιοχή που πρέπει να κόψετε.
12) Μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό με ελαττωματικές προστασίες ή χωρίς το σάκο περισυλλογής χλόης ή την προστασία για τις πέτρες.
13) Στα αυτοκινήμενα μοντέλα, αποσυμπλέξτε τη μετάδοση κίνησηςτους τροχούς, πριν βάλετε σε λειτουργία τον κινητήρα.
14) Βάλτε σε λειτουργία τον κινητήρα με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το μαχαίρι κοπής.
15) Μη γέρνετε το χλοοκοπτικό όταν βάζετε εμπρός τον κινητήρα, εκτός και αν είναι αναγκαίο για την εκκίνηση. Σε αυτήν την περίπτωση, γείρτε το όσο είναι αναγκαίο και ανασηκώστε μόνο την πλευρά απέναντι από το χειριστή. Βεβαιωθείτε πάντα ότι και τα δύο χέρια βρίσκονται σε θέση χρήσης πριν κατεβάσετε το χλοοκοπτικό.
16) Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια δίπλα ή κάτω από τα περιστρεφόμενα τμήματα. Να στέκεστε πάντα μακριά από την έξοδο της χλόης.
17) Μη σηκώνετε ή μεταφέρετε το χλοοκοπτικό όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
18) Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας:
– πριν από οποιαδήποτε επέμβαση κάτω από τα μαχαίρια ή πριν ξεφράξετε την έξοδο της χλόης;
– πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή εργαστείτε πάνω στο χλοοκοπτικό;
– όταν χτυπήσετε ένα ξένο σώμα. Ελέγξτε αν ενδεχομένως το χλοοκοπτικό έχει υποστεί ζημιές και εκτελέστε τις απαραίτητες επισκευές πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι το μηχάνημα;
– αν το χλοοκοπτικό αρχίσει να δονείται με ανώμαλο τρόπο (Αναζητείστε αμέσως την αιτία των δονήσεων και διορθώστε την);
– κάθε φορά που αφήνετε αφύλακτο το χλοοκοπτικό;
– κατά τη μεταφορά του μηχανήματος.
19) Σταματήστε τον κινητήρα:
– κάθε φορά που αφαιρείτε ή τοποθετείτε το σάκο περισυλλογής χλόης;
– πριν ρυθμίσετε το ύψος κοπής.
20) Κατά την εργασία, διατηρείτε πάντα την απόσταση ασφαλείας από το περιστρεφόμενο μαχαίρι, που σας παρέχεται από τη χειρολαβή.

Δ) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1) Τα παξιμάδια και οι βίδες πρέπει να είναι καλά σφιγμένα, ώστε να είστε σίγουροι ότι το μηχάνημα λειτουργεί με ασφάλεια. Μια τακτική συντήρηση είναι σημαντική για την ασφάλεια και για τη διατήρηση των επιδόσεων.
2) Για να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, να καθαρίζετε το χλοοκοπτικό, και συγκεκριμένα τον κινητήρα, από χορτάρια, φύλλα ή υπερβολικό γράσο. Μην αφήνετε δοχεία με κομμένο χορτάρι σε κλειστούς χώρους.
3) Ελέγχετε συχνά την προστασία για τις πέτρες και το σάκο περισυλλογής χλόης, για να βεβαιωθείτε αν έχουν φθαρεί.
4) Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση των ηλεκτρικών καλωδίων και αντικαταστήστε τα σε περίπτωση που έχουν φθαρεί ή αν το μονωτικό τους περίβλημα έχει υποστεί ζημιά. Ποτέ μην αγγίζετε ένα ηλεκτρικό καλώδιο υπό τάση αν δεν είναι καλά μονωμένο. Αποσυνδέστε το από την πρίζα πριν από κάθε επέμβαση.
5) Για την τοποθέτηση και αφαίρεση του μαχαιριού κοπής πρέπει να φοράτε γάντια εργασίας.
6) Οταν ακονίζετε το μαχαίρι κοπής, φροντίστε να είναι ισορροπημένο.
7) Για λόγους ασφαλείας, ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με το καλώδιο ή εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά. Τα εξαρτήματα δεν πρέπει να επισκευάζονται αλλά να αντικαθιστούνται. Χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά (τα μαχαίρια πρέπει πάντα να φέρουν το σήμα ⚠). Ανταλλακτικά κακής ποιότητας μπορούν να προξενήσουν ζημιά στο μηχάνημα και να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλειά σας.
8) Κάθε φορά που είναι αναγκαίο να μετακινήσετε, να μεταφέρετε ή να ανυψώσετε το μηχάνημα:
– φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας
– πιάστε το μηχάνημα σε σημεία που προσφέρουν ασφαλές κράτημα λαμβάνοντας υπόψη το βάρος και την κατανομή του.

RU НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ
КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ

А) ОБУЧЕНИЕ

1) Внимательно прочтите инструкции. Ознакомьтесь с органами управления и опробуйте газонокосилку в работе. Научитесь быстро останавливать двигатель.
2) Используйте газонокосилку только по предусмотренному назначению, то есть для скашивания и сбора травы. Все остальные виды использования могут создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу.
3) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться газонокосилкой детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст для пользователя.
4) Никогда не пользуйтесь газонокосилкой:
– если вблизи находятся люди (особенно дети) или животные;
– если пользователь принял медикаменты или вещества, которые снижают реакцию и уровень внимания.
5) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи и ущерб, который может быть нанесен другим лицам или их имуществу.

В) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

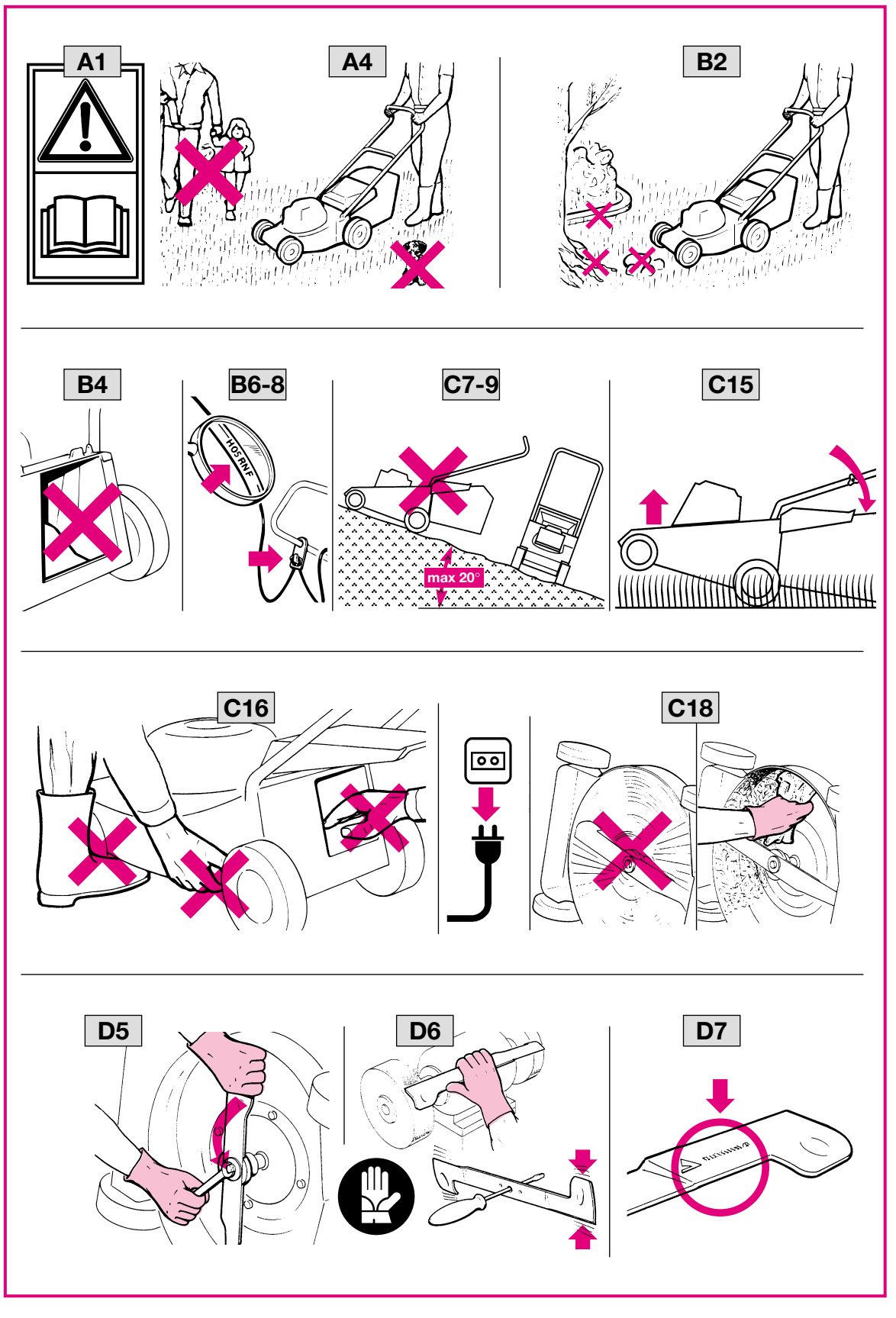
1) При скашивании всегда надевайте прочную обувь и длинные брюки. Не работайте с газонокосилкой босиком или в открытых сандалиях.
2) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо может повредить режущий узел и двигатель (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).
3) Перед пользованием проведите общий осмотр и осмотр ножей, проверяя, что винты и режущий узел не изношены и не повреждены. Замените поврежденные или изношенные ножи и винты всем блоком для сохранения балансировки.
4) Перед началом работы установите ограждения на выходе (мешок или ограждение от камней).
5) ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ! Влажность и электричество несовместимы друг с другом:
– работа с электрическими кабелями и их подключение должны выполняться в сухих условиях;
– никогда не допускайте контакта электрической розетки или кабеля с влажной зоной (лужа или влажная трава);
– соединение кабеля и розеток должно быть герметичного типа. Используйте удлинители со встроенными сертифицированными герметичными розетками, имеющимися в торговле.
– Включите питание прибора дифференциальным выключателем (RCD – Residual Current Device) с током разъединения, не превышающим 30 мА.
6) Кабели питания должны иметь качественные характеристики не хуже типа H05RN-F или H05VV-F, с минимальным сечением 1,5 $мм^2$ и максимальной рекомендуемой длиной 25 м.
7) Зацепите кабель за крепление перед включением машины.
8) Стационарное подключение любого электрического прибора к электрической сети здания должно выполняться квалифицированным электриком, в соответствии с действующими нормами. Неправильное подключение может нанести серьезный ущерб, включая смерть.

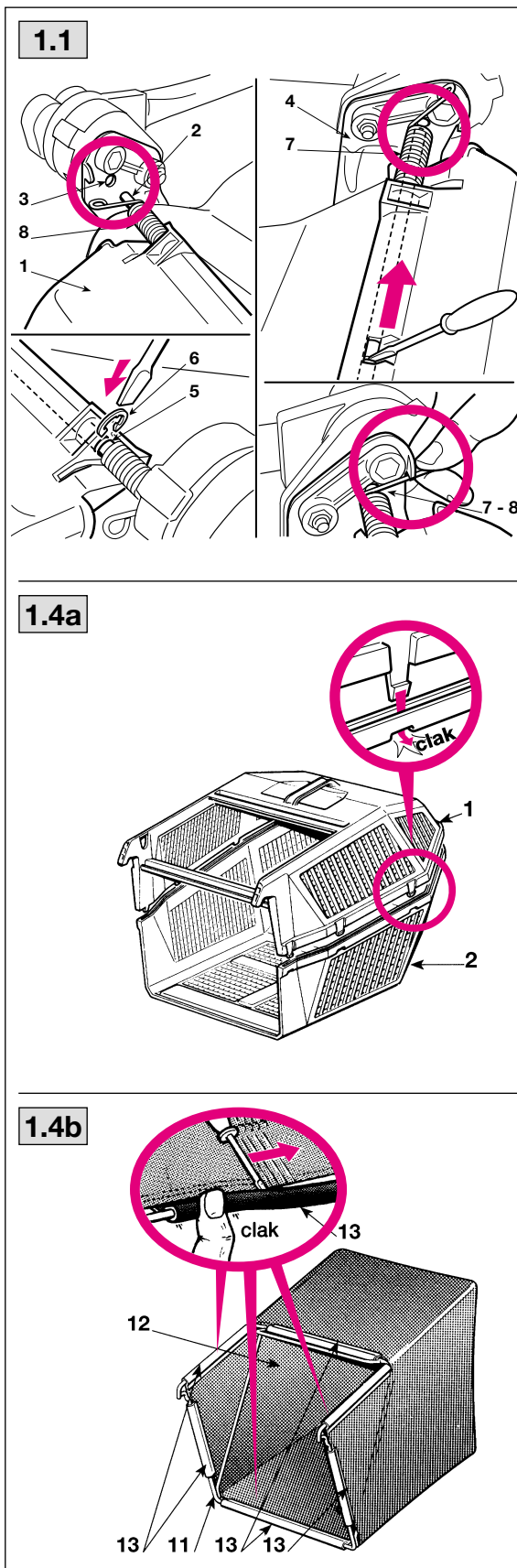
С) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.
2) Избегайте работы в мокрой траве или под дождем.
3) Ни в коем случае не переезжайте газонокосилкой по электрическому кабелю. Во время работы необходимо, чтобы кабель находился за газонокосилкой, всегда со стороны скошенной травы. Используйте крепление кабеля, как показано в данном руководстве, чтобы кабель случайно не отсоединился, обеспечивая, в то же время, правильность подключения, без усилий, к розетке.
4) Ни в коем случае не тяните газонокосилку за электрический кабель, а также не тяните за кабель для отключения его от розетки. Не подвергайте кабель источникам тепла и не допускайте попадания на него масла, растворителей или острых предметов.
5) На склонах всегда имейте собственную точку опоры.
6) Никогда не работайте бегом, только шагом; избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой работающего.
7) Косите траву на склонах только в поперечном направлении, а не вверх и вниз.
8) Будьте очень внимательными при перемене направления на склонах.
9) Не косите траву на слишком крутых участках.
10) Будьте чрезвычайно осторожными, если приходится тянуть газонокосилку на себя.
11) Останавливайте нож, если требуется наклонить газонокосилку для переноски, пересечь участки без растительности или транспортировать газонокосилку к месту работы и обратно.
12) Никогда не включайте газонокосилку, если ограждения повреждены, или отсутствует мешок для сбора травы или защита от камней.
13) В моделях с тяговым агрегатом отключите сцепление передачи на колеса до того, как запустить двигатель.
14) Запускайте двигатель с осторожностью согласно инструкциям и держа ноги подальше от ножа.
15) Не наклоняйте газонокосилку во время включения двигателя, если в этом нет необходимости для запуска. Если же это необходимо, не наклоняйте ее больше нужного, и поднимите только часть, находящуюся дальше от оператора. Перед тем, как опустить газонокосилку убедитесь, что обе руки уже заняли рабочее положение.
16) Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними. Всегда держитесь вдали от отверстия выброса.
17) Не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку с включенным двигателем.
18) Остановите двигатель и отсоедините кабель питания:
– перед любой операцией под режущей пластиной или до того, как очистить канал выброса;
– до того, как приступить к проверке, очистке или работе на газонокосилке;
– после удара о посторонний предмет. Проверить, не была ли повреждена газонокосилка и провести необходимый ремонт до того, как снова воспользоваться машиной;
– если газонокосилка начинает сильно вибрировать, немедленно выявить причину вибраций и устранить ее.
– каждый раз, когда газонокосилка остается без присмотра.
– во время перевозки машины
19) Остановите двигатель:
– когда вы снимаете или устанавливаете мешок для сбора травы;
– перед регулировкой высоты скашиваемой травы.
20) Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от вращающегося ножа, насколько позволяет длина рукоятки.

D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

1) Содержите затянутыми гайки и винты для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддерживания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
2) Для предотвращения опасности возгорания освободите газонокосилку, в частности, двигатель, от травы, листьев или излишков смазки.
Не оставляйте контейнеры со скошенной травой внутри помещения.
3) Часто проверяйте защиту от камней и мешок для сбора травы на наличие износа или ухудшения состояния.
4) Периодически проверяйте состояние электрических кабелей и заменяйте их в случае износа или нарушения изоляции. Ни в коем случае не прикасайтесь к электрическому кабелю под напряжением, если он плохо изолирован. Отключите его от розетки перед выполнением любых работ.
5) При демонтаже и монтаже ножа надевайте рабочие рукавицы.
6) Выполняйте балансировку ножа при его заточке.
7) По соображениям безопасности никогда не пользуйтесь машиной, если ее части или кабель изношены или неисправны. Детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Пользуйтесь только фирменными запчастями (ножи должны быть всегда маркированы ⚠). Запчасти другого качества могут привести к повреждению машины и опасным для здоровья ситуациям.
8) Каждый раз, когда требуется передвинуть, перевезти или наклонить машину, следует:
– надевать плотные рабочие рукавицы;
– поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не выскользнула, учитывая ее вес и особенности конструкции.





HU HASZNÁLATI SZABÁLYOK

1. A GÉP ÖSSZEÁLLÍTÁSÁNAK MENETE

MEGJEGYZÉS – Lehetséges, hogy a gép tartozékai közül néhány már fel van szerelve.

1.1 A terelőlemez (1) felszereléséhez szükséges, hogy eltávolítsa a sift (2) baloldali végét és illessze be az alváz baloldali tartóján található megfelelő furatban (3).
A sift másik végét állítsa az az alváz jobboldali tartóján található megfelelő fúratba (4) és egy csavarhúzó segítségével addig nyomja be a siftet a fúratba ameddig a hornyó (5) szabaddá válik.
A hornyóba illessze be a rugalmas gyűrűt (6) és az ábra szerint akassza be a jobboldali (7) és a baloldali (8) rugót.

1.2 Karkapcsolós modellek:
Húzza szét a kar (1) két felső részét úgy, hogy a megfelelő helyre be tudja illeszteni a rudat (2), melyen a kábelvezető (3) is található.

1.3a "A" típusú kar - magasság szabályozás nélkül
A műanyag távtartókat (1 és 2) az alváz tartófülének oldalsó részébe helyezze be majd a tolókar alsó részét (3) rögzítse a mellékelt csavarok (4) segítségével.
Azután a tolókar felső részének (5) szerelése következik a (6) csavarokkal.
A kábelrögzítő (7) az ábra szerint helyezendő el.
A kábelvezető (8) helyes pozíciója az ábra szerinti.

1.3b "B" típusú kar - magasság szabályozással
Állítsa munkaműveletre a már előre felszerelt kar alsó részét (1), és rögzítse az alsó fogantyúk (2) segítségével. Szerelje fel a felső részt (3) a mellékelt csavarkészlet (4) segítségével.
Helyezze el a huzaltartót (5) az ábra szerint.
A huzal (6) helyes felakasztása a rajz szerinti.
A fogantyúk (2) lazításával a kar három különböző magasságba állítható.

1.4a A műanyag fűgyűjtő esetén a két felét (1) és (2) illessze össze ügyelve arra, hogy a rögzítőfülek a helyükre kerüljenek.

1.4b A vászonból készült fűgyűjtő esetén a keretre (11) húzza rá a zsákot (12) majd csavarhúzó segítségével illessze helyükre a műanyag profilokat (13) az ábrának megfelelően.
A gépet vagy az egyik vagy a másik fűgyűjtővel szállítjuk.

2. A KEZELÉS LEÍRÁSA

2.1 A motor egy duplafunkcióval rendelkező kapcsolóval működtethető baleset elkerülése végett. A gép indításához nyomja be a gombot (2) és húzza meg a kart (1). Ez utóbbit elengedve a motor automatikusan leáll (1).

2.2 A vágásmagasság a megfelelő állítókarok (1) segítségével történik.
Némely típuson ez a beállítás a kerekek megfelelő lyukaiba való beillesztéssel érhető el (2).
Mind a négy kereket ugyanarra a magasságra kell állítani. ÁLLÓ KÉSSEL VÉGEZZE A MŰVELETET.

2.3 A kerékmeghajtással rendelkező modelleknél a funyíró hajtása a kar (1) fogantyú felé tolásával történik. A fűnyíró hajtása a kar kiengedésével kikapcsol.

3. A FŰNYÍRÁS

3.1 Emelje fel a védőlemezt és akassza fel a fűnyíróra a műanyag (1) vagy a zsákos (2) fűgyűjtőt az ábra szerint.

3.2 A motor indításakor nyomja be a biztonsági gombot (2) és húzza meg a kapcsoló (1) kart.

3.3 A fűnyíráskor ügyeljen arra, hogy az elektromos kábel mindig a kezelő mögött, a már levágott területen legyen.
A nyírt felület szebb lesz, ha ugyanolyan magasságban de két irányban történik a nyírás.

3.4 A munka befejezésekor engedje el a kart (1).
ELŐSZÖR a hálózati csatlakozóból (2) húzza ki a kábelt MAJD PEDIG a gép kapcsoló (3) oldaláról távolítsa el.
CSAK MIUTÁN A KÉS MEGÁLLT, akkor szabad a gépen további műveletet végezni.

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!
Ha munka közben a motor túlmelegedés miatt kikapcsol kb. 5 percet kell várni, hogy a gép ismét bekapcsolható legyen.

4. A GÉP KARBANTARTÁSA

FONTOS – Az időszakosan elvégzett gondos karbantartás elengedhetetlen ahhoz, hogy a gép eredeti biztonsági szintjét és teljesítményét hosszú időn keresztül megőrizze.

1) A gép tisztítása, karbantartása vagy beállítása előtt vegyen fel vastag munkavédelmi kesztyűt.
2) Minden fűnyírás után távolítsa el az alváz belsejében felhalmozódott fűtörmeléket és sarat, hogy azok ne száradjanak rá, és ne nehezítsék meg ezzel a következő beindítást.
3) Az alváz belső részének festése a levágott fű dörzsölő hatásának következtében egy idő után leválhat. Ebben az esetben haladéktalanul javítsa ki rozsdagátló festékkel, hogy megelőzze a fém korróziójához vezető rozsdásodás folyamatát.

4.1 A kés élezésekor, illetve cseréjekor a csavart, kést, késtartót az ábra szerinti sorrendben kell felszerelni.
A központosító csavar (1) felszerelésekor a csavart 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm) erővel kell meghúzni.

4.2 A gép tisztítására vízsugarat használni nem szabad, és meg kell akadályozni, hogy a motorba és elektromos részekbe nedvesség juthasson.

4.3 A kerekek tengelyét időnként olajozni kell.
A fűnyírót tiszta állapotban, száraz helyen kell tárolni.

4.4 Az ékszíj megfelelő feszességét a szabályozó anya (1) segítségével lehet beállítani, egészen a megjelölt távolság (6 mm) eléréséig.
- A rugóval ellátott modellekben a rúgó optimális hossza (kinyomott tengelykapcsoló mellett) 51-52 mm, amelyet a szabályozóval (2) lehet beállítani.
- A rugóval el nem látott modellekben a szabályozót (2) úgy kell beállítani, hogy amikor a kar (4) üres állásban van a vezeték (3) kissé laza legyen.

Bármilyen kétség vagy probléma esetén forduljon a Márkaszervizhez vagy a termék viszonteladójához.

PL ZASADY OBSŁUGI

1. MONTAŻ KOSIARKI

UWAGA - Maszyna moze byc dostarczona z niektórymi czesciami juz zamontowanymi.

1.1 Zakładanie osłony (1): wysunąć na zewnątrz lewy koniec osi (2) oraz wsunąć go do otworu lewej podpory (3) korpusu.
Wyosiować drugi koniec osi w stosunku do odpowiedniego otworu w prawej podporze (4), po czym za pomocą śrubokręta popchnąć oś do środka otworu tak, aby uzyskać dostęp do żłobka (5). Wprowadzić do żłobka pierścień sprężynujący (6) oraz zahaczyć obie sprężyny - prawą (7) i lewą (8) wg podanych instrukcji.

1.2 Modele z wyłącznikiem dźwigni przelotowej:
Wydłużyć obie końcówki górnej części uchwytu (1) wyposażonego w spinkę na kabel (3), w sposób umożliwiający wsunięcie do odpowiednich gniazd drążka (2).

1.3a Uchwyt typu "A" - bez regulacji poziomu
Poprawnie zamocować plastikowe rozpórki (1 i 2) do bocznych podpórek korpusu; zamontować dolną część uchwytu (3), przymocowując ją za pomocą śrub i podkładek (4) dostarczonych w zestawie, postępując wg instrukcji.
Zamontować część górną (5) za pomocą śrub i podkładek (6) dostarczonych w zestawie, postępując wg instrukcji.
Umieścić uchwyty przewodu połączeniowego (7) wg podanych instrukcji.
Na rysunku wskazano właściwe położenie uchwytu przewodu połączeniowego (8).

1.3b Uchwyt typu "B" - z regulacją poziomu.
Ustawić w pozycji roboczej dolną część uchwytu (1) uprzednio zamontowaną i unieruchomić ją za pomocą dolnych rękojeści (2). Zamontować część górną (3) za pomocą łączników gwintowych (4) dostarczonych w zestawie.
Umieścić uchwyty przewodu połączeniowego (5) wg podanych instrukcji. Na rysunku wskazano właściwe położenie uchwytu przewodu połączeniowego (6).
Poluźniając rękojeści (2), można regulować wysokość uchwytu na trzech różnych poziomach.

1.4a W przypadku pojemnika twardego zamontować obie strony (1) i (2), dbając o dokładne zabezpieczenie haków na uchwytach, aż do zwolnienia

1.4b W przypadku pojemnika wykonanego z tkaniny, naciągnąć worek (12) na metalową ramę (11) i zaczepić wszystkie kształtki z tworzywa (13) przy pomocy śrubokręta, postępując zgodnie z rysunkiem.

2. ELEMENTY STEROWANIA

2.1 Silnik jest uruchamiany za pomocą specjalnego wyłącznika dwuruchowego, zabezpieczającego przed przypadkowym uruchomieniem. W celu uruchomienia kosiarki należy najpierw nacisnąć przycisk (2), a następnie przyciągnąć dźwignię wyłącznika (1).
Silnik wyłącza się automatycznie po zwolnieniu dźwigni (1).

2.2 Regulacji wysokości koszenia dokonuje się za pomocą odpowiednich dźwigni (1).
W niektórych modelach regulacji dokonuje się poprzez wstawienie kół w odpowiedni otwór (2).
Wszystkie cztery koła muszą być zamontowane na tej samej wysokości. CZYNNOŚĆ TĘ NALEŻY WYKONAĆ PO ZATRZYMANIU NOŻA.

2.3 W modelach samobieżnych napęd kosiarki włączany jest za pomocą dźwigni (1) pchniętej w stronę uchwytu. Zwolnienie dźwigni powoduje wyłączenie napędu.

3. KOSZENIE TRAWNIKA

3.1 Podnieść osłonę i umocować prawidłowo pojemnik twardy (1) lub miękki (2) jak wskazuje rysunek.

3.2 W celu uruchomienia kosiarki należy najpierw nacisnąć przycisk (2), a następnie przyciągnąć dźwignię wyłącznika (1).

3.3 Podczas koszenia należy dbać o to, aby przewód połączeniowy znajdował się za kosiarką oraz po skoszonej stronie trawnika. Najlepsze rezultaty uzyskujemy kosząc trawnik na jednakowej wysokości oraz na przemian w obu kierunkach.

3.4 Po zakończonej pracy zwolnić dźwignię (1). NAJPIERW odłączyć przewód połączeniowy od wyłącznika głównego (2), a NASTĘPNIE od gniazdka wyłącznika kosiarki (3).
Przed jakimkolwiek użyciem kosiarki ODCZEKAĆ AŻ DO CAŁKOWITEGO ZATRZYMANIA SIĘ NOŻA.

UWAGA!
W przypadku wyłączenia się silnika z powodu przegrzania należy odczekać 5 minut przed ponownym uruchomieniem kosiarki.

4. OBSŁUGA CODZIENNA KOSIARKI

WAZNE – Regularny i dokladny przeglad jest niezbedny do utrzymania w czasie poziomu bezpieczenstwa i pierwotnej wydajnosci maszyny.

1) Ubrac grube robocze rekawice przed kazda czynnoscia czyszczenia , przegladu lub regulacji maszyny.
2) Po każdym ścinaniu, usunąć resztki trawy i ziemi, które zebraly sie wewnatrz podwozia, aby uniknac, ze po zeschnieciu sie utrudnia one ponowny rozruch.
3) Lakier po wewnetrznej stronie podwozia moze po pewnym czasie odpriskiwac, wskutek dzialania tracego scietej trawy; w tym wypadku, poprawic w odpowiednim czasie pomalowanie lakierem antykorozyjnym, aby zapobiec powstaniu rdzy, która prowadzi do korozji metalu.

4.1 W przypadku jakichkolwiek interwencji na nożach zamontować je wg kolejności wskazanej na rysunku, dbając o prawidłowe dokręcenie śruby głównej (1) do wartości 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 Nie myć kosiarki pod bieżącą wodą i unikać zmoczenia silnika i części elektrycznych.

4.3 Naoliwić kołki i przeguby kół.
Przechowywać kosiarkę w suchym miejscu.

4.4 Odpowiednie napięcie linki uzyskuje się poprzez regulację nakrętki (1), aż do osiągnięcia wskazanej wartości (6 mm).
- W modelach wyposażonych w sprężynę najodpowiedniejsza jej długość (przy włączonym napędzie) waha się między 51-52 mm, i regulowana jest ona za pomocą zasuwy (2).
- W modelach bez sprężyny, zasuwa (2) musi być ustawiona w sposób taki, aby linka (3) była lekko poluźniona przy dźwigni (4) w pozycji spoczynku.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości lub jakiegokolwiek problemu należy zwrócić się do najbliższego Biura Obsługi lub Punktu Sprzedaży.

CS POKYNY K POUŽITÍ

1. SESTAVENÍ SEKAČKY

POZNÁMKA – Sekačka může být dodána s předmontovanými díly.

1.1 Pro namontování ochranného krytu (1) je nutné vysunout levý konec čepu (2) a zasuňte ho do otvoru v levém držáku (3) skříně sekačky.
Srovnejte druhý konec čepu s příslušným otvorem v pravém držáku (4) a pomocí šroubováku tlačte čep do otvoru až do zpřístupnění zářezu (5).
Nasaďte do zářezu elastický kroužek (6) a zahákněte pravou (7) a levou (8) pružinu, jak je to uvedeno na obrázku.

1.2 **Modely s průchodkovým pákovým vypínačem**
Rozšiřte oba konce horní část rukojeti (1) tak, abyste mohli vložit do příslušného sídla tyčku (2), kompletní se zavěšením kabelu (3).

1.3a **Rukojeť typu A - bez seřízení výšky**
Umístěte správně plastové vložky (1 a 2) na boční držáky skříně sekačky.
Namontujte spodní části rukojeti (3), připevněte ji pomocí šroubů (4) ve vybavení.
Namontujte horní část (5), použijte šrouby (6) ve vybavení.
Nasaďte držáky kabelu (7), jak je to je znázorněno na obrázku. Správná poloha zavěšení kabelu (8) je znázorněna na obrázku.

1.3b **Rukojeť typu B - se seřízením výšky**
Spodní část rukojeti (1), již předem smontovanou, uveďte do pracovní polohy, a zajistěte ji pomocí spodních pák (2).
Smontujte horní část (3), použijte k tomu šrouby (4) ve vybavení.
Upevněte držák kabelu (5), jak je to znázorněno.
Správná poloha zavěšení kabelu (6) je ta uvedená na obrázku. Uvolněním pák (2) lze nastavit rukojeť do třech odlišných výšek.

1.4a **V případě, že je sběrný koš celoplastový,** složte obě části (1 a 2) tak, že zasunete pečlivě úchyty do svých umístění, až po uslyšení jejich zacvaknutí.

1.4b **Pokud je dodán sběrací koš z tkaniny,** je třeba nejprve vložit rám (11) do potahu (12) a pak zatlačit plastové okraje potahu (13) do rámu.
Jak je znázorněno na obrázku, je vhodné při tomto úkonu používat šroubovák.

2. POPIS OVLÁDÁNÍ

2.1 Motor je vybaven dvoufunkčním pojistným spínačem, který zabraňuje jeho náhodnému spuštění.
Pro uvedení motoru do chodu je třeba stisknout tlačítko (2) a přitáhnout páku (1).
Motor se zastaví automaticky při puštění této páky (1).

2.2 Seřízení výšky sekání se provádí pomocí příslušných páček (1). U některých modelů je nastavení prováděno přemístěním koleček do odpovídajícího otvoru (2). Všechna čtyři kolečka musí být nastavená ve stejné výšce. NASTAVOVÁNÍ VÝŠKY SEKÁNÍ PROVÁDĚJTE POUZE PŘI ZASTAVENÉM NOŽI.

2.3 U modelů s pohonem dochází k posunu sekačky tlačením páky (1) proti rukojeti.
Po uvolnění páky se pohon vyřadí z činnosti.

3. SEKÁNÍ TRÁVY

3.1 Zvedněte ochranný kryt a nasaďte správně sběrací koš plastový (1) nebo plátěný (2), jak je to znázorněno na příslušných obrázcích.

3.2 Pro startování motoru stiskněte pojistný spínač (2) a přitáhněte páku (1) vypínače.

3.3 Během sekání zajistěte, aby se elektrický kabel nacházel vždy za Vámi a na již posekaném trávníku.
Lepšího vzhledu posekaného trávníku dosáhnete, když plochu posekáte při stejně nastavené výšce sekání

3.4 Po dokončení práce uvolněte páku (1).
Odpojte prodlužovací kabel NEJPRVE z hlavní zásuvky (2) a POTOM kabel ze strany vypínače sekačky (3).
POČKEJTE, AŽ SE ZASTAVÍ NŮŽ, dříve než provedete jakoukoli manipulaci se sekačkou.

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA
V případě, že by se motor zastavil kvůli přehřátí během práce, je nutné vyčkat asi 5 minut před opětným startováním motoru.

4. BĚŽNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÉ – Pravidelná a pečlivá péče o sekačku je nezbytná pro zachování výkonu a bezpečnosti stroje.

1) Během práce na sekačce (čistění, údržby, seřizování) používejte pracovní rukavice.
2) Po každém sekání, vyčistěte skříň sekačky vodou od nánosu posekané trávy a prachu. Pokud nános zaschne, může způsobit obtíže při následném použití sekačky.
3) Nátěr vnitřní strany skříně sekačky se může oloupat a to v důsledku abraziv a travních šťáv, které při seční na skříň sekačky působí. Proto čistěte skříň sekačky po každém sečení a před uskladněním ji nechte vyschnout. Po sezóně pak skříň dokonale vyčistěte a opatřete antikorozním nátěrem.

4.1 V případě manipulace s nožem, při jeho montáži, postupujte podle pořadí uvedeném na obrázku, dávejte přitom pozor na dotažení centrálního šroubu (1) s momentem utažení 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 Nepoužívejte vodu a zabraňte vstupu vody do motoru a elektrických součástí.

4.3 Promažte čepy a klouby kol.
Skladujte sekačku na suchém místě.

4.4 Správné napnutí klínového řemene se provádí pomocí matice (1) tak, aby byla dodržena uvedená vzdálenost (6 mm).
- U modelů, vybavených pružinou, se správné napnutí pružiny 51–52 mm (při zapnutém pojezdu) nastavuje napínákem lanovodu (2).
- U modelů bez pružiny nastavte napínák lanovodu (2) tak, aby bylo ovládací lanko (3) při uvolněné páce pojezdu (4) lehce povoleno.

V případě jakýchkoli nejasností či problémů neváhejte a kontaktujte nejbližší Servisní středisko nebo Vašeho prodejce.

SK POKYNY NA POUŽITIE

1. UKONČENIE MONTÁŽE

POZNÁMKA – Stroj môže byť dodaný s niektorými komponentmi už namontovanými.

1.1 Pri montáži ochranného krytu (1) je potrebné, aby ľavý koniec kolíka (2) vyčnieval von a bol zasunutý do otvoru v ľavej nosnej časti (3) rámu.
Zosúlaďte druhý koniec kolíka s príslušným otvorom pravej nosnej časti (4), a s pomocou skrutkovača zasuňte kolík do otvoru tak, aby bola sprístupnená drážka (5).
Zasuňte drážku do elastického krúžku (6) a zachyťte pravú (7) a ľavú (8) pružinu naznačeným spôsobom.

1.2 **Modely s pákovým vypínačom s priechodkou:**
Roztiahnite dve koncové časti zo strany rukoväte (1) tak, aby bolo možné do príslušných uložení zasunúť tyčku (2), vybavenú úchytom kábla (3).

1.3a **Rukoväť typu "A" –s bez výškového nastavenia –** Umiestnite do správnej polohy umelohmotné dištančné členy (1 a 2) k bočným nosným častiam podvozku; namontujte spodnú časť rukoväte (3) a upevnite ju použitím skrutiek (4) z príslušenstva naznačeným spôsobom.
Namontujte hornú časť (5) použitím skrutiek (6) z príslušenstva.
Aplikujte káblové úchytky (7) naznačeným spôsobom.
Správna poloha úchytu kábla (8) je znázornená.

1.3b **Rukoväť typu "B" s výškovým nastavením -** Uveďte spodnú časť rukoväte (1), už premontovanú, späť do pracovnej polohy, a zaistite ju prostredníctvom spodných rukovätí (2).
Namontujte hornú časť (3) s použitím skrutiek (4) z príslušenstva.
Aplikujte káblové úchytky (5) naznačeným spôsobom.
Správna poloha úchytu kábla (6) je znázornená.
Po povolení rukovätí (2) je možné nastaviť výšku rukoväte do jednej z troch výškových polôh.

1.4a **V prípade pevného koša:** namontujte dve časti (1) a (2), dbajúc pritom na zasunutie úchytov na doraz do ich uložení, až po cvaknutie.

1.4b **V prípade pláteného koša:** vložte do koša (12) rám (11) a uchyťte všetky umelohmotné profily (13) s pomocou skrutkovača, spôsobom znázorneným na obrázku.

2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKOV

2.1 Motor je ovládaný zdvojeným spúšťacím systémom, s cieľom predísť náhodnému spusteniu.
Pri štartovaní stlačte tlačidlo (2) a potiahnite páku (1).
K zastaveniu činnosti motora dôjde po uvoľnení páky (1).

2.2 Nastavenie výšky kosenia sa vykonáva prostredníctvom príslušných pák (1).
Na niektorých modeloch je možné dosiahnuť túto reguláciu umiestnením kolies do príslušného otvoru (2).
Štyri kolesá budú musieť byť nastavené do rovnakej výšky.
VYKONAJTE UVEDENÚ OPERÁCIU PRI ZASTAVENOM NOŽI.

2.3 U modelov s náhonom sa pohyb kosačky začína posunutím páky (1) smerom k rukoväti. Kosačka sa zastaví po uvoľnení páky.

3. KOSENIE TRÁVY

3.1 Zodvihnite ochranný kryt a správne uchyťte pevný ochranný kryt (1) alebo plátený ochranný kryt (2), spôsobom naznačeným na príslušných obrázkoch.

3.2 Pri štartovaní motora stlačte bezpečnostné tlačidlo (2) a potiahnite páku (1) vypínača.

3.3 Počas kosenia zabezpečte, aby sa elektrický kábel nachádzal vždy za chrbtom a zo strany už pokosenej trávy.
Vzhľad trávnika sa vylepší ak bude pri každom prechode kosený na rovnakú výšku a striedavo v dvoch smeroch.

3.4 Po ukončení práce uvoľnite páku (1). Odpojte predlžovací kábel NAJPRV z hlavnej zásuvky (2) a NÁSLEDNE zo strany vypínača kosačky (3).
Pred zahájením akejkoľvek operácie na kosačke VYČKAJTE NA ZASTAVENIE ČEPELE.

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA
V prípade, ak počas práce dôjde k zastaveniu motora následkom prehriatia, je potrebné pred jeho naštartovaním vyčkať približne 5 minút.

4. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA – Pravidelná a dôsledná údržba je nevyhnutným predpokladom dlhodobého udržovania pôvodnej bezpečnostnej úrovne a funkčných vlastností stroja.

1) Pred akýmkoľvek zásahom v rámci čistenia, údržby alebo nastavovania stroja si natiahnite hrubé pracovné rukavice.
2) Po každom kosení odstráňte zvyšky trávy a bahna zachytené vo vnútri podvozku, aby ste zabránili ich uschnutiu, ktoré by mohlo sťažiť prípadné následné štartovanie.
3) Po určitom čase môže dôjsť k odlúpeniu farby na vnútornej strane podvozku následkom abrazívneho účinku posekanej trávy. V takom prípade bezprostredne zasiahnite a obnovte náter použitím antikoróznej farby s cieľom zabrániť tvorbe korózie, ktorá by mohla poškodiť kov.

4.1 V prípade zásahu do noža vykonajte jeho spätnú montáž postupujúc spôsobom naznačeným na obrázku. Dbajte pritom na dotiahnutie centrálnej skrutky (1) na hodnotu 16-20 Nm (1.6-2 kgm).

4.2 Nepoužívajte prúd vody, aby ste zabránili zamočeniu motora a elektrických komponentov.

4.3 Naolejujte čapy a kĺby kolies.
Kosačku skladujte na suchom mieste.

4.4 Správne napnutie remeňa je možné dosiahnuť prostredníctvom matice (1), a to až do vyznačenej hodnoty (6 mm).
Ľ'U modelov, ktoré sú nim vybavené je optimálna dĺžka pružiny (pri zaradenom náhone) 51-52 mm a je možné ju regulovať prostredníctvom príslušnej regulačnej skrutky (2).
Ľ'U modelov bez pružiny musí byť regulačná skrutka (2) nastavená tak, aby bol drôt (3) s pákou (4) v kľudovej polohe zľahka uvoľnený.

V prípade výskytu akejkoľvek pochybnosti alebo problému, obráťte sa na najbližšie stredisko servisnej služby alebo na vášho predajcu.

TR KULLANIM KURALLARI

1. MONTAJIN TAMAMLANDIRILMASI

NOT: Makine, bazı parçaları monte edilmiş olarak tedarik edilebilir.

1.1 Taştan koruyucuları (1) monte etmek için pimin (2) sol ucunun dışarı çıkartılması ve bunun şasinin sol desteğinin deliğine (3) sokulması gerekir.
Pimin diğer ucunu, ilişkin sağ destek deliğine (4) hizalayınız ve bir tornavida yardımı ile pimi, yivleri (5) ulaşılabilinir kılana kadar delik içerisinde itiniz.
Yivli kısma esnek halkayı (6) geçiriniz ve sağ yayı (7) ve sol yayı (8), belirtilmiş olduğu gibi takınız.

1.2 **Çapraz kollu anahtarlı modeller:**
Kablo kancası (3) ile komple olarak, çubuğu (2) özel yuvalarına geçirecek şekilde, kolun (1) üst kısmının iki ucunu genişletin.

1.3a **'A' tipi kol – yükseklik ayarı olmaksızın -** Plastik şimleri (1 ve 2) doğru şekilde şasinin yan desteklerine yerleştirin. Kol alt kısmını (3) donanımdaki vidalar (4) aracılığıyla, gösterildiği gibi, sabitleyerek monte edin.
Üst kısmı (5) donanımdaki vidaları (6) kullanarak monte edin.
Kablo sıkıştırıcılarını (7) gösterildiği gibi yerleştirin.
Kablo kancasının (8) doğru konumu şekilde görüldüğü gibidir.

1.3b **'B' tipi kol – yükseklik ayarı ile -** Evvelden ön montajı yapılmış kolun (1) alt kısmını çalışma pozisyonuna getiriniz ve alt tutaklar (2) vasıtasıyle bloke ediniz.
Birlikte verilen vida aksamını (4) kullanarak üst kısmı (3) monte ediniz.
Kablo sıkıştırıcılarını (5), belirtilmiş olduğu şekilde takınız.
Kablo kancalanması (6) düzgün pozisyonu, belirtilen pozisyondur.
Tutakları (2) gevşeterek, kolu üç değişik yükseklikte ayarlamak mümkündür.

1.4a **Elinizde sert tip çim toplama haznesi varsa,** haznenin (1) ve (2) parçalarını, kancalarının tam yuvalarına oturmalarına dikkat ederek, hamle gerçekleşene kadar monte edin.

1.4b **Elinizde bez çim toplama haznesi varsa,** iskeleti (11) torbanın (12) içine yerleştirin ve bir tornavida ile tüm plastik profilleri (13) resimdeki gibi bağlayın.

2. KONTROL SİSTEMİNİN TANIMI

2.1 Motor çift hareketli bir şalter tarafından çalıştırılır, böylece kazara çalışması önlenir.
Çalıştırmak için şalter'e (2) basınız ve levyeyi (1) çekiniz.
Levye (1) bırakıldığında motor otomatik olarak duracaktır.

2.2 Kesim yüksekliğinin ayarı, özel levyeler (1) vasıtasıyle yapılır.
Bazı modellerde, bu ayarlama, tekerlekleri ilişkin deliğe yerleştirmek yoluyle elde edilir (2).
Dört tekerleğin hepsi aynı yüksekliğe ayarlanmalıdır.
İŞLEMİ, BIÇAK STOPTA İKEN GERÇEKLEŞTİRİNİZ.

2.3 Çekişli modellerde çim biçme makinesinin ilerlemesi levyenin (1) kola itilmesiyle elde edilir.
Levye bırakılırsa, çim biçme makinesinin ilerlemesi durur.

3. ÇİM BİÇME

3.1 Taştan korumayı kaldırarak, sert çim toplama haznesini (1) veya bez çim toplama haznesini (2), ilgili şekillerdeki gibi doğru biçimde kancalayın.

3.2 Motoru çalıştırmak için emniyet tuşuna (2) basınız ve şalterin levyesini (1) çekiniz.

3.3 Çim biçerken, elektrik kablosunun, daima arkanızda ve daha önce biçilmiş olan alanda bulunmasına dikkat edin.
Çim hep aynı yükseklikte ve alternatif olarak iki yönde biçilirse görünüşü daha güzel olacaktır.

3.4 Çim biçme işlemi tamamlandığında, levyeyi (1) serbest bırakınız.
Uzatma kablosunu ÖNCE genel prizden (2) ve SONRA çim biçme makinesinin şalter yanından (3) çıkarınız.
Çim biçme makinesi üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan önce, BIÇAĞIN DURMASINI BEKLEYİNİZ.

ÖNEMLİ NOT
Aşırı ısınma nedeniyle motorun çalışma sırasında durması halinde, yeniden çalıştırmadan önce 5 dakika kadar bekleyin.

4. GENEL BAKIM

ÖNEMLİ: Bakımın düzenli aralıklar ve ihtimamlı şekilde yapılması, makinenin emniyet seviyelerini ve orijinal performansını zaman içinde muhafaza etmek için zorunludur.

1) Makine üzerinde her temizlik, bakım veya ayarlama müdahalesinden önce sağlam iş eldivenlerini takınız.
2) Her kesim işleminden sonra, kuruyarak bir sonraki çalıştırmayı zorlaştırmalarını önlemek üzere şasi içinde birikmiş çim kalıntılarını ve çamuru gideriniz.
3) Şasi iç kısmının cilası kesilmiş çimlerin aşındırıcı etkisi ile zaman içinde kalkabilir; bu durumda, vakit kaybetmeden paslanmayı önleyici bir boya ile cilayı yenileyerek müdahalede bulununuz.

4.1 Bıçak üzerinde müdahalede bulunmak gerektiğinde, merkezi vidayı (1) 16-20 Nm (1,6-2,0 kgm) değerine sıkıştırmaya dikkat ederek, bıçağı resimde belirtilen sırayı izleyerek tekrar monte edin.

4.2 Tazyikli su kullanmayın, motoru veya elektrikli parçaları ıslatmaktan kaçının.

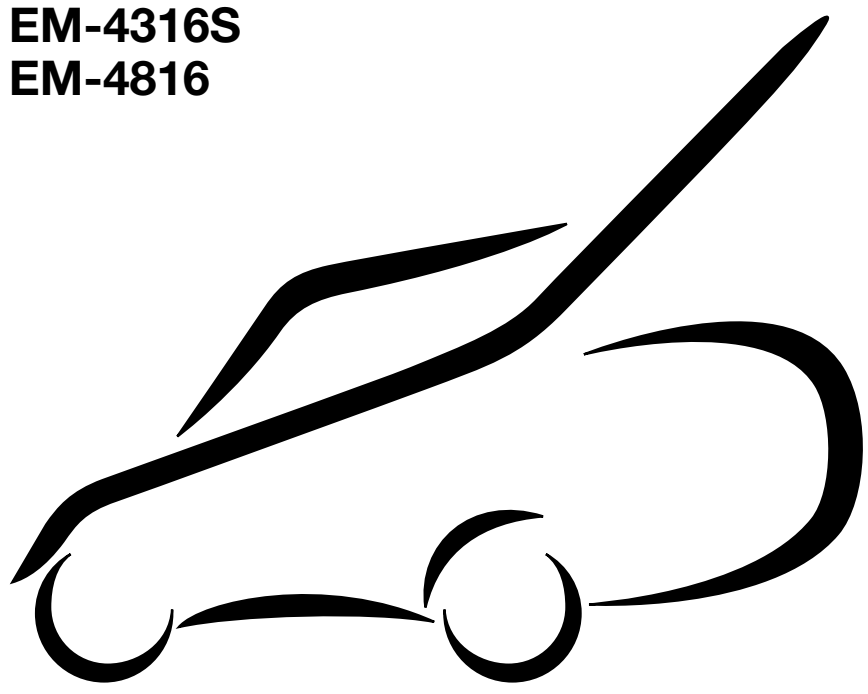
4.3 Tekerlek pimlerini ve mafsallarını yağlayın.
Çim biçme makinesini kuru bir yerde saklayın.

4.4 Kayışın doğru gerilimine, somun (1) aracılığıyla belirtilen ölçü (6 mm) elde edilene kadar ayarlama yapılarak ulaşılır.
- Yay ile donatılmış modellerde, yayın en uygun uzunluğu (çekme devredeyken) 51-52 mm olup, ayarlayıcı ile (2) ayarlanabilir.
- Yaysız modellerde, ayarlayıcı (2), kol (4) dinlenme konumunda olduğunda tel (3) hafif şekilde gevşek olacak şekilde ayarlanmalıdır.

Her türlü şüphe veya problem durumunda, en yakın Teknik Servis veya Satıcınıza başvurun.

71505127/0

EM-4316S
EM-4816



FŰNYÍRÓ • SEKAČKA NA TRÁVU • KOSIARKA KOSAČKA NA TRÁVU • ÇİM BIÇME MAKINESI

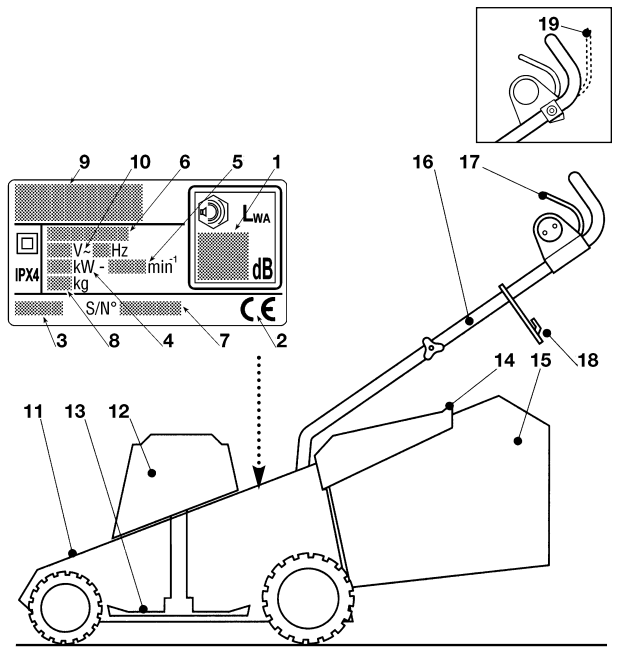
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
CS NÁVOD K POUŽITÍ
SK NÁVOD NA POUŽITIE
PL INSTRUKCJE OBSŁUGI
TR KULLANIM KILAVUZU

995.703.117

DOLMAR **DOLMAR GmbH** Jenfelder Straße 38 / D-22045 Hamburg / Germany CE

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

A GÉP MŰSZAKI ADATTÁBLÁJA
IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK STROJE
IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK STROJA
TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA
MAKİNE TANIMLAYICI PLAKET



1. A 2000/14/EK előírás szerinti zajszint
2. A 98/37/EGK előírás szerinti minőségazonossági jelzés
3. Gyártási év
4. Névleges teljesítmény
5. Motor fordulatszáma / percben
6. A fűnyíró típusa
7. Azonosító szám
8. A gép súlya kg-ban /ha nehezebb 25 kg-nál/
9. A gyártó neve és címe
10. Frekvencia szám - feszültség

11. Alváz
12. Motor
13. Vágóaljzat /penge/
14. Védőlemez /kőkidobásgátló/
15. Fűgyűjtő
16. Tolókar
17. Kapcsoló, működtető kar
18. A hálózati kábel tartóeleme
19. Kuplung kar (sebességváltó)

1. Garantovaná hladina akustického výkonu podle směrnice 2000/14/CE
2. Značka o shodě výrobku s upravenou směrnicí 98/37/EHS
3. Rok výroby
4. Jmenovitý výkon
5. Rychlost motoru v ot/min
6. Typ sekačky
7. Výrobní číslo
8. Hmotnost v kg (při hmotnosti vyšší než 25 kg)
9. Jméno a adresa výrobce
10. Napětí, frekvence a příkon motoru

11. Skříň sekačky
12. Motor
13. Nůž
14. Ochranný kryt
15. Sběrací koš
16. Rukojet'
17. Ovládání vypínače
18. Závěs prodlužovacího kabelu
19. Páka zapínání pojezdu

1. Hladina hluku podľa smernice 2000/14/ES
2. Označenie zhody podľa smernice 98/37/EHS
3. Rok výroby
4. Menovitý výkon
5. Otáčky motora v ot./min
6. Druh kosačky
7. Výrobné číslo
8. Hmotnosť v kg (ak presahuje 25 kg)
9. Názov a adresa výrobcu
10. Napájacie napätie a frekvencia

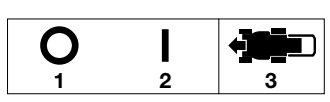
11. Podvozok
12. Motor
13. Nôž (čepeľ)
14. Zadný ochranný kryt
15. Zberný kôš
16. Rukoväť
17. Ovládanie vypínača
18. Prípojka elektrického kábla
19. Páka zaradenia náhonu

1. Poziom natężenia dźwięku zgodny z normą 2000/14/CE
2. Znak zgodności z dyrekywą 98/37 CEE
3. Rok produkcji
4. Moc znamionowa
5. Obroty robocze silnika (obr/min)
6. Model kosiarki
7. Numer seryjny
8. Waga w kg (jeśli przekracza 25 kg)
9. Nazwa i adres producenta
10. Napięcie i częstotliwość zasilania

11. Korpus kosiarki
12. Silnik
13. Nóż
14. Osłona przeciwkamienna
15. Pojemnik na ściętą trawę
16. Uchwyt
17. Wyłącznik
18. Zaczep przewodu elektrycznego
19. Dźwignia złącza napędu

1. 2000/14/CE yönetmeliğine göre akustik güç seviyesi
2. 98/37/CEE yönetmeliğine göre uygunluk markası
3. İmalat yılı
4. Nominal Güç
5. Devir/dakika cinsinden motorun çalışma hızı
6. Çim biçme makinesinin tipi
7. Seri numarası
8. Kg cinsinden ağırlık (25 kg'nın üstünde ise)
9. İmalatçının adı ve adresi
10. Besleme gerilim ve frekansı
11. Şasi
12. Motor
13. Bıçak
14. Taştan koruyucu
15. Çim toplama haznesi
16. Kol
17. Şalter
18. Elektrik kablosu kancası
19. Çekiş kavrama levyesi

BVEZÉRLÉSEKEN FELTŰNTETETT JELEK LEÍRÁSA (nem minden modellen)
POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDÁNÍ (je-li součástí)
POPIS SYMBOLOV UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVKOCH (ak sú súčasťou)
OPIS SYMBOLÓW UMIESZCZONYCH NA URZADZENIACH STERUJACYCH (gdzie sa one przewidziane)
KUMANDALAR ÜZERINDE BULUNAN SEMBOLLERIN TANIMI (öngörülen yerlerde)



1. Leállítás
2. Menet
3. Hajtás bekapcsolva

1. Vypnuto
2. Zapnuto
3. Zařazený pohon

1. Zastavenie
2. Chod
3. Zaradený náhon

1. Zatrzymanie
2. Na biegu
3. Naped wlaczony

1. Stop
2. Marş
3. Çekme devrede

A BIZTONSÁGI CÍMKÉK JELÖLÉSEI

Használja elővigyázatosan a fűnyíró gépét. Ennek érdekében a gépen elhelyezett piktogramok figyelmeztetik Önt a balesetmegelőző utasítások betartására. Az alábbiakban megtalálja a címkéken található ábrák magyarázatait. A címkék a gépre vannak ragasztva. Ha közülük valamelyik leválna, vagy elmosódna, forduljon a kereskedőhöz, vagy a vevőszolgálathoz kicserélés végett. Ezen kívül felhívjuk figyelmét a biztonsági rendeletek pontos áttanulmányozására és annak betartására, amiket ezen könyvecske megfelelő pontjaiban soroltunk fel.

UMÍSTĚNÍ VÝSTRAŽNÝCH ŠTÍTKŮ

Vaše sekačka musí být používána s opatrností. Proto byly na samotném stroji umístěny výstražné štítky se symboly, které vás nabádají k opatrnosti a jejichž smysl je vysvětlen níže. Výstražné štítky jsou součástí stroje a v případě, že se některý z nich odlepí nebo poškodí, kontaktujte Vašeho prodejce, aby je vyměnil. Žádáme vás, abyste si velmi pozorně přečetli návod k použití, zvláště pak kapitolu o pravidlech bezpečného použití.

UMIESTNENIE BEZPEČNOSTNÝCH ŠTÍTKOV

Používaniu vašej kosačky musíte venovať náležitú pozornosť. Za týmto účelom boli na stroji umiestnené štítky, na ktorých sú znázornené symboly, ktoré majú za cieľ pripomínať vám hlavné pokyny spojené s jeho použitím. Ich význam je vysvetlený v nasledujúcej časti. Tieto štítky sú neoddeliteľnou súčasťou kosačky. Ak by sa niektorý z nich odlepil alebo by sa stal nečitateľným, obráťte sa na vášho predajcu za účelom jeho výmeny. Doporučujeme vám pozorne si prečítať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnej kapitole tohto návodu.

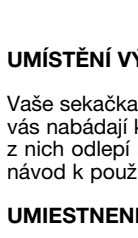
USYTUOWANIE NAPISÓW OSTRZEGAWCZYCH

Kosiarkę należy używać z zachowaniem środków ostrożności. W tym celu umieszczono na kosiarce tabliczki ostrzegawcze obrazujące piktogramy służące przypominaniu o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia. Poniżej opisane jest ich znaczenie. Tabliczki te stanowią część integralną urządzenia. Gdy jedna z tabliczek odklei się lub stanie się nieczytelna należy skontaktować się z własnym Punktem Obsługi w celu jej wymiany. Zalecamy również zapoznać się dokładnie z zasadami bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji.

GÜVENLİK PLAKETLERİNİN KONUMLARI

Çim biçme makineniz tedbirli kullanılmalıdır. Bu amaçla, başlıca kullanım önlemlerini hatırlatmak amacıyla, makine üzerine resimli diyagramlar içeren etiketler yerleştirilmiştir. Bunların anlamı aşağıda açıklanmaktadır.
Bu etiketler çim biçme makinesinin tamamlayıcı kısmını oluştururlar. Bunlardan birinin çıkması veya okunmaz hale gelmesi durumunda, değiştirilmesi için Bayinizle temasa geçiniz. Ayrıca, işbu el kitabının ilişkin bölümünde belirtilen güvenlik kurallarını dikkatlice okumanızı tavsiye ederiz.

Előírási címkék - Štítek s upozorněními - Príkazný štítok
Tabliczka z instrukcjami - Talimat plaketi



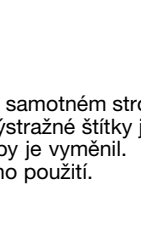
Figyelem: A fűnyíró használatbavétele előtt a kezelési útmutatót alaposan olvassa át.

Pozor: Před použitím stroje je třeba si pozorně přečíst návod k použití.

Upozornenie: Pred použitím stroja si prečítajte tento návod na použitie.

Uwaga: Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi.

Dikkat: Makineyi kullanmadan önce talimat el kitabını okuyun.



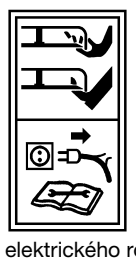
Kidobásveszély: A gép munkaterületén a kezelőn kívül más nem tartózkodhat.

Nebezpečí odletujících předmětů: Během použití stroje zajistěte bezpečnou vzdálenost jiných osob od stroje.

Riziko vymrštenia. Počas použitia stroja dbajte o to, aby sa nepovolané osoby nachádzali mimo jeho pracovného priestoru.

Niebezpieczeństwo wyrzucenia. Podczas użycia dbać o to, aby inne osoby znajdowały się w bezpiecznej odległości od pracującej kosiarki.

Fırlama riski. Kullanım esnasında kişileri çalışma alanının dışında tutun.



Figyelem a vágóélekre: Húzza ki a dugót az elektromos áramellátást biztosító aljzatból mielőtt karbantartási műveletekbe kezdene, vagy ha a vezeték sérült.

Pozor na řezající nože. Před vykonáním jakékoli údržby nebo je-li kabel poškozený, odpojte zástrčku od napájecí sítě.

Pozor na ostré čepele: Před zahájením údržby alebo v prípade poškodenia kábla najprv odpojte zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu.

Uważać na tnące ostrza: Odłączyć przewód zasilania przed przystąpieniem do konserwacji lub jeśli kabel jest uszkodzony.

Kesici bıçaklara dikkat: Bakım işlemine geçmeden önce veya kablo hasar görmüş ise, fişi elektrik beslemesinden çıkarın.

Figyelem: A kábelt tartsa mindig távol a vágóaljzattól.

Pozor: Dbejte, aby kabel byl vždy v bezpečné vzdálenosti od nože.

Upozornenie: udržujte prívodný kábel v dostatočnej vzdialenosti od čepele.

Uwaga: Trzymać kabel zasilający daleko od noży.

Dikkat: Besleme kablosunu bıçaktan uzak tutunuz.

HU BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK
KÉRJÜK BETARTANI

A) ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

1) Olvassa el gondosan az utasítást. Ismerje meg a kezelőszerveket, sajátítsa el e gép kezelését.
Tanulja meg a motor gyors leállítását.
2) A fűnyírót csak rendeltetésének megfelelően használja azaz fűnyírásra és összegyűjtésre.
Bármely más felhasználás veszélyes lehet és sérüléseket okozhat embereknek és/vagy állatoknak.
3) Tilos gyerekre bízni a fűnyírógép használatát, illetve olyan személyre, aki nem ismeri a gép kezelési útmutatóját.
A helyi törvényrendelet szabályozhatja a szükséges minimális életkort.
4) Soha ne használja a fűnyírót
– más személyek, főleg gyermekek jelenlétében, illetve állatok közelében
– ha gyógyszer, vagy más olyan szer hatása alatt áll, mely csökkenti figyelmét, vagy reakciókészségét
5) Gondoljon arra, hogy a gép kezelője felelős a más személyeken bekövetkező balesetekért,vagy pedig azok tulajdonában keletkező károkért.

B) MUNKAVÉGZÉS ELŐTTI MŰVELETEK

1) Fűnyírás közben viseljen zárt lábbelit és hosszúnadrágot. Tilos a fűnyíró lábbeli nélküli vagy nyitott szandálban való használata.
2) Ellenőrizze alaposan a munkaterületet, és szedje össze mindazt (kődarabok, gallyak, drótdarabok, csontok stb.) amit a gép a kidobó nyíláson kidobhat, vagy a vágó egységet illetve a motort károsíthatja.
3) Használat előtt ellenőrizze le az egész gépet, főleg a fűnyírókést és bizonyosodjon meg, hogy a csavarok és a nyíróblokk nincs-e elkopva, megrongálódva.
Az elhasznált kést és a megrongálódott csavarokat mindig együtt cserélje ki az egyensúly megtartása végett.
4) A munka megkezdése előtt szerelje fel a kidobáshárítót (zsákot vagy fűgyűjtőt).
5) VIGYÁZAT VESZÉLY! Nedvesség és elektromos áram nem férnek össze.
– A műveleteket és az elektromos huzalok, kábelek bekötését száraz helyen végezze
– az elektromos dugós csatlakozót vagy a kábelt ne helyezze sosem vizes helyre (nedves pocsolya, vizes fű) a kábel és a dugós csatlakozó közötti összekötő csatlakozó vízálló, földeléssel ellátott típusú legyen.
– Hosszabbítóként is használjon vízálló csatlakozóval ellátott szabványnak megfelelő típust, ami a kereskedelemben is megtalálható.
– A készüléket egy differenciál kapcsolón keresztül működtesse (RCD - Residual Current Device) 30 mA meg nem haladó kioldó árammal.
6) A tápvezetéknek legalább H05RN-F - H05RR-F - H05VVH2-F típusú jellemzőkkel, és 1,5 mm^2-es keresztmettszettel kell rendelkeznie, amelynek ajánlott maximális hosszúsága 25 méter.
7) Mielőtt bekapcsolná a gépet akassza fel a kábelt a kábeltartóra.
8) Egy elektromos készülék hálózati csatlakozójának kialakítását csak jól képzett elektromos végzettséggel rendelkező szakember végezheti. Szakszerűtlen kialakítás súlyos balesethez vagy halálhoz vezethet.

C) HASZNÁLAT KÖZBEN

1) Dolgozzon napfénynél vagy megfelelő mesterséges fénynél
2) Kerülje a vizes füvön történő vagy esős időben végzendő munkát
3) A fűnyíró géppel ne menjen soha rá az elektromos kábelre. Nyírás közben húzza a kábelt a fűnyíró után, minden esetben a már lenyírt területen.
Használja a kábelrögzítő tartót ahogy e kiskönyv jelöli elkerülve hogy véletlenül leeshessen és megbizonyosodva arról hogy beilleszkedik-e rendesen, feszülés nélkül a dugós csatlakozóba.
4) Az áramvezető kábelt sohase feszítse meg és ne a kábel húzásával kapcsolja ki a csatlakozót a hálózatból. A kábelt ne hagyja soha fűtőtest, olaj, oldószer vagy vágóeszköz közelében.
5) Lejtős területen bizonyosodjon meg, hogy a gép a talajon stabilan helyezkedjen el.
6) Munka közben soha ne szaladjon csak lépkedjen, ne húzassa magát a fűnyírógéppel.
7) Lejtőn mindig keresztbe nyírjon, sohasem le és fel.
8) Vigyázzon amikor a lejtőn irányt változtat.
9) Ne nyírjon túl lejtős felületen.
10) Vigyázni kell, mikor saját maga felé húzza a fűnyírót.
11) Állítsa meg a kést, ha a fűnyírót meg kell emelni elmozdítás végett, vagy át kell vinni nem füves területen, vagy amikor a gépet a nyírásra kerülő területre vagy területről kell vinni.
12) Ne működtesse a fűnyírót megrongálódott védőrészekkel, gyüjtőzsák vagy kidobáshárító nélkül.
13) Kerékmeghajtású gépeknél indítás előtt kapcsolja ki a hajtóművet.
14) Elővigyázattal kell a motort beindítani és vigyázni kell hogy lábát távol tartsa a nyírókéstől.
15) Indítás közben ne döntse meg a gépet, kivéve ha az elengedhetetlen az elindításhoz. De ebben az esetben is csak az indításhoz szükséges mértékben döntse meg és csakis a gép kezelőjével ellentétes oldalát.
Győződjön meg arról, hogy mindkét keze működtetési helyzetbe legyen mielőtt leeresztené a gépet.
16) Kezével és lábával ne közeledjen soha a forgó részekhez. Tartózkodjon távol a kidobónyílástól.
17) Működő motorral ne emelje fel és ne vigye más helyre a fűnyírót.
18) Állítsa le a motort és húzza ki a hálózati kábelt:
– mielőtt bármilyen műveletet végezne a vágótárcsa alatt, vagy a kiürítő rész tisztítása előtt
– a fűnyíró tisztítása, ellenőrzése előtt
– idegen test hozzáütődésekor (ellenőrizze le, hogy történt-e kár, rongálódás a fűnyírón, és végezze el a szükséges javításokat mielőtt újból használatba kerülne a gép)
– ha a gépen rendellenes vibrációt tapasztal (keresse meg azonnal a vibrálás okát és hárítsa el)
– Ha ha gépet felügyelet nélkül hagyja
– a gép szállítása alatt
19) Állítsa le a motort
– amikor a gyüjtőzsákot leveszi vagy újra felteszi
– mielőtt beállítaná a nyírás magasságát
20) Munka közben tartsa be a biztonsági távolságot a forgó késektől, ami a nyél hosszúságától függ.

D) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

1) Ellenőrizze a csavarok, stiftek, anyák épségét és rögzítettségét a gép biztonságos működése érdekében. Fontos a folyamatos, alapos karbantartás a gép élettartama és biztonságos működése érdekében.
2) A tűzveszély elkerülése érdekében a fűnyírót és különösen a motorrészt tisztítsa le a fűmaradéktól, falevelektől, zsír és olajlerakódástól. Soha ne raktározza a fűnyírót levágott fűvel teli fűgyüjtővel.
3) Ellenőrizze le gyakran a kidobáshárítót és a fűgyüjtőzsákot, bizonyosodjon meg az épségéről és használhatóságáról.
4) Gyakran ellenőrizze az elektromos kábel minőségét és épségét, ha megrongálódott, vagy a szigetelés nem megfelelő cserélje ki. Soha ne fogja meg a feszültség alatt levő elektromos kábelt, ha nincs jól leszigetelve. Akármilyen beavattkozás előtt húzza ki az elektromos kábel dugóját.
5) A kés be és kiszerelésekor használjon védőkesztyűt.
6) A kés élezése után ellenőrizze annak kiegyensúlyozottságát is.
7) Biztonsági okokból a gépet soha ne használja elkopott vagy megrongálódott alkatrészekkel. A hibás alkatrészeket ne javítsa, hanem eredeti gyári új alkatrészekre cserélje le.
Csak eredeti gyári kést használjon, melyen a ⏢) jelet találja. A minőségileg nem megfelelő alkatrészek károsíthatják a gépet, és az Ön biztonságát is veszélyeztetik.
8) Minden alkalommal, amikor a gépet mozgatni, szállítani vagy dönteni kell:
– viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt;
– a gépet úgy fogja meg, hogy annak súlyát és súlyának eloszlását figyelembe véve biztos fogást találjon.

PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
BEZWZGL DNIE PRZESTRZEGAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE

A) PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1) Przeczytać uważnie instrukcje obsługi. Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania niniejszego urządzenia. Nauczyć się szybko zatrzymać silnik kosiarki.
2) Używać kosiarkę wyłącznie w celu, do którego jest ona przeznaczona, tzn. do koszenia i zbierania pokosu z trawnika. Jakiekolwiek inne zastosowanie może okazać się niebezpieczne i spowodować szkody osobom lub rzeczom.
3) Kosiarka nie może być obsługiwana przez dzieci oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
4) Nigdy nie używać kosiarki:
- kiedy osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta znajdują się w pobliżu;
- jeśli użytkownik jest pod wpływem leków lub innych środków, które mogą mieć negatywny wpływ na koncentrację lub spowolnić jego odruchy.
5) Należy pamiętać, że użytkownik ponosi wszelką odpowiedzialność za bezpieczeństwo osób trzecich oraz ich posiadłości.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1) Do koszenia należy zakładać pełne obuwie i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach.
2) Przed przystąpieniem do pracy usunąć z trawnika wszelkie ciała obce, które mogłyby zostać wyrzucone przez kosiarkę lub uszkodzić noże i silnik (kamienie, gałęzie, druty, kości itp.).
3) Przed użyciem dokonać dokładnych oględzin urządzenia, a w szczególności noża tnącego oraz śruby mocującej ostrze, sprawdzić czy nie zostały one zużyte lub uszkodzone. Wymienić w całości ostrza i uszkodzone lub zużyte śruby, aby zapewnić ich prawidłowe wyważenie.
4) Przed rozpoczęciem pracy zamontować przeciwkamienne osłony zbiornika ściętej trawy.
5) UWAGA: NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nigdy nie doprowadzać do kontaktu przewodu elektrycznego z wilgocią:
- użytkowanie oraz podłączanie przewodów elektrycznych musi być wykonane suchymi rękoma;
- nigdy nie doprowadzać do kontaktu przewodu elektrycznego lub gniazdka z wilgotnym terenem (kałużą lub zroszoną trawą);
- połączenia pomiędzy przewodem a gniazdkiem muszą być wodoszczelne. Używać przedłużacze wyposażone fabrycznie w tego typu przewody i gniazdka łatwo dostępne w sprzedaży.
- Zasilać kosiarkę dyferencjałem (RCD - Residual Current Device) prądem o natężeniu nie większym niż 30 mA.
6) Jakość przewodów zasilania nie powinna być gorsza od typu H05RN-F lub H05VV-F o przekroju minimalnym 1,5 mm^2 oraz zalecanej długości maksymalnej 25 m.
7) Przed uruchomieniem urządzenia zawiesić przewód połączeniowy na uchwycie.
8) Trwałe połączenie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego z instalacją elektryczną budynku musi zostać wykonane przez uprawnionego elektryka oraz zgodnie z obowiązującymi normami. Niewłaściwie wykonane połączenie może doprowadzić do groźnego wypadku, a nawet śmierci.

C) UŻYTKOWANIE

1) Wykonywać pracę wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
2) Nie kosić podczas deszczu lub kiedy trawa jest wilgotna.
3) Nigdy nie przejeżdżać kosiarką po przewodzie elektrycznym. Podczas koszenia należy zawsze prowadzić kabel za kosiarką oraz po skoszonej stronie trawnika. Kabel połączeniowy musi być zawieszony na uchwycie (tak, jak jest to pokazane na rysunku) w celu uniknięcia przypadkowego odłączenia od źródła prądu, zapewniając jednocześnie poprawne włożenie bez forsowania gniazdka.
4) Nie ciągnąć kosiarki za przewód połączeniowy odłączając go od gniazdka. Chronić przewód połączeniowy przed działaniem wysokiej temperatury, nie doprowadzać do kontaktu z olejem, rozpuszczalnikami lub ostrymi przedmiotami.
5) Podczas koszenia na zboczach znaleźć sobie zawsze punkt oparcia.
6) Nigdy nie biegać, prowadzić kosiarkę spokojnie; nie pozwolić, aby kosiarka ciągnęła za sobą użytkownika.
7) Kosić tylko i wyłącznie wzdłuż zbocza, nigdy z góry do dołu lub z dołu do góry.
8) Zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku cięcia na zboczu.
9) Nie kosić zboczy zbyt stromych.
10) Zachować szczególną ostrożność podczas przyciągania kosiarki we własnym kierunku.
11) Zatrzymać noże, jeśli kosiarka musi być przechylona w trakcie przenoszenia, przy przechodzeniu przez powierzchnie bez trawy lub kiedy kosiarka jest przenoszona z lub do strefy, która musi być skoszona.
12) Nie pracować kosiarką z uszkodzonymi osłonami oraz bez zamontowanego pojemnika na ściętą trawę lub bez zamontowanej osłony przeciwkamiennej.
13) W modelach samobieżnych przed uruchomieniem silnika zwolnić dźwignię włączenia napędu.
14) Ostrożnie uruchomić silnik wg podanych instrukcji, trzymając stopy z dala od korpusu kosiarki.
15) Nie przechylać kosiarki podczas włączania silnika, chyba że jest to konieczne do uruchomienia. W tym wypadku nie przechylać jej bardziej, niż jest to absolutnie konieczne oraz podnosić jedynie od strony oddalonej od użytkownika. Przed obniżeniem kosiarki upewnić się zawsze, że obie ręce znajdują się na sterze.
16) Nie przybliżać rąk i stóp w stronę wirujących elementów kosiarki. Trzymać je zawsze daleko od otworu wyładowywania trawy.
17) Nie podnosić ani nie przenosić kosiarki kiedy silnik jest uruchomiony.
18) Zatrzymać silnik i odłączyć przewód:
- przed przystąpieniem do wszelkich robót od strony wewnętrznej korpusu kosiarki lub oczyszczaniem kanału wyładowywania trawy;
- przed kontrolą, czyszczeniem lub dokonaniem prac konserwacyjnych;
- po uderzeniu o twardy przedmiot. Sprawdzić czy urządzenie zostało uszkodzone i dokonać, w razie potrzeby, napraw przed powtórnym uruchomieniem urządzenia i przystąpieniem do jego użytkowania;
- jeśli podczas pracy kosiarki pojawią się nienormalne wibracje, usunąć ich przyczynę;
- za każdym razem kiedy kosiarka jest pozostawiona bez dozoru.
- podczas przenoszenia urządzenia.
19) Wyłączyć silnik:
- podczas zdejmowania lub montowania pojemnika na ściętą trawę;
- przed regulacją wysokości koszenia.
20) Podczas pracy zachować zawsze bezpieczną odległość od wirującego noża, równą długości uchwytu kosiarki.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

1) Regularnie sprawdzać prawidłowość dokręcenia śruby i nakrętek kosiarki tak, aby zapewnić bezpieczne działanie. Regularna kontrola stanu technicznego kosiarki jest warunkiem zachowania bezpieczeństwa oraz wydajności urządzenia.
2) W celu uniknięcia ryzyka pożaru należy regularnie czyścić kosiarkę, a w szczególności jej silnik, z resztek trawy, liści i nadmiernego oleju. Należy zawsze opróżnić worek i nie pozostawiać zbiorników z pokosem wewnątrz pomieszczeń.
3) Kontrolować często stan techniczny osłony przeciwkamiennej oraz pojemnika na ściętą trawę, sprawdzać stopień ich zużycia lub uszkodzenia.
4) Sprawdzać okresowo stan przewodu połączeniowego, a w przypadku ich zniszczenia lub uszkodzenia ich izolacji - wymienić na nowe. Nigdy nie dotykać uszkodzonych przewodów pod napięciem lub jeśli są one źle izolowane. Przed jakąkolwiek interwencją odłączyć go od źródła zasilania.
5) Podczas montowania i zdejmowania noża używać rękawice robocze.
6) Po naostrzeniu noża zadbać o poprawne jego wyważenie.
7) W celu zachowania bezpieczeństwa nigdy nie używać kosiarki, kiedy przewód lub jej niektóre części są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części składowe muszą być wymienione, nigdy naprawiane. Używać tylko oryginalnych części zamiennych (używać wyłącznie noży tnących, na których znajduje się znak firmowy ⏢). Części zamienne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić urządzenie lub stanowić zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.
8) Za kazdym razem, gdy potrzebne jest przestawienie, przenoszenie lub przechylenie maszyny, nalezy:
- ubrac grube robocze rekawice;
- ujac maszyne w miejscach, które pozwalaja na bezpieczny chwyt, biorac pod uwage ciezar i jego rozmieszczenie.

TR BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
DODRŽUJTE VELMI PŘESNĚ

A) ZÁKLADNÍ POUČENÍ

1) Před prvním použitím sekačky si pečlivě prostudujte tento návod k použití. Seznamte se s ovládáním sekačky a nacvičte si, jak okamžitě vypnout sekačku.
2) Používejte sekačku výhradně k účelu, ke kterému je určena, to znamená k sekání trávy. Jakékoliv jiné použití může být nebezpečné a může způsobit škody na osobách a/nebo věcech.
3) Nedovolte nikdy, aby sekačku používaly děti anebo osoby, které nemají potřebné schopnosti k použití sekačky. V každém státě je třeba respektovat zákony, které určují minimální věk pro uživatele.
4) Nepoužívejte stroj nikdy za těchto podmínek:
– za přítomnosti osob, především dětí nebo zvířat v blízkosti sekačky;
– v případě, že jste požil léky nebo látky, které snižují pozornost a oslabují reflexní činnost.
5) Pamatujte si, že jako obsluha nesete plnou odpovědnost vůči jiným osobám, které se zdržují v blízkém okolí pracovního prostoru, a za škody způsobené na předmětech ve vlastnictví jiných osob.

B) PŘÍPRAVA

1) Během práce se sekačkou používejte pevnou uzavřenou obuv a kalhoty s dlouhými nohavicemi. Nikdy nezapínejte sekačku, pokud jste bosi nebo v otevřených sandálech.
2) Než začnete sekat, vyčistěte sekanou plochu od pevných předmětů (např. Kamenů, větví, drátů, kostí apod.), které mohou být nožem sekačky zasaženy. Prudký náraz nože do pevné překážky může být příčinou poškození sekačky nebo motoru.
3) Před použitím stroje si ověřte jeho celkový stav, zvláště vzhled nožů, zkontrolujte, zda šrouby a nůž nejsou poškozené anebo opotřebované. Nahraďte příslušné části řezací jednotky a poškozené nebo opotřebované šrouby pro dodržení správného vyvážení.
4) Než začnete sekat, nasaďte ochranná zařízení pro výstup (sběrací koš nebo ochranný kryt).
5) POZOR: NEBEZPEČÍ! Vlhkost a elektrický proud se neslučují dohromady:
– manipulaci s kabely a jejich propojování provádějte vždy v suchém prostředí;
– v žádném případě nezapojujte do sítě vlhký nebo mokrý kabel (pozor vlhká tráva, louže apod);
- propojení mezi kabely musí být vodotěsné, používejte prodlužovací kabely s vidlicemi a zásuvkami ve vodotěsném provedení, povolené ÖSN pro použití ve venkovním prostředí.
- přístroj má být napájen prostřednictvím diferenciálu (RCD Residual Current Device) se zapínacím proudem ne vyšším než 30 mA.
6) Napájecí kabely nesmí být nižší kvality než H05RN-F - H05VV-F, pro použití ve venkovním prostředí s minimálním průřezem žil 1,5 mm^2 a doporučenou maximální délkou 25 m.
7) Před tím než zapnete sekačku, zavěste prodlužovací kabel do závěsu prodlužovacího kabelu.
8) Síťová přípojka jakéhokoli přístroje musí být realizována odborným elektrikářem podle platných norem. V případě neodborné instalace hrozí nebezpečí úrazu a smrti.

C) BĚHEM POUŽITÍ

1) Sekačku používejte pouze za denního světla nebo za velmi dobrého umělého osvětlení.
2) Nepracujte se sekačkou ve vlhké trávě nebo za deště.
3) Během sekání nepřejíždějte nikdy prodlužovací kabel. Dbejte na to, aby byl kabel vždy tažen za sekačkou a vždy na ploše již posekané. Používejte závěs prodlužovacího kabelu, jak je uvedeno v návodu, abyste se vyhnuli náhodnému odpojení kabelu, a aby bylo zajištěno správné propojení sekačky s kabelem bez zbytečného namáhání.
4) Sekačku nikdy neposunujte tak, že byste tahali za prodlužovací kabel. Prodlužovací kabel nevystavujte teplu, nenechávejte jej v kontaktu s olejem, rozpouštědly nebo ostrými předměty.
5) Zajistěte vždy dostatečnou oporu sekačky na nakloněných terénech.
6) Během sekání choďte, nikdy neběhejte, nevozte se a nenechte se sekačkou táhnout.
7) Pracujte se sekačkou vždy po vrstevnici, nikdy ne po spádnici.
8) Při změně směru sekání ve svahu buďte zvlášť opatrní.
9) Nepoužívejte sekačku na příliš prudkých svazích.
10) Dbejte zvýšené opatrnosti v okamžiku, kdy táhnete sekačku směrem k sobě.
11) Před přejížděním beztravnatých ploch, před nakláněním a přenášením sekačky vždy vypněte sekačku a počkejte, až do úplného zastavení nože.
12) Nespouštějte sekačku, jsou-li poškozeny nebo nesprávně nasazeny bezpečnostní kryty anebo bez sběracího koše a ochranného krytu.
13) U modelů s pohonem kol, je nezbytné vypnout pohon kol (uvolnit ovládací páku) před tím, než uvedete motor do chodu.
14) Při spouštění motoru buďte opatrní a dodržujte návod, mějte nohy v bezpečné vzdálenosti od nožů.
15) Nenaklánějte sekačku, když zapínáte motor, pouze pokud by to bylo nutné ke startování. V tomto případě ji nenaklánějte více než je to výslovně nutné, a zvedejte pouze část daleko od obsluhy. Ujistěte se vždy, že obě Vaše ruce jsou v pracovní poloze, než sekačku snížíte.
16) Během sekání nepřibližujte ruce a nohy k rotujícímu noži a vyhazovacímu otvoru sekačky.
17) Během chodu motoru sekačku nezdvihejte ani nepřenášejte.
18) Vždy vypněte motor a sekačku vypojte ze sítě, pokud:
– budete provádět jakýkoliv zásah na skříni sekačky a před čištěním vyhazovacího kanálu;
– pokud budete provádět kontrolu, čištění anebo jakoukoliv práci na sekačce;
– po nárazu na cizí předmět okamžitě ověřte případné škody na sekačce a proveďte patřičné opravy před opětovným použitím stroje;
– sekačka silně vibruje (okamžitě zjistěte a odstraňte příčinu vibrací);
– opouštíte sekačku a necháváte ji bez dozoru;
– budete sekačku přenášet.
19) Zastavte motor, pokud:
– vyprazdňujete sběrací koš (demontáž a montáž);
– seřizujete výšku sekání.
20) Během práce se sekačkou dodržujte bezpečnou vzdálenost od rotujícího nože, která je dána délkou rukojeti.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1) Šrouby a matice udržujte stále dotažené. Kontrolujte technický stav sekačky, aby její provoz byl bezpečný. Pravidelná údržba je nutná, jak pro dodržení bezpečnosti, tak pro zachování správného výkonu a funkčnosti sekačky.
2) Pro snížení nebezpečí požáru je třeba ze sekačky (zvláště pak z motoru) odstranit zbytky posečené trávy, suchého listí a přebytečný tuk. Posečenou trávu nikdy nenechávejte v nádobách v uzavřené místnosti.
3) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt a sběrací koš, nejsou-li poškozeny nebo opotřebovány.
4) Pravidelně kontrolujte stav elektrických kabelů a nechejte provést jejich výměnu v případě, že některý jeví známky opotřebení nebo došlo k poškození izolace. Nikdy se nedotýkejte špatně izolovaných kabelů pod napětím. Před jakýmkoliv zásahem je nejprve odpojte ze sítě.
5) Při demontáži a opětovné montáži nožů používejte vždy rukavice.
6) Po naostření nože je nezbytné dodržet jeho správné vyvážení.
7) Nepoužívejte sekačku s poškozenými nebo opotřebovanými díly a to z bezpečnostních důvodů. Takové části musí být vyměněny a nikoliv opraveny. Používejte vždy originální náhradní díly (nože musí být označeny značkou ⚠). Díly, které svou kvalitou neodpovídají originálům, mohou způsobit poškození sekačky a ublížení na zdraví.
8) Vždy při manipulaci se sekačkou, jejím přenášením nebo naklápěním:
– použijte pracovní rukavice;
– uchopte sekačku v místech, které umožňují bezpečné držení a tak, aby hmotnost stroje byla vyvážena.

SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
VYŽADUJÚ DÔSLEDNÉ DODRŽIAVANIE

A) VÝCVIK

1) Pozorne si prečítajte návod na použitie. Zoznámte sa s ovládacími prvkami a so správnym použitím kosačky. Naučte sa rýchlo zastaviť motor.
2) Používajte kosačku na účel, pre ktorý je určená, to znamená na kosenie a zber trávy. Akékoľvek iné použitie môže byť nebezpečné a spôsobiť ublíženie na zdraví a/alebo hmotné škody na majetku.
3) Nikdy nedovoľte, aby bola kosačka používaná deťmi alebo osobami, ktoré nie sú riadne zoznámené s návodom na použitie. Miestne zákony môžu určiť minimálny vek pre užívateľa.
4) Nikdy nepoužívajte kosačku:
– s osobami, hlavne deťmi, alebo zvieratami v jej blízkosti;
– ak užívateľ požil lieky alebo látky utlmujúce jeho reflexné schopnosti a pozornosť.
5) Pamätajte, že obsluha alebo užívateľ sú zodpovední za nehody a nepredvídané udalosti, ktoré sa môžu prihodiť iným osobám alebo ich majetku.

B) PRÍPRAVNÉ OPERÁCIE

1) Počas kosenia vždy používajte pevnú obuv a dlhé nohavice. Neuvádzajte kosačku do činnosti, ak ste bosý alebo máte obuté otvorené sandále.
2) Dokonale skontrolujte celý pracovný priestor a odložte z neho všetko, čo by mohlo byť vymrštené strojom alebo čo by mohlo poškodiť žacie ústrojenstvo a motor (kamene, konáre, železné drôty, kosti, atď.).
3) Pred použitím vykonajte všeobecnú kontrolu s osobitným dôrazom na vzhľad nožov, a skontrolujte či neboli poškodené skrutky a sekací systém. Poškodené alebo opotrebované nože a skrutky vymeňte ako celok, aby bola zachovaná ich vyváženosť.
4) Pred zahájením práce namontujte výstupnú ochranu (kôš alebo zadný ochranný kryt).
5) UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO! Vlhkosť a elektrika sa dobre neznášajú:
- manipulácia s elektrickými káblami a ich zapájanie musia byť vykonávané na suchu;
- nikdy neumožnite styk elektrickej zásuvky alebo kábla s mokrou zónou (mlákou alebo vlhkou trávou);
- prepojenia medzi káblami a zásuvkami musia byť vodotesné. Používajte predlžovacie káble s integrálnymi vodotesnými a homologizovanými zásuvkami, dostupnými v predaji.
- napájajte zariadenie prostredníctvom ističa (RCD – Residual Current Device) s vypínacím prúdom nepresahujúcim 30 mA.
6) Napájacie káble musia odpovedať kvalitatívnemu štandardu najmenej typu H05RN-F alebo H05VV-F s minimálnym prierezom 1,5 mm^2 a maximálnou doporučenou dĺžkou 25 m.
7) Pred uvedením stroja do chodu uchyťte kábel k úchytke.
8) Stále pripojenie akéhokoľvek elektrického zariadenia k elektrickému rozvodu musí byť vyhotovené kvalifikovaným elektrikárom, v súlade s platnými normami. Nesprávne zapojenie môže mať za následok vážne ublíženie na zdraví, vrátane smrti.

C) POČAS POUŽITIA

1) Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení.
2) Vyhnite sa práci v mokrej tráve alebo za dažďa.
3) Nikdy neprechádzajte s kosačkou po elektrickom káble. Počas kosenia je potrebné vždy ťahať kábel poza kosačku a vždy zo strany už pokosenej trávy. V?úlade s pokynmi uvedenými v tomto návode používajte káblovú úchytku majúcu za úlohu zabrániť náhodnému odpojeniu kábla a zaisťujúcu súčasne správne a nenásilné zasunutie do zásuvky.
4) Nikdy neťahajte kosačku za napájací kábel a taktiež neťahajte za kábel snahe o vytiahnutie zástrčky. Nevystavujte kábel zdrojom tepla a nenechávajte ho v styku s olejom, rozpúšťadlami alebo ostrými predmetmi.
5) Na naklonených svahoch sa vždy uistite o existencii oporného bodu.
6) Nikdy nebežte ale kráčajte; vyhnite sa zachyteniu kosačkou.
7) Koste priečne po svahu a nikdy nie v smere hore a dole.
8) Venujte maximálnu pozornosť zmene smeru na svahoch.
9) Nekoste na príliš prudkých svahoch.
10) Venujte maximálnu pozornosť ťahaniu kosačky smerom k vám.
11) Zastavte nôž, ak má byť kosačka naklonená z dôvodu prepravy, pri prechode netrávnatým povrchom a pri preprave kosačky z miesta o na miesto plochy, na ktorej je potrebné pokosiť trávu.
12) Neuvádzajte do činnosti kosačku ak sú poškodené bočné kryty, alebo keď nie je nasadený zberný kôš ani zadný ochranný kryt
13) Pri modeloch s náhonom pred naštartovaním motora vyraďte náhon na kolesá.
14) Opatrne naštartujte motor, podľa pokynov a udržujte nohy v dostatočnej vzdialenosti od noža.
15) Pri štartovaní motora nenakláňajte kosačku s výnimkou prípadu, keď je to potrebné k naštartovaniu. V tom prípade ju nenakláňajte viac ako je minimálne potrebné a nadvihujte ju zo strany vzdialenejšej od obsluhy. Pred opätovným spustením kosačky dbajte na to, aby sa obidve ruky nachádzajú v polohe pre obsluhu zariadenia.
16) Nepribližujte ruky a nohy vedľa alebo pod rotujúce časti. Stále sa zdržujte v dostatočnej vzdialenosti od výfukového otvoru.
17) Nedvíhajte alebo neprevážajte kosačku, ak je motor v chode.
18) Zastavte motor a odpojte napájací kábel:
– pred akýmkoľvek zásahom pod žacím ústrojenstvom alebo pred vyprázdnením výstupného kanála;
– pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
– po zasiahnutí cudzieho telesa. Skontrolujte rozsah prípadného poškodenia kosačky a pred opätovným použitím stroja vykonajte potrebné opravy;
– ak kosačka začína vibrovať neobvyklým spôsobom, bezprostredne vyhľadajte príčinu vibrácií a odstráňte ju;
– pri každom ponechaní kosačky bez dozoru.
– počas prepravy stroja
19) Zastavte motor:
– pri každom odložení alebo montáži zberného koša;
– pred nastavovaním výšky kosenia.
20) Počas práce udržujte bezpečnostnú vzdialenosť od rotujúceho noža, danú dĺžkou rukoväte.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

1) Udržujte matice a skrutky dotiahnuté, aby ste si mohli byť istý, že sa stroj nachádza v bezpečnom funkčnom stave. Pravidelná údržba je nevyhnutná pre zaistenie bezpečnosti a zachovanie úrovne funkčných vlastností.
2) Odstráňte z kosačky a osobitne z motora zvyšky trávy, listov alebo nadmerného mazacieho tuku, v snahe znížiť riziko požiaru. Nenechávajte nádoby s pokosenou trávou vo vnútri uzatvoreného priestoru.
3) Často kontrolujte stav zadného ochranného krytu a zberného koša na trávu, aby ste overili stupeň ich opotrebovania alebo poškodenia.
4) Pravidelne kontrolujte stav elektrických káblov a v prípade ich opotrebovania alebo pri poškodení izolácie ich nahraďte. Nikdy sa nedotýkajte zle izolovaného elektrického kábla pod napätím. Pred každým zásahom ho odpojte zo zásuvky.
5) Pri demontáži a montáži noža používajte vždy hrubé pracovné rukavice.
6) Po nabrúsení čepele dbajte na jej vyváženie.
7) Z bezpečnostných dôvodov nikdy nepoužívajte stroj s opotrebovanými alebo poškodenými časťami či káblom. Diely musia byť vymenené a nikdy nie opravované. Používajte originálne náhradné diely (čepele musia byť stále označené ⚠). Diely, ktoré nemajú rovnakú kvalitu by mohli poškodiť stroj a negatívne ovplyvniť vašu bezpečnosť.
8) Pri každej manipulácii, preprave alebo naklonení stroja je potrebné:
– použiť mohutné pracovné rukavice;
– uchopiť stroj v bodoch ponúkajúcich možnosť bezpečného uchopenia, pričom majte na pamäti hmotnosť a jej rozloženie.

TR ÖZENLE UYULMASI GEREKEN
GÜVENLİK KURALLARI

A) EĞİTİM

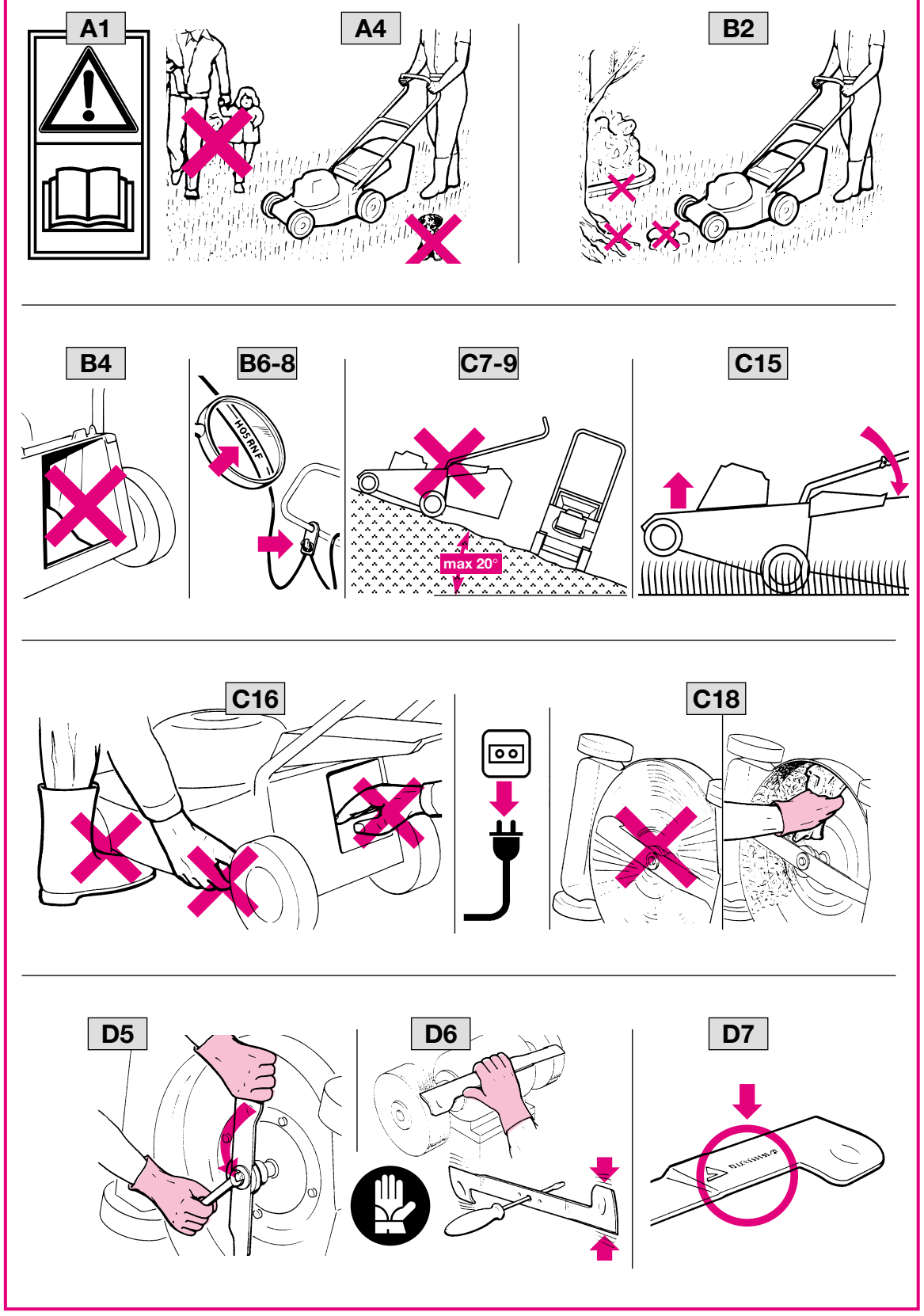
1) Talimatları dikkatle okuyun. Kumandaları ve çim biçme makinesinin uygun kullanımını iyi öğrenin.Motoru çabuk bir biçimde nasıl durduracağınızı öğrenin.
2) Çim biçme makinesini sadece kendi kullanım amacı için yani çim biçme ve toplama için kullanın. Başka bir amaçla kullanım hem tehlikeli olabilir, hem de kişilere ve/veya eşyalara zarar verebilir.
3) Çocukların veya kullanım talimatlarını bilmeyen kişilerin çim biçme makinesini kullanmasına asla izin vermeyin. Yerel kanunlar kullanıcı için minimum bir yaş tespit edebilirler.
4) Çim biçme makinenizi, aşağıdaki koşullarda asla kullanmayın:
– İnsanlar, özellikle de çocuklar veya ev hayvanları yakındayken;
– kullanıcının refleks yeteneğini ve dikkatini etkileyebilecek, zararlı kabul edilen ilaçlar veya maddeler almış olması durumunda.
5) Başka kişilere veya mallarına gelebilecek zararlardan ve kazalardan operatörün veya kullanıcının sorumlu olduğunu unutmayın.

B) HAZIRLIK

1) Çim biçerken daima sağlam ayakkabı ve uzun pantalon giyin. Çıplak ayakla veya açık sandaletlerle çim biçme makinasını çalıştırmayın.
2) Tüm çalışma alanını iyice inceleyin ve makinenin fırlatabileceği veya kesme grubunu ve motoru hasara uğratabilecek tüm cisimleri (taşlar, dallar, demir teller, kemik, v.s.) ayıklayın.
3) Kullanmadan önce, başta bıçakların görüntüsü olmak üzere genel bir kontrol yapınız, vidaların ve kesme grubunun aşınmış veya hasarlı olmamasına dikkat edin. Dengeyi korumak için aşınmış veya hasarlı bıçakları ve vidaları takım halinde değiştirin.
4) Çim biçmeye başlamadan önce, çıkışa korumaları monte edin (torba veya taştan koruyucu) takın.
5) DİKKAT: TEHLİKE! Nem ve elektrik birbiriyle uyuşmaz:
– elektrik kablolarının kavranması ve bağlantısı kuru yerde yapılmalıdır;
– bir elektrik prizini veya bir kabloyu asla ıslak bir bölge ile temas ettirmeyin (çamur veya ıslak çimen gibi);
– kablolarla, prizlerin arasındaki bağlantılar su geçirmez cinsten olmalıdır. Piyasada mevcut su geçirmez veya onaylanmış entegre prizli uzatma kablolarını kullanın.
– Cihazı 30 mA'yı aşmayan çıkış akımında bir diferansiyel (RCD – Residual Current Device) aracılığıyla besleyin.
6) Besleme kablolarının kalitesi H05RN-F veya H05VV-F tipinden düşük olmamalı ve minimum 1,5 mm^2 kesit ile tavsiye edilen maksimum 25 m uzunluğa sahip olmalıdır.
7) Makineyi çalıştırmadan önce kablosunu kablo çengeline tutturun.
8) Herhangi bir elektrikli cihazın bir binanın elektrik devresine sürekli bağlantısı kalifiye bir elektrikçi tarafından geçerli yönetmelikler uyarınca yapılmalıdır. Yanlış bir bağlantı, ciddi yaralanma veya ölüme neden olabilir.

C) KULLANIM ESNASINDA

1) Sadece gün ışığında veya yeterli suni ışık altında çalışın.
2) Islak çimde veya yağmur altında çalışmaktan kaçının.
3) Elektrik kablosunun üzerinden asla çim biçme makinanızla geçmeyin. Kesim sırasında kablo daima makinanın arkasında ve yeni kesilmiş çimlerin bulunduğu yerde olmalıdır. Kablonun beklenmedik şekilde açılmasını önlemek için kablo çengelini bu talimat kitabında anlatıldığı gibi kullanın. Zorlanmaksızın prize doğru olarak geçtiğinden emin olun.
4) Çim biçme makinesini asla kablosundan tutarak çekmeyin veya fişi çıkarmak için kabloyu çekmeyin. Kabloyu ısı kaynaklarına maruz bırakmayın veya yağ, solvent veya kesici nesnelerle temas ettirmeyin.
5) Rampalarda daima sağlam basmaya özen gösterin.
6) Asla koşmayın, yürüyün; çim biçme makinesinin sizi sürüklemesine izin vermeyin.
7) Eğimin enlemesine yönde kesin, asla aşağı ve yukarı kesmeyin.
8) Rampalarda yön değiştirirken son derece özenli davranın.
9) Aşırı dik yokuşlarda kesmeyiniz.
10) Çim biçme makinesini kendinize doğru çekerken son derece dikkatli olun.
11) Çim olmayan zeminlerden geçerken, çim biçme makinenizi taşımak için yatırmanız gerektiğinde ve makineyi biçilecek alana veya oradan başka yere götürürken bıçağı durdurun.
12) Çim biçme makinesini korumalar hasar görmüşse veya çim toplama haznesi veya taştan koruyucu olmaksızın asla çalıştırmayın.
13) Çekişli modellerde, motoru çalıştırmadan önce tekerleklerdeki hareket kavramasını devreden çıkarın.
14) Motoru, talimatlara göre özenle ve ayaklarınızı bıçaktan uzak tutarak çalıştırın.
15) Motoru çalıştırırken, bu işletme için gerekli olmadığı müddetçe, çim biçme makinesini eğmeyin. Bu durumda, kesinlikle gerekenden fazla eğmeyin ve sadece operatörden uzak kısmı kaldırın. Her iki elin de çim biçme makinesini alçaltmadan önce daima çalışma pozisyonunda olduğundan emin olun.
16) El ve ayaklarınızı dönen parçaların yakınına veya altına yaklaştırmayın. Daima tahliye ağzından uzak durun.
17) Motor çalışırken çim biçme makinenizi kaldırmayın veya taşımayın.
18) Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun ve elektrik kablosunu çıkartın:
– kesici platform altında bir işlem yapmadan önce veya tahliye ağzının tıkanıklığını giderme girişiminden önce;
– çim biçme makinesini kontrol etmeden, temizlemeden veya çalıştırmadan önce;
– yabancı bir cisme çarptıktan sonra, çim biçme makinanızda hasar kontrolü yapın ve yeniden çalıştırmadan önce gerekli onarımları yapın;
– çim biçme makinesi anormal biçimde titremeye başlarsa, derhal titreşimin nedenini bulun ve giderin;
– makinenizi denetimsiz bıraktığınız her defa;
– makinenin taşınması esnasında.
19) Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:
– çim toplama sepeti her çıkarıldığında veya yeniden monte edildiğinde;
– kesim yüksekliğini ayarlamadan önce.
20) Çalışma esnasında, daima döner bıçaktan güvenlik mesafesinde durun. Bu mesafe kol uzunluğuna eşittir.

D) BAKIM VE DEPOLAMA

1) Makinenin güvenli çalışır durumda olması için, somun ve vidaların sıkılı olmasına dikkat edin. Güvenlik ve yüksek performans için düzenli bakım şarttır.
2) Yangın riskini azaltmak için, çim biçme makinesini ve özellikle motoru çim, yaprak ve aşırı gres kalıntılarından arındırın. İçinde kesilen çimin bulunduğu kapları bir oda içinde bırakmayın.
3) Taştan koruyucuyu ve çim toplama haznesini sık sık aşınma ve yıpranmaya karşı kontrol edin.
4) Periyodik olarak elektrik kablolarını kontrol edin ve hasar görenleri, izolasyonu bozulmuşları değiştirin. Kötü şekilde izole edilmiş kabloya elektriğe bağlı iken dokunmayın. Her türlü müdahaleden önce, kabloyu prizden çekin.
5) Bıçağı sökerken ve monte ederken, iş eldivenleri takın.
6) Bıçağı biledikten sonra balansını kontrol edin.
7) Güvenlik nedeni ile, asla bazı kısımları veya kablosu aşınmış veya hasar görmüş makineyi kullanmayın. Parçalar değiştirilmeli ve asla onarılmamalıdır. Orijinal yedek parça kullanın (bıçaklarda daima ⚠ sembolü bulunmalıdır). Eşdeğer kalitede olmayan parçalar, makinenize zarar verebilir ve güvenliğiniz için tehlikeli olabilir.
8) Makinenin hareket ettirilmesi, taşınması veya yatırılması gerektiği her defa yapılması gerekenler:
– sağlam iş eldivenleri takınız;
– makine ağırlığını ve ağırlığın dağıtımını göz önünde bulundurarak makineyi, emin bir tutma sağlayan noktalarından tutunuz.